

**Вейхман Г.А.**

**СОВРЕМЕННЫЙ  
АНГЛИЙСКИЙ**

**НОВЕЙШИЙ  
СПРАВОЧНИК  
ПО ГРАММАТИКЕ**

**Морфология**

*Справочное учебное пособие*

Астрель • АСТ  
Москва

УДК 811.111'36  
ББК 81.2Англ-4  
В26

*Дизайн обложки студии «Дикобраз»*

Подп. в печ. 28.07.2010. Формат 84×108<sup>1/32</sup>.  
Усл. печ. л. 16,80. Тираж 3000 экз. Заказ № 2204

Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953005 – учебная литература

Санитарно-эпидемиологическое заключение  
№ 77.99.60.953.Д.012280.10.09 от 20.10.2009 г.

**Вейхман, Г.А.**

**В26** Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология : справ. учеб. пособие / Г.А. Вейхман. – М.: Астрель: АСТ, 2010. – 318, [2] с.

ISBN 978-5-17-069426-6 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 978-5-271-30044-8 (ООО «Издательство Астрель»)

Справочник подробно излагает систему английских грамматических явлений по состоянию на начало XXI века, в том числе многих явлений, еще не изученных грамматикой. Книга рассчитана на лиц, изучающих английский язык на продвинутой стадии, а также на лингвистов, преподавателей, учителей, аспирантов, студентов и слушателей языковых и филологических вузов и факультетов, переводчиков и всех, кто использует английский язык в своей работе.

**УДК 811.111'36  
ББК 81.2Англ-4**

ISBN 978-5-17-069426-6  
(ООО «Издательство АСТ»)  
ISBN 978-5-271-30044-8  
(ООО «Издательство Астрель»)

© Вейхман Г.А.  
© ООО «Издательство Астрель»

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	5
Список сокращений и условных обозначений .....	6
<b>1. Существительное .....</b>	<b>7</b>
1.1. Число .....	7
1.2. Падеж .....	13
1.3. Проблема рода .....	14
<b>2. Артикль .....</b>	<b>18</b>
2.1. Определенный артикль .....	18
2.2. Неопределенный артикль .....	19
2.3. Нулевой артикль .....	21
<b>3. Местоимения .....</b>	<b>41</b>
3.1. Личные местоимения .....	41
3.2. Притяжательные местоимения .....	46
3.3. Возвратные местоимения .....	47
3.4. Эмфатические местоимения .....	54
3.5. Вопросительные местоимения .....	56
3.6. Неопределенные местоимения .....	56
3.7. Указательные местоимения .....	75
3.8. Взаимные местоимения .....	90
<b>4. Прилагательное .....</b>	<b>91</b>
4.1. Замещение прилагательных .....	91
4.2. Новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения .....	91
4.3. Двойные степени сравнения .....	95
4.4. Особые типы сравнения .....	96
<b>5. Наречие .....</b>	<b>98</b>
5.1. Замещение наречий .....	98
5.2. Местоименные наречия <i>there</i> и <i>here</i> .....	98
5.3. Наречия степени .....	104
5.4. Пространственные наречия .....	118
5.5. Временные наречия .....	119
5.6. Наречия – омонимы прилагательных .....	121
5.7. Приглагольные наречия .....	124
5.8. Позиция и фонетическая форма наречий .....	124

6. Глагол .....	130
6.1. Глагол <i>do</i> .....	130
6.2. Глагол <i>have</i> .....	133
6.3. Глагол <i>be</i> .....	139
6.4. Модальные глаголы .....	140
6.5. Страдательный залог .....	179
6.6. Времена группы <i>Indefinite</i> .....	199
6.6.1. <i>Present Indefinite</i> .....	199
6.6.2. <i>Future Indefinite</i> .....	200
6.6.3. <i>Past Indefinite</i> .....	203
6.7. <i>Perfect</i> .....	203
6.7.1. <i>Perfect с be и have</i> .....	203
6.7.2. <i>Present Perfect</i> .....	206
6.7.3. <i>Past Perfect</i> и употребление времен в сложных предложениях .....	215
6.8. <i>Continuous</i> .....	227
6.8.0. Общие положения .....	227
6.8.1. <i>Present Continuous</i> .....	238
6.8.2. <i>Past Continuous</i> .....	247
6.8.3. <i>Future Continuous</i> .....	249
6.8.4. <i>Present Perfect Continuous</i> .....	251
6.8.5. <i>Past Perfect Continuous</i> .....	253
6.8.6. Редкие формы <i>Continuous</i> .....	253
6.8.7. Новые формы <i>Continuous</i> .....	254
6.9. Наклонение .....	254
6.10. Неличные формы .....	259
6.10.1. Инфинитив .....	259
6.10.2. Герундий .....	265
6.10.3. Выбор между инфинитивом и герундием .....	267
6.10.4. Причастие .....	279
7. Предлог .....	281
8. Союз .....	298
9. Частица .....	300
Объяснение терминов .....	301



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая книга адресована в первую очередь всем, изучающим английский язык на продвинутой стадии.

Если вашей целью является свободное владение английским языком, вы узнаете, как задать краткий вопрос, в каких случаях уместен краткий, а в каких — полный ответ, как по телефону передать слово по буквам, используя их кодовые обозначения, принятые при общении по радио и по телефону в странах НАТО. Вы узнаете языковые особенности газетных заголовков, сводок погоды, дорожных знаков, надписей в автобусах Лондона, Нью-Йорка, Торонто, Сиднея, Окленда, устных объявлений в вашингтонском метро, кратких сообщений на мобильный телефон и многое другое, чего не встретишь в учебниках.

Новизна материала книги, несомненно, заинтересует и лингвистов, а также преподавателей, учителей, аспирантов, студентов и слушателей языковых и филологических вузов и факультетов, переводчиков и всех, кто использует английский язык в своей работе.

Книга названа «Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология», во-первых, потому, что она дает объективное и максимально полное изложение системы грамматических явлений английского языка по состоянию на начало XXI века. Во-вторых, она представляет эти явления в новом ракурсе, обеспечивающем их более полный охват и более четкую систематизацию. Последняя является предпосылкой для быстрого усвоения нового языкового материала.

Грамматическая система современного английского языка показана в динамике, с учетом новейших тенденций ее развития.

Доступность изложения обеспечивается широким использованием наглядности в виде многочисленных таблиц и диаграмм.

При изложении иллюстративного материала большое внимание уделено критериям разграничения правильного и неправильного употребления грамматических конструкций, их значению и переводу, характерности для тех или иных конкретных ситуаций общения с учетом стилистической и региональной

сфер их употребления, социального статуса говорящих, а также разграничению грамматических синонимов и омонимов. Это позволяет пользоваться книгой как грамматическим справочником.

Материалом для книги послужили отечественные и зарубежные исследования по английскому языку (в основном опубликованные за последние сорок лет), данные опроса информантов и наблюдения автора, которые приводятся со ссылкой на источник: примеры из художественной, научно-технической и официально-деловой литературы, периодики, рекламы, новейших словарей, радио- и телепередач, Интернета, а также записи, сделанные в англоязычных странах в 1987–2009 гг. Записи делались в аэропортах и самолетах, в автобусах и поездах, на автострадах и в метро, на улицах, в гостиницах, в магазинах, на рынках — одним словом, это современная английская речь.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

*AE* — американский вариант английского языка

*AfE* — африканский вариант английского языка

*AuE* — австралийский вариант английского языка

*BE* — британский вариант английского языка

*CanE* — канадский вариант английского языка

*E* — English

*ib.* — *ibidem* (там же)

*infml* — *informal* (разговорный)

*IrE* — ирландский вариант английского языка

*ME* — среднеанглийский

*ModE* — современный английский

*NZE* — новозеландский вариант английского языка

*SAfE* — южноафриканский вариант английского языка

*ScE* — шотландский вариант английского языка

*sl* — *slang* (сленг)

$\left. \begin{array}{l} < \\ > \\ \rightarrow \end{array} \right\} \text{ — направление языковых изменений}$

$\uparrow$  — повышение основного тона

$\downarrow$  — понижение основного тона

\* — высказывание противоречит норме языка

(?) — высказывание находится на грани языковой нормы

## 1. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Рассмотрим число, падеж и проблему рода существительных.

### 1.1. Число

В одинаковых ситуациях общения выбор числа существительного может варьироваться в зависимости от региональной сферы употребления.

Так, при наличии/отсутствии свободных мест новозеландские гостиницы вывешивают объявление (NO) VACANCY, в то время как британские предпочитают (NO) VACANCIES.

Ср. также дорожные знаки в британском (BE) и в американском варианте (AE<sup>1</sup>):

BE – Road works 1 mile<sup>2</sup>

AE – Road work 1 mile

Road work ahead

Road construction ahead

Множественное число заимствованных существительных типа *formula* может, как известно, быть двояким: *formulae* и *formulas*. Различие между этими формами функционально-стилистическое: *formulae* употребляется научно-техническими специалистами, например химиками, а *formulas* – неспециалистами в данной области, например, политиками или участниками экономических переговоров.

Существительное *crisis* начинает образовывать множественное число не по правилу (*crises*), а по аналогии с большинством английских существительных (пока, правда, только в AE), т.е. *criseses*. Например: *Taliban had similar criseses*. (*Voice of America* 24.5.2001)

---

<sup>1</sup> Расшифровку последующих сокращенных обозначений вариантов и диалектов английского языка см. в начале книги в Списке сокращений.

<sup>2</sup> Подобно *works* (завод), существительное *works* в сочетании *road works* может быть в единственном числе и может сочетаться с неопределенным артиклем. Например:

There's a road works ahead. (= one instance of road works) (Записано в Борнмуте.)

Заимствованные существительные, образующие множественное число при помощи суффикса **-а**, продолжают переосмысляться как стоящие в единственном числе. Они согласуются с глаголом в форме единственного числа и употребляются с неопределенным артиклем. Например: **All the latest market data is at your fingertips.** (*BBC* 31.8.2007)

Аналогичному переосмыслению подвергаются формы множественного числа некоторых исконно английских существительных. Например, англичане часто теперь воспринимают существительное **pence** не только как множественное, но и как единственное число. Ср.:

**It costs fifteen pence.**

**That'll be three pounds and one pence, please.**

С другой стороны, говорят: **You're penny, sir!**

**Pennies** употребляется как в Великобритании, так и в Америке (где оно является синонимом **cents**).

Как правило, в Великобритании вместо **pence** употребляют **p** [pi:].

В *IrE* и в некоторых диалектах *BE* сохраняются старые формы множественного числа без **-s**. Они охватывают существительные, обозначающие время, пространство, вес, меру, если перед ними стоит числительное.

Например: **four load o'hay; ten mile away; five year old**

Ср. также межвариантные расхождения: *AE* **accommodations**, *BE* **accommodation**; *AE* **math**, *BE* **maths**.

Употреблению неисчисляемых существительных во множественном числе может способствовать их однородность со стоящими во множественном числе существительными исчисляемыми. Например: **Her techniques of encouraging wholesome motivation for mastery of critical skills, habits, understandings, knowledges, and attitudes, [...] are, [...] rather eccentric.** (*J. Hersey*)

Интересна наметившаяся противоположная тенденция употребления исчисляемых существительных как неисчисляемых. Например:

<p><b>Buying cars: More car for less money.</b></p>
---

(Рекламное объявление, записано в Лондоне)

**One arm was full of child.** (*G. McCaughrean*)

Сходные процессы происходят с именами собственными. Например:

<p>More Asia for Less 9 Day China fr. \$1730</p>
--

(Реклама в *San Francisco Chronicle* 2.3.2006)

В *AE* существительные типа *government, public, management, committee, team* согласуются с глаголом в единственном числе: (The) *government is*, кроме случаев, когда члены данной группы рассматриваются в отдельности.

В *BE* они до недавнего времени согласовывались с глаголом во множественном числе: *The government are*. Теперь, под влиянием *AE*, в *BE* употребляются обе формы. Например:

The government **have** decreed that we will have to rebid for our betting licence in 1992.

При этом при наличии глагола в единственном числе существительное *government* может сочетаться с местоимением множественного числа (*they/them/their/themselves*).

Форма множественного числа глагола тоже характерна, когда речь идет о правительстве Великобритании, а единственного числа — когда говорится о правительстве какой-либо другой страны.

При упоминании размера, состава группы людей или при ее сопоставлении с какой-либо другой группой глагол чаще стоит в единственном числе. Например:

The clan **consists** of twelve girls and fourteen boys.  
The union **is** the biggest in the country.

Когда же говорят о настроениях и мнениях группы, возможно употребление обоих чисел, но более уместно множественное. Например: The class **don't/doesn't** understand what the teacher is saying.

Ср. также межвариантные расхождения:

*AE* — The committee **meets** tomorrow.

*BE* — The committee **meet/meets** tomorrow.

Так же, как при употреблении существительного *government*, при употреблении существительных типа *group, team, type, gardens*

единственное число глаголов может сочетаться с множественным числом местоимений. Более того, множественное число глаголов может сочетаться с единственным числом местоимений и с неопределенным артиклем существительных. Например:

The world-famous botanical **gardens** at Kew was virtually obliterated by the storms. It will be a staggering twenty years before the **gardens are** restored to its former glory. (*Morning Star*)  
The **group** gave its first concert in June and **they are** already booked up for the next six months.

The **team is** in Detroit this weekend. **They have** a good chance of winning.

That's the sign of a **team** that **has** a lot of confidence in **their** players.  
How full of true sensibility **are** a certain **type** of Englishman.  
(*D. Lessing*)

Существительное **games** может интерпретироваться как множественное и как единственное число. Например: The 1984 (Olympic) **Games were/was** held in Los Angeles.

Поэтому оно может сочетаться с неопределенным артиклем. Например: Whoever wins, it will produce a great **Games**. (*Metro* 25.5.2005) (о борьбе городов – кандидатов за проведение Олимпийских игр 2012)

Существительное **crew** может согласовываться с глаголом как в единственном, так и во множественном числе. Например: The **crew is/are** waiting for instructions from the captain. (*Longman*)

В последнем случае оно может сочетаться с количественным числительным больше единицы. Например: **Three Spanish aircrew** detained. (*BBC World* 9.11.2007)

Существительное **staff** может употребляться с неопределенным артиклем. Например: to join a **staff**; a **staff** of 600

С другой стороны, ему могут предшествовать числительные больше единицы (1), и оно может употребляться с множественным числом глагола (2). Например:

1) She's in charge of about **20 staff**. (*Longman*)

2) There **are** more **staff** than visitors. (*CNN* 24.5.2008)

The school's **staff is/are** excellent. (*Longman*)

Согласование с глаголами и местоимениями слов **majority** и **minority** зависит от их значения. Если они употреблены в абстрактном или родовом значении, глагол стоит в единственном числе. Например: The great **majority is** helpless.

Если речь идет о большинстве или меньшинстве присутствующих (например, при голосовании), глаголы и местоимения могут употребляться как в единственном, так и во множественном числе. Например: The **majority was/were** determined to press **its/their** victory.

Когда же говорится о большей или меньшей части конкретной группы лиц, глагол всегда употребляется во множественном числе. Например: A **majority (= most)** of my friends **advise** it.

В разговорном стиле отсутствие согласования существительного во множественном числе с глаголом характерно для подлежащих не только после *There's*<sup>1</sup>, но и после *Here's*, *Where's*, *What's* и *How's*. Ср.:

They have been referred to as No 1, 3, 26. *There's* no names.  
(*BBC* 20.6.2007)

*Here's* your keys.

*Where's* those records I lent you?

*What's* her chances? (*H. Robbins*)

"*How's* the beaches?" "Foggy." (Записано в Сан-Франциско)

Из разговорного стиля такое употребление распространяется на стиль радиопередач. Например: *Here is* the hour's headlines. (*BBC* 22.8.2002)

Отсутствие согласования характерно для разговорного стиля после наречий *there* и *here* не только для *be*, но и для некоторых других глаголов. Например:

*There seems* two possibilities. (*A. Christie*)

Ah, *here comes* the journalists. (*C. Brooke-Rose*)

*Here follows* fax copies of invoices.

Сочетание *each* + существительное в единственном числе требует глагола в единственном числе. Но после существительного во множественном числе + *each* глагол стоит во множественном числе. Например: *The pupils each have* to take a test.

Два существительных в единственном числе, соединенных союзом *and*, употребляются с глаголом во множественном числе. Но если вместо *and* употреблено *as well as* или (*together*) *with* или же второе существительное с предшествующим *and* заключено в скобки, число глагола единственное. Например:

*George, together with some of his friends, is* buying a race-horse.

*The kitchen (and of course the dining-room) faces* due west.

Для разговорного стиля английского языка характерно «правило близости»: согласование с ближайшим предыдущим словом. Например: *Each of his paintings seem* to have an exit point. (*The Daily Telegraph* 10.5.2006, p. 23), где *seem* согласуется в числе не с *Each*, а с *paintings*.

<sup>1</sup> Одной из причин редкого употребления сочетания *there're* и предпочтения ему сочетания *there is* (*there's*) является трудность произнесения подряд двух безударных гласных с последующим звуком [r].

При употреблении двух и более однородных существительных выбор форм единственного или множественного числа глагола зависит от стиля: в нейтральном стиле действует традиционное правило (а), а в разговорном — «правило близости» (б). Например:

- а) There **are** a girl and two boys in the room.<sup>1</sup>  
 б) There is a girl and two boys in the room.

Согласование по «правилу близости» также характерно при употреблении парного союза *either...or*. Например: The room's too crowded — *either* two chairs *or* a table **has** got to be moved out/  
*either* a table *or* two chairs **have** got to be moved out.

То же справедливо для случаев употребления с существительными неопределенных местоимений *none, any, either* и *neither*. Ср.:

- а) **None** of my friends is interested.  
 б) None of my friends **are** interested.
- а) If **any** of your friends is interested, let me know.  
 б) If any of your friends **are** interested, let me know.
- а) **Neither** of my sisters is married.  
 б) Neither of my sisters **are** married.

Варианты (б) с согласованием по «правилу близости» имеют более разговорный характер.

Ср. также:

- 1) She's one of the few women who **have** climbed Everest.  
 2) She's one of the few women who **has** climbed Everest.

Несмотря на удаленность *has* от *she* в предложении (2), оно имеет более разговорный оттенок, чем предложение (1). Дело в том, что в предложении (2) тоже действует «правило близости», но здесь — в виде согласования *has* с *who*, которое чаще воспринимается как 3-е лицо не множественного, а единственного числа.

Исключением являются предложения с парным союзом *neither...nor*, где согласование по «правилу близости» придает высказыванию стилистически нейтральный характер. Ср.:

- нейтр.* Neither she nor her husband **has** arrived.  
*разг.* Neither she nor her husband **have** arrived.

<sup>1</sup> При этом, если в качестве члена, однородного с исчисляемым существительным, употреблено существительное неисчисляемое, оно тоже может сочетаться со множественным числом глагола. Например: There were too few nurses and too much work to do. (D. Cusack)



Но если вместо *not* употреблен союз *or*, стилистически нейтральным делает высказывание соблюдение традиционного правила. Например: *He decided neither she or the owner of the magazine were coming.* (*R. Winters*)

## 1.2. Падеж

При замене существительного во множественном числе соответствующим сокращением маркер притяжательного падежа *-s'* заменяется маркером *'s*. Например: *United Nations'* → *UN's* (*BBC World 13.7.2007*)

В современном языке притяжательный падеж существительного в словосочетаниях типа *at the doctor's/dentist's/hairdresser's/butcher's* часто заменяется общим падежом (с опущением окончания *-s'*). Например:

*Alice is at the hairdresser('s).*

*I never had Thomas the Tank Engine books, Fen mused whilst browsing in the newsagent in St Pancras.* (*F. North*)

Окончание притяжательного падежа иногда опускается после звука [s] для удобства произнесения. Например: *for convenience/goodness sake.*

Апостроф перед *-s* часто отсутствует в письменных объявлениях, на вывесках (1), в названиях фирм, баров (2), в рекламе (3), а иногда в заголовках (4). Например:

- (1) **The Kebab & Pizza House**  
THIS WEEKS SPECIAL. 2. 80  
COD. CHIPS  
EAT IN OR TAKE AWAY  
COFFEE. TEA (Списано в Хайклиффе, Дорсет)
- (2) **BARCLAYS (BANK)** (Ср. запись речи: 'There's a Barclay's on the university campus.')
- NAPOLEONS** (название бара)

(3)

**"COPY THIS MANS SUCCESS"**  
Discover How To Easily Bank Up To  
**£500,000** a Year For Less Than **£150**  
Millionaire Reveals How To Copy Success  
**FREE Report Online at:**  
[www.internetcrashcourse.co.uk](http://www.internetcrashcourse.co.uk)  
**0800 881 8345**

(4) Childrens Saving Bonds (*The Daily Express* 5.7.2006, p. 42)

Без апострофа соответственно употреблены WEEKS (1), BARCLAYS, NAPOLEONS (2), MANS (3) и Childrens (4).

### 1.3. Проблема рода (*gender*)

Поскольку рода как грамматической категории в современном английском языке нет, можно говорить лишь о поле живых существ, обозначаемых соответствующими существительными, прилагательными, субстантивными определениями, местоимениями и словообразовательными средствами, а также о персонификации, т.е. обозначении неодушевленных предметов и понятий как одушевленных существ мужского и женского пола.

Как известно, пол живых существ обозначается употреблением соответствующих

одушевленных существительных, например: man, woman, boy, girl, sister;

прилагательных, например: male, female, masculine, feminine, girlish, boyish;

субстантивных определений, например: woman judge, woman wrestler;

личных, притяжательных и возвратных местоимений: he, she, him, his, her, hers, himself, herself;

суффиксов, например: actor – actress, tiger – tigress, widow – widower, hero – heroine, usher – usherette, masseur – masseuse, fiancé – fiancée.

основ а) препозитивных, б) постпозитивных, например:

а) boyfriend, girlfriend, manservant, she-wolf, he-wolf, he-goat;

б) salesgirl, saleswoman, salesman, paperboy, papergirl, bellboy, policeman, postman, grandfather, grandmother, granddad(dy), grandpa, grandma, grandson, granddaughter, headmaster, headmistress.

За последние годы наметилась тенденция к введению нейтральных в смысле пола наименований профессий, а также обобщающих слов. В большей мере это присуще АЕ. Например: foreman → supervisor, fireman → firefighter, fireperson, chairman, chairwoman → chair, chairperson (мн. число chairpersons и chairpeople), spokesman, spokeswoman → spokesperson (мн. число spokespeople), congressman, congresswoman (*BBC* 16.1.2008) → Member of Congress, congresspeople (*BBC World* 24.4.2008), policeman, policewoman → policeperson, fisherman → fisher, mailman

→ mail carrier, usherette → usher, housewife → homemaker, salesman, saleswoman, salesgirl → salesperson, airhostess (BE), air steward, air stewardess (AE) → flight attendant, charwoman, char(lady), cleaning lady (BE) → cleaner, sportsman, sportswoman → sportsperson. Ср. также a member of the public (BBC World 12.12.2006). Вместо she or he в письменном AE используется s/he, а вместо woman or man – wo/man. Poetess и authoress выходят из употребления и заменяются обобщающими poet и author. Ср. также: AE – Marilyn (Monroe) was such a wonderful actor. (BBC World 20.9.2007)

Впрочем, подобные обобщающие слова чаще используются для обозначения женщин, а -man утрачивает гендерное значение и интерпретируется как человек, лицо. Например: That's the view of Sheila (женское имя) Davidson, chairman of the Institute of Public Relations.

Ср. также обращение Madam Chairman.

То же справедливо в отношении существительного hero. Несмотря на наличие в языке слова heroine, нормой является употребление

When she returned, she was a hero to her followers.  
She has returned there to a hero's welcome. (BBC World 7.5.2007) (При возвращении ее встретили как героя.)

Актриса (о себе): I play heroes. (BBC World 1.6.2007)

Если пол представителя фауны известен и он имеет значение, он обозначается местоимениями he или she. Например: How many seas must a white dove sail/Before she sleeps in the sand?  
(Bob Dylan. Blowing in the wind)

Если пол животного значения не имеет, употребляется it. Например: The cat is arching its back.

Если существительное обозначает мелкое животное или насекомое, их пол, как правило, не известен. В таких случаях существительные часто заменяются местоимениями мужского рода he, him, his, himself. Например: Look at the little frog, darling. Isn't he sweet?

Это позволило авторам шуточного детского стихотворения сделать следующий шаг на пути персонификации и употребить в таком случае Mr. Ср.:

Mr Frog jumped out of the pond one day  
 And he found himself in the rain.  
 He said, 'I'll get wet and I may catch cold.'  
 So he jumped in the pond again.

Впрочем, в подобных случаях при выборе между местоимениями мужского рода и it в речи носителей языка наблюдаются колебания. Например: I had a toad in my garden. I was quite fond of him. Now it disappeared. (Записано в Крайстчерче, Дорсет)

При персонификации используются названные классы местоимений, словообразовательные средства (препозитивные основы типа motherland, fatherland, baby-car (*малолитражный автомобиль*)), а также сочетаемость с существительными, обозначающими живые существа. Например: Mother Earth, Mother Nature, mother country, Old Man River, Old Father Thames, sister cities (=twinned cities) (*города-побратимы*), sister ships (*корабли одного типа*).

Сочетаемость неодушевленных существительных с существительными, обозначающими живые существа соответствующего пола, влечет за собой сочетание неодушевленных существительных с местоимениями мужского и женского рода. Так, sister cities, sister ships, Mother Earth, Mother Nature сочетаются с she, her, hers, herself, а Old Man River и Old Father Thames — с he, him, his, himself. Ср.:

Take a look at this city. How can you possibly hate her?  
 (E. McBain)  
 But Old Man River, he just keeps rolling along. (*Из песни.*)  
 They didn't see Nature for what She was. (T. Clancy)

Несколько подробнее остановимся на замене неодушевленных существительных местоимениями.

Существительные — названия стран могут соотноситься с местоимением she, но в современном языке они чаще сочетаются с it. Например: France has decided to increase its (или her) trade with Romania.

Поскольку Статуя Свободы представляет собой фигуру женщины, о ней говорят she.

She употребляют и при упоминании языка. Например: English as she is spoke (шутка о ломаном английском, на котором часто говорят иностранцы).

Части организма могут обозначаться как he, а предметы домашней утвари — как she (her). Например:

Don't tell my heart/my achey breaky heart/I just don't think **he'd** understand.

Cover the baking-pan and put **her** into the oven.

Говоря о транспортных средствах, об объектах и средствах трудовой деятельности, мужчины используют *she, her, herself* и даже *(the) old girl*. Женщины в таких случаях предпочитают *he, him, his* и *himself*. Ср.:

мужчина о легковой машине: 'Do you want to see my card?' 'Rather see the car... What's the matter with **the old girl**?' 'I think the battery's dead. My daughter may have left the lights on.' 'She as pretty as her mum? Okay, turn **her** over, let's hear what **she's** got to say for **herself**, eh?'

австралиец о грузовике: **She's** an absolute bastard, this truck.  
лесоруб о дереве: **She's** about to fall.

женщина о своей скрипке: When we were alone, I checked **him** out all over and he looked fine and 'fit as a fiddle'!

Исключение составляет компьютер: о нем говорят *he* не только женщины, но и мужчины.

## 2. АРТИКЛЬ

Рассмотрим определенный (2.1), неопределенный (2.2) и нулевой (2.3) артикли.

### 2.1. Определенный артикль

С названиями времен года определенный артикль чередуется с нулевым без особых различий в значении. Например: Rome is lovely in **(the)** spring.

Когда говорится о конкретных сезонах, вероятность употребления **the** возрастает. Например: I worked very hard in **the** summer **that** year.

Однако **the** всегда употребляется в *АЕ* в сочетании in the fall. Определенный артикль употребляется с названиями дней конкретной недели в прошлом или будущем, но не в настоящем. Например: They stayed that night at the vicarage and drove back to Oxford on **the** Thursday. On **the** Friday morning at ten o'clock William returned to Philippa's college. (*J. Archer*) Здесь on the Thursday означает *в четверг на той неделе*, а on the Friday morning — *утром в пятницу на той неделе*.

С названиями частей тела без предлога употребляются притяжательные местоимения (а), а с предлогами — определенный артикль (б). Ср.:

- а) Kate broke **her** arm.
- б) She hit him **in the** stomach.

Между существительным с родовым определенным, нулевым и неопределенным артиклями есть 1) смысловые и 2) стилистические различия. Ср.:

- 1) **The cobra** is dangerous (*определенный класс* змей в отличие от других классов змей);  
**Cobras** are dangerous (*весь класс*: все живые существа с характеристиками змей, именуемых кобрами);  
**A cobra** is a very poisonous snake (кобра является *представительницей класса* пресмыкающихся, известного как *змеи*)
- 2) *книжн.* **The elephant** is gigantic/is a gigantic animal.  
*нейтр.* **Elephants** are huge/gigantic.  
*разг.* **An elephant** is huge.

Если вам встретится вывеска с определенным артиклем перед именем и фамилией, не удивляйтесь: это всего лишь назва-

ние питейного заведения. Например: **The Charles Dickens** (списано в Барнард-Касл, графство Дарэм).

То же справедливо в отношении названий кораблей. Ср.: **The James Cook**.

**The Knowledge** на жаргоне таксистов означает отличное знание Лондона, его улиц и зданий, что необходимо для получения водительских прав таксиста. На улицах города можно видеть будущих таксистов на мотороллерах, на рулях которых прикреплены дощечки с планом Лондона. Так они изучают сложную сеть улиц с односторонним движением. Их называют **The Knowledge boys**, независимо от возраста.

## 2.2. Неопределенный артикль

В *AE a* может употребляться перед гласными вместо *an*. Например: **Pulling on a ear.** (*L. Small*)

Неопределенный артикль иногда употребляется в качестве синонима неопределенного местоимения *some* (1) или включает значение *certain* (2). Например:

1) **I'm afraid it might take a time.** (*M. Hartmann*)

2) **They could obtain almost anything for a price** (*BBC World News*) (за соответствующую цену)

Рассмотрим употребление неопределенного артикля 1) с количественными числительными и 2) с именами собственными (в том числе с географическими названиями, с названиями дней недели и организаций).

*Употребление неопределенного артикля с количественными числительными и их местоименными заместителями*

В диалектах *ScE*, *IrE* и *BE*, а также в разговорном стиле *BE* неопределенный артикль в значении *one* употребляется не только перед *dozen*, *hundred*, *thousand* и т.д., но и перед другими субстантивированными числительными. Например:

*диал.* more than a **twenty** of them

*разг.* Here's a **twenty** (двадцатка).

Между неопределенным артиклем и субстантивированным числительным может быть адъективное определение. Например:

He's a **good eighty**. (Ему добрых 80 лет.)

**a young forty-two** (*G. Greene*) (*выглядевший моложе своих сорока двух лет*)

Неопределенный артикль может предшествовать количественным числительным больше единицы, выступающим в качестве определений существительных во множественном числе. Например: **They will begin an 85 thousand kilometres** all over the world. (*BBC World* 30.3.2008)

При этом перед числительными типа **hundred** неопределенный артикль чередуется с числительным **one**, причем употребление неопределенного артикля придает высказыванию более разговорный характер. Ср.:

I want to live for a *hundred* years.

The journey took exactly **one hundred** days.

Неопределенный артикль также употребляется с атрибутивными сочетаниями, объединяющими признаки двух сочетаний, упомянутых выше: определения (адъективное или причастное плюс количественное) + определяемое существительное во множественном числе. Например: **Apple has had a good ten months**. (*BBC World* 3.11.2007)

*Употребление неопределенного артикля с именами собственными (в том числе с географическими названиями, с названиями дней недели и организаций)*

Неопределенный артикль может употребляться перед именами собственными в значении *некий*. Например: **I have a Mr. Metcalfe** with me. (*J. Archer*)

Соответственно при употреблении перед парой имен собственных он переводится как *некие*. Например: **Damon was relieved to see that it was not a large party, just a Mr and Mrs Franklin**. (*I. Shaw*)

Неопределенный артикль плюс название дня недели соответствует русским *однажды в...* или *в один/одну из...*. Например:

It was a **Friday**, so there was only the weekend to get through. (*J. Collins*)

Players such as Ole Gunner Solskjaer, Butt and even England's Paul Scholes may find themselves becoming part of the furniture on a **Saturday**. (*News of the World*)



При этом с именами собственными (в том числе с географическими названиями) может быть употреблено определение, препозитивное (а) или постпозитивное (б). Например:

а) **a relaxed Charles Seymour** stood ready to receive his guests. (*J. Archer*)<sup>1</sup>

б) it was **a Frank Boyle** without teeth. (*ib.*)

Raymond entered **a Washington** ablaze with red, white and blue. (*ib.*)

Наличие определения позволяет употребить неопределенный артикль там, где без определения обычен артикль определенный. Например: He tried to press his view on to **a reluctant Shadow Cabinet** (*ib.*)

### 2.3. Нулевой артикль

Нулевой артикль, в частности, употребляется в некоторых устойчивых словосочетаниях, например:

Jump  $\wedge$  ship. (*BBC-1 25.6.2006*) (*Удирай с судна*)

He jumped  $\wedge$  train at Chesterfield (*F. Forsyth*) (*вскочил на поезд*)

*AE* to jump  $\wedge$  rope, *BE* to skip  $\wedge$  rope (*прыгать через скакалку*)

Quite warm for this time of  $\wedge$  year.

Употребление нулевого артикля связано со значениями соответствующих существительных, стилем высказывания и его региональной сферой. Эти факторы часто взаимодействуют. Поэтому строгая классификация употребления нулевого артикля затруднена.

#### Значение

Нулевой артикль употребляется с существительными в абстрактном значении. Например:

$\wedge$  Country matters more than  $\wedge$  party. (*BBC World News 3.9.2008*)

Наличие нулевого или ненулевого артикля может изменять смысл высказывания. Ср.:

<sup>1</sup> Подобные случаи не следует отождествлять с конструкциями, где неопределенный артикль сигнализирует о том, что данного явления еще нет. Например: the explosive issue of **an independent Kosovo** (*BBC World 14.12.2007*)

She is with a child (*Она с ребенком.*)

She is with  $\wedge$  child (*Она беременна.*)

He's a friend of **the** family (*друг семьи*)

We can think of starting a family. (*J. Archer*) (*иметь детей*)

return home to their wife and  $\wedge$  family (*ib.*) (*к жене и детям*)

He still had  $\wedge$  family in Medicine Creek. (*C. Rimmer*) (*родные*)

After all, he was practically  $\wedge$  family. (*P. Williamson*) (*член семьи*)

Существительное *committee* (*комитет, комиссия*) обычно употребляется с определенным или неопределенным артиклем. Например:

He's on **the** finance committee (*Longman*)

They've set up a committee to examine the question of park facilities. (*ib.*)

Но при употреблении *committee* в более узком значении *парламентская комиссия для рассмотрения предложенного законопроекта* артикль нулевой. Например:

Before leaving for the Commons Andrew checked over an amendment he wanted to move in  $\wedge$  committee that morning. (*J. Archer*)

При употреблении некоторых существительных 1) в функциональном значении — артикль нулевой, а 2) в нефункциональном значении — определенный или неопределенный. Ср.:

1) After more than 6 weeks at  $\wedge$  sea (*BBC World 4.4.2008*) (*в море, на судне в качестве моряков или пассажиров*).

2) We are at **the** sea (*у моря*).

1) The guilty men were sent to  $\wedge$  prison (*посадили в тюрьму*).

2) Vegetables are delivered to **the** prison (*доставляют в здание тюрьмы*).

1) We were married in  $\wedge$  church. I cannot imagine being married without  $\wedge$  church. (*обвенчаться*);  $\wedge$  Church should not interfere with politics (*BBC World News 17.5.2009*);  $\wedge$  Church and State (*ib.*)

2) You might be married in a church, in a castle, in a garden (*противопоставление мест*)

1) He was in  $\wedge$  hospital (*лежал в больнице*).

2) He was at/in **the** hospital (*был в больнице в качестве амбулаторного пациента или посетителя*).

1) I'm usually in  $\wedge$  bed by eleven (*ложусь спать*).

2) **The** bed felt very uncomfortable (*Кровать была очень неудобная*).

Ср. также to go to  $\wedge$  chapel/mass; to be taken to  $\wedge$  court; to go to  $\wedge$  press conference; to be elected to  $\wedge$  Congress/Senate/Parliament; to be turned out of  $\wedge$  meeting; Parliament is in  $\wedge$  recess.

Такое различие между функциональным и нефункциональным значениями особенно заметно при употреблении существительных, обозначающих учебные заведения, их подразделения, а также соответствующие процессы.

### Учебные заведения и учебный процесс

Отправной точкой в этом случае послужило слово *school*. Ср.:

- а) John is at  $\wedge$  school.
- б) John is in  $\wedge$  school.
- в) John is at/in **the** school.
- г) John walked straight back into/to  $\wedge$  school.

Значение школьного учебного процесса выражается предложениями (а) в *BE* и (б) в *AE*.

Значение *в школе, а не дома* выражается предложениями (а) и (б) в *BE* и (а) в *AE*.

Значение *в здании* выражается предложением (в) как в *BE*, так и в *AE*.

При обозначении направления движения (с *into*, особенно в *AE*) часто употребляются предложения типа (г). Ср. также:

- to be off  $\wedge$  school (*быть вне школы, не посещать занятий*)
- to drop out of  $\wedge$  school (*уйти из школы, бросить школу, быть отчисленным*);
- Thank goodness,  $\wedge$  school didn't start until the following week. (*S. Woods*) (*занятия*)
- Her frequent illnesses and hospitalizations had made her miss too much  $\wedge$  school. (*M. Shayne*) (*занятия*)
- She was smart, she did well in  $\wedge$  school. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (*хорошо училась*)
- What is your favorite subject in  $\wedge$  school? (*Из письма американской школьницы*)

По аналогии со словом *school* употребление нулевого артикля распространилось на 1) словосочетания со словом *school*, 2) занятия, классы (как подразделения школы и как помещения), 3) другие учебные и воспитательные заведения и их подразделения.

### 1) Словосочетания со словом *school*:

- They're both away at  $\wedge$  boarding school. (*L. Mackenzie*)

His boy was going to  $\wedge$  public school. (*M. Dickens*)  
 Have you entered her in  $\wedge$  nursery school? (*J. Cheever*)  
 H. E. Bates was educated at  $\wedge$  Kettering Grammar School.  
 (*H. E. Bates*)  
 $\wedge$  Harrow School

Однако названия высших учебных заведений, включающие слово school, чаще употребляются с определенным артиклем. Например:

*AE* – **The** University of Chicago Law School.  
**The** Harvard Business School. (*J. Archer*)  
*BE* – **The** Manchester Business School.  
 $\wedge$  London School of Economics. (*J. Archer*)

2) Занятия, классы (как подразделения школы и как помещения):

to go to  $\wedge$  class/lab;  
 This is just the second day of  $\wedge$  class. (*второй день занятий*)  
 (*Voice of America*);  
 after  $\wedge$  lesson;  
 Many Angolan children are not in  $\wedge$  class. (*не посещают школу*) (*BBC*);  
 He was six and a half when he finally entered  $\wedge$  first grade.  
 (*J. Hersey*)  
 ...taking language out of  $\wedge$  classroom. (*из выступления австралийки*)

3) Другие учебные и воспитательные заведения и их подразделения:

to go to  $\wedge$  college;  
 Momma took me to enter me in  $\wedge$  kindergarten. (*J. Hersey*)

С названиями университетов преобладает нулевой артикль. Например:

*BE* –  $\wedge$  London University;  
 Michael would be at  $\wedge$  university this week. (*A. McNab*)  
*AE* –  $\wedge$  Harvard University.

Исключение: **The** Ohio State University.

При этом необходимо иметь в виду, что при употреблении географического названия в препозиции артикль нулевой, а в постпозиции с предлогом of – определенный. Ср.:

*BE* –  $\wedge$  *Oxford University*;  
 The University of *Oxford*;  
*AE* –  $\wedge$  *California University*;  
 The University of *California*.

Кроме того, здесь, как и при употреблении существительного *school*, при обозначении учебного процесса артикль нулевой, а при обозначении конкретного учебного заведения – определенный. Ср.:

We were at  $\wedge$  university together (*вместе учились*).  
 The university increased the number of students compared with previous years.

В *BE* с нулевым артиклем употребляется *hall* в значениях *студенческое общежитие* и *университетская столовая*. Например:

I lived in  $\wedge$  hall during my first and second years. (*Collins*)  
 "We'd better get down to  $\wedge$  Hall." "I don't want anything to eat." (*P.H. Johnson*)

В *BE* с нулевым артиклем употребляется *term* (один из трех семестров в вузе или одна из трех четвертей в школе<sup>1</sup>). Например:

None of you have any lectures  $\wedge$  next term. (*Collins*)  
 It was the first week of  $\wedge$  term. (*G. Greene*)

Когда же речь идет о конкретном семестре или о конкретной четверти, употребляется определенный артикль. Например: *the spring term* (*Collins*).

Другое значение *term*, употребляемого с нулевым артиклем, – *учебное время* (*не каникулы*). Например:

So that was during  $\wedge$  term?<sup>2</sup> (*Вопрос задан ирландкой*)

С названиями болезней употребляются артикли: а) неопределенный, б) определенный, в) нулевой.

а) *Неопределенный*. Его употребление обязательно в *I've got a (horrible) cold, a sore throat, a weak heart, a broken leg* и факультативно в *catch (a) cold*.

б) *Определенный* – в разговорном стиле с названиями наиболее распространенных болезней, например: *the measles, the flu, the mumps*.

<sup>1</sup> В большинстве американских вузов, как в России, учебный год делится на два семестра (*semester, term*) или на четыре четверти (*quarter*).

<sup>2</sup> Аналогично употребляется *day* (*рабочий день, рабочее время, работа*).  
 Например:

By order of Lewes Corporation  $\wedge$  day had officially begun. (*G. Greene*)

в) *Нулевой* в нейтральном стиле ( $\wedge$  measles,  $\wedge$  flu,  $\wedge$  shingles,  $\wedge$  gout,  $\wedge$  mumps,  $\wedge$  influenza). Например: My children are in bed with  $\wedge$  mumps. I was in bed with  $\wedge$  flu for ten days.

С нулевым артиклем также употребляются названия менее распространенных болезней, таких как  $\wedge$  hepatitis,  $\wedge$  sciatica,  $\wedge$  neuralgia,  $\wedge$  rheumatism,  $\wedge$  catarrh. Например: Have you had  $\wedge$  appendicitis?

Существительные radio, (tele)phone, cinema и theatre обычно употребляются с определенным или с неопределенным артиклем. Однако он сменяется нулевым артиклем, когда говорят о видах искусства или профессиях. Например:

**Cinema** is different from **theatre** in several ways.

You are seeing a lot of **theatre**.

You must know what is **good theatre** and what is **bad theatre**.

(BBC)

He's worked in **radio** all his life.

Известную трудность представляет употребление артиклей с существительным life. Сравните идиоматическое употребление а) неопределенного и б) нулевого артиклей в двучленных словосочетаниях:

а) a decent/hard/comfortable life;

б) married/bachelor/social life.

То же в трехчленных словосочетаниях:

а) a busy social life, a quiet country life;

б) English political life, modern business life.

Наличие неопределенного артикля связано с употреблением определений — *качественных прилагательных* (decent, hard, comfortable, busy, quiet).

Группам однородных тематически объединенных существительных может предшествовать артикль не только неопределенный, но и нулевой. Ср.:

I saw a **stately carriage and pair**. (A.C. Doyle)

I took out **needle and thread**. (V. Holt)

Определенный артикль появляется при вторичном упоминании группы. Ср.:

**Mother and son** set off together one Tuesday morning.

(D.H. Lawrence)

**The mother and son** walked down Station Street. (ib.)

Сюда примыкают официально-деловые клише типа Mr Morrison and wife, Dr Robert Hardesty and assistant (*Moscow News*), Miss Elizabeth D'Amido and maid (*F.S. Fitzgerald*), а также известные группы существительных-обстоятельств. Например:

*без предлога:* He had played her like a difficult fish, laid out his bait, and she'd fallen for it **hook, line, sinker and fishing-rod.** (*L. Mackenzie*)

*с предлогом:* They are all safe **under lock and key.** (*A.C. Doyle*)

По аналогии с такими случаями артикль начинают опускать при противопоставлении двух понятий в поговорках. Ср.:

You're putting **the cart before the horse** by buying all this furniture before you've got the house. (*Longman 1998*)  
to put  $\wedge$  cart before  $\wedge$  horse (*BBC 14.1.2008*)

При употреблении пары субстантивированных прилагательных определенный артикль употребляется перед первым из них. Например: the gap between **the rich and poor** in some countries (*BBC 14.5.2007*)

Определенный артикль постепенно сменяется нулевым в названиях книг и периодических изданий, например: The Radio Times  $\rightarrow$  Radio Times, при превращении названия местности в название государства (особенно в *AE*); например: The Sudan  $\rightarrow$  Sudan, The Cameroons  $\rightarrow$  Cameroon. С определенным артиклем продолжает употребляться The Netherlands.

С определенным артиклем употребляются географические названия с определением – качественным прилагательным. Например:

*The Real Sydney* (*BBC World News 21.4.2008*)

Названия площадей, улиц и мостов, как правило, употребляются с нулевым артиклем ( $\wedge$  Trafalgar Square,  $\wedge$  Times Square;  $\wedge$  Pall Mall,  $\wedge$  Fifth Avenue;  $\wedge$  Westminster Bridge,  $\wedge$  Brooklyn Bridge).

Исключениями являются 1) названия некоторых центральных площадей; 2) названия площадей с определением – качественным прилагательным, 3) единичные названия улиц, 4) мосты с упоминанием соответствующей реки. Например:

1) *The Market Square* (*P.H. Johnson*), *The National Square* (*G. Greene*)

2) *the famous Trafalgar Square*

3) **The Mall, The Strand, The High Street<sup>1</sup>, The Main Street<sup>2</sup>, The Edgware Road, The Bayswater Road (J. Archer), (The) King's Road (ib.)<sup>3</sup>**

4) **the Humber Bridge (= the bridge over the River Humber)**

Название лондонской улицы Haymarket иногда употребляется с определенным, а иногда с нулевым артиклем. Ср.:

**Haymarket, the** – a street in the West End of London (*Longman*)  
**Many people living at** ^ Haymarket (*BBC World* 29.6.2007)

В последнем случае имеется в виду *в районе улицы Хэймаркет*.

Один из нулевых артиклей может быть употреблен вместо неопределенного, а другой – вместо определенного артикля. Например: **There was something uncanny in the thought of Carlyon with** ^ **sad, ape-like face standing very still with** ^ **back turned.** (*G. Greene*)

### Стилистическое употребление нулевого артикля

#### *Разговорный стиль*

Если требуется узнать у незнакомого человека, который час, на юге Англии обычно спрашивают: **Excuse me, can/could you tell me the (right) time, please?**

<sup>1</sup> **The High Street** может быть названием улицы или может обозначать главную улицу (с магазинами). Например:

On Tuesday 17th July this Coral Shop will close at 7.30 pm as we will be moving into **the High Street**.

Под **the High Street** имеется в виду улица Lymington Road – главная улица населенного пункта Хайклифф (графство Дорсет).

В том же значении употребляются **a high street** и **high streets**. Например:

**We've got a very good high street**  
 to get knives off **high streets** (*BBC-1* 17.7.2008).

**High Street** может быть частью названия улицы. Например: **Camden High Street**.

<sup>2</sup> **The Main Street** употребляется в *BE*, а ^ **Main Street** – в *AE*.

<sup>3</sup> Названия дорог вне города употребляются с определенным артиклем (**the M25, the York by-pass, the Manchester Road**), а городские улицы, названия которых включают слово **Road**, как правило, употребляются с нулевым артиклем, например: ^ **Manchester Road**. Ср.:

He lives in **the Manchester Road** (вне города);  
 He lives in/on ^ **Manchester Road** (в городе).

Будучи названиями лондонских улиц, **the Edgware Road, the King's Road** и **the Bayswater Road** являются исключениями из этого правила.



При непринужденном быстром обмене репликами используют краткую форму. Ср.:

*BE* – (продавец покупателю в г. Крайстчерч, графство Дорсет) – What's  $\wedge$  time?

*AE* – “What's  $\wedge$  time?” “25 after 6.” (записано в Сиэтле)

Вполне естественно, что в условиях ограниченного времени краткая форма оказывается наиболее пригодной. Так, девочка, сдущая на велосипеде, спрашивает прохожего: What  $\wedge$  time, please? (записано в Хайклиффе, графство Дорсет)

Возвращаясь с работы на метро, лондонец звонит домой: I'll be home at  $\wedge$  quarter to  $\wedge$  (= I'll be home at a quarter to three) (записано в лондонском метро)

Все остальные случаи стилистического употребления нулевого артикля в большей или меньшей степени подражают разговорной речи.

### *Спортивный репортаж*

More black players on  $\wedge$  field. (CNN 21.6.2008)

It's gone near  $\wedge$  post (рядом со штангой) (BBC-1 6.7.2006)

$\wedge$  End of the first period (конец первого тайма) (ib.)

He played the ball.  $\wedge$  Correct decision (Он бил в мяч, а не в игрока. Справедливое решение) (BBC-2 30.6.2006)

They have shown  $\wedge$  good form. (BBC World News 13. 6. 2008)

### *Внутренняя речь*

Damn, soap in  $\wedge$  eyes. Grope for  $\wedge$  towel, soap out, drop  $\wedge$  towel, out of  $\wedge$  shower.  $\wedge$  Towel around  $\wedge$  waist. (J. Archer) (the eyes, a towel, the towel, the shower, The towel, the waist)

### *Записки*

If  $\wedge$  new blasthole ahead of  $\wedge$  smelter only one week would mean 20 million pounds nickel backed up unsmelted. (D. Carter) (the new blasthole, the smelter)

It's nice to eat in the garden.  $\wedge$  Table can go under  $\wedge$  canopy if too hot in  $\wedge$  sun. (записка получена в Крайстчерче, Дорсет) (The table, the canopy, the sun)

$\wedge$  Child in  $\wedge$  car (табличка на заднем стекле автомашины списана вблизи Кембриджа) (A child, the car)

*Телеграммы*

^ U.S. heading for ^ new slump. (**The US, a new slump**)

*Объявления*

на доме — ^ Sale agreed (списано в Лондоне) (**The sale**)

в супермаркете — ^ Till closed / Please use ^ other till (списано в Сизтле) (**The till, another till**)

у двери лифта — ^ Lift out of order. (**The lift**)

на доске объявлений — ^ Job needed urgently. Will do anything legal. Call 312654 (списано в Бостоне) (**A job**)

1st fl flat in mod blk close West End, dble recep (= A first floor flat in a modern block close to the West End with a double reception room)

*Дорожные знаки*

*AE, AuE* — ^ End ^ School Zone (= **The End of the School Zone**)

*AE* — ^ End ^ Construction (= **The End of Construction**)

*NZE* — ^ Works End (= **The Works' End**)

*Надписи в транспортных средствах*

в междугородном автобусе — Drinking intoxicants on ^ coach prohibited (списано во Флориде и в Канаде) (**on this coach**)

в городских автобусах, ср.:

*NZE* — Exit ^ rear door (списано в Окленде)

*AuE* — Please exit by the centre doors (Сидней)

*AE* — Use ^ center door for exit (Нью-Йорк)

Лаконичность объявлений в городском транспорте варьируется не только регионально, но и возрастает по мере ускорения темпа жизни. Например:

1) *AE* — ^ Motorman's duties require his full attention.

He is not to talk to you while ^ car is in motion (надпись в нью-йоркском трамвае до 1935 года).

2) Please do not talk to ^ operator while ^ bus is in motion (списано в нью-йоркском автобусе в 2000 году).

3) *CanE* — Remain seated and do not talk to ^ driver when ^ coach is in motion (списано в Торонто, 1998).

4) *AuE* — Do not speak to ^ driver whilst ^ bus is in motion (Сидней, 2000).

5) *NZE* — Do not converse with ^ driver while ^ bus is moving (Окленд, 2000).

6) *BE* – Passengers must not speak to or otherwise distract **the** driver without reasonable cause whilst  $\wedge$  vehicle is in motion (Лондон, 1997).

7) Passengers must not speak to or distract **the** driver without good cause while **the** vehicle is in motion (Хайклифф, графство Дорсет, 1997).

Таким образом, лаконичность высказывания возрастает со временем (1,2). Она более характерна для бывших британских владений (1–5), чем для бывшей метрополии (6,7) (ср. 2 нулевых артикля в *AE*, *CanE*, *AuE*, *NZE* и 0 или 1 в *BE*), и присуща столице (6) в большей мере, чем периферии (7).<sup>1</sup>

### *Инструкции*

у светофора –

**Pedestrians**  
Push  $\wedge$  button  
and wait for  
 $\wedge$  signal opposite

(**the** button, a signal) (списано в ХайклиFFE, Дорсет)

в таксофоне – 1 Lift  $\wedge$  handset 2 Insert  $\wedge$  money 3 Dial  $\wedge$  number 4  $\wedge$  Follow on call? (*Хотите повторить вызов?*) Press  $\wedge$  blue button then re-dial 5 Replace  $\wedge$  handset. Unused coins returned (списано в Лондоне) (опущено 5 определенных артиклей и неопределенный артикль – перед Follow on call?)

у умывальника –

**Airstream Automatic Hand and Face Drier**  
Place  $\wedge$  hands under  $\wedge$  air outlet  
Rub briskly  
 $\wedge$  Drier stops when  $\wedge$  hands are removed

(списано в Средней Англии) (перед hands опущено your, а в остальных случаях – the)

<sup>1</sup> Последняя закономерность прослеживается и в лексике. Так, на периферийных автозаправочных станциях в Англии самообслуживание обозначено словом *self-service*, а в Лондоне – *self-serve*. Например, лаконичная вывеска *BP self-serve* означает, что это автозаправочная станция самообслуживания, принадлежащая компании «Бритиш Петролеум».

техническая инструкция —

∧ Fuse blown (*Перегорел предохранитель*) (**The fuse**)  
 Insert ∧ plug in ∧ hole in ∧ side panel (*Вставьте вилку в отверстие в боковой панели*) (**the plug, the hole, the side panel**)

*Газетно-публицистический стиль*

Нулевые артикли типичны для газетных заголовков.  
 Например:

Fire crew find ∧ dead colleague (*Daily Express* 16. 7.2002)  
 (a dead colleague)  
 TV chef Rick splits from ∧ wife; подзаголовок: He admits to ∧  
 affair (*News of the World* 21.7.2002) (**his wife, an affair**)

С другой стороны, артикли в заголовках не опускается, если это а) может вызвать неправильное понимание заголовка, б) важно для стилизации в заголовках статей полубеллетристического характера и рассказов, помещаемых в газете, в) необходимо по типографским соображениям. Например: а) Big Landlords the Tories Will Make Even Richer (*Daily Worker* London 10.11.1953). При опущении артикля заголовок может быть истолкован как *Крупные домовладельцы — консерваторы еще больше разбогатеют* (Tories — приложение к Big Landlords). При сохранении артикля словосочетание Big Landlords является именной частью сложного дополнения, the Tories — подлежащим, а весь заголовок будет понят как *Крупных домовладельцев консерваторы сделают еще богаче*.

US Clock Firm In Australia Calls It a Day (*Chicago Daily News* 6.10.1953) (*Американская часовая фирма свертывает свои дела в Австралии*). Опущение артикля привело бы к разрушению идиомы to call it a day (*считать работу оконченной*) и к буквальному пониманию (*называет это «день»*).

Опущение артикля в газетных заголовках способствовало распространению нулевого артикля в газетно-публицистическом стиле в целом. Например:

∧ Cancellation of the election was presumably to be sought;  
 ∧ Increase in ∧ input produces dramatic changes in ∧ output.

В более разговорных и конкретных контекстах сохраняются неопределенные и определенные артикли. Ср.: An increase in ∧ input produces dramatic changes in (the) output.

Упрощение сочетаний определяемого существительного с его приложением характерно для популярных газет типа британских *Today, Daily Express, Daily Mail, Daily Star, Daily Mirror, The Sun* и в меньшей степени — для более солидных газет типа *The Times, The Guardian, The Daily Telegraph, The Independent*. Суще-

ствительное, обозначающее социальный статус человека, теряет артикль или другой детерминатив и интонационно объединяется с последующим приложением — именем собственным (о чем свидетельствует исчезновение запятой между ними). Например:

the Australian entrepreneur, Alan Bond → Australian entrepreneur Alan Bond

a Spanish tourist, Josefa Morell → Spanish tourist Josefa Morell

the boxing champ, Mike Tyson → boxing champ Mike Tyson

His partner, Malcolm Jones, told me → Partner Malcolm Jones told me (*The Financial Mail on Sunday* 6.7.2003)

A friend, Val Samways, said → Friend Val Samways said (*Daily Echo*)

Такие атрибутивные сочетания, в частности, характерны для надписей под фотографиями. Например:

Kym Marsh and ^ husband Jack Ryder (*Daily Mail* 30. 7.2003)

Foster strolls hand-in-hand along the seafront with ^ lover Jo Albers (*The Mail on Sunday* 27.7.2003)

Cameron hugs ^ host Davina McCall after his amazing win (*ib.*)

### Официально-деловой стиль

Указательное местоимение *same* не всегда употребляется с определенным артиклем. Часто артикль нулевой. По-видимому, из разговорной речи (а) и из диалектов (б) употребление указательного местоимения *same* с нулевым артиклем распространилось на официально-деловой стиль (в) и на случаи соответствующей стилизации (г). Ср.:

а) ^ Same with me.

“I don’t care if Fudge comes with us,  
as long as I don’t have to sit next to him.”

“^Same for me.” (*J. Blume*) (*И я тоже.*)

AE — Same problem. (*CNN* 21.6.2008)

AE — “How’s it going there?” “Quiet.” “^ Same here.”  
(*E. McBain*) (*И здесь тоже.*)

“Some friend you’re turning out to be!” “^ Same for you.”  
(*ib.*) (*И ты тоже.*)

AE — I’m in business, ^ same as anybody else. (*E. McBain*)

*BE* – ^ Same old man sitting there on his own (из песни *Streets of London*)

Same time, ^ same place. (*На том же месте, в тот же час.*)

^ Same again. (*Прошу повторить.*)

^ Same difference. (*Какая разница?*)

^ Same to you. 1) *И тебя тоже (поздравляю), 2) Сам такой! От такого слышу!* (в ответ на оскорбление)

б) 'Tis ^ same's I always told 'ee. (*юго-западные британские диалекты*)

в) Please deliver three cartons of manila folders 297/211 mm, and include invoice for ^ same (*соответствующую накладную*)

г) Sighted Sub, Sank ^ Same (*Обнаружил подлодку, потопил таковую*) (газетный заголовок)

Lowering himself, like a fat dragon kite, the poet, whose wife's mouth was now clamped shut, bumbled over the yacht. He made the motions of blessing ^ same, and winked at Wilder and Parkhill. (*R. Bradbury*)

## Региональные различия

Употребление артикля с названиями школ различается в *BE* и *AE*. Ср.:

*BE* – The Harvard Business School. (*J. Archer*)

*AE* – ^ Harvard Business School. (*T. Clancy*)

In ^ class в значении *на уроке* характерно как для *BE*, так и для *AE*.

В *BE* в этом значении также употребляют in a lesson. Например:

“Could I speak to Miss S., please?”

“Sorry, you can't. She's in a lesson now.”<sup>1</sup>

Отдельного рассмотрения заслуживает употребление артиклей со словом university. В *BE* и *AuE* артикль перед ним факультативен. Например:

*BE* – to be at/go to (a/the) university<sup>1</sup>;

<sup>1</sup> См. также ниже раздел 7 (Предлоги)

<sup>2</sup> Артикль обязателен при наличии определения. Например:

to go to a good university; a free university; an open university; The Open University; a people's university; a redbrick university; a state university.

*AuE* – (the) uni (этот разговорный вариант широко распространен в Австралии, но его можно услышать и в Великобритании).

В *AE* преобладает употребление артикля:

to be at/go to **a/the** university<sup>1</sup>

Существительные, обозначающие администрацию и органы государственного управления, обычно употребляются в *BE* с определенным, а в *AE* и *CanE* – с нулевым артиклем. Ср.:

*AE* –  $\wedge$  Government has great responsibilities for public safety. (*President George W. Bush's Inaugural Address*, January 20, 2001) (Интернет)

I don't think we should continue to support  $\wedge$  Musharraf Government (*CNN* 4.11.2007)

*CanE* – To increase pressure on  $\wedge$  government (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B2)

*BE* – **The** government has had to cut back on public expenditure. (*Collins*)<sup>2</sup>

*AE* –  $\wedge$  State Department;

*BE* – **The** Foreign Office;

*AE* –  $\wedge$  Management has closed the mine;

*BE* – **The** Management are anxious that the lavatory facilities provided are maintained in a scrupulously clean condition at all times. (списано в Кембридже)

Однако на уровне *городских* организаций и органов управления наблюдается обратная картина: определенный артикль характерен для *AE*, а нулевой – для *BE*. Ср.:

*AE* – **The** San Diego Zoo;

*BE* –  $\wedge$  Bristol Zoo;

<sup>1</sup> Аналогично употребляется артикль со словом *hospital*. Ср.:

*BE* – in  $\wedge$  hospital;

They took her to  $\wedge$  hospital.

*AE* – in **the** hospital;

They took her to **a/the** hospital.

<sup>2</sup> Под влиянием *AE* существительное *government* в *BE* в настоящее время часто употребляется с нулевым артиклем. Например: Large sections of the population do not trust  $\wedge$  Government (*BBC* 26.3.2005)

*AE* – The Detroit City Council;  
*BE* –  $\wedge$  Manchester City Council.

Для названий центров в *BE* характерно употребление определенного, а в *AE* – нулевого артикля. Ср.:

*BE* – near the Arndale Centre;  
*AE* – near  $\wedge$  Rockefeller Center.

Существуют различия в употреблении артиклей с названиями болей в *BE*, *AE* и *AuE*.

Headache является исчисляемым существительным. Например:

I've got a headache.  
 I often get headaches.

Другие названия болей (toothache, earache, stomachache и backache) могут быть исчисляемыми и неисчисляемыми существительными.

В *BE* они чаще неисчисляемые. Например:

I've got  $\wedge$  toothache.  
 I'm getting  $\wedge$  toothache.  
 I've had  $\wedge$  toothache three times this week.

Исчисляемы в *BE*: a pain, a sore throat, a stitch in my side.

Конкретные приступы боли передаются в *AE* и в *AuE* исчисляемыми существительными: a toothache, a stomachache и т.д. Ср.:

*AE* –  $\wedge$  Toothache is horrible.  
 I have a toothache.  
*AuE* – Like a toothache he had once. (H. Lawson)

Между *BE* и *AE* есть различие в употреблении артиклей с существительным television. Если оно употребляется в значении телевизор, артикль в обоих вариантах определенный или неопределенный (1), в значении телевидение как учреждение – нулевой (2), а в значении телевидение как средство массовой информации для *AE* типично употребление нулевого артикля, а в *BE* употребляется определенный, но встречается и нулевой артикль (3). Например:

- 1) There was a television on the shelf.  
 Look out! The cat's on the TV!



He bought a new TV.  
 Harry turned on **the** television.  
 2) She got a job in  $\wedge$  television.

3) *AE* – It's not easy to write plays for  $\wedge$  television.

Would you rather go and watch  $\wedge$  TV?

What's on  $\wedge$  TV?

We see a program on  $\wedge$  television.

*BE* – We see a programme on **the** television/**the** telly/**the** box/**the** tube.

Tommy had had to spend the day reading and watching **the** television. (*F. Forsyth*)

*разг.* We've seen him on **the** box (*BBC World* 4.7.2007)  
 (*видели его по телику*).

Even children watched/saw it on  $\wedge$  television.

to watch  $\wedge$  television.<sup>1</sup>

Сокращенные названия теле- и радиокompаний употребляются с нулевым артиклем в *AE* и с определенным артиклем в *BE*. Ср.:

*AE* –  $\wedge$  NBC,  $\wedge$  CBS,  $\wedge$  PBS;

*BE* – **the** BBC.

С названиями музыкальных инструментов в *BE* употребляется определенный артикль, а в *AE* часто артикль нулевой или неопределенный. Ср.:

*BE* – play **the** piano;

*AE* – play  $\wedge$  piano.

She played **a** piano. (*CNN* 14.3.2008)

Под влиянием употребления словосочетаний *all day* и *all night* артикль опускают в *all (the) morning/afternoon/week/winter*, причем такое употребление распространяется из *AE* в *BE*. Ср. также:

*BE* – in **the** coming weeks;

*AE* – in  $\wedge$  coming weeks (*Newsweek*);

*BE* – early in **the** afternoon;

<sup>1</sup> В отличие от *television*, существительное *radio* употребляется в *BE* и *AE* одинаково: *There was a radio on the shelf. Harry turned on the radio. She has got a job in  $\wedge$  radio. Listen to the radio. I heard it on the radio.* Ср. также: *CanE* – *I came into  $\wedge$  radio from TV news. (Toronto Star 6.7.2007, p. A3); He explained to me how  $\wedge$  radio works. (ib.)*

*AE* – in  $\wedge$  early afternoon<sup>1</sup>;

*BE* – if **the** worst comes to **the** worst;

*AE* – and if worse came to  $\wedge$  worst, he could buy the picture.  
(*M. Puzo*)

Перед некоторыми словосочетаниями нулевой артикль чаще встречается в *AfE*, *SAfE* и *AE*, чем в *BE*. Например: *AfE*, *SAfE* – They gave us  $\wedge$  hard time.

Характерный для *AE* пример идиоматического выражения с нулевым артиклем: to clean  $\wedge$  house (*J. Irving*) – перевернуть дом вверх дном.

При появлении определения употребление определенного артикля в таких словосочетаниях в *AE* факультативно. Ср.:

1) He touched  $\wedge$  **bottom**. (*D. Morrel*)

He touched **the bottom** of the river.

2) to vomit  $\wedge$  **water**;

A man shot in the chest and stomach would vomit  $\wedge$  **water** he drank. (*D. Morrel*)

В целом нулевой артикль более свойствен *AE*, чем *BE*. Ср. его употребление в *AE* в случаях, где в *BE* был бы употреблен определенный или неопределенный артикль:

Even in  $\wedge$  **middle** of all this carnage, there was a certain amount of joy, of admiration, even of love. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

$\wedge$  **Coach** was only half-full, so nobody was getting a free upgrade to take the empty seat next to her. (*ib.*)

It had been  $\wedge$  **long time** since his hand-to-hand training in the military. (*ib.*)

Frankie took  $\wedge$  **couple** of deep drags. (*J. Coffey*)

*CanE* в этом отношении ближе к *AE*, чем к *BE*. Например: In the following weeks, Mustapha could not get the fly in the bottle out of his mind, had nightmares and could not sleep more than four hours a night,  $\wedge$  **court** heard. (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. A2)

Ср. также:

*BE* – She entered Parliament at **the age** of 26. (*Longman*)

<sup>1</sup> Хотя в *AE* возможно и употребление с артиклем. Например:

We figure Miss Lascar was driving back in toward the house sometime in **the** late afternoon. (*L. Fairsten*)

The house alarm had been turned off and on twice in **the** early afternoon. (*The Oregonian* 15.9.2006, p. A3)

- AE* – Children under  $\wedge$  age of 10. (*CNN* 5.5.2008)  
 At  $\wedge$  age  $\wedge$  18 or 19, Mormono “received a call to go on a mission” (*USA Today* 15.9.2006, p. 2A)
- CanE* – His sudden death at  $\wedge$  age  $\wedge$  60 shouldn’t have been a surprise. (*Maclean’s* 11.6.2007, p. 7)

В *IrE*, *ScE* и в южных диалектах *AE* часто употребляется определенный артикль там, где в *BE* и в литературном *AE* были бы употреблены другие детерминативы (нулевой или неопределенный артикли, притяжательное местоимение) или наречие. Ср. (Таблица 1):

Таблица 1

**Сопоставление употребления детерминативов и наречий  
 в некоторых региональных вариантах**

<i>IrE</i>	<i>BE, AE</i>
He didn't like <b>the</b> women.	He didn't like $\wedge$ women.
He composed <b>the</b> Irish songs himself.	He composed $\wedge$ Irish songs himself.
How's <b>the</b> health?	How's <b>your</b> health?
He's not the same without <b>the</b> wife.	He's not the same without <b>his</b> wife.
<i>ScE</i>	<i>BE, AE</i>
<b>the</b> day	today
<b>the</b> morn	tomorrow
<b>the</b> now	now
at <b>the</b> kirk	at $\wedge$ church
in <b>the</b> school	at $\wedge$ school, in $\wedge$ school
in <b>the</b> jail	in $\wedge$ jail
in <b>the</b> hospital	in $\wedge$ hospital, in <b>the</b> hospital
at <b>the</b> college	at $\wedge$ college, in $\wedge$ college
in <b>the</b> house	at $\wedge$ home
through <b>the</b> post	by $\wedge$ post, by $\wedge$ mail
up <b>the</b> stair	upstairs
down <b>the</b> stair	downstairs
over <b>the</b> phone	by $\wedge$ phone
<b>the</b> both of them	both of them

## Продолжение таблицы 1

<i>Southern AE</i>	<i>BE, standard AE</i>
in <b>the</b> bed	in $\wedge$ bed
one at <b>the</b> time	one at <b>a</b> time

Притяжательному местоимению в *IrE* может соответствовать нулевой артикль в *BE* (1), а нулевому артиклю в британских диалектах – притяжательное местоимение в стандартном *BE* (2). Ср.:

1) *IrE* – I'm away to **my** bed; *BE* – I'm away to  $\wedge$  bed.

*IrE* – Come on in for **your** dinner; *BE* – Come on in for  $\wedge$  dinner.

2) *диал.* Schultz shook  $\wedge$  head. (*J.H. Chase*); *BE* – Schultz shook **his** head.

### 3. МЕСТОИМЕНЕНИЯ

#### 3.1. Личные местоимения

В разговорном стиле *BE*, в его диалектах и в *IrE* в функции косвенного дополнения вместо *me* нередко используется *us*, особенно в разговоре с детьми и подростками. Например:

Give **us** a kiss, love.  
He hit **us** in the face.

Для того чтобы обеспечить понимание местоимения второго лица как множественного числа, *you* заменяется:

в *BE* — на *you two/three* и т.д., *you lot*, *you people*;  
в ливерпульском диалекте *BE* (*Liverpool Scouse*), в *ScE* (в Глазго), в *AE* (особенно в Нью-Йорке, Бостоне и Чикаго) и в *AuE* — на *ye*, *yous*, *youse*, *yez*, *yiz*, *yuz* (которые могут интерпретироваться как множественное или как единственное число);  
в *NZE* — на *yous*;  
в *AE* — на *you folks*, *you guys* (как разговорный вариант независимо от пола собеседников)<sup>1</sup>;  
в южных диалектах *AE* — на *yunz* (< *you* + *ones*) (вульг.), а также на *you-all*, *you all* и *y'all* (с параллельной формой притяжательного местоимения *you all's* и *разг. y'all's*), которые могут относиться и к одному лицу.

Например:

*NZE* — **Yous** kids better stop that.

*AE* — What are you and Dani (женское имя)? Are **you guys** gonna (= going to) get married? (*S. Woods*)

Hi, everybody. How're **you all** doing? What are **you all's** plans for Thanksgiving?

(Продавец покупателю) **Y'all** come back, hear?

В именительном падеже 3-го лица единственного числа в *AE* наряду с *he*, *she* и *it* все чаще начинает употребляться *he or she*.

Сочетание *he/she* + *who*, когда-то широко распространенное в языке, сейчас вытесняется сочетаниями типа *The person who* и относительным местоимением *whoever*. Ср.:

He **who** steals my purse, steals trash. (*W. Shakespeare*)

**The person who** leaves last should put the lights out (или **Whoever** leaves last...).

Отсутствие или наличие подлежащего—личного местоимения после подлежащего—существительного выполняет смыслообразительную функцию. Ср.:

<sup>1</sup> В настоящее время *you guys* все шире употребляется в британских телевизионных передачах, чаще чем *BE* вульг. *you lot*.

- 1) George came in the room and turned off the lights.
- 2) George came in the room and **he** turned off the lights.

В предложении (1) говорится о том, что Джордж произвел два действия в указанной последовательности. В предложении (2) объединены два отдельных действия или расчленены два связанных действия (например, сообщается о его приходе в комнату, но высказывается жалоба на то, что он погасил свет).

Продолжается процесс вытеснения именительного падежа личных местоимений объектным. В современном языке *It is I* и *It is he* передает книжно-письменный стилистический оттенок, а *It's me* и *It's him* — разговорный.

Разговорный стилистический оттенок, привносимый употреблением объектного падежа личных местоимений вместо именительного, усиливается при использовании относительного местоимения *that* вместо *who*. Ср.:

*разг.* It was **me** **that** told the police.

*книжн.-письм.* It was **I** **who** told the police.

Когда хотят избежать этих крайностей в стилистических окрасках, употребляют стилистически нейтральное предложение с иным порядком слов. Например: *I was the one/the person who told the police.*

Таким образом, именительный и объектный падежи осознаются как стилистические синонимы. Это приводит к употреблению объектного падежа вместо именительного и, наоборот, именительного вместо объектного.

Употреблению личных местоимений в именительном падеже в функции дополнения и в объектном падеже в функции подлежащего способствует их однородность с существительным, с вопросительным местоимением *who* или с личным *you*, имеющим одинаковые формы в обоих падежах.

Объектный падеж личного местоимения в позиции подлежащего употреблялся еще в среднеанглийском и до сих пор встречается в разговорном стиле, в речи необразованных людей, в просторечии, в диалектах, в гибридных языках, в детской речи, при подражании ей и в речи подростков.

Объектный падеж личного местоимения употребляется в качестве 1) подлежащего, 2) избыточного подлежащего, 3) подлежащего в конструкции с вводным *there*, 4) подлежащего в конструкции с эмфатическим *it*, 5) подлежащего в параллельной конструкции, 6) члена, однородного с подлежащим, выраженным существительным в общем падеже или неопределенным местоимением, 7) именного члена в номинативных абсолютных оборотах и полугерундиальных комплексах, 8) предикатива, 9) местоимения в ответе, однородного с под-

лежащим первой реплики, 10) ответа на вопрос о подлежащем, 11) коррелята подлежащего в переспросе, 12) односоставного заголовка.

### 1) Подлежащее

разговорный стиль —

*BE* — **Her** only had a red bathing-cap on. (*J. Braine*)

That's not what us calls it here. (*A. Christie*)

**Him** saw me.

**Me** and her left together.

*AE* — "We're taking this cell off-line now." "Says who?" "Says **me**." (*T. Clancy*)

детская речь —

*BE* — **Me** have yoghurt? (= Can I have yoghurt?) (речь двухлетнего ребенка)

**Me** doing it (речь двухлетнего ребенка) (ср. речь трехлетнего ребенка: I am doing it).

'I don't want it to be true - 'An' **me** don't.' (*R. Summers*)

*AE* — "Goldie — go out and tell him she's coming." — "No, **me** tell him; **me**!"

Dwight shouted jealously. (*R. Suckow*)

... if bad mans hurts Temple, **us**'ll tell the governor's soldiers, won't **us**? (подражание детской речи) (*W. Faulkner*)

*CanE* — **Me** loves oo (= you). (*J. Le Carre*)

диалекты —

**Him** is the nigger we're going to git(= get). (*Modern American Short Stories*)

**Us** had to go in again. (*A. Christie*)

'We don't want the likes of the Honourable Mrs Stanforth down an old mine-shaft, do **us**?' (*R. Summers*) (*Cornwall E*)

гибридные языки —

*Beach-la-mar* — **Me** hear you move 'closs (= across) stleet (=the street) some time soon I think so maybe, eh? (*J. Jones*)

*Pidgin English* — **Me** capé buy, **me** check make.

*West Indian English* — **Me** can come and go as **me** please.

### 2) Избыточное подлежащее

разговорный стиль —

**Me**, I wouldn't trust him further than I could throw him.

I don't much care for it, **me**.

*Tyneside E* —

**They**'re useless, **them**.

I could just go a toasted sandwich, **me**.

3) *Подлежащее в конструкции с вводным there*

A. Who is there who could help? B. Well, there's always **me**, I suppose.

4) *Подлежащее в конструкции с эмфатическим it*

*BE* – It was **me** hit him, didn't I? (*B. Glanville*)

*AE* – It was **me** notified the sheriff. (*W. Faulkner*)

5) *Подлежащее в параллельной конструкции*

Kim took the upper route, I/**me** the lower one.

He was morose, she/**her** full of life.

6) *Член, однородный с подлежащим-существительным в общем падеже или с неопределенным местоимением*

разговорный стиль –

*BE* – Mary and **me** are going out tonight.

**Her** and Chris stay in touch. (*Metro* 3.05.2003)

Gary took the call, not I/**me**.

Nobody but she/**her** can do it.

*AE* – **Me** and Andy sees at a glance what it is. (*O. Henry*)

*AuE* – John and **me** are going out.

запись на автоответчике – Hi, this is Shaniqua. **Me** and Nelson can't come to the phone right now, 'cause we got some makin' up to do. (*L. Fairsten*)

детская речь – *NZE* – **Me** and Susie want a biscuit.

речь подростка – **Me** and Jennifer are going to the mall.

диалект *Tyneside E* –

**Me** and my brother Martin went on a trip.

One day **him** and his dad made a hot air balloon.

**Her** and her friend were looking at a programme.

7) *Именной член в номинативных абсолютных оборотах и полугерундиальных комплексах: Us bein' here's a waste of time. (T. Clancy)*



8) *Предикатив*: Riona felt neither dress was really **her**, but she bought them cheap. (*A. Fraser*)

9) *Местоимение в ответе, однородное с подлежащим первой реплики*:

'I'm glad it's Friday' 'Me/Us too.'

'I don't want to go to a political meeting.' 'Nor me/Me neither.'

10) *Ответ на вопрос о подлежащем*: 'Who wants some tea?' 'Me.' (ср.: *нейтр.* I do)

11) *Коррелят подлежащего в переспросе (разговорный стиль)*

"You can tell him." "Me tell him? Not likely."

A: She's a genius. B: Her a genius?

12) *Односоставный заголовок (подражание разговорному стилю)*: **Them and us** (*Daily Mail* 1.7.2008, p. 12)

Употребление объектного падежа вместо именительного иногда затрудняет понимание. Например: "I love you more than **her**." "You mean more than you love her or more than she loves me?"

С другой стороны, именительный падеж все чаще употребляется там, где раньше использовался объектный. Например:

в диалектах *BE*, особенно южных: – Oi don't think much o'**they** (of them).; в том числе в *Cornwall E*: she don't turn up her nose at **we**'... (*R. Summers*)

в разговорном стиле: *BE* – My mother taught my brother and I... (*BBC* 1.7.2007)

Употреблению личных местоимений в именительном падеже в функции дополнения способствует их однородность с существительным, с вопросительным местоимением *who* или с личным *you*, имеющим одинаковые формы в обоих падежах.

Такое употребление уходит корнями в XIX век и раньше.

О колебаниях нормы в таких случаях свидетельствует возможность параллельного употребления именительного и объектного падежей. Ср.:

Some people ought to be below **she** and Claud. (*F. O'Connor*)

The gum-chewing woman got up and passed in front of **her** and Claud. (*ib.*)

При согласовании с глаголом предложно-местоименных сочетаний, содержащих личное местоимение, в устной речи соблюдается «правило близости». Например: Neither of **us** try to break it. (*D. Lessing*)

В *BE* это правило действует и при употреблении однородных членов, связанных союзом. Например:

you and **I am**;  
 Either my wife or **I am** going.;  
 Neither you, nor I, nor **anyone else knows** the answer.

Исключениями являются сочетания личных местоимений 2-го и 3-го лица, осмысляемые как единое подлежащее во множественном числе. Например: you and he **are**.

В *AE* «правило близости» в таких случаях практически не соблюдается. 40% опрошенных употребили бы в предложении *Neither you nor he ... able to answer the question* связку *was*, а 60% – *were*. В предложении *Neither you nor I ... trained for that job* только 12% употребили бы *am*, 15% – *is*, а 73% – *are*.

В одном и том же предложении соблюдение «правила близости» может сочетаться с согласованием по смыслу. Например: *He or she doesn't do it themselves.* (*BBC*)

Здесь по «правилу близости» *she* согласуется с *does*, а по смыслу *He or she* согласуется с *themselves*.

Глагол сказуемого определительной придаточной части в разговорном стиле согласуется (в соответствии с «правилом близости») со своим антецедентом или с относительным местоимением. Например: *You're the one that knows where to go.*

Согласование в таких случаях с местоимением 1-го лица придает высказыванию стилистический оттенок архаизма или официальности. Например: *But it seems to me who am an old woman...* (*A. Christie*)

В предложениях с эмфатическим *it* согласование местоимений 1-го и 2-го лица с глаголом сказуемого придаточной части придает высказыванию официальный стилистический оттенок. Употребление после этих местоимений глагола в 3-м лице делает высказывание разговорным. Ср.:

*офиц.* It is **you who are** responsible.  
*разг.* It is **you who is** responsible.

### 3.2. Притяжательные местоимения

За последние два десятилетия в *AE* зарегистрировано все более частое употребление сочетания *his or her*.

Your может использоваться в качестве разговорного синонима неопределенного артикля. Например: Have you seen **your** old man in a closed-down market, kicking up a paper with his worn-out shoes? (из английской песни "Streets of London")

В диалектах Северной Англии и в разговорном стиле *BE* вместо притяжательных местоимений может употребляться объектный падеж личных местоимений того же лица. Например:

*диал.* We like **us** town. (=our)

*разг.* I've lost **me** bike. (=my)

Абсолютная форма притяжательного местоимения (чаще *mine*) может употребляться не только предикативно, но и атрибутивно — в поэзии, в шутливых и иронических высказываниях, в постпозитивных определениях, перед гласной и перед *h* (ср. употребление *an* перед *h*, а также употребление связующего [r]). Например: O mistress **mine**; with **mine** own hand; **mine** eyes; **mine** heart. (*A.S. Hornby*); ...the fringed curtains of **thine** eyes advance... (*P.H. Johnson*)

Сочетание «указательное местоимение + присоединяемая форма притяжательного местоимения + определяемое существительное» (например, *this our country*), характерное для английского языка еще два-три столетия назад, изредка употребляется ораторами в шутливых высказываниях. Его современным эквивалентом является сочетание «указательное местоимение + определяемое существительное + *of* + абсолютная форма притяжательного местоимения» (*this country of ours*).

Абсолютная форма *yours* без соответствующего существительного может употребляться в значении *все ваши*. Например: Hope all is well with you and **yours** and to see you in 2004 (концовка дружеского письма).

### 3.3. Возвратные местоимения

Рассмотрим взаимозаменяемость возвратных и личных местоимений и выбор между ними, а также нестандартные и дискретные формы возвратных местоимений.

**Взаимозаменяемость возвратных и личных местоимений и выбор между ними**

В разговорной речи возвратные местоимения часто чередуются с личными. Например:

"How are **you**?" "Fine, thanks. How's **yourself**?"

I love **me**, I love **me**, Oh, how I love **myself** (слова из песни).

Если есть возможность выбора между личным и возвратным местоимением с одной стороны и их сочетанием с другой, говорящие предпочитают личное или возвратное местоимение. Например:

Anyone but  $\left\{ \begin{array}{l} \text{you} \\ \text{yourself} \\ \text{you yourself} \end{array} \right.$  would have noticed the change.

Предпочтение отдается употреблению **you** или **yourself**, а не **you yourself**. Что касается сочетаний **her herself** и **him himself**, то их избегают, кроме того, из-за неудобства их произношения.

Некоторые сочетания неопределенного местоимения **one** с соответствующим возвратным **oneself** довольно редки. Например: **One** should behave **oneself**.

Возвратные и личные местоимения обычно взаимозаменяемы после предлогов *like, than, (as...) as, but (for), except (for), as for, besides*. Например:

I think this new magazine is aimed at people **like us/ourselves**.

**Except for us/ourselves**, the whole village was asleep.

Who's prepared to work overtime **besides me/myself**?

According to the manager, no one works **as hard as him/himself**.

Her brother is even taller **than she/her/herself**.

Подобная взаимозаменяемость характерна и при однородности с существительным. Например:

This is a great tribute **to the Scout Movement, and to you/yourself** as its leader.

**My sister and I/myself** went skiing yesterday.

Русским возвратным глаголам часто соответствуют английские глаголы с возвратным местоимением. Например:

She **prided herself** on knowing nine languages (*гордилась*).

Mike **dried himself** on a large bath towel (*вытерся*).

Но глаголы **wash, bath, (un)dress** и **change (your clothes)** употребляются без последующего возвратного местоимения. Например: **Jim dressed** and left.

Возвратное местоимение появляется после такого глагола, когда необходимо подчеркнуть, что действие произведено самостоятельно, без посторонней помощи. Например:

The old woman was unable to **dress herself**.  
Even with my leg broken, I managed to get **myself dressed**.

В предложно-местоименных сочетаниях с обстоятельственным значением обычно употребляются местоимения личные. Например:

She looked **about her**.  
Have you any money **on you**?  
You have the whole week **before you**.

В некоторых подобных случаях местоимение может опускаться. Например: Nancy felt a sinking sensation **inside (her)**.

В тех случаях, когда между личными и возвратными местоимениями возможен выбор, он зависит от 1) значения, 2) степени эмфатичности предложения, 3) его стиля и 4) региональной сферы его употребления.

### 1) Значение

Например, конструкция *of + возвратное местоимение* употребляется при наличии у человека, обозначенного подлежащим, соответствующего знания или ощущения, а *of + личное местоимение* — при отсутствии у него такого знания или ощущения. Ср.:

John **knows** that there is a picture **of himself** in the morning paper.  
John still **doesn't know** that there is a picture **of him** in the morning paper.

\* John still **doesn't know** that there is a picture **of himself** in the morning paper.

(?) John **knows** that there **is** a picture **of him** in the morning paper.

Ср. также:

1) The dictator was lying at the foot of that statue **of himself** on horseback.

2) The dictator was lying at the foot of that statue **of him** on horseback.

В предложении (1) речь идет о том, что диктатор лежал живой и в полном сознании рядом со своей статуей, а в (2) — что он был либо мертв, либо без сознания.

Как отмечалось выше, с предлогами преобладают местоимения личные. Исключений немного. Например:

If you're going to succeed in life, you must believe **in yourself**.  
We're old enough to look **after ourselves**.

При выборе после пространственного предлога соответствующего местоимения необходимо также учитывать, что когда данное словосочетание употреблено в прямом значении, уместно местоимение личное (1), а в переносном — местоимение возвратное (2). Ср.:

- 1) Along came a spider  
And sat down **beside her**. (*Nursery Rhyme*) (рядом с ней)
- 2) She was **beside herself** with rage (вне себя).

Есть случаи, когда у подобных словосочетаний прямое значение, но, тем не менее, наряду с личным местоимением может употребляться возвратное. Например: Holding a yellow bathrobe **around her(self)**, she went to the door.

В таких случаях возвратные местоимения используются для передачи большей степени полноты признака или большей близости к живому существу, чем местоимения личные. Ср.:

- 1) John pulled the blanket **over himself**.
- 2) John pulled the blanket **over him**.

В предложении (1) сообщается о том, что Джон укрылся одеялом с головой, а в (2) — что он укрылся одеялом не весь. Ср. также:

- 1) John hid the book **behind himself**.
- 2) John hid the book **behind him**.

Предложение (1) означает, что Джон держал книгу в руке и спрятал ее за спину, а в предложении (2) говорится о том же или о том, что книга, возможно, лежала на стуле, а Джон стоял, загоразивая ее. В любом случае предложение (1) предполагает, что книга касалась тела Джона, а предложение (2) — что этого не было.

2) *Эмфаза*

Предложения с возвратными местоимениями более эмфатичны, чем соответствующие предложения с местоимениями личными. Например:

They left the apartment, pulling the spring lock shut **behind them/ themselves**.

She was, he knew, a very good secretary and always loyal to **him/ himself**.

3) *Стиль*

Предложения с возвратными местоимениями передают более разговорный оттенок, чем предложения с местоимениями личными. Например:

For somebody like **me/myself** this is a big surprise.

My brother and **I/myself** went sailing yesterday.

Поэтому при устном общении, в частности, *myself* все чаще используется вместо *me*. Например: It's being developed **by myself**. (*BBC-1* 15.7.2008)

4) *Региональная сфера*

В разговорном стиле *АЕ* личные местоимения иногда употребляются вместо возвратных, даже когда они относятся к тому же персонажу, что и подлежащее данного предложения. Например:

**He got him** (вместо *himself*) a new car.

**We're going to elect us** (вместо *ourselves*) a new president next year.

С другой стороны, в *IrE* возвратные местоимения широко используются вместо личных. Например:

*IrE* Is **herself** in? (Is the lady of the house in?)

**Herself** will tell you.

Did you see **himself**? (ср. *рус. сам, сама*)

В *ScE* возвратные местоимения иногда употребляются там, где в *BE* местоимения отсутствуют вообще. Например: *ScE* You better sit **yourself** down. (*J. Rankin*) (ср. *рус. садись, присаживайся*)

## Нестандартные формы

Они характерны для нелитературного *BE*, для диалектов, а иногда для небританских вариантов.

Например:

I see the bailiff has got **hisself** the best one. (*S. Westleigh*)

*Yorkshire E* "Are you making Magic?" "Tha's doin' Magic **thysel**." (*F.H. Burnett*)

[We] find **ourself** reexamining the ways we speak to, inform, and educate one another about health.

*Yorkshire E* That pair's enjoyin' **theirselves**. (*F.H. Burnett*)

*ScE* **themsel** (*единственное число*)

Hisself, thysel, ourself и theirselves строятся по аналогии с myself, ourselves, yourself и yourselves, где в качестве первого элемента используется притяжательное местоимение. Ourself — единственное число, соотношенное с монаршими *we* и *us*, изредка употребляется как множественное число вместо ourselves (как в примере выше). Themself широко употреблялось как множественное число до XVI века, когда оно уступило место новой форме — themselves. Сейчас themself снова появляется в литературном языке (3.6).

## Дискретные формы

Наряду с возвратными местоимениями употребляются сходные с ними расщепленные словосочетания, состоящие из притяжательного местоимения и self, разделенных одним-четырьмя определениями. Например:

I go on cultivating **my old stale daily self**. (*A. Huxley*)

The Master received him at once, **his usual bluff and genial self** towards aspiring underlings. (*F. Forsyth*)

Подобные определения могут выражаться не только прилагательными, но и существительными. Например: You work **your fool self** to death, and what for? (*E.K. Gann*)

Такое расщепление форм и конструкций — явление довольно частое. Наиболее известен так называемый расщепленный инфинитив. Например: It makes me sick to **even think** about it. (*E. Hemingway*)

Как авторский прием расщеплению подвергаются местоименные наречия. Например: Eula would **somehow, some miraculous how**, be gone. (*S. Lewis*)

Весьма распространены в языке расщепленные сочетания существительных или их эквивалентов и их а) постпозитивных определений, б) определительных придаточных, в) придаточных приложений.

Например:



- a) A founding congress has opened in Moscow of a new political alliance. (BBC)  
 б) A man came into the room who everybody recognized.  
 в) Reports circulated that "every home in Ada and Canyon counties had suffered intimidation". (I. Stone)

Расщепление также происходит 1) между артиклем и определением, 2) между предлогом и а) именной частью определения, б) предикативом, 3) между субъектной и предикатной частями сложного дополнения, 4) при вклинивании в определение определяемого существительного.

Например:

- 1) He constructed a letter that observed **the, to Occidentals, subtle politesse** of Japan. (M. Puzo)  
 2a) Her kids would grow up in the same kind of, **to her, stable environment**. (ib.)  
 2б) They were **about, for the most part, violence**. (D. Lessing)  
 3) It was lovely to see **you again this year and looking so well and cheerful**. (из дружеского письма англичанки)  
 4) **comparable facilities to ours** (BBC)

Расщепления нередки и во фразеологических сочетаниях.

Например:

He still goes over the plan that so neatly worked, still analyses it, **step by patient step**. (M. Hartmann)  
 She liked their company and enjoyed the feeling it gave her of being in **the artistic know**. (W.S. Maugham)  
 Shows him **at his typical best**. (R. Bradbury)  
 Tom had seen him at **his arrogant and domineering worst**. (G. Wilkins)

Вернемся, однако, к расщепленным возвратным местоимениям. Их вторые компоненты *self* и *selves* являются существительными. Об этом свидетельствует следующее:

1. Как в нестандартных формах возвратных местоимений (см. выше), их первые компоненты *him*, *them* и *one* заменены определениями — притяжательными местоимениями *his*, *their* и *one's*<sup>1</sup>.

Например:

Curtis Fenton came on the line, **his usual formal and always polite self**. (J. Archer)

There was no one on the island but **their eight selves**. (A. Christie)

<sup>1</sup> One's self широко употреблялось в XVII—XIX веках.

2. Self употребляется с артиклем. Например:

I have a *second self*. (J. Hogg)

'Ellis', I said yet again, but in a lower voice this time: a plea for him to return to *the old self*. (D. Francis)

3. Вместо артикля может быть употреблено указательное местоимение. Например: ... *this other self*. (D. Lessing)

4. Self может стоять в притяжательном падеже. Например: ... *the inner self's* dismissing false dichotomies. (ib.)

5. При нем могут быть не только препозитивные, но и постпозитивные определения. Например: *Something strange happens when one writes about oneself. That is, one's self direct, not one's self projected*. (ib.)

6. Self, по-видимому, часто осознается носителями языка как существительное, о чем свидетельствуют отдельные случаи его раздельного написания с первым компонентом. Например: *I know very well from what level in my self that novel... came from*. (ib.)

С другой стороны, при изолированном употреблении self может быть не существительным, а возвратным местоимением, означающим в официально-деловом стиле himself, herself, oneself, а в разговорном стиле – myself, yourself, himself, herself. Например:

Not enough to sustain *self* and family (= himself)

As we drew nearer with *self* at oars... (Moscow News)

### 3.4. Эмфатические местоимения

Будучи омонимами возвратных местоимений, эмфатические местоимения отличаются от них значениями, большей эмфатичностью и стилистически.

#### Значения

Их три: 1) *Что касается меня/тебя/его, то я/ты/он...*,  
2) *сам, именно*, 3) *самостоятельно*.

1) *Что касается..., то...*

Эмфатические местоимения употребляются в пре- или в постпозиции. Например:

**Myself**, I was disappointed that there was not a salute of twenty-five guns.

**Himself**, he had spent fifteen minutes of agony.

I don't agree with it, **myself**.

**One** feels so awfully sold, **oneself**. (*D.H. Lawrence*)

В препозиции эмфатические местоимения могут вводиться предложениями *for*, *as for* и *as to*. Например:

*For myself*, I think we should call the engagement off.

*As for herself*, she didn't eat.

Аналогично употребляются эмфатические личные местоимения. Например:

*Me*, I reason.

*As for us*, we'll keep the Reverend Skene and his wife. (*D. Carter*)

Во всех примерах выше пары местоимений (например, *myself* – I) соотносятся как смежные понятия. Но они могут быть соотнесены и как целое и часть. Например:

**Myself**, **my desire** to go onwards takes me back a little.

(*D.H. Lawrence*)

*For myself*, **my sole concern** for the moment is whether I should paint that sky with Prussian blue or with cobalt. (*G.B. Shaw*)

## 2) Сам, именно

Например: **You yourself** said so.

**You** said so **yourself**.

Do you mean that you spoke to **the Queen herself**?

## 3) Самостоятельно

В этом значении для эмфатических местоимений типична постпозиция. Например: I'd prefer **you** to do the job **yourself** (rather than to leave it to Tony).

Перенос эмфатического местоимения в интерпозицию изменяет его значение. Ср.:

а) The owner built the house **himself**. (*Владелец построил дом самостоятельно.*)

б) The owner **himself** built the house. (*Сам владелец построил дом.*)

## Стиль

В отличие от возвратных местоимений, которые передают более разговорный стилистический оттенок, чем соответствующие местоимения личные (3.3), эмфатические местоимения иногда встречаются в книжно-письменном стиле. Например:

**Himself** a fervent believer, Newman was nonetheless able to sympathize with those who...

**Myself** is thus and so, and will continue thus and so. (*S. Bellow*)

**Oneself** did not die; that, like the very quiddity of otherness, was for others. (*A. Burgess*)

## 3.5. Вопросительные местоимения

Употребление в препозиции именительного падежа вопросительного местоимения **who** вместо объектного падежа **whom** постепенно становится нормой не только в разговорном, но и в нейтральном стиле. Например: **Who** do you want to save?

**Whom** сохраняется в речи учителей, а также в рефератах, докладах, деловых бумагах и т.п.

С другой стороны, в разговорном стиле перед оборотами типа **do you think/suggest/suppose** именительный падеж по «правилу близости» заменяется объектным. Например: **Whom** do you suggest should do it? (*A.J. Cronin*)

Употребление после **who** глагола в единственном или во множественном числе существенно отражается на смысле вопроса. Ср.:

1) **Who knows** the answer? (*Кто-нибудь знает ответ?*)

2) **Who know** the answer? (*Кто из вас знает ответ?*)

## 3.6. Неопределенные местоимения

Продолжается ограничение употребления неопределенных местоимений **many** и **much** в утвердительных предложениях, где они заменяются синонимами **a lot of**, **lots of**, **plenty of**, **a great deal/amount/number of**, **a large number of** и т.п.

При этом необходимо иметь в виду следующее:

1) **A lot (of)** и **lots (of)** употребляются как с неисчисляемыми, так и с исчисляемыми существительными, а также с местоимениями в единственном и множественном числе. При этом глагол согласуется в числе не со словами **a lot (of)** и **lots (of)**, а с соответствующими существительными или местоимениями.

Так, при употреблении **a lot (of)** с существительным или местоимением во множественном числе глагол имеет форму множественного числа. Когда **lots (of)** употребляется с существительным в единственном числе, глагол стоит в единственном числе. Например:

**A lot of us were** invited at the last minute.

“Where are my **shirts?**” — “There are **a lot** in the washing machine.”

There's still **lots of snow** in the garden.

2) **Many** означает *много*, **a lot of** *большое количество*, **a lots of** *множество*<sup>1</sup>.

**Not many** означает *мало*, а **not a lot of** *немного*. Например:

She doesn't have **many** friends. — *У нее мало друзей.*

She doesn't have **a lot of** friends. — *У нее не очень много друзей.*

3) **Lots of** и **plenty of** имеют разговорную стилистическую окраску. **A lot of** стилистически нейтрально. **A great/good deal of** (употребляемые с существительным в единственном числе) и **a great/good many**, **a large/great number (of)**, **a great amount (of)** (с существительными во множественном числе) характерны для книжно-письменного стиля. Например:

Mr Lucas has spent **a great deal of time** in the Far East.

The auditors have found **a large number of mistakes** in the accounts.

**A great many** crimes go unreported.

Но **many** и **much** сохраняются в утвердительных предложениях в следующих случаях: 1) когда им предшествуют наречия или прилагательные степени **so, as, too, very, rather, how, a good/great** и т. п.; 2) когда они являются подлежащим или членом группы подлежащего; 3) когда они несут эмфатическое ударение, в том числе при их удвоении; 4) при употреблении их в дополнительных придаточных, вводимых союзами **if** и **whether**, и в придаточных условия, вводимых союзом **if**<sup>2</sup>; 5) в книжно-письменном стиле. Например:

<sup>1</sup> О том, что **lots of** обозначает большее количество, чем **a lot of**, в частности, свидетельствует возможность использования многочисленных повторов **lots and lots and lots...of** для передачи значения огромного множества. Это невозможно при употреблении **a lot of**.

<sup>2</sup> Последние два случая связаны с тем, что подобные придаточные возникли из вопросов.

- 1) She has a **good many/a great many** hens.
- 2) **Many** people think so.
- 3) I can think of **many** reasons why Chessman should not be executed.  
We haven't seen them in **many many** years.
- 4) If you have **much/many/a lot** to finish, leave it for tomorrow.
- 5) In the opinion of **many** scientists...  
**Many** tourists come here year after year.<sup>1</sup>

Если расположить названные средства выражения количества в виде стилистической шкалы, то на ее нижнем конце окажутся наиболее разговорные *lots of* и *plenty of*, в центре будут более или менее стилистически нейтральные *much*, *many* и *a lot of*, а на верхнем конце — официальные *a good/ great deal of* и *a good/ great many*.

Синонимом *more* является *better*. Например: *The church could hold 15 thousand people or better*.

*Few* и *little* обычно употребляются в книжно-письменном стиле. В разговорном стиле они заменяются словосочетаниями *hardly + any* (или производными с *any*) и *not + much/many*. Ср.:

*книжн.-письм.* We saw **little** on account of the fog.

*разг.* We saw **hardly anything**/We didn't see **much** because of the fog.

*книжн.-письм.* **Few** people come this way.

*разг.* **Hardly anyone** comes this way. / **Not many** people come this way.

Однако, если перед *few* или *little* стоит наречие степени (например: *very*, *too*, *extremely*, *comparatively*), местоимения *few* и *little* могут употребляться и в разговорном стиле. Например:

I have **very little** time.

They have **too few** holidays (ср. выше употребление *many* и *much*).

Словосочетания *a good few*, *a fair few*, *quite a few*, в отличие от *few* (*мало*) и *a few*, *some few* (*несколько*), означают *немало* (как и *not a few*). Например:

<sup>1</sup> Еще более книжный оттенок у *many* в функции предикатива (*The disadvantages of the scheme are many*) и употреблении в сочетаниях *many's the time* и *many a + существительное*. Например:

**Many's the time** I've bawled out these sons. (*S. Lewis*)

**Many a ship** has come to grief off the coast here.

I expect that you have a **fair few** questions for me? (*F. North*)  
**Quite a few** judges nowadays were wise to Lawyer Freemantle's attention-creating tactics. (*A. Hailey*)

Подобное различие наблюдается и между неопределенным местоимением *little*, местоименным наречием *a little* (*немного*) и местоименными наречными словосочетаниями *not/quite + a little*, а также между *a bit*<sup>1</sup> и *quite a bit*. Например:

“Were you tired?” “Yes, **a little**.” (= yes, a bit)

“Were you tired?” “**Not a little**.” (= very)

*A few* и *a little*, кроме того, отличаются от *few* и *little* тем, что только первые могут употребляться в начальном высказывании. Например: Do you have **a few minutes/a little time**?

*A few* может расчленяться прилагательным-определением. Например: **a difficult few months ahead** (*BBC World* 6.12.2007) (ср. обычный порядок: **a few difficult months ahead**)

Такой порядок слов вызван аналогией с употреблением количественных числительных. Например: **a difficult 10 months ahead** (см. 2.2).

Что касается *few* и *little*, то для их употребления необходим некоторый предшествующий контекст для выражения отрицательных характеристик, что оправдывало бы их употребление. Например: Harold was **lonely and desperate**; he had **few friends and little money**.

Отдельного рассмотрения заслуживает проблема сочетаемости упомянутых неопределенных местоимений с исчисляемыми и неисчисляемыми существительными.

Не только *many*, но иногда и *much* может сочетаться с существительными, стоящими во множественном числе. Например:

1) Don't eat too **much** Rice Krispies/oats/cornflakes.

2) How **much** royalties do you get from your book?

Необходимо, однако, учитывать, что в примерах (1) соответствующие существительные, имеющие форму множественного числа, представляют собой названия веществ (которые являются неисчисляемыми существительными), а в примере (2) *royalties*

<sup>1</sup> *A bit* является синонимом *a little*, но передает более разговорный оттенок.

синонимично неисчисляемым существительным типа money и pay. Это объясняет, почему они сочетаются с much. Впрочем, некоторые американцы не воспринимают royalties как неисчисляемое существительное и, избегая его сочетания с much, предпочитают говорить How much in the way of royalties...? С другой стороны, не исключено, что сочетание How much royalties могло возникнуть в результате стяжения How much in the way of royalties.

С существительными во множественном числе может употребляться не только much наряду с many, но также и little наряду с few и a little наряду с a few. Например:

That guy has so **little** brains he's practically an idiot.

The drink had so **little** spirits that there was no kick at all.

Причина такого употребления та же, что и в случае с much: соответствующие существительные (brains, spirits) представляют собой названия веществ.

При замене few на little может происходить изменение значения. Ср.:

You'll find that that recipe contains very **few** dried milk **solids** (*мало химически различных сухих твердых молочных веществ*) и  
...very **little** dried milk **solids** (*малое количество сухих твердых молочных веществ*).

Few может также употребляться с собирательными существительными типа people, staff, когда они осознаются как множество<sup>1</sup>. Например: There are so many injured people and so few medical staff. (*BBC World News 20.5.2008*)

Что касается a little и a few, то в сочетании с существительным pains они синонимичны и взаимозаменяемы. Например: You'll have to take a **little/a few** pains if you want to accomplish something.

Сочетаемость с существительными, имеющими форму множественного числа, но неисчисляемыми по значению, характерна и для сравнительной степени less. Например:

**less** clothes/fumes/taxes/dues

fifteen items or **less**

There are **less** targets to hit in the area. (*BBC 16.12.2001*)

The same amount of money will buy **less** goods. (*The Observer*)

<sup>1</sup> См. раздел 1 (Существительное).



В *AE* и в разговорном стиле *BE* сравнительная степень *less* и превосходная степень *least* теперь используются как синонимы сравнительной степени *fewer* и превосходной *fewest* и употребляются с существительными, обозначающими исчисляемые предметы. Например: *less friends/bishops/people/students/sheep/difficulties/mistakes*.

*Fewer* и *less* с существительными во множественном числе могут различаться тем, что первое передает значение большей индивидуализации. Ср.:

He has **fewer** love affairs.

He has **less** business affairs.

Кроме того, в сочетании *fewer* + существительное основную смысловую нагрузку несет и интонационно выделяется *fewer*, а в сочетании *less* + существительное информативно важнее последнее.

С существительным во множественном числе сочетание *no less than* употребляется чаще, чем *less*. Например:

**No less than fifty workers** were killed in the accident.

При переводе на английский язык сочетания «*намного меньше* + существительное во множественном числе» необходимо учитывать, что английские сочетания *many* + *less/fewer* теоретически возможны, но на практике вместо *many* обычно употребляются *far* и *a lot*. Так, **far less words** звучит намного естественнее, чем **many less words**, а **a lot fewer accidents** соответствует языковой норме, в то время как **\*many fewer accidents** режет слух.

*Less* может употребляться в рекламе без упоминания сравниваемого предмета. Например:

*BE* — **best for less** (списано в Лондоне на рынке Petticoat Lane Flea Market)

**Paris for less!** (*Paris. Bridge Travel Service. April 2001 to March 2002*)

*NZE* — **CARS FOR LESS!**<sup>1</sup>.

Употребление двойной сравнительной степени *lesser* зарегистрировано в книжно-письменном стиле, где она стала

1) прилагательным и 2) наречием.

1) У прилагательного *lesser* три основных значения:

<sup>1</sup> Аналогично может употребляться сравнительная степень прилагательного (см. раздел 4).

а) *меньший, менее суровый, важный, сильный*; б) *низший*; в) *подвид (животных, птиц, растений)*. Например:

а) a lesser punishment/risk; lesser mortals/things/demands/charges/stature;

the lesser of the two evils; to a lesser degree/extent; Lesser Slave Lake (*Малое Невольничье озеро*, Канада); lesser names (*J. Archer*) (*менее знаменитые фамилии*)

A lesser man might be insulted by the comparison and give up. (*S. Woods*)

They had to make some greater or lesser mistake to be noticed. (*T. Clancy*)

Ср. также шуточное стихотворение (limerick):

I once had a classmate named Guesser  
Whose knowledge got lesser and lesser.  
It at last grew so small  
He knew nothing at all –  
And now he's a college professor.

б) lesser breed – *низкопородные* (жаргонизм, применяемый американскими пилотами по отношению к остальным членам экипажа).

в) The arrival of the lesser flamingo, one of the world's rarest birds, two weeks ago confounded conservationists, who tried in vain to breed the species for 40 years. (*Daily Express* 2.8.2006, p. 29)

2) Как наречие степени lesser употребляется в основном в сочетании lesser known. Например:

Explore the City's lesser-known attractions at a discount. (*Chester City Attractions*)  
lesser known college (*BBC*-2 6.8.2007)

Местоимение some отличается от местоименного сочетания quite some тем, что some означает «несколько, некоторое количество», а quite some – «немало» (ср. выше отличие a few от quite a few). Например: He got away for quite some time (*порядочно времени*).

Известное правило употребления неопределенных местоимений some и any нуждается в ряде дополнений и уточнений. Как some, так и any употребляется в утвердительных, вопросительных и отрицательных предложениях, причем различия между ними заключаются в следующем.

Необходимо учитывать, что *any* всегда вызывает вопросительные или отрицательные ассоциации.

В *утвердительных* предложениях *вопросительный оттенок* значения привносится употреблением *any* в придаточных с *if* и с *whether*, поскольку такие придаточные возникли из вопросов (ср. выше употребление *many* и *much*). Например: *If any of them miss, they can pick up the pieces* (в таких случаях возможно и *some*).

Ср. также: *if any (если это есть)*.

Из того, что *any* характерно для утвердительных предложений после *if*, вытекают два важных следствия:

1) Наличие в утвердительном предложении *any* может свидетельствовать о том, что подразумевается придаточная часть с *if*.  
Например:

*Any mist or fog will clear up (BBC-1).* (= *If there is any mist or fog, it will clear up.*)

*Thalia watched as her daughter broke up the bread and threw it on the tiny patch of grass. Any birds kept a judicious distance. (S. Westleigh)* (= *If there were any birds, they kept a judicious distance.*)

*Perhaps you could correct any mistakes I've made.* (= *If I have made any mistakes, perhaps you could correct them.*)

*The company apologizes for any inconvenience to the public (BBC-1).* (= *If there is any inconvenience to the public, the company apologizes for it.*)

2) *Any* также типично для придаточных, вводимых союзами, близкими по значению к *if* (*as long as, insofar, in case, whenever* и т.п.), и для словосочетаний, синонимичных придаточным с *if*.  
Например:

*Whenever any kind of closeness threatened, you sent me to a goddamned analyst.*

*With any luck at all, he could easily find a flowerpot* (= *if he had any luck at all*).

*Отрицательный оттенок* значения, который оправдывает употребление *any* в *утвердительных* предложениях, привносится наличием в них косвенных отрицаний типа *without, refuse, fail, deny, forget, hardly, barely, scarcely, prevent, surprise, doubt, reluctance, wonder, only, too (слишком), hard, difficult, seldom*, а также, разумеется, и слов с отрицательными префиксами типа *incredible, unprepared*. Например: *He seemed a little surprised that it should have caused any particular trouble anywhere.*

Ср. также:

Having to hurt **anyone** is **contrary** to his nature (с отрицательным значением).

Having to hurt **someone** actually **pleases** him (с положительным значением).

He **accepts some**.

He **refuses any**.

I'm **for something** like that.

I'm **against anything** like that.

Выбор между *some* и *any* после *if* может, кроме того, зависеть от того, ожидаются ли положительные или отрицательные последствия. Ср.:

If you eat **some** spinach, *I'll give you ten dollars*.

If you eat **any** candy, *I'll whip you* (употребление *any* вызвано тем, что последнее предложение по смыслу эквивалентно отрицательно-побудительному *Don't eat any candy*).

Bring **some** more old newspapers and I'll make a bonfire of them.  
(обещание)

Bring **any** more old newspapers and I'll make a bonfire of them.  
(угроза)

Естественно, в пожеланиях с *If + only* (*Если бы только*) употребляется *some*, а не *any*. Например: *If only John had said something, we'd know what was going on*.

Содержание также преобладает над формой в предложении *I don't mind some wine, but I do mind any hard liquor*, где первая часть (с *some*) отрицательная по форме, но утвердительная по смыслу, а вторая часть (с *any*) утвердительная по форме, но отрицательная по смыслу.

В *вопросительных* предложениях, употребляя *some*, говорящий ожидает или хочет услышать утвердительный ответ, а при употреблении *any* он в равной степени готов услышать *да* или *нет*. Ср.:

1) Didn't you publish **some** poetry back in 1916?

2) Didn't you publish **any** poetry back in 1916?

Пример (1) эквивалентен вопросу *Разве неправда, что вы опубликовали несколько стихотворений в 1916 году?*, а (2) — вопросу *Правда ли, что вы не публиковали никаких стихов в 1916 году?*

Ср. также:

- 1) Do you want **some** coffee?
- 2) Do you want **any** coffee?

Предложение (1) отличается от предложения (2) тем, что (1) вежливее, а (2) менее официально, не обязательно адресовано конкретному лицу и может предполагать (или поощрять) отрицательный ответ.

Употребление **any** в просьбе подчеркивает ее незначительность. Например: Do you have **any** scratch paper?

Употребление **some** свидетельствовало бы о важности или срочности получения соответствующего предмета.

Значение вопросов с **some** или **any** зависит не только от того, которое из них употреблено в данном вопросе, но также от того, кем высказан вопрос и с какой интонацией. Ср.:

- 1) Who wants **some** \ beans?
- 2) Who wants **any** \ beans?
- 3) Who \ wants **any** beans!

Предложение (1), высказанное хозяйкой, означает: *Кто хочет бобов? Прошу!*, а (2) — *Может быть, бобов хотите? (хотя вряд ли)*. Предложение (3) (с фразовым ударением на **wants**), высказанное гостем, означает что-то вроде *Да кому нужны эти ваши бобы!* Ср. также:

- 1) Did **somebody** telephone last night?
- 2) Did **anybody** telephone last night?
- 3) Why don't you love me **any** more?
- 4) Why don't you love me **some** more?

В предложении (1) подразумевается, что говорящий ожидал телефонного звонка, а в предложении (2) — нет. Предложение (3) переводится как *Почему ты меня больше не любишь?*, а (4) — *Почему ты меня не приласкаешь еще (раз)?*

В отрицательных предложениях **some** употребляется при частичном, а **any** — при полном отрицании. Например:

I didn't listen to <b>some</b> of the speakers.	<i>Я не слушал некоторых ораторов.</i>
I didn't listen to <b>any</b> of the speakers.	<i>Я не слушал никого из ораторов.</i>

Иными словами, в сферу действия отрицания попадает *any*, а *some* находится вне этой сферы. Это наиболее заметно в предложениях, где есть как *some*, так и *any*. Например: **Some people never send any Christmas cards.**

Необходимо различать, в каких случаях в отрицательных предложениях употребляется *any*, а в каких его синоним — неопределенный артикль. В то время как неопределенный артикль стоит перед исчисляемыми существительными в единственном числе, *any* употребляется перед неисчисляемыми существительными и перед исчисляемыми существительными во множественном числе. Например:

**We haven't got a telephone. (P.H. Johnson)**  
**We haven't got any time.**

Для усиления эмфазы *n't (+ any) + существительные*, *n't + anyone/anything* и *nothing* заменяются неопределенным местоимением по или отрицанием *not* в сочетании с неопределенным местоимением *one* или существительным, а *nothing* заменяется на *not a thing*. Ср.:

**I didn't see anyone. → I saw no one.**  
**I couldn't get any information. → I could get no information.**  
**Department stores aren't open on Sundays. → офиц. No department stores open on Sundays.**  
**You haven't missed anything. → You have not missed a thing.**  
**It doesn't cost anything. → It doesn't cost a thing. (CNN 23.6.2008)**

Ср. также усиление эмфазы в ответе по сравнению с вопросом:

**'And you know nothing about this factory in Thailand?' (ничего)**  
**'Not a thing.' (M. Hartmann) (абсолютно ничего, ничегошеньки)**

*No one* может употребляться в значении «ни один/одна ... в отдельности». Например:

**No one country can control those forces. (CNN)**

Позиция неопределенного местоимения *each* по отношению к определяемому существительному или личному местоимению

следующим образом отражается на значении предложения.  
Ср.:

- 1) They **each** received five dollars.
- 2) They received five dollars **each**.

Предложение (1) означает, что они все получили по пять долларов, возможно, в разное время и в разных местах, а в предложении (2) говорится о том, что по пять долларов им дали в одно и то же время в одном и том же месте.

**Each** может употребляться в притяжательном падеже.  
Например:

The woman had placed her hand on **each's** shoulder. (*R. Ludlum*)

При употреблении неопределенного местоимения **both** возможны семь вариантов. Ср.: 1) *The girls are both ready.* 2) **Both** girls are ready. 3) **Both the girls** are ready. 4) **Both of the girls** are ready. 5) *The girls are both of them ready.* 6) *The girls are ready. Both of them.* 7) *AE — I'm obliged to the both of you for getting him into such a place.* (*P. Abrahams*)

**Both** более эмфатично, чем его синоним — числительное **two**.  
Ср.:

**Both** (the) students were excellent.  
The two students were excellent.

Неопределенное местоимение **one** обычно имеет книжно-письменный стилистический оттенок. Более разговорный оттенок у его синонима — обобщенно-личного местоимения **you**.  
Ср.:

**One** would think they would run a later bus than that!  
**You'd** think they would run a later bus than that!

Более разговорный характер, чем конструкция с **one**, имеет притяжательная конструкция с **one's**. Например: *It is a pity to spend all one's life in the same place.*

В речи современной британской аристократии и представителей среднего класса **one** иногда употребляется вместо **I** и **we**. Это позволяет придать высказыванию характер меньшей самоуверенности. Например: *"Hello, Charles. How's it going?" "Oh, one can't complain."*

В *BE* *one* сочетается с *one's* и *oneself*, а в *AE* — с *he*, *his/her*, *himself/herself*. Ср.:

*BE* — **One** feels that **one** should help them.

*AE* — **One** feels that **he** should help them.

*BE* — **One** should take care of **one's** health.

*AE* — **One** should take care of **his/her** health.

*BE* — **One** should give **oneself** a holiday from time to time.

*AE* — **One** should give **himself/herself** a vacation from time to time.<sup>1</sup>

Исключением являются предложения в книжно-письменном и официальном стилях *AE*, норма которых совпадает с нормой *BE*. Например: "Sir, we both know that **one** doesn't commit to an important tactical move with a helicopter crew **one** doesn't know and with whom **one** has not worked," Covington observed, in his best Sandhurst grammar. (*T. Clancy*)

Повторение *one* в разделительном вопросе, стилистически нейтральное или разговорное в *BE*, придает высказыванию в *AE* книжно-письменный или официальный стилистический оттенок. Ср.:

*BE* — Well, **one** can't get away from facts, can **one**? (*A. Christie*)

*AE* — When you kill a hostage, you cross a large, thick line, sir. Once across it, **one** cannot easily go backward, can **one**? (*T. Clancy*)

В нейтральном стиле *AE* в таких случаях обычно предпочитают *he*, а в разговорном — *you*. Например: **One** cannot be too careful, can **you**?

В то время как неопределенному местоимению *one* соответствует возвратное *oneself*, неопределенным местоимениям, производным от *one*, соответствуют возвратные *himself* (даже если говорится о женщине) и *themselves*. Ср.:

**One** mustn't fool **oneself**.

**No one** must fool **himself**.

**Everyone** should be able to defend **himself**. (*Longman*)

Неопределенное местоимение *everyone* является синонимом местоимения *everybody* и служит для обозначения людей. В от-

<sup>1</sup> В *AE* и *AuE*, когда хотят избежать употребления местоимения мужского рода *his* или женского рода *her*, используют предложения типа **One/People** should take care of **their** health.



личие от него словосочетание *every one* может относиться не только к людям, но и к неодушевленным предметам. Ср.:

I would like **everyone** to be happy.

She took my bottles of whisky and emptied **every one** down the sink.<sup>1</sup>

Возможно также расчленение неопределенного местоимения *anyone*. Например: How many will they buy at **any one** time? (*CNN* 34.4.2008) (*за один раз*)

В эмпатическом сочетании с *each* местоимения *every* и *everyone* следуют за ним. Например:

All of this is very complicated for **each and every** case.

**Each and everyone** of us has talent. (*Gordon Brown, BBC World* 24.6.2007) (*Мы все без исключения талантливы.*)

Местоимение *all* – синоним местоимений *everything*, *everybody* и *everyone* – отличается от них более книжным стилистическим оттенком. Но как часть обращения оно имеет более разговорный характер, чем *everyone* и *everybody*. Ср.:

Well, Merry Christmas, **everybody!**

Shocking news, **everyone**: a new report has revealed that...

Начало дружеского письма:

Christmas 2003

Dear **All**

I'm afraid it won't be so long a letter as last Christmas...

Между неопределенными местоимениями *somebody* и *someone* есть различия двоякого рода.

Во-первых, формы с *-one* более распространены, а формы с *-body* имеют чуть больший разговорный стилистический оттенок и более характерны для беллетристики в *АЕ*, чем в *ВЕ* (это относится и к парам *anybody* – *anyone*, *everybody* – *everyone* и *nobody* – *no one*).

Во-вторых, *someone* передает значения близости (как пространственной, так и психологической), интимности, определенности, индивидуальности, в то время как *somebody* означает удаленность, неопределенность и коллективность. Ср.:

<sup>1</sup> О заместителях *one*, *ones* см. 3.7.

“Who’s the present for?” I asked. He gave me an intimate look. “**Someone** very special, very dear to me,” he said. Of course it had to be me, but I concealed my blushes.

“Who’s the present for?” I asked. “Oh, **somebody**,” he said, as if meaning it was none of my business. “You don’t know him. Her. Them.”

Относительно согласования с глаголом словосочетаний с неопределенными местоимениями опрос американцев дал следующие результаты:

None of the toxic waste has (100%) escaped; None of those firemen enjoy (47%)/enjoys (53%) hearing the alarm go off; None of the costumes he has tried fit (50%)/fits (50%) him.

All of my family is (55%)/are (43%) present (2% затруднились ответить); All my family is (68%)/are (26%) present (6% считают оба варианта правильными).

Each of his examples was out of context; Every one of these athletes runs the mile in four minutes (в пользу was и runs высказалось более 93%).

Neither of them is (66%)/are (34%) ready for marriage; Neither of them has (50%)/have (50%) enough money to afford a car. Either of the stories is (74%)/are (24%) going to be acceptable (2% считают оба варианта правильными).

В *BE* единственное число глагола характерно для нейтрального, а множественное — для разговорного стиля, особенно в отрицательных предложениях. Ср.:

*нейтр.* **Neither** of us **likes** him.

*разг.* **Neither** of us **like** him.

Здесь, кроме того, действует «правило близости»: like согласуется в числе с соседним us (3.1).

*нейтр.* **Either** of the children **is** quite capable of looking after the baby.

*разг.* I don’t think **either** of them **is/are** at home.

Здесь прослеживается действие «правила близости» — при согласовании them с are.

При сочетании неопределенного местоимения с последующим личным, притяжательным или возвратным местоимением множественное число второго местоимения — тоже признак разговорного, а единственное — признак нейтрального стиля. Ср. в *BE*:

*нейтр.* **Each** girl wore what **she** liked best.

*разг.* **Each** student wore what **they** liked best.

*нейтр.* **Each** of them explained it in **his/her** own way.

*разг.* **Each** of them explained it in **their** own way.

- нейтр.* Every person made **his/her** own travel arrangements.<sup>1</sup>  
*разг.* Every person made **their** own travel arrangements.  
**Anyone** can sprain **their** ankle. (*A. Christie*)  
**No one** could have blamed **themselves** for that.

В разговорном стиле последующие местоимения, стоящие во множественном числе, сочетаются с глаголами, имеющими форму единственного числа. Ср.:

- нейтр.* If **either** of the boys *phones*, tell **him** I'll be in this evening.  
*разг.* If **either** of the boys *phones*, tell **them** I'll be in this evening.  
*нейтр.* **Has everybody** got **his or her** ticket?  
*разг.* **Has everybody** got **their** tickets?

Аналогично дело обстоит в *АЕ*. Например:

- нейтр.* **Nobody** is losing **his** nerve. (*W. Martin*)  
**Everyone** has made **his** bet. (*M. Puzo*)  
**Everyone/Everybody** has **his** own way of doing things.  
*разг.* **Anybody** woulda (= would have) done the same thing.  
**Wouldn't they?** (*T. Alexander*)  
**Everyone/Everybody** has **their** own way of doing things.

But since **everybody** *wants* to know what other people think of **them**, it is an easy way to find out. (*J. Blume*) They finished two bottles of champagne but, as before, because of what **each** had on **their** mind, while it lifted their spirits the occasion was not a gala one. (*D. Daniels*)

Ср. также *AuE*: **Everybody** must help **themselves**.

Неопределенные местоимения сочетаются с *th*-местоимениями и в диалоге. Например: "Perhaps **someone** gave it to her." "Well, and if **they** did?" (*M. Dickens*)

В таких случаях *th*-местоимения фактически передают не значение множественного числа, а заменяют сочетания местоимений мужского и женского рода *he or she, him or her, his or her, himself or herself*, характерные для нейтрального стиля.

<sup>1</sup> Гендерное согласование по «правилу близости» характерно для разговорного стиля (1), а отсутствие такого согласования — для стиля нейтрального (2). Ср.:

- 1) **Every** boy or girl must cover **her** books with plastic film.
- 2) **Every** boy or girl must cover **his** books with plastic film.

Для того чтобы избежать истолкования th-местоимений как передающих в таких случаях значение множественного числа, используется местоимение *themselves/themself* (см. 3.3). Например: **Anyone can talk to me about themselves/themself.**

Другая возможность обойтись без th-местоимений в форме множественного числа возникает при употреблении взаимных местоимений. Например: **But everyone I know is either shouting or dancing around like wild or beating up one another.** (*R. Bradbury*)

Местоимение *they*, употребленное с предшествующим глаголом, стоящим в форме единственного числа, одновременно выполняет функцию подлежащего по отношению к последующему глаголу и соответственно согласуется с ним во множественном числе. Например: **Everyone thinks they have the answer.**

Th-местоимения в разговорном и нейтральном стилях могут также употребляться с *whoever, who, each*, с существительными в единственном числе, обозначающими людей (особенно *a person*), в том числе с именами собственными.

Например:

**Whoever comes, tell them to go away.**

**"Why are you so touchy?" Who wouldn't be touchy?** *Eva thought.*

**Who wouldn't be, when they were in love with a man, like a hopeless disease, and they did not even know where he was today while they were out of town?** (*M. Dickens*)

**If you hear a lot about a person, you can form some sort of idea of them, some judgement of them.** (*A. Christie*)

**Sometimes there's just a person by themself.**

Употребление th-местоимений в сочетании с *person* является удобным средством скрыть пол человека, о котором идет речь. Например, диалог матери с сыном-подростком:

**"Who was that on the phone?"**

**"A person from school. They want me to help them in a computer project. I'm going to go over to their house at three, is that okay?"**

**"A person? They? Them? Their house? My, aren't we getting plural!"** His mom grinned. **"Would 'this person' be of the ... female persuasion, Ty?"** (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В книжно-письменном стиле существительные типа *a person* употребляются не с th-местоимениями, а с *he or she, he, him* и *his*, причем последние три необязательно обозначают мужчину. Например:

*книжн.-письм.* When a **person** first arrives in a new country, **he or she** has many adjustments to make.

*книжн.-письм.* When a **person** has no will to live, **he** is often very difficult to help.

Сочетание с *th*-местоимениями характерно и для тех случаев, когда *person* употреблено с определением или является одной из основ сложного слова. Например:

If it was bought by **one person** rather than a syndicate, **they** will become the biggest-ever winner in the Lottery's 10-year history. (*Daily Mail* 16.7.2004, p. 7)

A travel supplement of £10 will also apply when a **single person** travels with **their** vehicle. (*The Original Isle of Wight Ferries*)  
If it were a **salesperson**, you'd hire **them** in a minute. (*Hemispheres*)

Вместо замены *th*-местоимением существительное типа *a person* может быть повторено. Например: If a **person** doesn't know how to do something, a **person** should just admit it, don't you think. (*J. Blume*)

Примеры с другими существительными:

No other industry [than the airlines] would allow a **customer** to reserve a perishable commodity, then not make **them** pay for it if **they** did not use it.

Zen Beauty & Body Care has been created to provide the expected treatments and more, where from the moment a **client** walks through the door **they** know **they** have escaped the stresses of the world and are enveloped in genuine care from our professional, friendly team. (*Daily Mail* 16.7.2004)

Firms could be hauled in front of an employment tribunal if an **employee** claims **they** were sacked because of **their** age. (*Daily Mail* 3.7.2003, p. 4)

She lets **each cat** be **themselves**. (*A. Edwards*)

You won't be the first or last **man or woman** [who] gets **themselves** involved in a holiday romance.

Please give up this seat to a wheelchair user | Space for wheelchair user. User should position the rear of **their** wheelchair against the backrest and apply the brakes. (списано в автобусе №123 в Борнмуте)

В разговорном стиле *th*-местоимения употребляются вместо *him* и *her* даже в тех случаях, когда предыдущее существительное указывает на пол человека. Например:

I swear more when I'm talking to a **boy**, because I'm not afraid of shocking **them**.

Any **wife** would have done the same, wouldn't **they**? (*A. Connor*)

Употребление *th*-местоимений после существительных в единственном числе постепенно распространяется из разговорного и нейтрального в официальный стиль. Например, в анкете на получение британского паспорта:

Dual nationality: if **the child** possesses the nationality or citizenship of another country **they** may lose this when **they** get a British Passport.

Особо следует остановиться на употреблении *th*-местоимений с существительным *chairman*. Например: I know a member of this club who, for the obvious reason of being **chairman** of the nominating committee, cannot nominate **themselves**.

Здесь употребление *themselves* преследует цель придать высказыванию характер обобщения: показать, что данный принцип распространяется на всех председателей подобных комитетов, а также избежать указания на пол председателя (см. также раздел 1.3).

Весьма специфичны в этом отношении объявления на борту самолетов и в аэропортах.

Употребление *themselves* (одного или в сочетании с *they*) придает объявлению более официальный стилистический оттенок и особенно характерно для авиакомпании *British Airways*. При наличии обращения *themselves* может сочетаться с *you*. Другие авиакомпании употребляют как *themselves + you*, так и *you + yourself* (например, *Qantas*). Для авиакомпании *British Midlands* и администрации аэропорта Хитроу характерно отсутствие обращения и употребление *himself*. Например:

*BE* — Mrs Anne Shikao, make **themselves** known to the cabin crew, please. (*British Airways*)

Mr Davidson, make **themselves** known to the cabin before you disembark. (*British Airways*)

Could **the passenger** who left a brown leather holdall at the front door make **himself** known? (*British Midlands*)

Would Mr Pechkow make **himself** known to the airport staff please? (записано в аэропорту Хитроу 11.5.2002)

*AuE* — Passengers Gomolka and Serafin travelling to Frankfurt, would you please make **themselves** known to the staff at Gate 61? (*Qantas*)

Miss Adjasten, would you please make **yourself** known to the staff at Gate 34? (*Qantas*)

### 3.7. Указательные местоимения

Рассмотрим следующие вопросы: А. Употребление указательных местоимений перед существительными и без них; Б. Выбор между парами *this/these* и *that/those*; В. Выбор между *that, the* и притяжательным местоимением; Г. Выбор между указательными местоимениями *this/these, that/those* и личными *it/they*; Д. Выбор между *do so, do it* и *do that*; Е. Выбор между *this*, с одной стороны, и *a/one* — с другой; Ж. Выбор между заместителями *that/those* и *one/ones*; З. Согласование указательных местоимений с определяемыми существительными; И. Употребление указательного местоимения *such*; К. Употребление указательного местоимения *same*.

#### А. Употребление указательных местоимений перед существительными и без них

Указательные местоимения употребляются перед существительными (как эквиваленты артиклей) (1) или без последующих существительных (2). Ср.:

1) I found **this** *wallet*.

2) I found **this**.

В предложении (2) указательное местоимение замещает неодушевленное существительное *wallet*. Подобная замена существительных одушевленных обычно невозможна. Ср.:

1) I know **this** *girl*.

2) (показывая пальцем на девушку) \*I know **this**.

#### Б. Выбор между парами *this/these* и *that/those*

Основная оппозиция между ними в том, что первая пара связана со значением *близко*, а последняя — *неблизко*. Отсюда выводимы их частные значения. Они объединяются в две группы: близость/неблизость в пространственном и во временном смысле.

##### *Пространственная отнесенность*

Обычно *this* относится к предметам, находящимся на расстоянии вытянутой руки, а *that* — к предметам, находящимся дальше.

*This country/city/train* и т.д. обозначают страну/город/поезд и т.д., где собеседники, пассажиры и т.д. находятся в момент разговора или устного объявления. Например:

How long have you been in **this** country?

**This** train terminates at High Barnet. (*Поезд следует до станции Хай-Барнет.*) (записано в лондонском метро)

This также употребляется в отношении текста перед глазами читающего. Например: **This** is to certify... (*Настоящим удостоверяется...*)

Англичане, представляясь по телефону, употребляют **this**, а для выяснения личности собеседника — **that**. Иными словами, англичане в таких случаях используют **this** и **that** в соответствии с правилом их пространственной отнесенности. Например: Hello. **This** is Elisabeth. Who is **that** speaking? Is **that** Ruth?

Американцы часто используют **this** в обоих случаях, тем самым отступая от упомянутого правила. Например:

**This** is Alexandra Cooper. Who's **this**? (*L. Fairsten*)  
Who is **this** speaking?

В настоящее время англичане вслед за американцами стали спрашивать по телефону: Who is **this**?

Вместо **This** is иногда употребляют **It's**. Например:

*BE* — Hullo? **It's** Fen McCabe. From London. (*F. North*)  
*AE* — Hi, Jay, **it's** Marc Andrews. (*J. Archer*)

Говорят также **Marc speaking**, **Marc here**.

**It's Alan Brown here.** (*J. Archer*)

Производным от пространственной отнесенности **this** и **that** является их употребление для передачи разных *направлений движения* (независимо от расстояния между объектом и говорящим субъектом). Когда человек приближается к говорящему, его называют **this man**, а когда он удаляется — **that man**.

Например, одним из самых лаконичных анекдотов, популярных среди английских школьников в 50-е годы XX века, был следующий шуточный репортаж о заезде известного автогонщика: Ladies and gentlemen, **this** is Stirling Moss, **that** was.

При передаче близости или ее отсутствия в переносном смысле **this** и **these** используются в разговорном стиле для выражения смысловых оттенков интереса или хорошего знакомства, а **that** и **those** — для показа отрицательного отношения к объекту высказывания. При этом уже не играют роли близость или удаленность в прямом смысле. Ср.:



Then I saw, **away in the distance**, **this lovely girl**...  
Here is **that awful Jones** and **those ugly children** of his.

Сравните также реакцию малокультурного персонажа при виде 1) научного журнала и 2) бутылки пива:

- 1) You're gonna (= going to) read **that journal**?
- 2) You're gonna drink **this beer**?

В просторечии указательное местоимение *those*, передающее отрицательные эмоции, часто заменяется личным местоимением *them*. Например: *AE* – And this fella is Trooper Lumbert, he's with the state police. Been real helpful up at your place. Keeps all **them** tourists away from Daggett's Pond. (*L. Fairsten*)

С другой стороны, когда персонаж принимает что-либо близко к сердцу, *this* и *these* могут передавать оттенок возмущения. Например:

"Don't lie to me," said Dick. **This** was a man who had twice been convicted of perjury. (*И это сказал человек, который был дважды осужден за лжесвидетельство.*)

Tybolt at the breakfast table going through the mail **frowned** and made an exclamation of **disgust**. "**These lawyers!**" he **complained**. (*V. Holt*)

Употребление эмоциональных *this* и *that* в косвенной и полукосвенной речи ограничено. При переходе из прямой речи они могут опускаться. Ср.:

Wow, **that** Bill is impressive.  
John said **that** wow, Bill was impressive.

### *Временная отнесенность*

Употребление *this* и *these* связано с настоящим временем (1), а *that* и *those* – с прошедшим (2). Ср.:

- 1) Go and tell him **now**, **this instant!**  
внутренняя речь – **these** were strange circumstances he **now** found himself in. (*J. Archer*)
- 2) *BE* – Operations were difficult **in the 19th century**. **In those** days there **were** no anaesthetics.  
**Those were** the days! (*Вот это было времечко!*)  
*AE* – I saw Fred in his new sombrero. **That** hat is really something.

Однако **this** может быть соотнесено с событиями, даже произошедшими в далеком прошлом, если они были упомянуты *только что*. Например: Columbus *discovered* the Bahamas in 1492 and **this** changed the course of history.

**This/these** также используются, чтобы показать, что действия персонажа происходят *практически одновременно* с его внутренней речью. Например: *AE* – Tom **looked** curiously at his watch. It was almost 9 p.m., and he wasn't expecting company **this** evening. (*G. Wilkins*)

Фактор временной отнесенности обуславливает и то, что **this** чаще используется в речи для введения последующего высказывания, а **that** – для ссылки на уже высказанное. Например:

The case stands like **this**. I was told a story... (*A. Christie*)

**That's** the weather for you. (*BBC World 21.1.2007*) (*Таков прогноз погоды.*)

В тех случаях, когда для ссылки на высказанное используется **this**, слушающий ожидает продолжения. При употреблении **that** такого ожидания нет. Например: I will try my utmost, **this** is my promise to the people of Britain. (*Gordon Brown. BBC World 27.6.2007*)

Употребление **that** вместо **this** сделало бы продолжение высказывания маловероятным.

Поэтому выбор между **that** и **this** может, в частности, зависеть от того, произносятся ли оба предложения одним лицом или первое предложение произносится одним собеседником, а второе – другим. В первом случае употребляется **this**, а во втором – **that**. Ср.:

*монолог* – Dick says that the Republicans may have credibility problems. **This** is an understatement.

*диалог* – “Dick says that the Republicans may have credibility problems.” “**That** is an understatement.”

Поскольку **that** употребляется для ссылки на что-либо уже упомянутое, **that** может ассоциироваться с общим опытом собеседников или с чем-то общеизвестным. Например:

I can't stand **that** perfume of hers.

Mind **that** child. He may be deaf. (наклейка на заднем стекле автомашины)

Ассоциация с общим опытом, привносимая употреблением **that**, может быть усилена другими средствами, например вводным *you know*: **Yeah, and that day she wanted she didn't know when I was going on holiday with her you know for the day.**

Благодаря наличию у собеседников общего опыта их мнения о предмете разговора часто совпадают. Как правило, такие высказывания передают эмоциональную оценку. Например: **That Henry Kissinger sure knows his way around Hollywood!**

**That** более разговорное, чем **this**. Ср.:

- разг.* John likes to kick puppies. **That** man's gonna (= going to) get his (*ему достанется*) one of these days!  
*нейтр.* John likes to kick puppies. **That/This** man will be fined one of these days!

Такое **that** сохраняет разговорный стилистический оттенок даже в письменной речи. Например: Tony Blair was said to be on the phone last week to his German oppo, Chancellor Schröder, trying to talk through an upbeat final instalment of **that** dismal industrial soap opera called Longbridge. (*The Guardian*)

При отсутствии указанных выше условий (совпадение мнений собеседников, разговорный стиль, эмоционально-оценочное высказывание) подобное употребление **that** нехарактерно. Ср.:

- 1) **That** Henry Kissinger is 5'8" tall.
- 2) Henry Kissinger is 5'8" tall.

В предложении (1) **that** сигнализирует о совпадении мнений и о наличии оценки: рост в 5 футов 8 дюймов представляется говорящему необычным, достойным восхищения, ужасным и т.п., в то время как предложение (2) является не оценочным высказыванием.

Ассоциация с общим опытом собеседников, с чем-либо общеизвестным делает употребление **that** удобным для использования в рекламе. Например:

When you get **that** empty feeling – break for a biscuit.  
 The perfect hobby for **those** long winters – astrology. Send for our free brochure.

Проявлением закономерности «временная отнесенность» является также *порядок упоминания*. Мы еще встретимся с упот-

реблением местоимений и местоименных наречий разных типов при первичном и при повторном упоминании одного и того же предмета (3.7.Г.). Сходная закономерность прослеживается и при чередовании *this* с *that*. При первичном упоминании предмета его обозначают как *this*, а при повторном — как *that*. Например:

Doctor (*touches the patient's body*): Is **this** where it hurts?  
Patient: Yes, **that** is where it hurts.

То, что больное место — часть тела пациента и, следовательно, находится ближе к нему, чем к врачу, показывает, что в данном случае различие между *this* и *that* не пространственное, а связано исключительно с порядком упоминания соответствующего предмета.

Та же последовательность употребления (*this* + *that*) характерна для порядка упоминания и противопоставления двух предметов. Например:

Диктор телепрограммы (*показывает конверт большого размера*):  
Sending a letter **this** size will cost more than sending a letter **that** size (*показывает конверт меньшего размера*). (BBC-1 8.8.2006)

Употребление *this* в первом случае и *that* во втором связано не с различием в размерах равноудаленных от говорящего предметов, а именно с порядком их упоминания и с их противопоставлением.

Это характерно и для диалога. Например:  
(*Супруги рассматривают снимки домов*.) Он: I like **this** one.  
Она: And I like **that** one.

В таких случаях как *this*, так и *that* переводятся как *это*, *этом*, *эта*.

### В. Выбор между *that*, определенным артиклем и притяжательным местоимением

То, что *that* ассоциируется с наличием общего опыта у собеседников, объясняет его употребление в случае их эмоциональной близости. Например, механик гаража может спросить водителя-мужчину (но не женщину): Check **that** oil? (*Проверил масло?*)

Ср. также:

- 1) **That** left front tire is pretty worn.
- 2) **Your** left front tire is pretty worn.

Предложение (1) могло быть высказано механиком, а (2) — полицейским автоинспектором, отношения с которым у водителя значительно более официальные.

Употребление **that** и его синонимов **your** и **the** характерно при выражении сочувствия в вопросах о травмах и болезнях. При этом **that** и **the** носят более разговорный характер, чем **your**. При употреблении последнего говорящий показывает, что болен не он. Это привносит оттенок отчужденности, которого лишены **that** и **the**. Они же свидетельствуют о том, что говорящий уже в течение некоторого времени знал о болезни собеседника (см. выше **that** как показатель общего опыта) и был обеспокоен ею. Например:

So, now, where is **that** pain of yours? Listlessly, the girl touched her head. (*A. Connor*)

How's **that** throat? (*Ну как там наше горло?*)<sup>1</sup>

В ответе можно употребить **this** или **my**: **This/my** throat is better, thanks.

Таким же образом **that** употребляется в дружеских советах типа:

Soak **that** toe twice a day. *Делайте ванночку для пальца два раза в день.*

Button **that** lip. *Попридержи язык.*

**That** может также заменяться своим синонимом — притяжательным местоимением в негативном контексте. Ср.:

Dr Gnox told Bill to soak **that/his** toe.

Dr Gnox told Bill to soak **his/(?) that** toe, *and that's why we are suing him for malpractice* (*преступная небрежность врача*).

<sup>1</sup> Употребление **that**, естественно, предполагает физическое наличие соответствующего предмета, в то время как **your** может относиться как к имеющемуся, так и к отсутствующему предмету. Ср.:

I see you lost **your** (но не **that**) leg in the war.

If gangrene sets in, you'll lose **your/that** nose.

### Г. Выбор между указательными местоимениями *this/these, that/those* и личными *it/they*

Помимо большей эмфатичности *this* и *that*, здесь необходимо учитывать следующее.

1. При соотнесении с предыдущим высказыванием *it* чаще относится к понятию, выраженному существительным или атрибутивным словосочетанием, а *that* и *this* — к факту, переданному предложением в целом, или к более чем одному его члену. Ср.:

He gave me a **book** to read. **It** was very interesting.

He gave me a **book** to read. **That** was very good of him.

I've signed up for an **advanced linguistics course** next term. **This** class is going to keep me very busy.

I made some coffee, **putting a small bit of eggshell in with the grinds as was the habit of my old pal Tom Baker**. **This** little ritual... enriched the flavor of the coffee.

2. Соотнесенность указательного местоимения с одним кратким членом предыдущего предложения наблюдается сравнительно редко. Ср.:

а) I read a **story about the theory of evolution**. **That/This** took a long time to read (указательное местоимение относится ко всему словосочетанию *a story about the theory of evolution*).

б) I read a **story about the theory of evolution**. **That/This/It** took a long time to gain popular acceptance (указательное местоимение, как и личное *it*, относится к *the theory of evolution* — компоненту словосочетания *a story about the theory of evolution*).

При этом *that* чаще соотносится с более длинными отрезками речи, чем *this*. Например: I read a **story about the theory of evolution**. **That/This** took a long time to understand. Здесь с *that* более вероятно значение (а), а с *this* — (б).

3. Если в предыдущем предложении содержится более одного понятия, *it* обычно соотносится с главным предметом разговора, в то время как *this* и *that* относятся к последнему упомянутому понятию. Ср.:

We keep the **ice-cream machine** in the spare room. **It** is mainly used by the children, incidentally.

We keep the ice-cream machine in the spare room. **This/That** is mainly used by the children, incidentally.

4. It, подобно that и this, может относиться к чему-либо уже упомянутому, но this чаще соотносится с чем-либо новым. Ср.: I enjoyed 'Vampires' Picnic'. **It/ This** is a film for all the family.

**VAMPIRES' PICNIC: This** is a film for all the family... (+ новая информация о фильме).

5. It, но не that, может использоваться подобно вводному, но с вынесенной вперед подлежащей придаточной частью. Например: When Frances was thirteen it came to her one day **that the Bilderbachs had no children. It** seemed strange. (C. McCullers)

6. It может быть связано по смыслу с предыдущим предложением или его частью, но фактически соотносено с последующей подлежащей придаточной частью, которая при этом может подразумеваться. Например: I don't mean to be bitter. **It's** not your fault. (**that I am bitter**)

7. Указательные местоимения используются при первичном упоминании факта или при первичной ссылке на него, а личные — при его повторном упоминании (ср. первичные this и вторичные that в 3.7.Б).

Это справедливо как для монолога (а), так и для диалога (б). Например:

а) **These** shoes are wet. I left **them** out in the rain.  
Don't do **this**, Day. Don't do **it**. (P. Williamson)  
**That** can't be right. **It** can't be right. (J. Archer)

б) "**This** sounds urgent, Alfred?" "**It** is." (J. O'Hara)  
'Is **this/that** yours?' 'Yes, **it** is.'  
'Are **these/those** yours?' 'Yes, **they** are.'

Два попутных замечания.

Во-первых, при первичном упоминании вместо указательного местоимения может быть употреблено указательное местоименное наречие there. Ср. с предыдущими примерами:

**There's** a man at the door. **It's** the postman.

**There's** a van stopping outside. **It's** someone delivering something.

Во-вторых, поскольку определенный артикль восходит к указательному местоимению, закономерность 7 остается в силе и для соотношения the с it. Кроме того, здесь проявляется закономерность 1 — соотношение it с понятием, выраженным существительным, а that — с понятием, выраженным более чем одним членом предложения. Ср.:

- 1) First put **the** vase on a table, then take a picture of
  - a. it [= vase]
  - b. that [= table + vase]
- 2) First put a vase on **the** table, then take a picture of
  - a. it [= table]
  - b. that [= table + vase]

Здесь есть два исключения: указательное местоимение не заменяется личным, а повторяется а) при изолированном употреблении или б) при употреблении в составе клише. Например:

а) “**That** ends your participation in the deal?” “Yes. **That**, and the naming of the first well.” (J. O’Hara)

б) (из разговора по телефону) Who is **this**? Is **this** Leroy? (J. Collins)

8. При ситуативной отнесенности *it* и указательных местоимений выбор между ними определяется их собственными значениями. Он не связан со стилем высказывания, поскольку все они стилистически нейтральны. Стилистические различия зависят от выбора падежа конечного личного местоимения и от степени редуцированности связочного глагола. Ср.:

книжн. It is I; **This** is she.

разг. It’s me; **This** is her; **That**’s her.

#### Д. Выбор между *do so*, *do it* и *do that*

Все они используются главным образом для передачи намеренных динамических действий. Они не употребляются для замещения глаголов типа *fall*, *lose*, *like*, *remember*, *think*, *own*, которые выражают состояния или ненамеренные действия. Ср.:

I *like* the saxophone, and I always have (done).

\*I *like* the saxophone, and I always have done + *so/it/that*.

*Do that*, *do it* и *do so* часто взаимозаменяемы. Например:

A. Rover is scratching the door. B. Yes, he always **does that/it/so** when he wants attention.

Mr Brown goes to the hospital for treatment every week: in fact he has been **doing that/it/so** ever since I have known him.

Но между ними есть и различия: структурные, смысловые и стилистические.



### Структурные различия

По отношению к глаголу *do* местоимения *it* и *that* (равно как и *this*) являются его дополнениями (ср. *делать это*), а *so* таким не является (ср. *делать так*).

*Do so* не употребляется в вопросительных концовках, в пере-спросах и кратких запретах. Ср.:

- 1) Jill had written it, hadn't she?/ \*hadn't she done so?
- 2) A.: Jill had written it. B.: Had she?/\*Had she done so?
- 3) Don't!/\*Don't do so!

### Смысловые различия

*Do it* характерно для случаев, когда речь идет об одном и том же действии, а *do so* — при описании однотипных действий. Ср.:

Martin is painting his house. I'm told he **does it** every four years (т. е. делает одно и то же).

Martin is painting his house. I'm told this is merely because his neighbour **did so** last year (т. е. производил действие того же типа).

Поэтому *do it* связано с употреблением определенного артикля или указательного местоимения, а *do so* — с употреблением артикля неопределенного. Ср.:

Jill nearly caught **that** fish yesterday. Tomorrow she's sure she will **do it**.

Jill nearly caught **a** fish yesterday. Tomorrow she's sure she will **do so**.

При этом, однако, необходимо иметь в виду, что *do so* характерно для описания действий одного и того же лица, а *do + that/it* или просто *do* — для передачи действий разных лиц. Ср.:

- 1) I haven't got time to get the tickets. *Who's* going to **do it**?  
I haven't got time to get the tickets. \**Who's* going to **do so**?
- 2) "I rode a camel in Morocco." "I'd love to **do that**."  
"I rode a camel in Morocco." \*"I'd love to **do so**."
- 3) I always eat peas with honey. *My wife* never **does**.  
I always eat peas with honey. \**My wife* never **does so**.

*Do so*, в отличие от *do it* и *do that*, может описывать действие неодушевленного субъекта. Например: When the tree fell, it **did so**/\***did it**/\***did that** with a crash.

В сочетаниях *do so* и *do it* члены *so* и *it* выражают данное, являются темами и поэтому безударны, а *do* является ремой и носителем логического ударения. В сочетании *do that* темой является безударное *do*, а ремой — ударенное *that*. Ср.:

- 1) *A.*: I've sent in my resignation. *B.*: Why did you **DO** it?  
 2) *A.*: I've sent in my resignation. *B.*: Why did you **do THAT**?

Диалог (1) мог произойти, когда возможность отставки А уже ранее обсуждалась и В спрашивает, почему А решился на это. Диалог (2) свидетельствует о том, что решение А подать в отставку явилось для В неожиданностью.

При этом *do it*, в отличие от *do that*, употребляется с более ограниченным числом сказуемых, а именно с такими, которые передают действия субъекта, контролируемые им самим. Ср.:

- A.* When you chop off a chicken's head and it's already dead, it still kicks a few times. *B.* Why does it **do THAT**?  
*A.* [...] *B.* I wonder how it **DOES** it.

В последнем примере собеседник *B* говорит о цыпленке так, как если бы он был жив и управлял своими движениями.

### *Стилистические различия*

*Do so* обычно передает довольно официальный стилистический оттенок. Например: "Put the car away, please." "I've already done so."

То, что *so* не является дополнением глагола *do* (см. выше *Структурные различия*), позволяет в официально-деловом стиле перебрасывать его в позицию перед *doing* и *to do*. Например:

- We don't want to imitate an inquiry but we are in the process of **so doing**.  
 The lease may be terminated by Council after having given not less than 12 months' notice in writing of its intention **so to do**.

### **Е. Выбор между *this*, с одной стороны, и *a/one* — с другой**

*This* является разговорным синонимом а) неопределенного артикля и б) неопределенного местоимения *one* — *некий*.

а) *This* или *a*?

Например:

**This** guy walked up to me and slugged me (*Какой-то парень...*).  
There was **this** travelling salesman, and he... (*Был один коммивояжер...*).

**This** здесь употреблено вместо неопределенного артикля для введения персонажа устного рассказа таким образом, чтобы заинтересовать слушателя.

Аналогично может употребляться и *these* (в данном случае как разговорный синоним нулевого артикля). Например, из рассказа 12-летнего мальчика: ...**these** two girls, they were playing hide-n-go-seek, [and] **this** little boy [and] **this** girl, they... came.

Во всех подобных случаях необходимо различать позиции говорящего и слушателя. Поскольку последний слышит об этих людях впервые, для него *this* и *these* эквивалентны соответственно неопределенному и нулевому артиклям. Говорящий же под *this* girl имеет в виду the girl I met и the girl I'm telling you about now. Поэтому для него *this* и *these* эквивалентны артиклям определенным.

**This** может заменяться неопределенным артиклем в негативном контексте. Ср.:

Bill says there's **this/a** man you ought to meet.

Bill says there's a/ (?) **this** man you ought to meet, *but I really don't think much of Bill's taste.*

б) *This* или *one*?

Употребление *this* оживляет изложение и привносит оттенок некоторого пренебрежения, в то время как *one* свидетельствует о наличии официальных отношений между собеседниками. Ср.:

**This** Fred Snooks turns out to have 24 cats.

**One** Fred Snooks was found to be in possession of dangerous drugs. (*Некий*) (ср. употребление неопределенного артикля в 2.2)

**Ж. Выбор между заместителями *that/those* и *one/ones***

Заместители *that/those* отличаются от заместителей *one/ones* позиционно, сочетаемостью и стилистически.

*Позиционное различие*

Заместители *that/those*, в отличие от *one/ones*, могут предшествовать своим замещаемым. Например: **To those of the membership, I must add my own personal thanks** (из письма).

*Сочетаемость*

Употребление *one* и *ones* ограничено случаями замещения исчисляемых существительных. Например: **Don't use powdered milk. Use this fresh (milk)/\*this fresh one.**

В отличие от *one*, *that* редко сочетается с одушевленными существительными (1). Но *those*, подобно *the ones*, сочетается с одушевленными существительными чаще (2). Ср.:

- 1) **The guide we had was better than the one/\*that you had.**
- 2) **The drivers we had were better than the ones/those you had.**

*One/ones* редко замещают одушевленные существительные с субстантивными определениями (1), но становятся приемлемыми, если определение адъективное и налицо противопоставление (2). Отсутствие противопоставления ставит предложение с адъективным определением перед *one/ones* на грань языковой нормы (3). Ср.:

- 1) **\*I'm referring to *football fans*, not *cricket ones*.**
- 2) **I'm referring to *keen fans*, not *violent ones*.**
- 3) **A. My brother's a scientist. (?) B. Is he a *nuclear one*?**

Предложение (1) неприемлемо из-за употребления перед *ones* субстантивного определения *cricket*. Предложение (2) соответствует языковой норме, поскольку определение *violent* адъективное и противопоставлено адъективному определению *keen*. Предложение (3) находится на грани нормы, так как адъективное определение *nuclear* не противопоставлено никакому другому.

*Стилистическое различие*

*One/ones* передают более разговорный стилистический оттенок, чем *that* и *those*. Ср.:

- разг.* **The stories she wrote 10 years ago are more interesting than the ones she is writing now.**

*нейтр.* The stories (which) she wrote 10 years ago are more interesting than **those** (which) she is writing now.

### 3. Согласование указательных местоимений с определяемыми существительными

В разговорном стиле часто происходит смешение форм единственного и множественного числа при употреблении указательных местоимений с существительными *kind*, *sort* и *type*. Например:

I don't like **those kind** of boots.

**These sort** of cars are enormously expensive to run.

В нейтральном стиле таких сочетаний избегают, предпочитая вместо них употреблять а) исключительно единственное число, б) исключительно множественное число или в) перефразировать данную конструкцию. Например:

а) **This sort** of car is enormously expensive to run.

б) **These kinds** of car(s) are enormously expensive to run.

в) **Cars of that type** are enormously expensive to run.

### И. Употребление указательного местоимения *such*

Сочетание указательного местоимения *such* с последующим существительным с неопределенным артиклем придает высказыванию книжно-письменную стилистическую окраску. Для придания таким высказываниям разговорного оттенка существуют три основных способа: замена *such a(n)* на 1) *any such*, 2) *that kind of*, 3) *a(n) + существительное + постпозитивное like that*. Например:

1) But Brown was too clear-headed and quick-thinking a person to make **such a blunder**. → ...**any such blunder**. (*C.S. Forester*)

2) We need a telescope equipped for solar photography; this is **such a telescope**. → ...**that kind of telescope**.

3) He has conducted **such an investigation**. → **an investigation like that**.

### К. Употребление указательного местоимения *same*

Например, в официально-деловом стиле: the defendant of 31 Low Street, Richmond, and his son of **the same** address (*проживающий по тому же адресу*).

The same не обязательно означает *тот/та/то/те* (+ *самый/-ая/-ое/-ые*). В качестве ответной реплики оно может соответствовать русскому *он самый* и т.п. Например: 'Dutchman! What Dutchman? Surely not the fellow you saw on Hanser Fen?' 'The same.' (E. Lowther)

Об употреблении *same* с нулевым артиклем см. 2.3.

### 3.8. Взаимные местоимения

Обычно местоименное сочетание *each other*, относящееся к двум людям, противопоставляют сочетанию *one another*, как относящемуся к более чем двум. Однако в повседневной речи это различие часто не соблюдается. Например: Karen and Dave are deeply in love with **each other/one another**.

## 4. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Рассмотрим: 1) замещение прилагательных, 2) новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения, 3) двойные степени сравнения, 4) особые типы сравнения.

### 4.1. Замещение прилагательных

Чтобы избежать повторения прилагательного, его заменяют (особенно после глаголов *become* и *remain*) заместителем *so*. Например:

The situation is not yet **serious**, but it may become **so** (= become serious).

The situation is **serious**, and it may remain **so** (= remain serious).

У *become/remain + so* здесь официальный оттенок. В разговорном стиле в таких случаях употребляют *get/stay + that way*. Например: The situation isn't **serious** yet, but it might get **that way**.

### 4.2. Новейшие тенденции в употреблении степеней сравнения

Как и другие элементы языка, степени сравнения подвержены непрерывным изменениям. Например, положительная степень *nigh* (*близкий*) употребляется теперь крайне редко, в основном в диалектах и в поэзии. Соответствующая бывшая сравнительная степень *neag* стала положительной, и у нее развились своя сравнительная (*neager*) и превосходная (*nearest*) степени. А бывшая превосходная степень *neht* стала прилагательным вообще без степеней сравнения.

В XX веке в развитии степеней сравнения наметились новые тенденции. В связи с этим известное правило об употреблении синтетических форм степеней сравнения кратких прилагательных и аналитических форм многосложных прилагательных теперь нуждается в целом ряде уточнений.

Это правило и раньше требовало некоторой детализации.

Так, при его изложении нередко упускалось из виду, что односложным прилагательным *real*, *right* и *wrong* всегда свойственны аналитические формы. То же справедливо для кратких прилагательных при сравнении двух характеристик одного и того же человека. Ср.:

He's **more** lazy than stupid.

\*He's **lazier** than stupid.

Синтетические и аналитические формы отличаются стилистически: первые более разговорные, а последние стилистически нейтральны. Отсюда практический совет тем, для кого английский язык не является родным: если сомневаетесь, употребляйте с краткими прилагательными *more* и *most*. В худшем случае вы допустите всего лишь стилистическую ошибку.

Но, скорее всего, ошибки не будет, поскольку в языке продолжается процесс вытеснения аналитическими формами синтетических форм степеней сравнения А) прилагательных, Б) наречий, В) бывших наречий и прилагательных, ставших основами сложных слов.

### А. Прилагательные

Двусложные и даже некоторые односложные прилагательные, которые еще полвека назад образовывали степени сравнения прибавлением окончаний *-er* и *-est*, в настоящее время под влиянием диалектов *BE* регулярно употребляются в аналитических формах с *more* и *most*, *less* и *least*. Это, в частности, справедливо для двусложных прилагательных *fussy*, *quiet*, *cruel*, *subtle*, *clever*, *profound*, *simple*, *pleasant*, *stupid*, *tender*, для односложных *crude*, *plain*, *keen*, *true*, *good*, *bad*, *hot*. Например:

The British economy is in **less bad** shape. (*BBC World* 23.3.2008)

I am the **more bad**, because I realize where my badness lies.

... the **least bad** balance. (*BBC*)

Wimbledon will be yet **more hot** tomorrow.

Things are looking **less good** than we might have wished.

(*S. Madison*)

Старые (синтетические) формы не исчезают, а сосуществуют с новыми (аналитическими) как их стилистические синонимы. Например:

*нейтр.* The road's getting **more and more steep**.

*разг.* The road's getting **steeper and steeper**.

При этом важно учитывать, какие из них употребляются чаще. Так, у *earlier* частотность выше, чем у *more early*. С другой стороны, предпочтение отдается употреблению *more likely*, *more remote* и *more often*.

Отмечаются колебания в выборе между *more modest* и *modester*, *most garish* и *garishest*, *more clever* и *cleverer*.

Среди англичан нет единства относительно уместности форм *hungrier*, *more bumpy*, *jolliest*, *more canny*, а американцы колеблются в выборе между *deadlier* и *more deadly*, *deadliest* и *most deadly*.

При совместном употреблении двух форм степеней сравнения (синтетических и/или аналитических) теоретически воз-



можны 4 варианта: (1) синтетическая + синтетическая, (2) аналитическая + аналитическая, (3) синтетическая + аналитическая и (4) аналитическая + синтетическая. Но нужно иметь в виду, что вариант (4) находится на грани языковой нормы и что при необходимости сочетания синтетической и аналитической форм следует придерживаться варианта (3). Ср.:

- 1) She became **friendlier and friendlier**.
- 2) She became **more and more friendly**.
- 3) Their tentative mockery grows **bolder and more wild**.
- (?) 4) Their tentative mockery grows **more bold and wilder**.

### *Б. Наречия*

Например:

... to do **less well** in Czechoslovakia. (*BBC*) (вместо worse)  
 Many of these Catholics are **less well** educated. (*CNN* 22.4.2008)

### *В. Основы сложных слов*

В разговорной речи иногда встречается:

the **most well-dressed** man in town (вместо **best-dressed**);  
**more good-looking** (наряду с **better-looking**);  
**most good-looking** (наряду с **best-looking**);  
**more well-known** (наряду с **better-known**);  
**most well-known** (наряду с **best-known**).

Ср. также:

the **less well-off** people (*BBC*);  
**less well-equipped** than others (*BBC*).

Тенденция к вытеснению синтетических форм степеней сравнения аналитическими формами особенно заметно проявляется в трех случаях: а) у прилагательных, употребляемых сравнительно редко, б) при употреблении прилагательных в функции предикатива и в) у односложных прилагательных, употребленных в качестве членов, однородных с многосложными прилагательными, образующими сравнительную степень аналитически. Например:

а) more odd;

б) ср.: The southern provinces, the most fertile and **wealthiest** of the kingdom... (*Shorter Oxford Dictionary*)

He is **more wealthy** than I thought.

v) The economies are much **more vulnerable**, much **more weak**.

Одновременно наблюдается противоположная тенденция. Так, в Западном Йоркшире и в *IrE* появляются новые синтетические формы, например, *ill, iller, illest*. Они начинают вытеснять супплетивные формы<sup>1</sup>. В Камберленде, Западном Йоркшире, Лестершире и Линкольншире употребляют *good, gooder, goodest; bad, badder, baddest* (последние зарегистрированы и в южных британских диалектах), в графствах Средней Англии и в *ScE* – *far, farer, farest*; в Западном Йоркшире и в *IrE* – *little, littler, littlest*.

Формы *littler* и *littlest* характерны для детской речи. Например:

Don't hit him. He's **littler** than you are.  
I'm 7, Susie's 6, and Jimmy's the **littlest**. He's 4.

Некоторые из этих форм проникают в литературный язык. Например:

She was just a little six-year old kid. The **littlest** kid in the family. (*A. Edwards*)  
OKAPI – is an African giraffe but with a **littler** neck. (*BBC-1*)  
a **littlest** poem  
3-inch high cat is **littlest** in the world (*Daily Express* 10.8.2006, p. 23, заголовков)  
T.J. Skane, the **baddest** of the bad dudes from East L.A. (*J. Gideon*)<sup>2</sup>  
the **baddest** bad man (*BBC* 28.6.2007)

Появлению новых синтетических форм способствует их употребление в качестве членов, однородных со старыми синтетическими формами. Например: He was looking **older** and **tireder**. (*BBC World News* 9.4.2009)

Одновременно происходит расширение употребления синтетической превосходной степени двусложных и трехсложных прилагательных, слов «категории состояния», адъективированных и субстантивированных причастий. Например: We needs must love **the excitingest** when we see it. (*A. Huxley*)

В частности, зарегистрировано употребление *artfullest, alivest, boringest, cursedest, darlingest, extremest, exactest, honestest, intensest, profoundest, raggedest, solemnest, stupidest, vulgarest, wickedest*.

Нуждается в дополнении правило об употреблении сравнительной степени прилагательных при сравнении признаков двух предметов и об употреблении превосходной степени, когда

<sup>1</sup> He feels *ill*. – He feels *worse*. – He feels *worst* at night.

<sup>2</sup> Иногда (как в последнем примере) подобные формы используются для создания комического эффекта. Например: 'At least she's not a licensed M.D. and there was never anyone by that name who was admitted to the Royal Academy.' *Curiouser and curiouser*. (*L. Fairsten*). *Curiouser and curiouser* – слова Алисы из книги «Алиса в стране чудес», когда она неожиданно начинает расти.

предметов больше двух. Это правило соблюдается в книжно-письменном стиле. В разговорном же стиле вместо сравнительной степени может употребляться превосходная. Ср.:

*книжн.-письм.* His two sons look the same age. Which is the **elder**?

*разг....* Which is the **eldest**?

Who is the **biggest**, Sue or Jane?

Which of these two potatoes is **best**?

Who's the **most reliable**, Frank or Alan?

Это справедливо как для *BE*, так и для *AE*. Ср.:

*BE* – Maud's **the nicest of the two**.

*AE* – Dolly was certainly **the strongest of the two**. (*J. Collins*)

Та же тенденция прослеживается у наречий. Например: She works **(the) hardest**; her husband doesn't know what work is.

Употребление определенного артикля перед превосходной степенью факультативно, если она образована от предикативного прилагательного или от наречия. Например:

Which mountain is **(the) highest**?

Who climbed **(the) highest**?

She remembered the scene all her life, as one in which she had suffered **the most intensely**. (*D. H. Lawrence*)

Исключением являются наречия, перед которыми опущение артикля изменило бы смысл. Ср.:

Roger behaves **the most politely** (of all the boys) (*вежливее всех*).

Roger behaves **most politely** (*весьма вежливо*).

В разговорном стиле *further* употребляется не только в пространственном, но и в пространственном значении (т.е. вместо *farther*), а *older* вытесняет *elder*, которое становится архаичным.

### 4.3. Двойные степени сравнения

Двойные степени сравнения используются а) в южных диалектах *BE* и в разговорном стиле при сочетании двух сравнительных или двух превосходных степеней, б) при образовании аналитических степеней сравнения от прилагательных типа *perfect*, *correct*, *round*, в значении которых фактически уже заключена превосходная степень признака. Например:

- a) Brown sugar is much **more sweeter**.  
 It'll be much **more easier**.<sup>1</sup>  
 It's much **more warmer** in here.  
 She's a bit **more nicer** than Mrs Jones.<sup>2</sup>  
 The programme is even **worsier** than the one on the other side.  
 Are Manchester United not the **most cockiest** fans going, aren't they?  
 That was the **most horriblest** experience of my life.  
 This is the **bestest** one you can read.

Из разговорного стиля и из диалектов эти формы проникают в язык радио и телевидения. Например:

the **least worst** version/outcome (*BBC*)

I wanted to do something **more larger** (*BBC* 16.10.2006)

It's **more better-looking** (*ITV*)

Pakistan may be in a much **more worse** condition (*BBC World* 12.11.2007) (говоривший – бывший министр иностранных дел Канады)

В литературе формы типа *bestest* употребляются как исключение в целях стилизации и для создания комического эффекта.

- b) In order to form a **more perfect** union... Формально здесь одна степень сравнения, а по смыслу – две.

#### 4.4. Особые типы сравнения

Особыми типами сравнения являются: 1) сравнение вместо одного свойства двух предметов или двух лиц двух и более свойств одного предмета или лица; 2) сравнение двух и более свойств двух и более предметов или лиц, т.е. когда один предмет или лицо обладает своим признаком в той же степени, в какой другой предмет или лицо обладает своим; 3) сравнение с прилагательным или существительным, используемым в качестве эталона; 4) сравнение с не выраженным в данном предложении прежним качеством того же предмета; 5) сравнение с качеством не упомянутых в данном предложении других предметов.

Например:

- 1) They did not like their maisonette, all the rooms of which seemed higher than they were long or broad. (*J.B. Priestley*)

<sup>1</sup> Два последних предложения высказаны соответственно жителем и жительницей Хайклиффа, графство Дорсет (оба со средним образованием).

<sup>2</sup> Подобное употребление восходит еще ко временам Шекспира. У него встречаются *more braver, more hotter, more mightier*.

Of course the news was as delightful to him as it was unexpected.  
(*R. Winters*)

2) She bore a name that was longer than her hand was wide.  
(*F.J. Lipp*)

He was as honest as the day is long. (*D. Daniels*)

"They're good, strong, strapping boys." "And handsome as the day is long." (*R. Elliott*)

He was as jovial as Sir Walter was sour. (*E. Lowther*)

В том числе с эмфатической инверсией и вставкой *that's how*:  
As dark as Lucky was, *that's how* blond Dario was. (*J. Collins*)

3) Wilt is taller than tall (= He's gigantic!).

It tends to be colder than cold in the Arctic region. (*Voice of America* 14.2.2003)

Who was it who said there was no greater fear than fear itself?  
(*R. Winters*)<sup>1</sup>

В том числе в рекламе: This product is newer than new. (= It's the very latest.)

4) Her eyes were still as large and as dark and as sad. (*F.S. Fitzgerald*)

5) WE ARE CHEAPER (надпись на вывеске магазина в Хайклиффе, графство Дорсет).

<sup>1</sup> В диалектах для этой цели иногда используется положительная степень. Например: as white as white; *Yorkshire E*: And the rose-bushes look as wick as wick can be. (*E.H. Burnett*)

## 5. НАРЕЧИЕ

В рамках этой темы будут рассмотрены: Замещение наречий, Местоименные наречия *there* и *here*, Наречия степени, Пространственные наречия, Временные наречия, Наречия – омонимы прилагательных, Приглагольные наречия, Позиция и фонетическая форма наречий.

### 5.1. Замещение наречий

Подобно прилагательным (см. раздел 4), наречия могут заменяться заместителями: формально-книжным *so* и разговорным *that way*. Например:

“Did they discuss it **openly and frankly**?” –  
“Anybody would discuss it **so/that way**.”

### 5.2. Местоименные наречия *there* и *here*

Here соотнесено с *this way*, а *there* – с *that way*. Ср.:

здесь – *here*, там – *there*;

Иди сюда – *Come here*, Иди туда – *Go there*;

Сюда! – *This way!*, Туда! – *That way!*

При разговорах по телефону пространственная отнесенность *here* и *there* прослеживается более четко, чем у указательных местоимений *this* и *that* (3.7.Б). Ср.:

Are you **there**? (*Вы слушаете?*)

*BE* – Do you want to stay with the operation up **there** or come back to London? ‘I’d like to stay up **here** if possible.’ (*F. Forsyth*)

*AE* – “But Mrs. Mackenzie, Allison’s not **here**.” “Not **there**?” (*G. Metalious*)

*BE* – Hello/Hi, **there**!

*AE* – Hi, **there**!

Объединяясь с предшествующим междометием *Hello*, такое *there* образует с ним сложное междометие. Например: ‘Hallo, there!’ ‘Hallo **there** to you.’ (*BBC World News* 3.12.2008.)

Here, подобно *this*, используется для введения последующего высказывания. Ср.:

**Here** is what they say: “April 1944. We, Frederick H. Everitt of London, England, and Frank Oddy of Birmingham, became P.O.W.s four years ago.” (*Morning Star*)

**This** is what they saw: tea from little magic bags the strangers made. (*L. Stephan*)

Here, как и **this**, может употребляться для представления при знакомстве и для предоставления слова оратору. There же, подобно **that**, уместно для ссылки на предыдущее высказывание. Ср.:

**Here's** a gentleman wants to know you – cousin of yours. (*J. Galsworthy*)

**Here's** the weather with Michael Gough. (*BBC World 27.6.2007*)  
(*Сейчас М.Г. знакомит нас с прогнозом погоды.*)

Диктор (*после выступления Блэра*) Tony Blair **there**. (*syn That was Tony Blair.*)

Let's keep our fingers crossed **there**. (*BBC World 22.12.2006*)  
(*Будем надеяться, что это выйdet.*)

**There** you are wrong. (*В этом вы неправы.*)

I can't agree with you **there**. (*L. Small*) (*В этом я не могу с вами согласиться.*)

Книжно-официальным синонимом такого **there** является наречие **thus**. Например: **Thus** Thomas Nash. (*BBC World 21.11.2007*)  
(*Таково мнение Томаса Нэша.*)

Употребление **this/these** для обозначения предметов, находящихся в момент речи в зоне бытия участника коммуникации, а **that/those** – вне этой зоны, приводит к возникновению устойчивых ассоциаций между **this/these** и **here**, а также между **that/those** и **there**. Это в свою очередь ведет к 1) их употреблению в сходных контекстах и 2) к образованию соответствующих разговорных и диалектальных наречно-местоименных сочетаний. Ср.:

- |              |                             |                                  |
|--------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1) <i>sl</i> | <b>That's</b> the boy!      | <i>Молодец!</i>                  |
| <i>AE sl</i> | <b>That's</b> my boy/girl.  | <i>Молодец!/Умница!</i>          |
|              | <b>There's</b> a good girl. | <i>Будь умницей./Будь добра.</i> |

При этом соответствующие указательные местоимения и местоименные наречия могут быть контекстуальными синонимами. Ср. выше примеры с **Here is what they say** и **This is what they saw**, а также

**Here's** hoping you are well (из дружеского письма англичанки).

This comes hoping to find you well, as it also leaves me at present (из письмовника). (*Надеюсь, это письмо застанет Вас в добром здравии, что могу сообщить и о себе.*)

2) Соответствующие наречно-местоименные сочетания выступают как определения существительных (*n*), причем указательное местоимение может заменяться определенным артиклем. Например:

this + here + *n*: **This here Mr Denham** — (*E.S. Gardner*)<sup>1</sup>  
**This here meeting** was about bonuses.  
 (*R. Summers*)

that + there + *n*: **That there dog's** lousy. (*A. Marshall*)

необраз. *AuE* that + there + them + *n*: **That there'm ankle** don't look too good to me.

то же, при имитации речи необразованного человека: *AE* — There's gold in **them there** hills. (*The New York Times* 17.9.2006, p. BU 3)<sup>2</sup>

this + *n* + here: **This cow here** has always given a lot of milk.

the + *n* + here: My guests over the week-end were **the Admiral here**, his wife and son. (*A. Christie*)

that + *n* + there: What do you think of **that house there**?

*n* + these + here: Nice **men these here**. (*C. Dickens*)

these + *n* + here: **These** are stubborn **people here**. (*R. Chandler*)

here + this + *n*: **Here** was a ticklish business, **this living**. (*T. Dreiser*)

Конструкции с вводным *there* отличаются от соответствующих конструкций без *there* тем, что первые просто сообщают информацию слушающему (читающему) (1), а последние призваны, кроме того, обеспечить физическое восприятие собеседником или читателем какого-либо предмета окружающей действительности (2). Ср.:

1) As I recall, across the street **there's** a grocery. I can see that across the street **there's** grocery.

2) As you can see, across the street **is** a grocery.

Over on the other side a little to the left (*pointing at the object*) **is** a shop.

Поэтому в сценических ремарках преимущественно используются конструкции без *there*. Например: Between this door and the stern gallery **are** bookshelves. (*G.B. Shaw*)

<sup>1</sup> Употребление *this here*, в частности, характерно для *Gloucestershire E*.

<sup>2</sup> Употребление *them* и *them there* вместо *those* свойственно многим диалектам *BE*. Например: Give us **them** apples.



При выборе между конструкциями с вводными *there* и соответствующими конструкциями без *there* необходимо, кроме того, учитывать а) потребность в той или иной информационной структуре предложения, б) значение определения, относящегося к члену, следующему за *there + be*, и в) значение глагола *be*.

а) *There + be* (или заменяющий его глагол)<sup>1</sup> выступает в качестве темы, а следующий член предложения (в примере (1) это *someone*) является частью ремы. В конструкции же без *there* (пример (2)) соответствующий член (*someone*) — не часть ремы, а тема. Ср.:

- 1) *There was someone knocking at the door* (где *There was* — тема, *a someone knocking at the door* — рема).
- 2) *Someone was knocking at the door* (где *Someone* — тема, *a was knocking at the door* — рема).

б) Конструкция с *there* уместна с количественными определениями типа *many, some, three*, но невозможна с определениями, передающими значение высокой степени признака, типа *all, most*. Ср.:

*There were many/some/three professors on the Board.*

\**There were all/most professors on the Board.*

в) Если глагол *be* употреблен в значении *происходить, иметь место*, конструкция с *there* становится обязательной. Ср.:

*There was an accident at the factory.*

\**An accident was at the factory.*

Конструкции с вводным *there* не всегда употребляются для введения нового. Их подлежащее может обозначать и известное из предыдущего контекста или опыта. Например:

*Aubrey: Who else is there? The Countess: Well, there is the sergeant. (G. B. Shaw)*

*There was that man at Folkstone: he was impossible. (ib.)*

*There is this UN process going on. (BBC World 13.6.2007)*

*“What can we carry this shopping in?” “There’s the/this/my briefcase. Will that be all right?”*

<sup>1</sup> Например, *appear, arise, come to one’s mind, disappear, emerge, exist, follow, hang, lie, loom, may come, occur, rise, seem, spring up, stand, stretch, take place.*

Также заслуживают внимания случаи употребления ударенного *there* в сочетаниях *there's a (dear) love, there's a dear, there's a good* + существительное с подъемом голоса в последнем слове. Они передают значения просьбы, увещания и попытки успокоить. Например:

"Flo's tied up out back, so I thought I'd better get these to you before you got ugly and started tearing up the place." "There's a love." (*R. Asprin*) (*Умница.*)  
Oh, please, Ann, put on a coat, there's a love. (*M. Dickens*) (*Ну, пожалуйста.*)  
Go and fetch the wine, there's a dear love. (*Oxford English Dictionary*) (...*будь добра.*)

Whatever you were doing, stop it, there's a dear. (*M. Dickens*) (...*будь добра.*)

There's a good girl. Don't cry (*Ну, ну, будь же умницей. Не плачь.*)

There's a good chap. Just you trot down the passage to the little boys and have a good nap. (*E. Waugh*)

Pour me out another whiskey, would you, Percival, there's a good chap. (*G. Greene*)

Go on, 'Arry, there's a good lad. (*A. Connor*) (*пожалуйста*)

Употребительны также оценочные конструкции с (*now/but* +) *there* + *be* + существительное или его эквивалент (которые произносятся с той же интонацией, что и конструкции предыдущего типа). Например:

There's a good skate that old Willie. (*E. Hemingway*) (*Вот хороший парень, этот старина Вилли.*)

Everyone around here called him Hank. Now there was a looker. (*S. Woods*) (*Вот это был красавец.*)

But I'd show you Italy first. Now, there's a beautiful country. (*M.H. Clark*)

There's a (nice/real pleasant) ↑ thought! (*D. Hammett; T. Clancy, S. Pieczenik*) (*Отличная мысль!*)

There was an idea that had much appeal. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (*Это была заманчивая идея.*)

"Goofed up. There's a nice phrase. (*ib.*) (*Прекрасно сказано.*)

There's a real cup of coffee! (*Вот это кофе!*)

Now there was a real ballplayer! (*Вот это был игрок!*)

"How much do you still need for the church's new roof?"

"Ah, the roof. Now there is a sad story." (*J. Archer*)

"Thames Grinding wants you on the phone." "Now there's excitement for you." (*L. Mackenzie*)

If she'd been one of those women who run into debt, lose their keys, miss trains, and do foolish actions that other people have to help them out of, her entire family would have been much fonder of her. Sad and cruel, but there's life for you. (*A. Christie*) (*такова жизнь*)

There are empty skies, or are they? (*E.K. Gann*)<sup>1</sup>

Реже в этой функции используется наречие *here*. Например: People speaking of the Ellingtons agreed that here was a happy American family. (*S. Heym*)

К числу случаев употребления *there/here* + *be*, обычно не упоминаемых в грамматиках, относятся и предложения типа

<sup>1</sup> В более старых текстах часто употреблялись подобные предложения с начальным *there's* и конечным *you are*. Например:

Ah, there's a good creature you are. (*W. Lowther*)

There's a good boy you are. (*M. Moore*)

- 1) There's a woman for you,
- 2) There you are,
- 3) There we are, There we go, There it is/was,
- 4) So there!
- 5) Here's + словосочетание с причастием I/атрибутивное словосочетание/предложно-именное сочетание.

Значение предложений типов (1) и (2) варьируется в зависимости от интонации. Например:

- 1) а) There's a \ woman for you! (*Уж эти женщины!*) (записано в Итоне)  
 б) \ There's a woman for you! – значение (а) или *Вот женщина, которая сможет сделать это!*  
 в) There's a woman for \ you! (*Вот женщина, созданная для тебя!*)  
 г) \ There's a woman for / you! (*Типичная женщина!* или *Типично женская постановка вопроса.*) (записано в г. Крайстчерч, графство Дорсет)
- 2) а) \ There you are. (*Вот вы где!*)  
 б) \ There you / are. (*Это для вас.*)  
 в) "What's more important, kids or the career?" "Kids." "There you \ are then." (*Вот видишь!*)  
 г) "Here's the proposition: give me my money and I'll see that I'm alone when I turn up the hat and nobody else will ever know about it. Otherwise I'll see that half the New York police are with me and – **There you \ are.** Take it or leave it." (*D. Hammett*) (*Так что вот.*)  
 д) It's a pity that so many forests are being cut down just so that we can have more newspapers, **but there you \ are** (*но ничего не поделаешь*).
- 3) Hughes had gotten the recording from one of his spies – actually one working for Platt. And it was brutal to watch, a man getting murdered like that. It turned your stomach, made you queasy. **But there it was.** You couldn't make an omelette without breaking a few eggs. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (*Но такова жизнь.*) (*Syn There we are, There we go*)
- 4) "It's what teachers do to you to prove you aren't as smart as you think. You'll find out some day." "But I am as smart as I think. **So there!**" (*J. Blume*) (*Так что вот!*)
- 5) *разг.* Here's hoping Steve McClaren sees sense and bans the WAGs from future tournaments. (из письма в редакцию *Sunday Mirror* 2.7.2007, p. 16) (*Хочется надеяться.*) (*J. Rankin*)  
*разг.* Here's thinking of you! (= We are thinking of you.)  
*разг.* Here's looking at you, Coop. (*L. Fairsten*) (= You are good-looking.) (употребляется английской молодежью)

*тосты и пожелания –*

Here's wishing you well/good health/success in your exams.

(Here's) mud in your eye! (*Ни пуха, ни пера!*)

Here's to you/to your health/to the old days! (*Выьем за...!*)

Также заслуживают внимания следующие сочетания there и here с глаголами be, go и come:

**There's** a nice point to bring up in class. (*Это интересно. Стоит обсудить в классе.*) (*Syn. That's*)

**There goes** our last hope. (*Это была наша последняя надежда.*)

There goes Harry again, making a fool of himself. (*Опять Гарри со своими глупостями.*)

There goes that throbbing in my head again. (*Опять у меня кровь начинает стучать в висках.*)

Here goes! (*Начали!*)

Here I go, off to Africa. (*Я беру и лечу в Африку.*)

There's the beep.

Here comes the beep.

There goes the bell now!

} Вот звуковой сигнал/звонок  
(на урок, с урока).

### 5.3. Наречия степени

Наречия степени можно подразделить на 7 групп: наречия неопределенной, нулевой, минимальной, средней, выше средней, высшей и наивысшей степени.

#### *Наречие неопределенной степени*

Это бывшее неопределенное местоимение *any*, которое стало наречием степени благодаря своей позиции перед прилагательным. Например:

Is he **any** better this morning? (*Сегодня утром ему получше?*)

Is your new doctor **any** good? (*Твой новый доктор ничего?*)

I don't feel **any** different to such people. (*Я не чувствую никакой разницы между собой и такими людьми.*)

#### *Наречия нулевой степени — no и not.*

Ср. с предыдущими примерами:

No, he's **no** better (*Нет, ему не лучше.*)

The new doctor is **no** good (*не годится.*)

I feel **no** different to such people.

Что касается отрицания *not*, то оно является наречием степени, поскольку употребляется в окружении, характерном для наречий степени. Ср. *Таблицу 2.*

Таблица 2

Сочетаемость наречий степени и *not*

Сочетаемость	
наречий степени	<i>not</i>
<b>rather a good place</b>	<b>not a good place</b>
<b>so much very much as much too much</b>	<b>not much</b>
<b>I think so I'm afraid so</b>	<b>I think not I'm afraid not</b>
The only purpose of this motivation is to enable transgressors <i>to so correct</i> former bad habits that they may be able to resume a full and happy position in society. (S. Lewis)	The least you can do is <i>to not make</i> things unpleasant for yourself. (G. Metalious)

*Два попутных замечания:*

- От позиции отрицания до или после инфинитивной частицы *to* зависит значение предложения. Ср.:  
Their aim is **not to change** things. (*Их цель состоит не в том, чтобы что-либо изменять.*)  
Their aim is **to not change** things. (*Их цель состоит в том, чтобы ничего не менять.*)
- Not* после инфинитивной частицы часто употребляется при противопоставлении действия и его отсутствия. Например:  
There is an argument **to reform** it and there is an argument **to not reform** it. (BBC World 11.2.2007)

Как известно, есть три способа сокращения сочетания *not* со вспомогательными и полувспомогательными глаголами: а) сокращение *not* → *n't* (при этом согласная *t* обычно не озвучивается); б) сокращение глагола; в) сочетание способов (а) и (б). Например:

- She **isn't** studying.
- She's **not** studying.
- I **won't** play.

Предложения типов (а) и (в) имеют большее распространение в языке, чем предложения типа (б).

### *Наречия минимальной степени*

К ним, в частности, относятся: a little, *разг.* a bit, slightly; almost, nearly; hardly, barely, scarcely; not + nearly/too/so/quite. Например:

I felt **a bit** sick. То же со сравнительной степенью: I felt **a bit** better.

I **almost** never visit London these days.

I **hardly** ever visit London these days.

Синонимы hardly, barely и scarcely употребляются с 1) прилагательными, 2) наречиями и 3) глаголами. При этом после таких прилагательных и наречий часто употребляется наречие средней степени enough. Например:

1) This soup is **hardly/barely/scarcely** warm (**enough**).

2) She plays **hardly/barely/scarcely** well **enough**.<sup>1</sup>

3) It might stop raining, but I **hardly/scarcely** think it likely.

В просторечии *AE* hardly иногда употребляется с предшествующим not. Например:

Horse thieves was so bad that a man couldn't **hardly** keep a horse. (*J.F. Dobie*)

He didn't want to be landing at the Bissau airport – no, **not hardly**. (*T. Clancy, S. Piecznik*)

“So, you don't buy your wife a fur coat.” – “**Not hardly!**” Dawson laughed. (*T. Clancy*)

Not + nearly/too/so/quite. Например:

There were **not nearly** enough members present to hold a meeting (*явно недостаточно*).

Your answer is **not quite** right (*не совсем*).

Наречие степени so с предшествующим not уместно в разговорном стиле. Например: He is **not so** suitable in my view.

<sup>1</sup> В результате употребления обстоятельства степени enough в постпозиции к модифицируемому прилагательному может расщепляться сложное слово. Ср. конструкции со сложным словом 1) без расщепления и 2) с расщеплением:

1) He is *so/very/too good-natured*.

He is *good-natured enough*.

2) He is *good enough* natured. (*BBC 3.11.2004*)

Употребление *not + too* более типично для разговорного стиля в *АЕ*, чем для *ВЕ*. Например:

*АЕ* – He isn't **too** bright.  
I don't feel **too** good.

*ВЕ* – “How are you?” “**Not too** bad.” (*Неплохо.*) (записано в г. Крайстчерч, графство Дорсет)

### *Наречия средней степени*

В их число входят *somewhat*, *rather*, *разг. pretty*<sup>1</sup>, *just about*, *fairly*, *enough*. Например:

The carriage was **somewhat** crowded; то же со сравнительной степенью:

I felt **somewhat** more cheerful.

It was **just about** the nicest holiday I could have imagined (*но-жалуй*).

*Rather* сочетается с 1) прилагательными, 2) наречиями, 3) некоторыми глаголами, 4) неопределенными местоимениями. Например:

1) This jacket's getting **rather** old.

2) I did **rather** badly in the competition.

3) I **rather** like raw fish.

4) Clive earns **rather** more than his father.

Прилагательные и наречия, с которыми сочетается *rather*, передают признаки как положительные (*good*, *nice*, *clever*, *well*), так и (чаще) отрицательные (*bad*, *nasty*, *stupid*, *ill*). Например: Frank is clever but **rather** lazy.

При сочетании с «положительными» прилагательными *rather* привносит оттенки неожиданности и удивления. Например: Your results are **rather** good – better than I expected.

В *ВЕ* *rather*, как и *quite*, используется для приуменьшения в сдержанных высказываниях. Например: Professor Boffin was **rather** pleased when he won the Nobel Prize (*весьма*).

*Fairly* сочетается с 1) «положительными» прилагательными (как предикативами, так и определениями), 2) наречиями и 3) некоторыми глаголами. Например:

<sup>1</sup> Ср.: *разг.* Police are **pretty** sure. (*BBC World News* 28.4.2008)  
*нейтр.* Police are **fairly** certain. (*ib.*)

- 1) The lecture was **fairly** good.  
He's a **fairly** good speaker.
- 2) He lectured **fairly** well.
- 3) You **fairly** drive me mad with your nagging. (*Ты меня доводишь своим пилением.*)

Fairly не сочетается со сравнительной степенью (\*fairly better), а от своего синонима enough отличается позиционно (до, а не после соответствующего прилагательного или наречия) и оттенком значения. Ср.:

The water in the pool is **fairly** warm (*довольно теплая*).  
The water in the pool is warm **enough** (to swim in) (*достаточно теплая*).

### *Наречия степени выше средней*

Это, в частности, easily, by far и quite. Например: We offer **easily/by far** the best value (*значительно, гораздо*).

By far иногда употребляется в постпозиции. Например: We offer the best value **by far**.

Quite сочетается с 1) прилагательными (а) предикативами и (б) определениями), 2) наречиями, 3) некоторыми личными глаголами, 4) причастиями, 5) существительными и атрибутивными сочетаниями. Например:

1a) The news is **quite** amazing (*совершенно*).

Quite, как правило, не употребляется со сравнительной степенью. Исключение:

He's **quite** better. (*Он полностью выздоровел.*)

1б) Quite + a/an (или A + quite) + прилагательное + существительное. Например:

It is **quite** an interesting film (a **quite** interesting film) (*весьма интересный*).

Quite + the сочетается с превосходной степенью прилагательных. Например:

It's **quite** the worst play I have ever seen (*самая худшая*).

2) He lectured **quite** well (*вполне*).

She plays **quite** amazingly (*совершенно*).



3) I **quite** enjoy mountain holidays (*в основном*).

I **quite** forgot to post your letter (*совсем*).

4) I'm **quite** surprised (*весьма*).

5) Quite + a/an/the/some + существительное. Например:  
Madeleine is **quite** an expert on Roman coins (*настоящий знаток*).

Wide lapels are **quite** the fashion this spring (*очень модны*).

It's **quite** some time since we wrote to each other (*порядочно, немало*).

Значение наречия **quite** во многом зависит от интонации предложения. Ср.:

It's **quite** 'warm today (*теплее, чем ожидалось*).

It's 'quite warm (*довольно тепло, но не так тепло, как ожидалось*).

Your friends are **quite** 'rich (*очень богаты*).

Things went 'quite well (*но не так хорошо, как я надеялся*).

The film was **quite** ↑ good (*неплохой*).

The film was **quite** ↓ good (*ничего*).

### Наречия высокой степени

Правила их сочетаемости довольно многочисленны. Поэтому рассмотрим их после наречий наивысшей степени.

### Наречия наивысшей степени

К ним, в частности, относятся *far, way, a lot, too, absolutely, hugely, perfectly, extremely*, эмфатическое *so*, разговорные *terribly, awfully, dreadfully, entirely, tremendously, fearsomely, enormously, greatly, totally*. Например:

There are always **far** fewer jobs available in Opposition. (*J. Archer*)

**Way** too hard a decision. (*CNN 1.6.2008*)

I'm **terribly/dreadfully** sorry.

This is **hugely** disappointing. (*CNN 25.6.2008*)

It's **awfully** cold.

That was **fearsomely** difficult. (*BBC Radio-4 1.8.2008*)

We're going to miss him **a lot**. (*CNN 25.5.2008*)

*Far* и *a lot* часто сочетаются с прилагательным *different*. Например: This edition is **a lot/far different** from the earlier one (*значительно отличается*).

Far также сочетается с глаголами типа prefer и would rather. Например:

I **far prefer** swimming to cycling (*безусловно*).

Too может сочетаться не только с прилагательными, но и со словом «категории состояния» afraid. Например:

BE – He is **too afraid**. (*BBC World 22.5.2007*)

AE – These Zimbabweans are **too afraid** to speak to anyone. (*CNN 11.7.2007*)

Too, в свою очередь, может модифицироваться наречиями степени a bit, a little, far, a lot, much, rather. Например:

There is **far too much** work to do (*уж слишком много работы*).

This is **a bit too difficult** (*трудновато*).

The coat is **much too big** for me (*слишком велико*).

Употребление эмфатического местоименного наречия степени so и используемого в качестве наречия степени указательного местоимения such без последующей придаточной части характерно для речи женщин. Например: Mary is **so bright!** (that everybody is astonished).

Женщины чаще, чем мужчины, употребляют наречия степени типа very, awfully, terribly, повторы very very, so so, much much.

Вернемся к наречиям высокой степени.

Наречие (the) most сочетается с прилагательным (1), с глаголом (2), с наречием (3). Например:

1) It was one of the **most important** discoveries ever made.

2) What **struck me the most** was... (*CNN 21.8.2007*)

3) These are the works I respond to **most strongly**.

Кроме того, в отличие от стилистически нейтрального very, most передает оттенки официальности и личной оценки. Например, письмо из Букингемского дворца:

Dear Professor Veikhman,

The Queen thought it was **most kind** of you to send a copy of your book, 'A New Look at English Syntax', which is accepted with pleasure.

Yours sincerely,

Simon Gimson

Ограниченное употребление в утвердительных предложениях характерно не только для неопределенных местоимений much и many (3.6), но и для наречия степени much.

(Very/so) much чаще сочетаются с глаголами, а их синоним very типичен со словами, передающими качество и состояние, т.е. с прилагательными. Остальные случаи употребления very, much, very much и so much располагаются между этими двумя полюсами. Рассмотрим их употребление 1) с личными глаголами и с инфинитивами, 2) с прилагательными, 3) с причастиями, 4) с существительными-предикативами, 5) с предложно-именными сочетаниями, 6) со словами «категории состояния», 7) с наречиями, 8) с заместителем so.

**1) Употребление наречий высокой степени с личными глаголами и с инфинитивами**

Much сочетается с предшествующими глаголами like и enjoy в отрицательных предложениях (а), но не употребляется в предложениях утвердительных (б), где заменяется синонимом (в). Ср.:

- а) I don't like him **much**.  
 I don't **much** like fish.  
 I don't like fish (**very**) **much/a lot**.  
 I don't enjoy sailing **much**.
- б) \*I like him **much**.  
 \* I enjoy sailing **much**.
- в) I like him **a lot**.

Подобно неопределенному местоимению much (3.6), наречие высокой степени much сохраняется в утвердительных предложениях после very, too, so. Например: I like him **very/too/so much**.

В утвердительных предложениях much сохраняется перед «книжными» глаголами типа admire, prefer, regret, но было бы неестественно перед глаголами стилистически нейтральными типа like. Ср.:

- Some people **much** prefer wine.  
 I **much** admire.  
 We **much** regret.  
 (?) I **much** like.

Но, независимо от стиля, much недопустимо в конечной позиции без предшествующего very. Ср.:

- I like your new dress **very much**.  
 \*I like your new dress **much**.

## 2) Употребление наречий высокой степени с прилагательными

Перед прилагательными в положительной степени в утвердительных предложениях употребляются *very*, *very much*, *pretty much* и *very very* (1), а в отрицательных предложениях — *much*, *very* и *any* (2). Например:

1) It is **very possible** that ... (*CNN* 29.5.2009); This is **very much possible** (*CNN* 4.3.2009); They are **pretty much similar**; They are **very very similar**. (*BBC World News* 3.12.2008)

2) I don't think this battery is **much good/much different/very different/any different**.

Перед прилагательными в сравнительной степени употребляются *much* и *very much*, но не *very*. Ср.:

This is **very much better/faster**.

\*This is **very better/faster**.

Перед прилагательными в превосходной степени употребляется *very* (*самый*). Например: Here are the **very latest** headlines. (*BBC World* 6.1.2008)

3) Употребление наречий высокой степени с причастиями зависит от степени адъективированности или глагольности причастия. Остановимся на их употреблении а) с адъективированными причастиями, б) с причастиями, сохранившими глагольность, а также рассмотрим в) случаи их употребления, пограничные между (а) и (б).

а) Перед адъективированными причастиями употребляется *very*. Например:

перед причастиями I — *very + interesting/exciting/worrying*;  
перед причастиями II — *a very frightened animal, a very tired child, a very complicated problem*.

б) Перед причастиями, сохранившими глагольность, употребляются:

перед причастиями I — *very much*, например:

*BE* — He was **very much calling** for restraint. (*BBC-1* 16.7.2006)

*AE* — Police are now **very much looking** at this theory. (*CNN* 2.7.2007)

перед причастиями II – much, very much и so much, например:

Britain's trade position has been **much/very much weakened** by inflation (но не \*very weakened).

Craven's sunburn was **much improved** (*J. Collins*) (но не \*very improved).

He's **very much admired** by his students (но не \*very admired).

в) *Пограничные случаи* – употребление наречий степени с причастиями II, передающими состояние, но не полностью утратившими глагольность. Они охватывают группы: 1) передающие или 2) не передающие душевное состояние и эмоциональную реакцию лица, обозначенного подлежащим.

*Первая группа.* Употребление very характерно для разговорного стиля, а (very/so) much – для книжно-письменного. Ср.:

*разг.* I'm **very interested**.

She looked **very surprised**.

*книжн.-письм.* I was **very much surprised** at your letter. (*A.C. Doyle*)

He was **so much upset**. (*D.H. Lawrence*)

Toby was **much impressed**. (*P.H. Johnson*)

*Вторая группа* представлена причастиями mistaken и known. Первое употребляется с (very) much, а второе – с наречиями степени, не входящими в число рассматриваемых. Ср.:

That's Alice, unless I'm **(very) much mistaken**.

\*That's Alice, unless I'm **very mistaken**.

He's **well-known** in the art world.

\*He's **very known** in the art world.

#### 4) *Употребление наречий высокой степени с существительными-предикативами*

Перед ними употребляется very much в значении *типичный, настоящий, самый*. Например:

This is **very much the case**.

*Это вполне соответствует действительности.*

It's **very much a personal meeting**. (*BBC 2.7.2007*).

*Это в основном личная встреча.*

That's **very much the message**. (*BBC World 2.4.1. 2007*)

*В этом суть сказанного.*

They are <b>very much the focus</b> of what is happening today. (BBC-1 1.7.2000)	Они в самом центре сегодняшних событий.
It's <b>very much a favourite project of President Reagan.</b> (BBC)	Это один из самых любимых проектов президента Рейгана.
He is still <b>very much the leader of the country.</b> (BBC)	Он все еще безусловный лидер страны.
It is <b>very much an exception.</b>	Это, конечно, исключение.
He is <b>very much a man.</b>	Он настоящий мужчина.
She is <b>very much a young lady.</b>	Она настоящая леди. <sup>1</sup>

При отсутствии артикля предикатив является прилагательным. Например: This district is **very much working-class.** Это типичный рабочий район. (записано в Ист-Энде)

Much в этом случае иногда отсутствует (very working-class), но вариант с much употребительнее.

Ср. также диалог: 'A criminal?' 'Very much a criminal.'  
(M. Hartmann) (Явный преступник.)

### 5) Употребление наречий высокой степени с предложно-именными сочетаниями

Как very, так и very much могут широко употребляться перед предложно-именными сочетаниями, выполняющими функции а) предикатива, б) обстоятельства места, в) обстоятельства времени, г) обстоятельства образа действия.

#### а) Предикатив

Например:

This book is <b>very much about women.</b> (BBC)	Эта книга, главным образом, о женщинах.
It was <b>very much to the taste of the public.</b> (BBC)	Она весьма пришлась по вкусу публике.
So far we are <b>very much in the dark.</b> (из лекции американского профессора)	Пока мы многого не знаем.
Things are <b>very much underway.</b> (CNN 5.5.2008)	Сделано уже немало.

<sup>1</sup> Употребление определенного артикля в последнем случае делает высказывание ироническим. Ср.: She is **very much the young lady.** У нее замашки юной леди.

They are very much on the defensive. (BBC)

Those small countries were very much in the American pocket. (BBC)

Gino felt very much out of place at Costa's stag night. (J. Collins)

That country is very much in the news. (BBC)

The US Army's legacy was still very much in evidence. (A. McNab)

Они занимают явно оборонительную позицию.

Те маленькие страны воистину были американской вотчиной.

Джино чувствовал себя явно не в своей тарелке на мальчишнике у Косты.

Положение в этой стране является одной из главных новостей.

Наследие армии США все еще было явно налицо.

Употребление *very* без *much* в таких случаях характерно для сленга. Например: He was very into work. (J. Collins) Он был очень увлечен работой; Труд был для него самым важным делом.

Использование других наречий степени (например, *more*, *too*, *well*, *really*, *heavily*) придает подобным высказываниям разговорный оттенок. Например:

AE — I wasn't too into him. (The Sydney Morning Herald, Metro 10—16.2.2006, p. 7)

I'm actually well into a novel. (BBC World 13.7.2007)

I'm really into violence. (I think hockey's a great game. It's a lot bloodier than football and there are more team fights.) (J. Blume)

She doesn't eat meat now, she's really into health food. (Longman)

Well, he was heavily into the environmental stuff (hugging trees and all that crap). (T. Clancy)

Margaret's more into English than me. (записано в Борнмуте)

Я не была слишком увлечена им.

Я написал значительную часть романа.

Люблю силовую борьбу.

Она увлекается натуральной здоровой пищей.

Он серьезно занимался проблемой охраны окружающей среды.

Маргарет больше меня интересуется английским<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Об употреблении *into* см. также раздел 7 «Предлоги».

б) *Обстоятельство места*

Например:

She is **very much back in this race.** (CNN 5.3.2008)

I'm **very much among friends** here. (Из выступления участника американо-советского симпозиума)

The state of the hostages is **very much on his agenda.** (BBC)

Gibraltar was **very much in the frontline.** (BBC)

Gaza is **very much at the heart of the problem.** (CNN 9.1.2008)

You've been **pretty much in the public eye.** (CNN 16.5.2009)

Она снова полностью включилась в гонку.

Я здесь среди добрых друзей.

Положение заложников — непременный пункт его повестки дня. Гибралтар воистину находился на передовой.

Газа — один из важнейших аспектов этой проблемы.

Вы были в центре внимания.

в) *Обстоятельство времени*

Например: You are calling **very much in time** (записано в Ковентри) *Вы звоните как раз вовремя.*

г) *Обстоятельство образа действия*

Например: He spoke **very much from the heart.** (BBC) *Он говорил действительно от души.*

б) *Употребление наречий высокой степени со словами «категории состояния»*

Хотя слова «категории состояния» по определению обозначают не действие, а состояние, перед ними *very* (а) употребляется несколько реже, чем *very much* (б). Кроме того, перед ними используются другие наречия степени (в).

а) Так, с *very* иногда употребляются *afraid*, *alert*, *alike*, *alive to sth* (= *aware of sth*), *aloof*, *ashamed*, *aware*. На грани языковой нормы стоят сочетания *very asleep* и *very awake*. Например:

I'm **very aware** of that. (R. Elliott)

I behaved badly yesterday and still feel **very ashamed** of myself.

б) С *very much* употребляются *afraid*, *alike*, *alive*, *alone*, *ashamed*, *awake*, *aware*. Например:



“Is that lobster **alive**?” “Yes, be careful! It’s **very much alive!**”  
 Since her husband’s death, Mrs Kay has been **very much alone**.

в) Другие наречия степени. Например:

You must be (**very**) **well aware** of that fact.

I’m **fully/wide awake**.

She was **fast/sound asleep**.

The boat was **safely afloat**.

The building was **all alight**.

He is now **all alone**.

С alike наблюдаются колебания при выборе между so/too (+ much) + alike.

С afraid для *BE* характерно употребление very, а для *AE* very much и very. Ср.:

*BE* – He was **very afraid**. (*R. Hughes*)

*AE* – Faber peered out, looking very old in the light and very fragile and **very much afraid**. (*R. Bradbury*)

I was **very afraid**. (*CNN 12.5.2008*)

В *BE* very much используется перед afraid вместо very, обычно когда I’m afraid означает *Боюсь, что...*. Например: I’m **very much afraid** he’s out. Некоторую роль здесь могла сыграть синонимичность с глагольной фразой I **very much fear**...

### 7) Употребление наречий высокой степени с наречиями

Здесь употребляются very much и very. Например: The Russians are **very much here**. (*The Sunday Telegraph 22.7.2007*, p. 20) (*Русские прочно обосновались здесь.*) One of the issues that was **very here**. (*BBC World 2.4.2009*)

### 8) Very much so

Местоименное наречие so после very much может замещать один из членов предыдущей реплики (существительное, слово «категории состояния») (1) или всю предыдущую реплику, вопросительную (2a) или повествовательную (2б). Например:

1) “They’re seeing him as **a traitor**.” “**Very much so**.” (*BBC World 9.7.2007*)

“You still **awake**?” “**Very much so**.” (*J. Archer*)

2a) “**Do you feel you have the opportunity to do work that makes a difference**?” “**Very much so**.” (*Calgary Herald 25.4.2008*, p. D7)

26) "It will continue." "Very much so." (*BBC World News*  
29.4.2008)

#### 5.4. Пространственные наречия

Существуют ограничения на употребление наречия *far*, подобные ограничениям на употребление неопределенных местоимений *many/much*, *few/little* (3.6) и наречия степени *much*. В современном языке, особенно в разговорном стиле, избегают употребления *far* в утвердительных предложениях.

Наречие *far* в таких случаях обычно заменяют словосочетанием *a long way*. Так, вместо *We walked far* предпочитают говорить *We walked a long way*, а вместо *I live far from the centre of town* – *I live a long way from the centre of town*.

В вопросах же и в отрицательных предложениях *far* звучит вполне естественно. Например:

How **far** did you walk?

I don't live **far** from the centre of town.

*Far* может также употребляться в предложениях, утвердительных по форме, но отрицательных по смыслу (когда соответствующее действие не осуществилось). Например: *But before I'd flown far, a great wind came up.* (*P. Pullman*)

В утвердительных предложениях употребление *far* является нормой после наречий степени *too* и *so*, перед наречием степени *enough*, в сочетании *as far as*, а также в сравнительной и превосходной степени. Например:

You've gone **too far**.

I haven't had any problems **so far**.

He walked **as far as** the post office. (*Hornby*)

Let's go back now. We've walked **far enough**.

You threw the ball **furthest**.

Предложение с *no* + местоименное наречие *where* (1) более эмфатично, чем предложение с *n't* + *anywhere* (2). Ср.:

1) I've been **nowhere** today.

2) I haven't been **anywhere** today (ср. 3.6)

Во временном значении пространственное наречие *back* означает не приближение явления к моменту речи, а его удале-

ние. Соответственно наречие *forward* означает не удаление от момента речи, а его приближение. Например:

to put back an election – отложить выборы  
to put forward an election – ускорить выборы

### 5.5. Временные наречия

Сказанное выше об употреблении пространственного наречия *far* сохраняет силу для употребления временного наречия *long*.

В утвердительных предложениях оно заменяется сочетаниями *for + ages/centuries/a thousand years, (for) (such) a long time*. Ср.:

I had to wait a **long time/ages**.  
I've been waiting **for a long time** for this opportunity.  
\*I've been waiting **long** for this opportunity.

С другой стороны, соответствует норме употребление *long* во временном значении в вопросах, в отрицательных предложениях, в утвердительных предложениях с наречиями степени *so, too, as...as, enough*, в сравнительной и в превосходной степени. Например:

The speech went on **too long**.  
“Have you been working here **long**?” – “No, **not long**, but my brother's been in the firm **for a very long time**.”  
Stay (for) **as long as** you like. (*Hornby*)  
I'm annoyed because I've had to wait **so long**.  
The journey takes **longer** in the rush hour.

Сравнительной степенью от *for a long time* является *(for) longer*. Например: I hope you'll stay **longer** next time.

В отрицательных предложениях *for a long time* иногда отличается по значению от *for long*. Ср.:

He didn't work <b>for long</b> .	<i>Он недолго работал.</i>
He didn't work <b>for a long time</b> .	<i>Он долго был без работы.</i>

При употреблении наречия *never* и сочетания наречия *ever* с отрицанием образуется шкала с нарастанием эмфазы:

- 1) n't + интерпозитивное *ever*: Jason **won't ever** propose to Hazel.
- 2) *never*: Jason will **never** propose to Hazel.

- 3) not + интерпозитивное ever: Jason will **not ever** propose to Hazel.
- 4) n't + постпозитивное ever: He wouldn't move — **ever**.  
(*R. Chandler*)
- 5) постпозитивный повтор never: It will **never** happen again.  
**Never**. (*A. Hailey*)
- 6) сочетание never ever: I'll **never ever** do it again.
- 7) интерпозитивное never + постпозитивное сочетание never ever: She **never** wanted to leave the strength and warmth of his arms again. **Never. Ever**. (*J. Collins*)

Наречие yet используется не только в отрицательных предложениях в значении *еще*, но и в вопросах в значении *уже*. Наречие already в вопросах передает удивление и означает не *уже*, а *неужели... уже*. Ср.:

Has your brother arrived **yet**? *Ваш брат уже приехал?*  
Has your brother arrived **already**? *Неужели ваш брат уже приехал?*

Второе значение already в вопросах — *конечно, уже*. Например: Have you **already** met Professor Hawkins? *Вы, конечно, уже познакомились с профессором Хокинсом?*

Таким образом, одно из различий между yet и already в вопросах состоит в том, что yet употребляют, когда нужно получить информацию, а already — когда требуется получить подтверждение. Ср.:

Have you received your invitation **yet**? *А вы получили приглашение?*  
Have you **already** received your invitation? *Вы уже получили приглашение?*

Смысловые различия между наречиями yet и already исчезают при появлении в вопросе отрицания. Ср.:

Haven't you seen him **already**?  
Haven't you seen him **yet**?

Оба вопроса означают одно и то же: Haven't you by this time seen him?

В утвердительных предложениях, как и в вопросах без отрицания, already употребляется, когда нужно показать, что что-

либо произошло раньше, чем ожидалось, или раньше, чем могло бы произойти. В этом случае *already* является антиподом *not yet*. Ср. нарастающую шкалу:

He hasn't finished **yet**.

He's finished.

He's **already** finished. ≈ Он закончил раньше, чем ожидалось.

He's finished **already**. ≈ Он уже закончил! Вот это темп!

В утвердительных предложениях *yet*, в частности, употребляется между модальными эквивалентами *have* или *be* и инфинитивом с частицей *to* для передачи действия, которое необходимо совершить или которое должно произойти. Например:

The conductor *has yet to confirm* the terms of his Berlin contract.

Their skills *are yet to be tested* in a tougher economic climate.

The best *is yet to be*.

## 5.6. Наречия — омонимы прилагательных

Наречия без суффикса *-ly*, омонимичные прилагательным, а также *good* вместо *well* более характерны для небританских вариантов, диалектов, разговорного стиля и для речи мужчин. Например:

*AE* She's looked after him **good**. (*C. Rimmer*)

He slid down from Renegade and knelt at the back to wash the soot from his face and to drink long and **deep**. (*ib.*)

Is he hurt **bad**? (*S. Woods*)

It's **real** cold today.

Rourke put his hands in his pockets **slow and easy**. (*P. Williamson*)

It will cost English economy **dear**. (*CNN 22.11.2007*)

*AuE разг.* I'm **terrible** sorry<sup>1</sup>.

'How are you doing?' 'Really **good**.' (*BBC World 25.11.2007*)

You've got to dress **proper** and wear decent shoes. (*M. Gleitzman*)

*NZE разг.* She was **real good**.

Dear, you speak **terrible**.

<sup>1</sup> В качестве обстоятельства степени в разговорной речи часто используются атрибутивные словосочетания типа *something terrible*, где *terrible* не бессуффиксальное наречие, а прилагательное. Например:

*AE разг.* We're going to miss her **something terrible**.

I still miss her **something awful**! (*L. Small*)

They show off **something fierce**. (*ib.*)

*BE разг.* Memory fading with the medal ribbons **steady** worse.  
(из песни Streets of London).

You can buy cassettes **cheap** (*дешево*). (*syn BE infml on the cheap*  
— по дешевке)

Ср. также разговорное упрощение в речи англичан и англичанок (записано в Лондоне): as **quick** as poss (вместо старого as quickly as possible).

*Norfolk E* — They had dealt so well together, the pair of them, with **scarce** a cross word. (*E. Lowther*)

Женщины больше, чем мужчины, склонны соблюдать правила. Американки обычно говорят He walks too **slowly**, а американцы (в разговорном стиле) — He walks too **slow**.

Ср. также слова песни:

On top of Old Smoky all covered with snow, I lost my true lover for courting too **slow**.

Одно бессуффиксальное наречие (обычно *real*) может модифицировать другое. Например: Problem with this is that you get spoiled **real quick**. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

Необходимо, однако, учитывать, что бессуффиксальные наречия не всегда являются разговорными синонимами соответствующих суффиксальных. Иногда они передают совсем иные значения. Так, наречия *right* и *wrong* являются обстоятельствами образа действия, а *rightly* и *wrongly* выражают оценку действия. Например:

I'll try to do it **right** this time (*сделать это как надо*).

Helen decided **rightly** to call the police (*приняла верное решение*).

Ср. также:

Jane has been arriving **late** (*поздно*), **lately** (*последнее время*).

Stay **close**! (*близко*)

Watch **closely**! (*внимательно*)

В разговорном стиле *AE* и *BE* бессуффиксальные наречия могут замещать не только наречия суффиксальные, но и обстоятельственные предложно-именные сочетания. Например, *rough* ≈ *roughly*, in a *rough* way; *big* ≈ on a large scale, in a *big* way:

The administration are talking **rough**. (*CNN 23.10.2007*)

She is just talking **big** to get your attention. (*S. Woods*) (*хвахастается*)

The sheriff laughed **big**. (*L. Small*) (*расхохотался*)

He could lose **big** himself on the very next hand. (*P. Williamson*)  
(*проиграть по-крупному*)

If one of you catches the poster before we take off for the holiday, I'd bet **big** that Santa Claus will put something nice in your stocking. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (*держат пари на большую сумму*)

Only Jimmy Tee was a conman... Earned **big**, spent **big**... (*ib.*)  
(*Много зарабатывал, много тратил.*)

Arsenal have already bought players, and bought **big**. (*BBC Radio Solent 29.7.2003*) (*покупал за большие деньги*)

He will win **big**. (*Voice of America*) (*одержит убедительную победу*)

They talk **big** at election time (*CNN 24.12.2006*) (*Они многое обещают перед выборами.*)

Nina says Isabella made herself so unpopular since she hit it **big** two years ago that everybody in Hollywood has a motive ... except O.J. Simpson! (*L. Fairsten*) (*преуспела*)

Kids' game now **big** with adults. (*The Seattle Times 19.9.2006*, p. E. 2) (*популярна у взрослых*)

Из-за своей экспрессивности такое **big** широко используется в рекламе. Например:

Save **big!** (списано в Нью-Йорке) (*Экономьте по-крупному!*)  
Think **big!** This is the secret of success. (*Collins*) (*Мыслите с размахом!*)

3 Ways to Win **Big** (*по-крупному*) (реклама тотализатора в Хайклиффе, Дорсет)

Invest in Korea and make it **big** in Asia. (*CNN 2.7.2007*) (*создайте крупное дело*)

Синонимом **big** является сложное наречие **big-time**. Например:

They've shown up together at card games all over town, and Kindrid has been winning **big-time**. (*J. Gideon*)

Tiger Lil had fallen asleep and was snoring **big-time**. (*A. McNab*) (*ужасно*)

They have been ripped off **big time**. (*BBC World 21.2.2007*) (*Их здорово обобрали.*)

Другое значение наречия **big** — *по вкусу*. Например: That's not going over **big** with the boys. (*D. Hammett*) (*Это ребятам будет не совсем по вкусу.*)

## 5.7. Приглагольные наречия

Для *АЕ* в ряде случаев характерно специфическое употребление приглагольных наречий. Ср.:

*АЕ* – to fill **out** a form;

*ВЕ* – to fill **in/up** a form;

*АЕ* – to check something (**out**);

*ВЕ* – to check something;

*АЕ* – to do something **over/again**;

*ВЕ* – to do something **again**.

## 5.8. Позиция и фонетическая форма наречий

Позиция и фонетическая форма наречий связаны I) со значением, II) со смысловым выделением компонентов предложения, III) со стилем, IV) с региональной сферой употребления.

### I Позиция наречия и его значение

Принадлежность слова к классу наречий, модальных слов или междометий и, следовательно, его значение могут зависеть от его позиции в предложении. Ср.:

**Happily**, he didn't die.      *К счастью, он не умер.*

He didn't die **happily**.      *Он умер несчастным.*

Первое *happily* – модальное слово, второе – наречие.

*Naturally* в конце предложения является наречием в значении *естественно, свободно, легко*, в начале предложения – модальным словом, означающим *конечно, разумеется*, а перед прилагательным – наречием в значении *от природы, по природе*. Ср.:

I flattered myself that I had got in that important question very **naturally**.

**Naturally**, being about the house, he noticed the way Carrie did things. (*T. Dreiser*)

Carry was **naturally** imitative. (*ib.*)

Ср. также:

1) **Well**, David may play chess.      *Ну, скажем, Дэвид может поиграть в шахматы.*

David may **well** play chess.      *Вполне возможно, что Дэвид играет в шахматы.*



David may play chess **well**. *Дэвид может хорошо играть в шахматы.*

В первом случае well — междометие, во втором — модальное слово, а в третьем — наречие.

2) **Strangely**, he answered the questions. *Странно, но он ответил на вопросы.*  
 He answered the questions **strangely**. *Он ответил на вопросы как-то странно.*

3) **Again**, the psychologist can observe the child at work and at play. *И еще одно: психолог может наблюдать ребенка во время работы и игры.*  
 The psychologist, **again**, can observe the child. *И психолог может наблюдать ребенка.*  
 The psychologist can **again** observe the child. *Психолог может опять наблюдать ребенка.*

**Again** the psychologist can observe the child (в том же значении, без паузы и запятой после Again)

4) **Kindly** tell me why. *Будьте добры, скажите мне почему.*  
 Tell me why **kindly**. *Скажи мне почему по-доброму.*

5) She **simply** writes. *Она просто (= всего лишь) пишет.*  
 She writes **simply**. *Она пишет просто (= несложно)*  
 I **simply** adore her. *Я ее просто обожаю.*

6) **Clearly** he can't see. *Ясно, что он не видит.*  
 He can't see **clearly**. *Он не видит отчетливо.*  
 She **clearly** didn't explain the problem. *Она явно не объяснила проблему.*  
 She didn't explain the problem **clearly**. *Она не объяснила проблему четко.*

7) He answered **truly**. *Он ответил правдиво.*  
 He is **truly** unhappy. *Он действительно несчастлив.*  
**Truly**, he is unhappy. *Правда, он несчастлив.*

8) I **only** want ten. *Я всего лишь хочу десять.*  
 I want **only** ten. *Я хочу только десять.*  
 I want ten **only**. *Я хочу десять и ничего другого.*

- 9) **Generally**, he made himself agreeable. *Как правило, он старался быть приятным.*  
 He **generally** made himself agreeable. *(в том же значении)*  
 He made himself **generally** agreeable. *Он старался быть приятным во всех отношениях.*  
 He made himself agreeable **generally**. *(в том же значении или в значении В целом он старался быть приятным.)*
- 10) I don't **really** like her. *Я ее недолюбиваю.*  
 I **really** don't like her. *Она мне действительно не нравится.*
- 11) They **deliberately** didn't leave the heating on. *Они специально не оставили отопление включенным.*  
 They didn't **deliberately** leave the heating on. *Они не специально оставили отопление включенным.*
- 12) They **definitely** don't want it. *Они его определенно не хотят.*  
 They don't **definitely** want it. *Они еще окончательно не решили, хотят ли они его.*
- 13) Why did you **not** do the work? *Почему ты не сделал работу?*  
 Why didn't you do the work? *Ты почему не сделал работу (ты же должен был ее сделать)?*

## II. *Позиция, фонетическая форма наречия и смысловое выделение компонентов предложения*

Для выделения самого наречия оно может быть 1) перенесено в конец предложения или 2) оставлено на обычном месте и выделено логическим ударением, 3) употреблено в полной фонетической форме (наречие нулевой степени not).

1) См. выше пример с конечным already, а также ср.:

- A man she respected too highly to **deliberately** tease. *Человек, которого она слишком уважала, чтобы нарочно дразнить.*  
 A man she respected too highly to tease **deliberately**. *Человек, которого она слишком уважала, чтобы дразнить нарочно (хотя могла делать это нечаянно).*

2) You should **"always** check your oil before starting.

Для смыслового выделения сказуемого, состоящего более чем из одного слова, логическое ударение делается на вспомогательном или полувспомогательном глаголе, а наречие ставится перед ним. Например:

I **never** "can remember.

She **hardly ever** "has met him.

I **already** "have typed the report, I tell you.

То же характерно для предложений с эмфатическим do (6.1).  
Например:

But I **always** "do arrive in time.

Для смыслового выделения отрицания оно помещается после наречия и выделяется логическим ударением. Ср.:

a) Florida **"often** isn't/is not cold in winter.

б) Florida is often **"not** cold in winter.

В предложении (a) выделено наречие often, а в предложении (б) — отрицание.

3) Полные формы отрицания, естественно, более эмфатичны, чем краткие (о стилистическом и региональном употреблении тех и других см. ниже). Ср.:

a) She **isn't** studying.

б) She's **not** studying.

в) Played a farcical game of cricket on Saturday which so annoyed me that I think I **won't** play for this team again.

г) I'll **not** thank him for that. (*E. Lowther*)

Предложения типов (б) и (г) более эмфатичны, чем предложения типов (a) и (в) (ср. также 3.6 и 5.4. Пространственные наречия).

### III. Позиция, фонетическая форма и стилистические различия

В разговорном стиле избегают употреблять наречия на *-ly* перед сказуемым или внутри него. Для перевода предложения в разговорный регистр наречие на *-ly* можно перебросить в другую позицию, заменить его бессуффиксальным наречием того

же корня, наречным, адъективным или субстантивным словосочетанием. Ср., например:

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1) <i>нейтр.</i> | The situation got <b>steadily</b> worse. ( <i>Hornby</i> ) |
| <i>разг.</i>     | Prices are rising <b>steadily</b> . ( <i>ib.</i> )         |
| <i>нейтр.</i>    | He grew <b>steadily</b> worse.                             |
| <i>разг.</i>     | He grew <b>steady</b> worse.                               |
| <i>разг.</i>     | He grew <b>worse and worse</b> .                           |
| 2) <i>нейтр.</i> | I <b>promptly</b> told him.                                |
| <i>разг.</i>     | I told him <b>right there</b> .                            |
| 3) <i>нейтр.</i> | She is <b>constantly</b> complaining.                      |
| <i>разг.</i>     | She's <b>all the time</b> complaining.                     |
| 4) <i>нейтр.</i> | It is becoming <b>increasingly</b> difficult.              |
| <i>разг.</i>     | It's getting <b>more and more</b> difficult.               |

Позиция и фонетическая форма отрицания отражаются на стиле высказывания. Ср.:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| <i>архаичн.</i>      | Is <b>not</b> linguistics a branch of psychology? |
| <i>книжн.-письм.</i> | Is linguistics <b>not a</b> branch of psychology? |
| <i>нейтр.</i>        | Isn't linguistics <b>a</b> branch of psychology?  |

В разговорном стиле *yet*, в отличие от книжно-письменного, отрывается от *not*. Ср.:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| <i>разг.</i>         | Don't eat the pears — they aren't ripe <b>yet</b> . |
| <i>книжн.-письм.</i> | ....they are <b>not yet</b> ripe.                   |

Позиция наречия *only* связана не только с передаваемым им значением (см. выше), но и со стилем высказывания. В книжно-письменном и официально-деловом стилях (а), где решающее значение имеет порядок слов, *only* ставится рядом со словом, к которому оно относится. В разговорном стиле (б), где большее значение приобретает фразовое ударение, позиция *only* более свободная. Ср.:

- |  |
|--|
| а) He had <b>only</b> six apples.      |
| б) He <b>only</b> had "six apples.     |
| а) He lent the car to me <b>only</b> . |
| б) He <b>only</b> lent the car to "me. |

Наречия, употребляемые в середине предложения, могут предшествовать сказуемому или быть вставлены в него. Первое

более характерно для разговорного, а второе — для книжно-письменного стиля. Ср.:

*разг.* I **always** used to be afraid of dogs.  
*книжн.-письм.* I used **always** to be afraid of dogs.

#### IV. Позиция, фонетическая форма и региональная сфера употребления

В *AE* наречия, употребляемые в середине предложения, часто помещаются перед вспомогательными и полувспомогательными глаголами, а в *BE* — после них. Ср.:

- 1) He **probably has** arrived by now.
- 2) He **has probably** arrived by now.

Пример (1) типичен для *AE* и свойствен эмфатической речи в *BE*. Пример (2) — норма для *BE* и исключение для *AE*.

Ср. также:

- AE* — But it **probably will** lead to a vote. (*BE* — But it **will probably** lead...)
- AE* — The Labor Party **often has** criticized police actions. (*BE* — The Labour Party **has often** criticized...)
- AE* — He **ultimately was** responsible for the treatment. (*BE* — He **was ultimately** responsible...)

Если вспомогательных глаголов больше одного, для *BE* характерна позиция наречия между ними, а для *AE* — перед, между ними и после них. Ср.:

- AE* — I **never would have** done it.  
*AE, BE* — I **would never have** done it.  
*AE* — I **would have never** done it.

- AE* — Britain **long has been** known as a land of law and order.  
*BE* — Britain **has long been** known as a land of law and order.

Краткие фонетические формы отрицания типичны для литературного *BE* на юге Англии и для *AE* (1), а полные — для *ScE* и северных английских диалектов (2). Например:

- 1) She **isn't** studying.
- 2) She is **not** studying.

## 6. ГЛАГОЛ

### 6.1. Глагол *do*

Рассмотрим случаи, когда *do* как вспомогательный глагол не употребляется (А), функционирует как средство эмфазы (Б), а также остановимся на одном из различий между *BE* и *AE* в употреблении *do* как глагола-заместителя (В).

А. Есть случаи, когда вспомогательный глагол *do* отсутствует там, где по правилам он должен употребляться: 1) в специальных вопросах (причем не к подлежащему и не к членам его состава), а также в отрицательных повествовательных (2) и побудительных (3) предложениях. Это архаизмы, сохранившиеся в южных диалектах *BE*, в диалектах *ScE* и в Библии и используемые в речи, в художественной литературе и в СМИ для передачи стилистического оттенка архаизма или шутливого подражания архаизму. Например:

- 1) What say you, my lady? (*M. Moore*) (А вы что скажете?)  
What think you? (*Shorter Oxford English dictionary*)  
It fell to earth, I knew not where. (*H. W. Longfellow*)  
'I'm cold.' 'Fear not.' (*J. Archer*)  
How goes it? (Как дела?)  
How came you miss the train?  
Where stands the Administration? (Какова позиция правительства?)  
Where stands the market now? (*BBC 2.4.2008*)  
How came he to be an outlaw? (*The New Book of Knowledge*)  
From whose lips came this? (*F. North*) (Из чьих это уст?) (внутренняя речь)  
Why laughs she thus, between Hell and Heaven?  
(*J. Gideon*)

2) диалект *ScE* – **Ye no understand things.**

*AE* – а) Today, the familiar landmarks **moved** her **not** at all.  
(*T. Alexander*)

б) I sort of sat and **not did** anything. (*J. D. Salinger*)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Такое пережиточное употребление смысловых глаголов без вспомогательного *do*, возможно, было вызвано в предложении (а) стремлением сохранить слитность словосочетания *not at all*, а в (б) – ассоциацией с сочетанием *not doing anything*.

- 3) And lead us not into temptation... (*И не введи нас в искушение...*)  
 Ask not for whom the bell tolls... (*Daily Mail* 10.7.2006, p. 55, заголовок)  
 'Fear not', he assured Matt. (*F. North*)

Б. Так называемое эмфатическое *do* в основном известно в повествовательных предложениях (1) и в позиции в начале побудительного предложения (2). Несколько реже оно употребляется в конце побудительных предложений (3) и совсем редко – в вопросах (4).

1) *Эмфатическое do* в повествовательных предложениях. Например:

Drive carefully! – I **do** drive carefully.  
 Going to crush me to death, you're thinking? If that's so, got another thing coming, you **do**! (*M. Moore*)

Эмфатическое *do* нередко следует за эмфатически ударенным *never*. Например: I **never did** like the idea of walking through the streets with him. (*J. Archer*)

Употребление эмфатического *do* проникает из устной в письменную речь, в том числе в научный стиль. Например:

We **do** know collapse of the lung **does** occur not only post-operatively but in other conditions as well<sup>1</sup>.

2) *Начальное do* в побуждениях

Побуждения этого типа более характерны для речи женщин и для южных диалектов *BE* и менее присущи *AE*. Например:

Oh, **do** be serious, Kate. (*F. Archer*)

<sup>1</sup> С другой стороны, архаичная конструкция с *do* сохраняется в поэзии для ритма (1), в также в некоторых юридических документах (2) и в *IrE* (3), где она используется в качестве синонима неэмфатических форм Present и Past Indefinite. Например:

- 1) And on the grass it played about/Till Mary **did** appear (*Nursery Rhyme*)  
 2) I, the undersigned, being of sound mind, **do** this day hereby bequeath... (*Я, нижеподписавшийся, будучи в здравом уме и твердой памяти, сегодня настоящим завещаю...*)  
 3) *IrE* – He **does** plough the field for us.

**Do shut up!** (*T. Capote*)

Ср. также:

*BE* – **(Do)** have a glass of wine.

*AE* – Have a glass of wine.

### 3) Конечное *do* в побуждениях

Оно употребляется а) в монологе и б) в диалоге.

Например:

а) *BE* – **Say it, Gerald, do.** (*D.H. Lawrence*)

*AE* – Now, **get** along, Emerald, **do.** (*G. Griffin*)

*AuE* – Oh, **send** her away, Marguerite, **do.** (*E. Turner*)

б) “Can I come in, Griselda?” “Oh, **do,** Miss Marple.”  
(*A. Christie*)

### 4) Эмфатическое *do* в вопросах.

Например:

Just who **does** care? (*Daily Mail* 11.6.2008, p. 59)

Эмфатическое *do* иногда развивается из вспомогательного *do* вопроса. Например: **Boy, did** we have fun! (*R. Chandler*) (*Ну и повеселились же мы!*)

Здесь налицо вопросительная инверсия, хотя это предложение не вопросительное, а восклицательное. Такие предложения возникли как повторы-эхо общих вопросов, высказанных другим собеседником или мысленных. При повторе вопросительная инверсия была сохранена.

**В.** В *BE* после вспомогательных и модальных глаголов часто употребляется глагол-заместитель *do*, замещающий соответствующую форму неповторяемого смыслового глагола. До последнего времени такое употребление было не характерно для *AE*. Ср.:

*BE* – He practises the piano, but not as often as he might (**do**).

*AE* – He practices the piano, but not as often as he might.

*BE* – You should reply if you haven't (**done**) already.

*AE* – You should reply if you haven't already.

При наличии второго заместителя (*so*) употребление заместителя *do* в *BE* и *AE* совпадает. Например:

*BE/AE* – You should reply if you haven't **done so** already.



*BE/AE* – You should reply if you haven't **done** so already.

В настоящее время употребление конечного заместителя *do* распространяется из *BE* в *AE*. Например: *AE* –

I don't know if I'm going to the party, but I might **do**.

I haven't finished my essay yet, but I should have **done**.

## 6.2. Глагол *have*

Рассмотрим выбор между *have*, *have + got* и *do + have*

*Have*. Полная форма *have* без *got* и *do* сохраняется в *BE* в устной и письменной формах официально-делового и нейтрального стилей, а краткая – в разговорном стиле. Например:

**Have** you an appointment?

The company **has** a reputation for efficiency.

Birmingham **has not** the charm of York or Edinburgh.

*разг.* I've some money.

При этом в *утвердительных* предложениях в разговорном стиле *BE* практически не употребляются краткие формы *have* в третьем лице единственного числа (*'s*), по-видимому, во избежание их смешения с омонимичными формами глагола *be*. Ср.:

He/She **has** a pen.

\*He/She's a pen.

В утвердительных предложениях в нейтральном стиле неосложненное *have* употребляется и в *AE*, но в разговорном стиле оно заменяется своей краткой формой *'ve + got*. Ср.:

*нейтр.* I **have** some money.

*разг.* I've **got** some money.

В *отрицательных* предложениях с *have* в *BE* норме противоречит употребление полных форм *not*. Ср.:

She **hadn't** a clue what to do. (*F. North*)

\*She **had not** a clue what to do.

Во всех вариантах английского языка *have* употребляется с последующим *no +* абстрактное существительное типа *idea*, *desire*, *use*. Например:

I **have no idea**. (*Понятия не имею.*)

She **has no use** for modern art – she prefers Renaissance. (*Ей не*

В *вопросительных* предложениях в *BE* и *AuE* употребление *have* с дополнениями-существительными без *got* или *do* еще считается нормой, хотя встречается все реже, а *had* в вопросах фактически устарело. Ср.:

- 1) How many brothers **have** you?  
**Has** he a car?  
**Have** you the money?
- 2) (?) **Had** you the money?
- 3) (?) **Had** she any news?

Предложения типа (1) еще довольно распространены, а типа (2) и (3) встречаются крайне редко. Норме больше соответствовали бы:

**Has** he **got** a car?  
**Have** you **got** the money?  
**Do** you **have** the money?  
**Did** you **have** the money?  
**Did** she **have** any news?

Неосложненные *have* характерны для концовок разделительных вопросов в *BE*. Ср.:

*BE* – She **has** brown hair, **hasn't** she?  
*AE* – She **has** brown hair, **doesn't** she?

Неосложненное *have* также употребляется во всех вариантах в разговорном штампе *and what have you* (*и тому подобное*). Например: The abandoned office was full of documents, books, and what **have** you.

*Have + got* (разг. 've + got) употребляется в *BE* и *AE* в настоящем времени в повествовательных и вопросительных предложениях. Например:

*BE* – I **have got** the key.  
 I've **got** a new car.  
 I've **got** an appointment with Mr Lewis at 10.  
 I **haven't got** a car.  
**Has** he **got** a car?  
**Have** you **got** a problem?

При употреблении форм с *got* в нейтральном стиле глагол *have* часто редуцируется (1), а в разговорном стиле (особенно в *AE*, *CanE* и *AuE*) опускается (2). Например:

- 1) What've you **got** in the fridge?

- 2) *AE* – Say, brains you **got** nix.  
*CanE* – I **got** a brother down in Nova Scotia. (*D. Carter*)  
*AuE* – I **got** a book about it.  
*BE* – I **got** a problem.  
 You **got** a light?

Формы с *got* реже встречаются в прошедшем времени (о причине этого будет сказано ниже). Ср.:

- I **had** flu last week.  
 \*I **had got** flu last week.

Формы с *got* не употребляются с инфинитивами, причастиями и герундиями. Нельзя, например, сказать \**to have got a headache*, \**having got a brother*.

### *Do + have*

Сейчас формы с *do* распространены во всех вариантах английского языка. В частности, они часто употребляются вместо *have + got* в отрицательных и вопросительных предложениях, особенно в прошедшем времени. Например:

- We **don't have** much time.  
 Do you **have** enough money?  
 It was difficult to get there because I **didn't have** a car.

### Выбор между *have, have + got* и *do + have*

#### *Have* или *do + have*?

В *AE*, где нормой являются формы *I have, Do you have?, I don't have*, вопросы с неосложненными *have* возможны наряду с *do + have*, когда дополнение выражено существительным с неопределенным артиклем или с местоимением *any*, но невозможны при выражении дополнений местоимениями личными. Ср.:

- Do you **have** a book about it?  
 Have you a book about it?  
 \*Have you *them*?  
 \*Has he *it*?

В *BE* неосложненное *have*, а не *do + have*, употребляется, когда говорится о неотъемлемых признаках человека. Ср.:

- Has she *blue eyes*?  
 \*Does she *have blue eyes*?

*Have или have + got?*

Значение *have + got* *имею, у меня есть* развилось из первоначального значения *получил, приобрел, достал* и сохранило этот семантический оттенок. Это привело к двойким последствиям.

С одной стороны, новое значение превалирует в вопросах типа *Have you got my letter?* (*У Вас есть мое письмо?*). Поэтому, если требуется спросить *Вы получили мое письмо?*, нужно употребить:

*BE* — *Have you received my letter?*, *AE* — *Did you get my letter?*  
или *AE, AuE* — *Have you gotten my letter?*

С другой стороны, *have + got* не употребляется для обозначения обладания или владения тем, чего нельзя получить. В таких случаях уместно неосложненное *have*. Ср.:

He **had** long hair when he was a teenager (ср. выше: **Has** she blue eyes?)

\*He **had got** long hair when he was a teenager.

Если возможность приобретать, доставать или получать что-либо ограничена (например, когда субъект неодушевленный), после него *have + got* возможно, но предпочтение все же отдается неосложненному *have*. Ср.:

The bride looked lovely. Her dress **had** a fine lace train.

(?) The bride looked lovely. Her dress **had got** a fine lace train.

Первоначальное значение *have + got* выходит на первый план в предложениях с одушевленным субъектом и глаголом *have* в формах будущего и прошедшего времени. Так, *will have got* означает не *будет иметь*, а *получит, приобретет*, а *had got* — не *имел*, а *получил, приобрел*. Например:

By May she **will have got** a new car.

When I saw him he **had just got** a new car.

Поскольку чаще приобретают или получают предмет нужный и, следовательно, ранее упомянутый, дополнение, обозначающее такой предмет, выражено существительным с определенным артиклем и уместно после *'ve got*. На долю же другого члена этой оппозиции (*'ve*) остается дополнение-существительное с артиклем неопределенным. Ср.:

I've **got** the key. (*Ключ у меня.*)

(?) I've the key.

We've a swimming pool in the village.<sup>1</sup>

*Have + got или do + have?*

Эти конструкции часто взаимозаменяемы. Например:

I **didn't have (hadn't got)** an appointment, so made one for 4 p.m.  
I felt cold. I **didn't have (hadn't got)** a coat.

При передаче повторяющихся или привычных действий формы с *got* в вопросительных и отрицательных предложениях заменяются формами с *do*, а в утвердительных предложениях — формами *have* без *got* и без *do*. Ср.:

*в утвердительных предложениях —*

I've got toothache.  
I *often have* toothache;

*в отрицательных предложениях —*

I haven't got any whiskey.  
I *don't usually have* whiskey in the house;

*в вопросительных предложениях —*

Have you got time to come out for a walk?  
Do you *ever have* time to go to the theatre?

Ассоциация *do + have* с выражением повторяющихся или привычных действий оказывается настолько сильной, что для передачи с помощью *do + have* подобных действий можно обходиться без соответствующих обстоятельств типа *often, usually, ever, as a rule, normally* и т.п. Ср.:

- 1) We haven't got any bananas.
- 2) We don't have any bananas.

<sup>1</sup> Выбор форм с *get* осложняется еще и тем, что, помимо значений *получать, приобретать, доставать* и *иметь*, *get* может означать *становиться*. В таких случаях разграничивать значения помогает контекст, в том числе одушевленность/неодушевленность подлежащего, наличие дополнения или предикатива. Ср.:

*У него новая работа — BE, AE He's got a new job.*

*Он нашел новую работу — BE He's found a new job, AE He found a new job, He's gotten a new job.*

*Ваше вождение стало лучше — BE Your driving has got better, AE — Your driving has gotten better.*

Предложение (1) означает, что в данный момент в магазине бананов нет, хотя обычно они есть, а в предложении (2) говорится, что магазин вообще не торгует бананами. Ср. также:

- а) **Do you have bad headaches?** (*У вас бывают сильные головные боли?*)  
 б) **Have you got a bad headache?** (*У вас сейчас сильная головная боль?*)  
 в) **Have you got bad headaches?** (*У вас у всех сейчас сильная головная боль?*)

Между формами с *got* и с *do* есть еще одно семантическое различие. Ср.:

- 1) **Had she got her baby at the clinic?**  
 2) **Did she have her baby at the clinic?**

Вопрос (1) означает *Был ли ее ребенок в клинике вместе с ней?* А вопрос (2) переводится как *Родила ли она ребенка в клинике?* Впрочем, вопрос (2) может передавать оба эти значения, особенно в *АЕ*.

Формы с *got* и с *do* могут сочетаться в пределах одного диалогического единства. Например: "I('ve) got a new apartment." "Oh, do you?"

В отрицательных предложениях в разговорной речи *BE* и *AE* употребительность *have*, *have + got*, *do + have* с дополнениями, вводимыми посредством *a/any/no/the*, следующая (Таблица 3):

Таблица 3

Употребительность *have*, *have got* и *do have* с дополнениями с *a/any/no/the* в отрицательных предложениях в разговорной речи в *BE* и *AE*

модели	<i>BE</i>	<i>AE</i>
DO NOT <i>have</i> A/ANY	20%	10%
HAVE NOT A/ANY	< 5%	—
HAVE NOT <i>got</i> A/ANY	30%	—
HAVE NO	20%	90%
HAVE <i>got</i> NO	20%	—
DO NOT <i>have the</i>	30%	90%
HAVE NOT <i>the</i>	10%	—
HAVE NOT <i>got the</i>	60%	10%

### 6.3. Глагол *be*

Кратким формам *be* отдается предпочтение не только в разговорном стиле, но также а) после местоимений и местоименных наречий *there, here* и б) при употреблении *be* в функции вспомогательного глагола.

Соответственно, факторами, способствующими сохранению полных форм, являются употребление *be* после существительных (здесь причиной предпочтения полной формы является возможность ошибочного отождествления *'s* с окончанием притяжательного падежа) и его употребление в качестве смыслового или полувспомогательного (связочного) глагола.

а) Ср., с одной стороны, редукцию форм *be*: *It's here, There's a car in the garage, Here's my bus* и, с другой стороны: *The car is in the garage*, где после существительного употреблена полная форма *is*.

б) Ср. также: *It's getting dark.*  
*Radiation is dangerous.*

Помимо закономерности «а» (употребление после местоимения или после существительного), здесь действует еще одна: *'s* является вспомогательным, а *is* — полувспомогательным (связочным) глаголом.

Для 2-го лица единственного числа, помимо формы *are*, употребляемой для передачи постоянного признака, есть форма *be*, употребляемая для передачи признака временного. Ср.:

*If you be quick, you'll catch him. (Если ты поспешишь...)*  
*If you're quick, why do you take such a long time? (Если ты быстрый...)*

*Am I not?*, характерное для нейтрального стиля *AE* и книжно-письменного и официального стилей *BE*, заменяется в разговорном стиле на *aren't I?* (*BE, AE, AuE*), *am not* [ænt]? (*AE*), *amn't I?* (*ScE, IrE*), а в просторечии *BE* и *AE* — на *ain't I?* (последнее в *AE* употребляется чаще). Ср.:

*BE* — *I'm babbling, aren't I?* (*A. Edwards*)  
*'You are not being very helpful.' 'Aren't I?'* (*C. Lamb*)  
*Why aren't I invited?*

*AE* — *I'm a good boy. Aren't I a good boy, Mommy?* (*J. Blume*)

*AuE* — *I'm ... part of this now, aren't I?* (*L. Armstrong*)

*ScE* — *I'm coming with you, amn't I?*

*IrE* — *I'm old enough to get in, amn't I?*

Нуждается в уточнении правило о том, что *do* не бывает заместителем по отношению к *be*. Помимо таких известных случаев, как *Don't be angry*, есть ряд других исключений, раз-

личающихся стилем и региональной сферой употребления. Например:

*нейтральный стиль:*

*AE* – “What is John doing?” “**Being good.**”  
All I can **do** is **be** there. (*H. Robbins*)

*разговорный стиль:*

*BE* – Why **don't** you **be** a good boy and sit down?  
**Do be** mindful of yourself. (*R. Sheckley*)  
**Be** ashamed of yourself, **do**. (*G.B. Shaw*)

*AE* – Why **don't** you people **be** honest and decent?  
(*E. Hemingway*)  
**Don't be** talkin' like that. (*W. Martin*)

*AuE* – Why **don't** they **be** quick? (*E. Turner*)

*IrE* – Don't know why we **do be** spending good county council money on libraries. (*T. McCarthy*)

*просторечие:*

*AE* – Who **do** I **be**?

*AuE* – Why **do** you **be** stealing me house? (*E.G. Dyson*)

*диалекты:*

*CornwallE* – But **don't be** talking about you and Daddy in that way! (*R. Summers*)

*DevonshireE* – (речь необразованного человека) – “They **du say**, as her **du be** wanting up here.” He tapped his temple significantly. (*A. Christie*)

Разговорные, просторечные и диалектальные сочетания *be do* (1) менее продуктивны, чем формы *be* без *do* (2). Ср.:

1) If you **don't be** careful, you'll break that vase.

2) If you're not careful, you'll break that vase.

## 6.4. Модальные глаголы

Остановимся на их формах, значениях и эволюции.

### Формы

Рассмотрим краткие формы модальных глаголов, употребление частицы *to*, вспомогательных глаголов *do* и *have* в сочета-



нии с модальными глаголами, а также позиции употребляемых при них наречий.

Краткие отрицательные формы вспомогательных и модальных глаголов типа *can't, won't* теперь используются не только в устной, но и в письменной речи, и их употребление официально разрешено в письменных работах учащихся британских школ.

Полные формы, соответствующие кратким *'d + rather/sooner*, осознаются как *would/should/had + rather/sooner*.

Глагол *had* в сочетании *had better* постепенно редуцируется. Ср.:

You **had better** leave now.

You'd **better** leave.

I **better** go. (*K. Freiman*)

It **better** be good. (*J. Archer*)

Сравнительная степень *better* иногда заменяется превосходной *best*. Например:

You'd **best** finish your lunch.

You **had best** make certain they are going to stay empty.  
(*E. McBain*)

Употребление частицы *to* после *ought* обязательно в утвердительных предложениях. Например:

We **ought to** give him another chance.

People **ought to** be vigilant. (*CNN 2.7.2007*)

В вопросительных, отрицательных и вопросительно-отрицательных предложениях, а также в кратких ответах употребление *to* факультативно, а английская и американская молодежь в тех редких случаях, когда употребляет *ought*, предпочитает обходиться без *to*. Например:

**Ought we (to) have done it?**

They **ought not (to) do** that sort of thing.

“**Oughtn't we (to) send for the police?**” – “Yes, I think I **ought (to).**”

Формы глаголов *dare, need* и *used* под сильным влиянием *AE* уподобляются формам основной массы английских глаголов. В частности, эти три глагола все чаще употребляются со вспомогательным глаголом *do*. Вместо *John daren't risk it* теперь чаще говорят *John doesn't dare to risk it*; вместо *She dared not risk it.* –

She **didn't dare** risk it. (*S. Woods*); вместо **Dare** we take the risk? — **Do we dare** to take the risk?<sup>1</sup>, вместо **Need** you ask? — **Do you need** to ask?; вместо **We needn't** talk — **We don't need** to talk. (*S. Woods*).

Диалог: “**Used** you to play rugby at school?” — “No, I **used not**.” — “But you **used** to play some game, **usen't** you?” — “Of course, I **used to**” теперь в большинстве случаев прозвучал бы так: “**Did** you **use** to play rugby at school?” — “No, I **did not**.” — “But you **used** to play some game, **didn't** you?” — “Of course, I **did**.”

В современном языке формы без **do** и с **do** сосуществуют как стилистические синонимы: первые — более архаичные и книжные, а последние — более современные и разговорные.

Наблюдаются следующие тенденции в употреблении/неупотреблении инфинитивной частицы **to** после глаголов **dare** и **need**.

В вопросительных и отрицательных предложениях с **dare** и вспомогательным глаголом **do** частица **to** иногда отсутствует. Например:

**Did he dare (to) criticize** my arrangements?  
He **didn't dare** reply. (*L. Mackenzie*)

В вопросительных и отрицательных предложениях с **dare** без вспомогательного глагола **do** частица **to** не употребляется. Например:

**Dare** we interrupt?  
They **dared not** move.

В утвердительных предложениях в прошедшем времени, а также в настоящем времени с подлежащим в 3-м лице единственного числа формы **dared**, **needed**, **dares**, **needs** обычно сопровождаются инфинитивом с частицей **to**. В предложении с подлежащими в остальных лицах употребление **to** факультативно. Например: **The Prime Minister dares to talk** about prosperity, when millions of people are out of work. (*Collins*)

При употреблении с подлежащим в 1-м лице единственного числа **dare** сливается с последующим инфинитивом **say**, образуя устойчивое сочетание **I daresay** (*пожалуй*), особенно характерное для *BE*. Например: **I daresay** you're right.

Употребление **used to** в отрицательных и вопросительных предложениях без вспомогательного глагола **do** характерно для

<sup>1</sup> Употребление вспомогательного **do** невозможно в риторических вопросах-клише **How dare you/he? How dared he...?**

речи многих англичан. При этом выбор между *use* и *used* зависит от того, слит ли глагол с отрицанием или нет. Ср.:

1) He **usen't** to smoke.

2) He **used not** to smoke. (употребляется редко)

Наряду с этим в *BE* и особенно в *AE* в описываемых случаях используется *do*. Ср.:

1) He **didn't use** to smoke.

2) He **didn't used** to smoke.

Вариант (2) считается нелитературным.

Эти колебания отражают неуверенность носителей языка в статусе данного глагола: способен ли он обходиться без вспомогательного *do* или должен следовать правилу, общему для всех немодальных глаголов. Одним из способов обойти эту дилемму является тенденция вместо отрицания употреблять отрицательное наречие *never*. Например:

**I never used** to watch television.

Встречается *used to* в перфектной форме — *had used to*.

Наречия, обычно употребляемые в середине предложения (типа *always*), могут стоять перед или после *used*. Препозиция характерна для разговорного, а постпозиция — для нейтрального стиля. Ср.:

*разг.* I **always used** to be afraid of dogs.

*нейтр.* I **used always** to be afraid of dogs.

### Значения

Рассмотрим значения модальных глаголов по отдельности, связь между значениями одного глагола и факторы, влияющие на интерпретацию значений модальных глаголов.

### Совет, предложение, просьба, приказ, запрет

Сравните постепенное нарастание настойчивости (от совета до приказа) в следующей серии примеров:

1) *нейтр.* You **might** see a doctor.

*разг.* You **could** see a doctor.

2) *нейтр.* You **should** see a doctor.

*разг.* You **ought to** see a doctor.

3) *нейтр.* You **had better** see a doctor.

*разг.* You **better** see a doctor.

- 4) *нейтр.* You **must** see a doctor.  
     *разг.* You **have to** see a doctor.  
 5) *нейтр.* You **will** see a doctor.

При употреблении отрицательных предложений подобная шкала начинается с совета не делать чего-либо и заканчивается категорическим *запретом*. Ср.:

You **shouldn't** invite him. (совет)

You **oughtn't** to park so near the crossing. (напоминание о правилах пользования городским транспортом)

You'd **better not** overtake here! (серьезное предупреждение)

Life belts **must not** be removed. (запрет)

При выборе для выражения запрета между *must not*, *mustn't* и *can't* необходимо учитывать, что *must not* носит официальный характер, *mustn't* стилистически нейтрально, а *can't* более характерно для *АЕ*. Например:

Candidates **must not** attempt more than four questions.

You **mustn't/can't** open the parcel until Christmas Day.

*Приказы* и *просьбы* выражаются не только побудительными предложениями, но и с помощью модальных глаголов.

Так, в *приказах* в официальном стиле используются *shall* и *will*. Например:

When he comes in nobody **shall** say a word.

Div **will** penetrate Aggressor pos with nuclear fires (*Дивизии, используя ядерные удары, прорвать оборону противника.*)

Для выражения *просьб* в изъявительном наклонении чаще всего употребляются *Will/Won't/Would/Could you?*, *If you would*. Например:

**Would you** just sign here, please.

**Could you** take a look at the new plans?

Просьба последнего типа с *Could* может быть усилена вставкой после него модального наречия *possibly*. Ср.: **Could you possibly** take a look at the new plans?

С просьбами сближаются *предложения сделать что-либо*, причем соответствующие действия могут быть произведены 1) самим говорящим, 2) собеседником, 3) говорящим и собеседником, 4) группой людей, включающих обоих собеседников.

1) Когда говорящий предлагает свои услуги, вызывается сделать что-либо, он обычно начинает с **Shall/Can/Could I** и часто слышит в ответ **Yes, please; No, thank you; Can/Could/Would you? That's very kind (of you)**. Ответы типа **Yes, you can** и **No, you can't** звучали бы грубо.

2) Здесь имеется в виду угошение с **Will you have...?** с ответами **Yes, please; No, thank you; Yes, I'd like/love + one/some + please**. В данном случае неуместны ответы типа **No, I won't**.

3) Примерами предложения совместных действий собеседника с говорящим могут служить **Will/Won't/Would/Wouldn't you (like to) come for a walk (with me)?** Типичные ответы: **(Yes,) I'd like/love to; (No,) I prefer not to, thank you**. Как и в (2), здесь неуместны ответы типа **No, I won't**.

4) Для предложения совместных действий собеседников в составе группы людей используются **can** и **could**, причем **could** звучит менее решительно. Например:

- **We can/could** have a party.
- **Yes, why not?**

Еще менее решительно звучат предложения с **may** и, тем более, с **might**. Например:

- **We may/might** have a party.
- **Oh, really?**

### Отказ делать что-либо

Он обычно выражается с помощью **I won't** (в настоящем времени) (в *BE*, кроме того, используются **I shan't** и **I wouldn't** (в прошедшем времени)). Например:

- **Drink your milk, Jimmy.**
- **I won't/I shan't.**

**I offered Jimmy some milk, but he wouldn't drink it.**

Употребление **shall** или **will** в «эхо-ответах» в *BE* варьируется в зависимости от того, какая форма была употреблена в предыдущей реплике. Ср.:

- “Go to bed.” “**I shan't.**” “**You shall.**”
- “Go to bed.” “**I won't.**” “**You will.**”

**Won't** и **wouldn't**, кроме того, употребляются в тех случаях, когда что-либо не поддается усилиям. Например:

- The car won't start** (*машина не заводится*).
- The car wouldn't start this morning.**

## Сожаление

Выражение сожаления типа *It's a pity/a shame* может быть усилено добавлением (I) *might have* + причастие II типа *guessed, known, suspected*. Например: **I might have guessed** he'd fail to read the instructions (*Мне следовало предвидеть...*)

## Упрек

Одним из средств его передачи является употребление *might/could (at least)*. Например: **You might (at least) clean the bathtub** after you've used it! (*Мог хотя бы вымыть за собой ванну!*)

## Привычные действия и состояния

Безударные *will* и *would* используются для выражения повторяющихся и привычных действий. Например:

In fine weather, he **will** often sit in the sun for hours.

As he grew older, he **would** often talk about his war experiences.

Ср. также клише с *will*: **Boys will be boys. Accidents will happen.**

Сильное ударение на *will* или *would* привносит оттенок осуждения. Например:

You "**will** keep forgetting things.

If you "**will** go to bed so late, no wonder you're tired.

Ударенное *would*, кроме того, часто свидетельствует о типичности данного действия для субъекта (*≈ Вот весь ты в этом*). Например:

You "**would** tell Mary about the party – I didn't want to invite her.

Stephen got 40 out of 40? He **would**. (*J. Archer*) (*Он такой.*)

В отличие от формы Present Indefinite, которая тоже может использоваться для передачи привычных действий, *will* + инфинитив употребляется в тех случаях, когда хотят охарактеризовать не производимое действие, а его производителя. Например, в предложении *A dog usually obeys his master* говорится о наличии такой привычки у собаки, в то время как в предложении *A dog will usually obey his master* подчеркивается, что таково одно из свойств собаки.

В прошедшем времени в таких случаях используется **would**.  
Ср.:

Water **will** boil at 100°C. It **won't** boil at under 100°C.

I planted a vine *last year* but it **wouldn't** grow because it didn't get enough sun.

Кроме того, **would** может отличаться от **will** наличием оттенка неуверенности. Ср.:

That container **will/won't** hold a gallon. (*точно известно*)

That container **would/wouldn't** hold a gallon. (*пожалуй*)

**Would** часто взаимозаменяемо с **used to**. Например: When we were children we **used to/would** go skating every winter.

Но это синонимы не абсолютные. **Used to** употребляется для обозначения не только повторяющихся действий, но также состояний и ситуаций. **Would** же употребляется для обозначения повторяющихся действий в какой-либо *момент в прошлом*. Ср.:

*Sometimes* the boys **would** play a trick on their teacher. (*Hornby*)

*When I worked on a farm*, I **would** always get up at 5 a.m.

He **used to** have an old Rolls Royce.

\*He **would** have an old Rolls Royce.

Если в предложении говорится о состоянии, которое изменилось, или о привычке, от которой отказались, употребляется **used to**, но не **would**. Например:

His hair **used to** be black, but it's white now.

"I thought you didn't like Tom." – "I **usen't to** (like him), but I do now."

В разговорном стиле модальный глагол **used to** нередко принимает форму **use to**. Например: What about that girl he **use to** go with for so long?

Впрочем, в устной речи эти орфографические различия не отражаются, так как **use to** и **used to** произносятся почти одинаково.

При наличии отрицания значение повторяющегося действия сменяется значением нежелания совершить действие. Ср.:

I **used to** ask him, and he **would** (always) come.

I asked him, but he **wouldn't** come.

В кратких ответах может употребляться *used to*, но не *would*.  
Ср.:

“Do you play tennis every day?” — “No, but I **used to**.”  
 (“Do you play tennis every day?” — \* “No, but I **would**.”)

### Необходимость, долженствование

Они передаются модальными глаголами *must*, *need* и *shall*. При этом *must* передает более высокую степень необходимости и поэтому используется в официальных объявлениях и правилах. Например: Protection helmets **must** be worn. (списано на строительстве дома в Хайклиффе, Дорсет)

*Must* является сигналом неизбежной обязанности и срочности. Например: You **must** phone home at once. It's urgent.

*Must* также предпочтительнее, когда говорится о дурной привычке. Например: **Must** you always interrupt me when I'm speaking? (≈ Можешь ты не перебивать меня...?; Почему ты меня всегда перебиваешь?)

Вместе с тем *must* используется и в таких случаях, когда, по мнению адресанта, адресату необходимо что-либо сделать для своего удовольствия и/или удовольствия адресанта. Например:

You really **must** watch this new Canadian soap opera.  
We **must** have lunch together.

Такое значение *must* может быть усилено употреблением перед ним наречия *simply*. Например: You *simply must* see the new baby.

Отсюда развилось значение производного существительного *a must* — *то, что абсолютно необходимо посмотреть или сделать*.

После *must* употребляется инфинитив; а после *need* — инфинитив, герундий (дополнение) (а) или полугерундиальный комплекс (сложное дополнение) (б). Например:

- а) That sofa **needs cleaning**.
- б) You **need your head examining**.

Вопросы с *need* отличаются от вопросов с *must* тем, что в первом случае говорящий надеется получить отрицательный ответ. Ср.:



**Need I go, Mother?** (*Неужели мне надо идти?*)

**Must I go, Mother?** (*Мне надо идти?*)

В обоих случаях положительным ответом будет **Yes, you must**, а отрицательным — **No, you needn't**.

**Need** и **must** сочетаются в архаичных и шутливых утверждениях типа **need must** и **must need**. Например: *She needs must rise and pace the floor of the bedroom for a while before she could return to sleep.* (*S. Westleigh*) (*должна во что бы то ни стало*)

**Shall** употребляется с подлежащим во втором и третьем лицах для выражения долженствования в 1) официальных документах, 2) сентенциях, 3) предсказаниях, 4) объявлениях.

1) ...“The Company” **shall** mean Motorpark Limited. (*Terms and Conditions of Use of Public Car Parks*)

This guarantee **shall** only apply to defects or faults which are notified to the Company.

2) He who does not work neither **shall** he eat. (*Кто не работает, тот не ест.*)

3) All **shall** be well (Вышито на скатерти в гостинице «Парк Корт» в Лондоне)

4) Only tennis shoes **shall** be worn on the courts.

**Shall** также употребляется с подлежащим во втором и третьем лицах для передачи близких к значению долженствования смысловых оттенков 1) обещания, 2) угрозы и 3) решимости. Например: 1) You **shall** be the first to know, (I promise).

В торжественных обещаниях и клятвах **shall** несет логическое ударение. Например:

You '**shall** have a car for your birthday.

2) You **shall** pay for this. (*Ты за это заплатишься.*)

3) They **shall** not pass. (*Они не пройдут.*)

## Разрешение

Глаголы **can** и **may** различаются 1) стилистически, 2) оттенками значения и 3) употребительностью/неупотребительностью в некоторых конструкциях.

### 1) Стель

Одним из отличий **can** от **may** является более разговорный стилистический оттенок **can**. Ср.:

а) How **may** I help you? (*T. Sinclair*)

б) How **can** I help you?

Вопрос (а) звучит вежливее, чем (б).

Употребление *can* вместо *may* со значением разрешения сделать что-либо распространяется из разговорного в нейтральный стиль. Например (преподаватель — студентам): *You can go now.*

## 2) Оттенки значения

*Can* относится к внутренним признакам человека, предмета или ситуации, а *may* — к признакам внешним. Рассмотрим различия в употреблении этих глаголов при а) просьбах о разрешении, б) предоставлении разрешения или отказе его дать и в) сообщении о данном разрешении.

### а) *Просьба о разрешении*

*May I?* означает, что говорящий сознает свою зависимость от наличия доброй воли у собеседника и подразумевает, что он признает право собеседника оставить просьбу без удовлетворения.

В отличие от *May I?* вопрос с *Can I?* не подразумевает оттенка отношения зависимости или подчинения. Употребление *Can I?* предполагает, что говорящий считает само собой разумеющимся, что его просьба была бы удовлетворена, если бы решение вопроса зависело только от желания собеседника; однако говорящий сознает, что могут быть неизвестные ему обстоятельства, которые мешают этому. Таким образом, вопросы типа *Can I come in?* *Can I see the manager, please?* подразумевают не *Даете ли вы мне разрешение?*, а *Позволяют ли мне, по вашему мнению, обстоятельства?*

*Can I?* может фактически не быть просьбой о разрешении. Так, когда мы едем по дороге и останавливаемся рядом с водителем, у которого сломалась машина, естественным вопросом с нашей стороны будет *Can I help you?*

Это означает, что мы отдаем себя в распоряжение другого человека и просто интересуемся, сможем ли мы быть ему чем-либо полезными. Таким образом, *Can I?* является не столько просьбой разрешить сделать что-либо, сколько выражением в вежливой форме желания говорящего получить или сделать что-либо.

Это можно выразить и в форме повествовательного предложения, например: *You can pass me the salt.*

Если после танцев мужчина спрашивает девушку: *May I see you home?*, он не столько подчеркивает свое желание, сколько стремится быть вежливым.

Если же он спрашивает: *Can I see you home?*, он вполне ясно дает понять, что хочет сделать это.

Вопросы с **Can I?** могут быть не просьбой о разрешении, а всего лишь вежливой речевой формулой. Например: *BE – Can I thank the gentleman for his question? (BBC World 2.7.2007) (Разрешите поблагодарить...)* (*syn Let me...*)

Вопросы с **Could I?** и косвенные вопросы с **I could** употребляются как просьбы разрешить сделать что-либо в настоящем или будущем, когда говорящий не уверен в том, что он получит разрешение, когда он не хочет казаться слишком уверенным или хочет, чтобы просьба звучала более вежливо. Например:

**Could I** ask you something, if you're not too busy?

**Could I** (possibly)

Do you think **I could** use } your phone?

I wonder if **I could**

Вопросы с **Might I?** и косвенные вопросы с **I might** подразумевают еще большее уважение к собеседнику, деликатность или заискивание и употребляются очень редко. Например:

**Might I** take the liberty of pointing out that you have made a small mistake?

I wonder if **I might** use your phone?

**Might I** (possibly) be allowed to use your phone?

**May** в просьбах может сочетаться с местоимениями не только 1-го и 3-го, но и 2-го лица, правда, только в пассиве и в исключительно официальном контексте. Например: *May you be approached, Sire? (Мог ли бы я обратиться к Вам, сир?)*

**Can** и **might** не подвержены этому ограничению. Например: *Can/Might you step over this way just a moment, please?*

Если говорящему во что бы то ни стало необходимо получить разрешение, он может начать просьбу с **Can't** или с **Couldn't**. Например: *Can't/Couldn't I stay out till midnight (please)?*

**May I not** в таких случаях устарело, **Mayn't I** находится на грани языковой нормы, а **Might I not** употребляется крайне редко. Все три характерны для официального стиля.

б) *Предоставление разрешения или отказ его дать*

В обоих случаях используются **can** и **may**, но не **could** и **might**, даже если они были употреблены в просьбе, предшествующей разрешению. Например:

“Could I use your phone?” – “Yes, of course, you **can**.” / “No, you **can’t**.” (но не \*could<sup>1</sup>/\*couldn’t)

“Might I trouble you for a light?” – “You **may** indeed.” / “No, you **may not** (I’m afraid).” (но не \*might / \*mightn’t)

Говоря *you may/may not*, человек, к которому обратились за разрешением, показывает, что предоставление разрешения или отказ его дать всецело зависит от него. В то же время значение *You can/cannot* шире и необязательно подразумевает личное разрешение. Подобные ответы типичны в разговоре с ребенком. В разговоре со взрослым более уместны ответы типа *Certainly (BE)*, *Sure (AE)*, *I’m afraid I haven’t got any*.

В *BE* для отказа дать разрешение ребенку может быть употреблено *you shan’t*. Например: *If you don’t behave yourself, you shan’t go out / be allowed out*.

Разрешение может быть также дано с помощью предложений с *You shall*. Например: *офиц. и книжн. You shall do as you please*.

### в) Сообщение о разрешении или об отказе его дать

Для сообщения о получении разрешения обычно употребляют *can* (а не *may*), *shall* и *shan’t*. Например:

“It’s not fair. Joey **can** stay up till ten and I have to go to bed at eight.” (но не \*Joey **may** stay up...)

*офиц. и книжн. He shall do as he pleases.*

*BE* – *If he doesn’t behave himself, he shan’t go out/be allowed out.*

### 3) Употребительность *can* и *may*

В отрицательных и отрицательно-вопросительных предложениях глаголу *may* предпочитают *can* во всех стилях. Например:

*You cannot/can’t have additional time. (The American Heritage Dictionary of the English Language)*

*Why can’t I have an additional day to prepare? (ib.)*

<sup>1</sup> Употребление в ответе *could* означало бы, что данное действие может быть осуществлено только при соблюдении какого-либо условия, например: “*Can/Could you help me with this math problem?*” – “*Yes, I could (if you would wait a few minutes while I finish this work).*”

Употребление *may* в таких случаях хотя формально и допустимо, звучит неестественно. Ср.: (?) *Why mayn't I have...?*

Но специальный вопрос с *why* может быть повторением уже данного или не данного разрешения. Например:

(A. *May I do it?* B. Yes, you *may*.)

A. *May Jane do it?* B. No, she *may not*.)

A. *Why may I do it and not Jane?*

*Can* может употребляться в косвенных вопросах без *if* с инверсией, в то время как подобное употребление *may* невозможно. Ср.:

He wants to know *can* he go.

\*He wants to know *may* he go.

*Can* употребляется также в косвенных вопросах с *if* без инверсии (наряду с *should*). Например:

"Shall I carry your bag?"

"He wants to know if he *should/can* carry your bag."

Синонимом *can* со значением предложения своих услуг является не *may*, а *might*. Например:

I *can/might* look after the children while you are shopping.

### Предположение, вероятность

Рассмотрим средства их выражения а) в повествовательных предложениях, б) в вопросах и в) в кратких ответах на вопросы.

#### а) В повествовательных предложениях

В *утвердительных* предложениях для передачи разной степени вероятности используются (в порядке нарастания степени вероятности): *might*, *may*, *ought*, *should*, *could*, *must*, *will* (*have been*). Например (после стука в дверь):

That *might* be Sydney. (наименьшая степень вероятности)

That *may* (well) be Sydney. (большая степень вероятности)

That *ought to* be Sydney. (еще большая степень вероятности)

That *should* be Sydney. (большая степень вероятности)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Глаголы *should* и *ought to* употребляются при вероятности *положительного* исхода описываемого события. Ср.:

The train *should* be on time.

\*The train *should* be late.

That **would** be Sydney. (" — " — " — " — ")

That **could** be Sydney. (высокая степень вероятности)

That (definitely) **must** be Sydney. (очень высокая степень вероятности)

That **will** be Sydney. (абсолютная уверенность)

That **will have been** Sydney. (абсолютная уверенность, когда стучавший, не дождавшись, что ему откроют, ушел)<sup>1</sup>

Помимо выражения разной степени вероятности, *should* и *will* различаются еще и тем, что, если соответствующее действие неприятно говорящему или причиняет ему неудобства, вместо *should* употребляется *will*. Ср.:

Let's not go shopping today. The shops **will** be crowded.

Let's go early tomorrow when they **will/should** be fairly empty.

В *отрицательных* предложениях порядок нарастания степени вероятности несколько иной: *might not*, *may not*, *shouldn't*, *wouldn't*, *mustn't*, *must not*, *couldn't*, *can't*, *cannot*, *won't (have been)*.<sup>2</sup> Например: It **can't** be the postman at the door. It's only seven o'clock.

Ударение на модальном глаголе может использоваться 1) для усиления оттенка сомнения, а также 2) в восклицаниях. Например:

1) He **'could** be at home (*но я сильно сомневаюсь в этом*).

2) It **'can't** be true!

You **'can't** mean it!

You **'must** be mistaken! (Эквивалентом отрицания здесь является отрицательное значение смыслового глагола.)

Для выражения высокой степени вероятности *в прошлом* можно использовать *would*, *had to* и *couldn't*. Например:

There was someone at the door. It **would** be the milkman.

The fingerprints were the husband's; so he **had to** be the murderer.<sup>3</sup>

Harold stared in amazement. It **couldn't** be true!

<sup>1</sup> Примеры с *will (have been)* встречаются редко.

<sup>2</sup> Краткие формы *won't*, *mayn't* и *mightn't* в таких случаях употребляются редко, *mustn't* избегают употреблять из-за возможности его неверного истолкования как выражения запрета, а вместо *oughtn't* употребляют *shouldn't*.

<sup>3</sup> Подробнее о модальном эквиваленте *had to* см. ниже.

б) В *вопросительных* предложениях вероятность передается в основном с помощью *can, may, might, will* и *would*. Например:

Who **will/can** that be at the door?  
Can it really be true?

*May* может употребляться в общих вопросах с отрицанием (в официальном стиле) (1) и в косвенных вопросах, в частности, после *Do you think?* (2). Например:

(1) *офиц.* **May we not** be making a big mistake?  
(2) **Do you think we may** go camping this summer?

Для специальных вопросов с *may* более характерно выражение вероятности, а не просьб. Например:

How **may** I please them? I'm at my wits' end! (*Ума не приложу!*)  
What **may** I say to her, when she takes offense so easily?

Синонимами глагола *may* в таких случаях могут быть, помимо *will*, глаголы *might* и *would*. Например:

*BE* – What **might** you be waiting here for now? (*G. B. Shaw*)  
“And what **would** you be doing, my dears?” (*A. Christie*)  
(*Что бы вы могли тут делать?*)

*AE* – Where **would** he be? (*R. Chandler*) (*Где бы он мог быть?*)

That **wouldn't** be Dr. Frederika Gozar, one of the school principals, **would** it? (*J. Hersey*) (*А не Фредерика Гозар ли это, одна из директоров школ?*)

This Velma was an entertainer, a singer. You **wouldn't** know her? I don't suppose you went there much. (*R. Chandler*)

в) В *кратких ответах на вопросы* преобладают *must, can't, won't*. Например:

– Is Roland in his room?

– Yes, he **must** be. I heard him come in. (высокая степень вероятности)

– No, he **can't** be. There's no light in his room. (высокая степень вероятности)

– No, he **won't** be. He had to go out. (почти полная уверенность)

## Желание

Значение желания у *will* сохраняется в клише *if you will* (если угодно) (*BBC World* 27.4.2007).

Предложения с перфектным инфинитивом типа *I would like to have seen John at the party, I wouldn't like to have waited in that line for the tickets* теперь иногда заменяются предложениями с перфектными формами сослагательного наклонения типа *I would have liked to see John at the party, I wouldn't have liked to wait in that line for the tickets*.

В придаточных уступительных наряду со случаями употребления глаголов *may* и *might* типа *Try as she might, her poor head just wouldn't let her think what it was she should rightly remember* (*G. Metalious*) в том же значении используются глаголы *will, would* и *could*. Например:

Look where we **would** there was no rock or tree. (*H. Haggard*)  
(Куда бы мы ни посмотрели...)

You know, look at it how you **will**, marriage is rather a grim thought. (*E. Waugh*)

The kitchen garden looked sordid and try as you **could** you couldn't get help. (*H.E. Bates*)

## Пожелание

Оно передается в книжно-официальном стиле с помощью *may* и *might*, за которыми следует подлежащее. Например:

**May** you have a very happy married life! (*Longman*)

**Might** all her pies come out crisp and delectable. (*I. Shaw*)

## Возможность

Она передается с помощью *can, could, may* и *might*. Например: *Your typewriter may/might be a wonderful machine, but it's still old-fashioned compared with a computer* (вполне возможно, допускаю).

Это значение может быть усилено употреблением после модального глагола наречия *well*. Например: *He may/might/could well find that the course is too difficult* (очень может так случиться, что он...).

Русским предложениям со значениями *Мог бы с таким же успехом... и Можно и (сделать)* соответствуют английские предложения с *may/might + (just) as well*. Например:

I can't repair this lamp. I **might as well** throw it away.



В отличие от *may/might as well* и *may just as well* сочетание *might just as well* передает еще одно значение: *можно было бы с большим успехом*. Ср.:

- Shall we walk or take a bus?
- We **may/might as well** walk. (никакой разницы)
- What a **slow** bus this is!
- Yes, we **might (\*may) just as well** walk. (и добрались бы скорее)

Среди значений глагола *can* есть *может/могут иногда + глагол в настоящем времени*. Например:

- Housewives **can** feel lonely. (*Домашние хозяйки иногда скучают.*)
- The motorway **can** get busy. (*На этом шоссе иногда бывает оживленное движение.*)

### Связь между значениями одного модального глагола

Проиллюстрируем ее на примере *may*. Его основное значение — *возможность* — выступает в пяти ипостасях: 1) возможность налицо (They **may** be distinguished by their markings), 2) гипотетическая возможность, которая может или могла не реализоваться (It **may** rain; It **may** have rained), 3) пожелание о возможности (May the best man win; May your days be bright), 4) побуждение к реализации возможности (May we now sing Hymn No. 76; You **may** leave this instant), 5) разрешение возможности (In my house I **may** do as I please).

### Факторы, влияющие на интерпретацию значения модальных глаголов

Ими являются: ситуация, контекст и фонотактика.

#### Ситуация

Так, глагол *must*, который обычно считается «менее вежливым», чем *may*, может в некоторых ситуациях стать «более вежливым». Например, хозяйка может сказать гостю:

- 1) You **must** have some of this cake.
- 2) You **should** have some of this cake.
- 3) You **may** have some of this cake.

Предложение (1) звучит наиболее вежливо, предложение (3) — наименее вежливо.

### Контекст

Отграничивать просьбы с *may* от выражения вероятности с тем же глаголом помогает добавление *please*. Ср.:

- 1) When *may* I expect to see them?
- 2) When *may* I expect to see them, **please**?
- 3) When *may* I see you, **please**?

Вопрос (1) может передавать либо просьбу, либо вероятность. Но вопрос (2), несомненно, является просьбой ответить на данный вопрос, а (3) является просьбой о встрече.

На значении модального глагола может отражаться даже смена суффикса соседнего прилагательного. Ср.:

You must be very careful. *Вы должны быть очень осторожны.*

You must be very careless. *Вы, должно быть, очень неосторожны.*

Контекст также помогает разграничивать модальный глагол *can* и омонимичный немодальный глагол *can* (*консервировать*). Ср.:

They must think they won't get any food tomorrow. They'll eat all they **can**.

*Они съедят все, что смогут.*

They've been canning lots of peaches. They'll eat all they **can**.

*Они съедят все, что законсервируют.*

### Фонотактика

Ее средствами являются ударенность/безударность, полные/редуцированные формы, темп и мелодика. Фонотактика помогает отграничивать модальный глагол *can* от омонимичного немодального глагола, а также разграничивать значения модальных глаголов.

Так, безударный глагол *can* в примере *They can fish* является модальным (*Они могут рыбачить*), а ударенный *can* в формально аналогичном предложении — смысловой (*Они консервируют рыбу*).

Рассмотрим, как фонотактика отражается на значениях модальных глаголов в утвердительных, отрицательных и вопросительных предложениях.

В утвердительных предложениях. Ср.:

1. а) I c'd [kəd] \ kill him! (с редуцированным could и понижением голоса в kill) (*Я готов его убить.*)  
 б) I "could [kud] \ kill him (с нередуцированным и ударным could и понижением голоса в kill) (*Ну, скажем, я мог бы его убить.*)
2. а) She m'st [məst] \ work there now (с редуцированным must и понижением голоса в work) (*Теперь ей там приходится работать.*)  
 б) She 'must [mʌst] \ work there now (с нередуцированным и ударным must и понижением голоса в work) (*Должно быть, она работает там теперь.*)
3. а) You may \ go then (*Вам можно уходить.*)  
 б) You \ may go then (*Вы, возможно, уйдете.*)

В отрицательных предложениях есть три степени слитности модального глагола с отрицанием: 1) минимальная, когда между ними вставлены одно или несколько слов (например, в вопросах и в образованных от них восклицаниях типа ("How can he be happy?") "How can he not be!") (*Как это может быть, чтобы он не был счастлив!*), 2) средняя, когда глагол и отрицание разобщены фонетически и орфографически (например: could not) и 3) максимальная, когда глагол и отрицание образуют одно фонетическое слово (например: couldn't).

Выбор степени слитности зависит от стиля (примеры очевидны), региональной сферы распространения данной формы и от передаваемого значения.

Максимальная степень слитности mayn't в АЕ почти не встречается, а в ВЕ находится на грани исчезновения: она еще употребляется со значением а) разрешения, но не б) вероятности. Ср.:

- а) "May she go?" – "No, she mayn't."
- б) She may not (но не \*mayn't) go after all.

Минимальная степень слитности с отрицанием глагола might соответствует значению *следовало бы* (1), а средняя – значению *малой вероятности* (2). Ср.:

- 1) You **might just not** be so rude.  
You **might**, *shall we say*, **not** be so rude.
- 2) It might and it **might not**.

Сравните также зависимость передаваемых значений от трех степеней слитности с отрицанием глагола *could*:

- 1) He **could just not** be the one. *Возможно, он не был тем человеком.*
- 2) He **could not** be the one. *Может означать то же, что 1 или 3.*
- 3) He **couldn't** be the one. *Не может быть, чтобы он был тем человеком.*

Для *must* в значении долженствования характерна максимальная степень слитности с отрицанием. Например: You **mustn't** tell.

Но в значении вероятности *must* употребляется с этой степенью слитности относительно редко. Ср.:

- |                                   |   |                                   |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| a) He <b>must not</b> be the one. | } | <i>Он, должно быть, не такой.</i> |
| b) He <b>mustn't</b> be the one.  |   |                                   |

Предложения типа (а) более соответствуют языковой норме, чем предложения типа (б), хотя следует заметить, что тип (б) в быстрой речи встречается чаще.

#### В вопросительных предложениях

Характерные для вопросов максимальная и минимальная степени слитности могут различаться по передаваемым значениям. Ср.:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Mustn't</b> John be happy?         | <i>Разве Джон не должен быть счастливым?</i>   |
| <b>Must</b> John <b>not</b> be happy? | <i>Нужно ли, чтобы Джон не был счастливым?</i> |

Ср. также:

- |   |  |
|---|--|
| <b>Can't</b> you give me just one, please?  | <i>Не могли бы вы мне дать всего один, пожалуйста?</i>                       |
| <b>Could</b> you <i>this time</i> <b>not</b> give me just one? I'd rather have three! | <i>Могли бы вы на этот раз не давать мне всего один? Я бы предпочел три!</i> |

#### Эволюция системы модальных глаголов

Рассмотрим А) модальные глаголы и их формы, выходящие из употребления, Б) новые модальные глаголы, В) эквиваленты

модальных глаголов, Г) региональные и диалектальные различия и Д) стилистические тенденции.

#### А. Модальные глаголы и их формы, выходящие из употребления

Глагол *may* встречается все реже. Он еще сохраняется в речевых формулах, выражающих пожелание типа:

*May it please the court (С разрешения суда).*

*May God have mercy on your soul.*

*May all your troubles be little ones.*

В остальных случаях он употребляется в этом значении для придания архаического стилистического оттенка шутливому или ироническому высказыванию. Круг предложений с *may* со значениями вероятности и разрешения неуклонно сужается. Наибольшую устойчивость проявляют клише, выражающие вероятность, типа: *Who may you be? Who may I say is calling? What may that mean?*, просьбы с *May I* и разрешения с *you may*.

*May not* обычно не редуцируется. Как отмечалось выше, форма *маун'т* устарела: она употребляется в *ВЕ* крайне редко, а в *АЕ* фактически отсутствует.

*Must* постепенно вытесняется его эквивалентами *have to* и *have got to* (о них см. ниже).

В утвердительных предложениях *ought to* отличается от *should* не только значением, но и более разговорным характером. Ср.:

*нейтр.* You **should** tell your parents about this.

*разг.* You **ought to (oughtta)** tell your folks about this.

Тем не менее *should* в утвердительных предложениях встречается чаще, чем *ought to*.

В вопросительных и отрицательных предложениях *ought (to)* вытесняется глаголами *should* и *must* или осложняется посредством конструкций с *think*. Это справедливо как для *ВЕ*, так и для *АЕ*, и характерно для повседневной устной речи, особенно речи молодежи. Ср.:

1) *офици.* **Ought** we to go now?

2) *нейтр.* **Should** we go now?

3) *нейтр.* **Do you think** we **ought** to go now?

4) *офици.* People **ought not** to drive like that.

5) *нейтр.* **I don't think** people **ought to** drive like that.

Вместо предложений типа (1) предпочитают употреблять предложения типа (2) и (3), а вместо предложений типа (4) – предложения типа (5).

В концовках разделительных вопросов *ought* вытесняется глаголами *should*, *did* и *had*. Ср.:

- а) We ought to go, **oughtn't we?**/**ought we not?**
- б) We ought to go, **didn't we?**/**hadn't we?**
- в) We ought to go, **shouldn't we?**/**should we not?**

Вопросы типа (а) теперь все больше ощущаются как отклонение от нормы, (б) пока считаются просторечными, а (в) употребляются все чаще, особенно в *АЕ*.

## Б. Новые модальные глаголы

Появляется новый модальный глагол *want* со значением долженствования, предупреждения или совета, который все чаще употребляется вместо *ought to*, *must* и *should* (пока, правда, только в разговорном стиле). Например:

The cupboard **wants** tidying out.  
You **want** to take it easy. (*ITV* 13.8.2006)

Но в *Continuous* и в *Past Indefinite* глагол *want* выступает в основном значении *хотеть*. Ср.:

You **want** to be very careful. (*CNN* 27.4.2008) (*должны*)  
(?) You **are wanting** to be careful with that saw.  
You **wanted** to be careful with that saw. (*хотели*)

В разговорном стиле проявлению модальных значений *want* способствует наличие в предложении отрицания. При этом последующий инфинитив может быть как в простой форме, так и в форме *Continuous*. Например:

Come on: you **don't want** to *keep them all* waiting.  
You **don't want** to *be sitting* around doing nothing.

*Want* может сочетаться с другим модальным глаголом – *may*. Например: You **may want** to try Dartmouth College (из американского письма). (*Возможно, вам стоит обратиться в Дартмут-колледж.*)

Модальным по значению является и глагол *bear* – синоним глаголов *need* и *want*. Например:

The boys **bear** watching. (*J. Irving*) (= want watching, should be watched) (*За мальчиками не мешало бы присматривать.*)

Marianne and I divorced several years ago, and I've never felt that the experiment **bore** repeating. (*S. Westleigh*) (*Мы с Мэрианн разошлись несколько лет назад, и я никогда не считал, что этот опыт стоит повторить.*)

## В. Эквиваленты модальных глаголов

Причина употребления в некоторых случаях не модальных глаголов, а их эквивалентов, заключается в том, что у последних больше грамматических форм и большая синтаксическая сочетаемость. Вместе с тем сосуществование модальных глаголов и их эквивалентов с неизбежностью приводит к появлению у них семантических и стилистических различий, что позволяет точнее выражать мысль.

Так, утвердительным и вопросительным предложениям, выражающим вежливое желание с *would/should + like*, соответствующим отрицательным предложениям с *do not want*. Ср.:

I'd like to see Mr Jones.

No, I don't want to see Mr Jones, thank you.

Употребление здесь *would not like* было бы равносильно употреблению *would dislike*, т.е. вместо *Я не хотел бы...* получилось бы *Мне было бы неприятно...* . Ср. также:

1) She **won't** tell anybody.

2) She **doesn't want** to tell anybody.

Предложение (1) означает *Она отказывается...* , а (2) *Она предпочитает не...* .

Для перевода в прошедшее время предложения с модальным глаголом *will* со значением желания этот глагол не всегда можно заменить на *would*, поскольку это может привести к изменению смысла (*would* может быть понято как сигнал повторяющегося действия в прошлом). В таких случаях приходится прибегать к помощи синонимичных глаголов. Например, предложению в настоящем времени (1) в прошедшем времени соответствует предложение (2).

1) I **will** help him today.

2) I **wanted/intended** to help him yesterday.

В общих вопросах для выражения допущения возможности вместо *may* и *might* используются *do you think? + настоящее/будущее время* или *be + подлежащее + likely + инфинитив*. Ср.:

- a) Are we likely to meet any snakes?  
 б) May we meet any snakes?

Вопрос (а) употребляется вместо (б), поскольку вопрос (б) означал бы нечто иное: просьбу разрешить совершить соответствующее действие. Ср. также:

- 1) Do you think she knows we are here?  
 2) May she know we are here?  
 3) Do you think it will rain?  
 4) \*Might it rain?

По тем же соображениям вопрос (1) употребляется вместо (2), а (3) — вместо (4). Кроме того, неупотребительность для выражения вероятности общих вопросов с *may* типа \**May it rain?*, возможно, связана с тем, что их легко принять за пожелания типа *May it rain* (*Хоть бы дождь пошел*).

С другой стороны, для того чтобы обеспечить однозначное понимание предложения как выражения вероятности, вместо *may* используются, в частности, *maybe*, *perhaps*, *probably*, *It's likely*, *It's possible*, *There's a possibility*, *It seems/appears*. Например:

- a) He **may** not have gone.  
 б) **Maybe** he didn't go.  
 в) **Perhaps** he didn't go.

Предложение (а) допускает двоякое толкование, а (б) и (в) могут означать только вероятность.

Наряду с известными случаями употребления *should* + инфинитив в предложениях со сказуемым главной части в прошедшем времени типа *I knew that I should write to Jane, but it seemed too difficult* есть случаи, когда для передачи значения необходимости в прошлом употребление *should* невозможно и его приходится заменять на *was/were supposed to*. Например:

*It was going to be a long day. I was supposed to clean all the stables and then start on the garden* (ср.: \**I should clean*).

*She was supposed to be in her office, but she wasn't* (\**She should be...*).

Употребление *must* и *need* более характерно для *BE*. В *AE* и *AuE*, особенно в устной речи, им предпочитают *have (got) to* и *should*. Предпочтение, отдаваемое модальным эквивалентам *have (got) to*, вполне объяснимо: у глагола *must* нет формы про-



шедшего времени (он сам по происхождению является формой прошедшего времени ныне исчезнувшего из употребления глагола *mote*), форм *Continuous*, *Perfect*, инфинитива, причастий и герундия. Тенденция употребления *have (got) to* вместо *must* возникла в *BE* и отсюда распространилась на *AE* и *AuE*<sup>1</sup>. И это несмотря на то, что *must* и *have (got) to* не являются абсолютными синонимами. Так, *You must* может означать *Вам необходимо обязательно*, а *You have (got) to* соответствует русским *надо*, *придется*. Ср.:

*You must fill in a form.* (*Вам необходимо заполнить бланк.*)

*You have to fill in a form.* (*Вам надо заполнить бланк.*)

С другой стороны, при употреблении с первым лицом подлежащего модальный эквивалент *have (got) to* может выражать значение, свойственное глаголу *must* (*нам следует, мы обязаны*)<sup>2</sup>, а *must* может передавать значение, характерное для *have (got) to* (*нам надо будет*). Ср.:

*We have (got) to send these VAT forms back before the end of the month* (этого требует закон).

*I/We really must do something about the weeds in this garden* (мы не несем никакой ответственности, если не сделаем этого).

Рассмотрим употребление *must*, его синонима *need* и их модальных эквивалентов в 1) утвердительных, 2) отрицательных, 3) вопросительных и 4) вопросительно-отрицательных предложениях.

1) В утвердительных предложениях. Ср.:

*BE* – *I really must stop smoking.*

*AE* – *I really have to stop smoking.*

Под влиянием *AE have to* начинает вытеснять в *BE* модальный глагол *must*.

<sup>1</sup> В *AuE* глагол *must* в три раза чаще встречается в письменной, чем в устной речи.

<sup>2</sup> При этом от позиции *have* по отношению к последующему инфинитиву зависит наличие у *have* модальности и, следовательно, смысл высказывания. Ср.:

*I have to thank you.* *Я должен вас поблагодарить*

*I have you to thank* for one of the crucial elements of my plan. (*Daily Express* 6.8.2007, p. 30) (*Одним из важнейших пунктов моего плана я обязан вам.*)

Следующие монологические высказывания характерны как для *АЕ*, так и для современного *ВЕ*:

I don't believe you. You **have (got) to** be joking.  
Only five o'clock! It's **got to** be later than that!

Need to является синонимом have to. Ср.:

The colours **need to** match.  
The colours **have to** match.

Помимо have (got) to, у must есть другие модальные эквиваленты. Например:

*ВЕ* — He **is sure to/bound to** be sitting in a café  
somewhere.  
*ВЕ офиц.* — You **are obliged/required to** sign the declaration.

2) *Отрицательные* предложения с do + have свойственны как *ВЕ*, так и *АЕ*. Подобные предложения с have got более характерны для *ВЕ*. Например:

*ВЕ, АЕ* — You **don't have to** go.  
*ВЕ* — You **haven't got to** go.

Don't have to становится столь же обычным, как needn't и don't need to. Ср. синонимы:

The figure **doesn't have to** be exact.  
The figure **doesn't need to** be exact.

Значение didn't have to и его синонима didn't need to зависит от безударности или ударенности have и need. Так, I **didn't have to / didn't need to** go to the University yesterday с безударными have и need означают *Мне вчера не требовалось идти в университет*, а с ударенными have и need — *Мне вчера не следовало ходить в университет*.

Needn't отличается от отрицательных форм have to оттенком значения: при его употреблении отсутствие необходимости ощущается говорящим, в то время как при употреблении don't have to оно вытекает из сложившейся ситуации. Ср.:

You **needn't** take me to the station. *I can walk.*  
You **don't have to** take me to the station. *Alan's giving me a lift.*

3) *Вопросительные предложения (+ краткие ответы). Ср. региональные различия:*

*AE, BE* – **Do I have to** clean all the rooms?

*BE* – **Must I** clean all the rooms?

*AE, BE* – **Do you have to** go?

*BE* – **Have you got to** go?

Ср. употребительность:

а) **Need** it happen?

б) **Does it need to** happen?

в) **Does it have to** happen?

г) Yes, it **must**.

д) Yes, it **has to**.

Вопросы типа (а) вытесняются вопросами типа (б), те в свою очередь – вопросами типа (в), а ответы типа (г) – ответами типа (д).

4) *Вопросительно-отрицательные предложения. Ср. региональные различия:*

*BE* – **Needn't** he go?

*AE* – **Doesn't he have to** go?

**Shouldn't** he go?

*Have to, do + have to, have got to*

Употребление модального эквивалента *have to* со вспомогательным глаголом *do*, а также чередование *have to* с *have got to* в основном подчинены перечисленным выше правилам об употреблении *have* и *have got* в немодальных значениях (6.2). Например, *BE* **When have you to** leave? – вопрос о необходимости совершить *единичное* действие, а **When do you have to** leave? – вопрос о действии *привычном, повторяющемся*.

Так же как и при употреблении смыслового глагола *have*, здесь возможно сочетание форм без *do* и с *do* в пределах одного диалогического единства. Например: "I've (got) to go." – "Oh, do you?"

Как и сказуемое *have got*, модальный эквивалент *have got to* не встречается в форме прошедшего времени *had got to* в *AE* и редко употребляется в этой форме в *BE*, особенно в вопросах.

Он не употребляется в форме инфинитива и причастия, в будущем времени, в форме Continuous и не осложняется модальным глаголом.

Сочетания \*to have got to do sth, \*having got to do sth, \*I'll have got to telephone, \*We may have got to go в языке не встречаются, а вместо \***Had you got to go to church on Sundays when you were a child?** необходимо употребить **Did you have to go to church on Sundays when you were a child?**

У have to форм больше и сочетаемость выше. Он употребляется не только в форме Indefinite, но и в формах а) Perfect и б) Continuous, в сочетании с в) перфектным инфинитивом и г) модальными глаголами, а также д) в форме сослагательного наклонения. Ср.:

- а) Doris **has had to** fix the car.
- б) He **was having to** say goodbye to that. (*F. North*)
- в) Doris **had to have fixed** the car.
- г) He **may have to** go to the hospital.  
No one **should have to** pay such outrageous prices.  
In the Pentagon, even a brigadier general **must have to** do a lot of saluting.
- д) It **would have to have been** Justin. (*S. Westleigh*)

Но у модальных эквивалентов have to, do + have и have got to есть некоторые свойства, которых нет у остальных have.

Так, отрицательные предложения без do находятся на грани языковой нормы, но встречаются в некоторых британских диалектах. Например:

- (?) I **hadn't to** walk more than a mile.  
*диал.* You **haven't to** go.

В вопросах чередование форм have с do и без do в сочетании с интонацией имеет смысловозначительное значение. Ср. в *BE*:

- |  |   |
|--|---|
| What <b>do</b> you <b>have to</b> say?             | <i>А что вы должны говорить?</i><br>(т.е., например, <i>Какова ваша роль в пьесе?</i> ) |
| 'What <b>'have</b> you to \ say<br>(for yourself)? | <i>Что вы можете сказать в свое оправдание?</i>   |
| What <b>have</b> \ you to say?                     | <i>А вы что скажете?</i>  |

Вопросы без do могут передавать в *BE* стилистический оттенок архаизма. Например: Have we to get up early tomorrow?

Предложения Perhaps you could talk to him right away, as he **has a train to catch**. (*M. Dickens*) и ...he **has to catch a train** различаются в использовании конечной позиции для смыслового выделения разных элементов (соответственно, to catch и a train).

Have to, have got to и got to различаются стилистически и по значению.

Have to стилистически нейтрально, have got to относится к разговорному стилю, а got to — разговорно-фамильярно.

Рассмотрим передачу с помощью этих форм таких значений, как 1) обязанность, 2) логическая необходимость, 3) разрешение и 4) вероятность.

### 1) *Обязанность*

В отличие от глагола must, употребляемого в распоряжениях или инструкциях, его эквиваленты will have to и will need to используются, когда указание нужно смягчить. Ср.:

You can borrow my car, but you **must** bring it back before ten.

You can borrow my car, but you **will have to** bring it back before ten.

Have to и have got to — синонимы (хотя, как увидим ниже, синонимы не абсолютные). Так, You **don't have to** work such long hours и You **haven't got to** work such long hours означают одно и то же: *Вам не требуется работать так долго.*

Основное смысловое различие между have got to и have to в том, что первое связано с моментом речи, а последнее — нет. Ср. диалог: "How *often* do you **have to** travel on business?" — "Sorry — I've **got to** go now."

Это различие, в частности, проявляется в следующем:

а) С have got to избегают употребления наречий частотности типа always, sometimes, often, ever. Ср.:

I don't always **have to** be at the office by 9.

(?) I **haven't always got to** be at the office by 9.

б) Have got to чаще используется для передачи обязанности временной, а have to — для передачи обязанности постоянной. Ср.:

Jim's **got to** check the temperature every 12 hours.

*Джим должен будет проверять температуру каждые 12 часов.*

Jim **has to** check the temperature every 12 hours. *Джим должен (постоянно) проверять температуру каждые 12 часов.*

в) При отнесении действия к будущему **have (got) to** употребляется, если обязанность налицо в момент речи, а **will have to** — для передачи будущей обязанности, которой в момент речи еще нет. Ср.:

**I've got to** get up early *tomorrow* — we're going to Devon.  
**One day** everybody **will have to** get permission to buy a car.

В *АЕ*, где формы с **got** используются реже, чем в *ВЕ*, значение временной обязанности в будущем передается формой **have to**. Например: "Now go into your room and lie down for a while before supper." — "Do I **have to**?" — "Yes, you **do**." (*J. Blume*)

## 2) Логическая необходимость

При выражении логической необходимости **have to** и **have got to** отличаются от **must** а) семантически и б) стилистически.

а) Они передают более высокую степень логической необходимости. Например:

There **has (got) to be** a first time for everything.

*ВЕ* — I didn't have much lunch, Doctor. Besides, I **got to** watch my diet. (*A.J. Cronin*)

*АЕ* — And if he says you **gotta go**, brother, you **gotta go**! (*H. Robbins*)

В *АиЕ* глагол **must** отличается от **have (got) to**, в частности, тем, что первый чаще передает значение необходимости, а последний — значение обязанности.

У **have to** и **have got to** более разговорный характер, чем у **must**, особенно при употреблении в кратких формах. Ср.:

*нейтр.* The United States **must** conserve its resources.

*разг.* We **have to (hafto)/have got to (gotta)** conserve our resources.

Разная степень связи **have got to** и **have to** с моментом речи проявляется и здесь: **have got to**, а не **have to**, употребляется наряду с **must**, когда необходимое действие должно последовать немедленно за моментом речи. Например: We **have got to/must/\*have to** call a doctor *straight away*.

Еще одно различие между *have got to* и *have to* при выражении необходимости состоит в том, что, употребляя предложения с *have got to*, говорящий исходит из своих собственных потребностей, а при употреблении *have to* необходимость бывает вызвана внешними причинами. Ср.:

*I've got to go now. I haven't had lunch yet.*

*I have to go and see the Dean.*

### 3) Разрешение. Ср.:

(1) *I got to go.*      *Мне разрешили уйти.*

(2) *I gotta go.*      *Мне придется уйти.*

Предложение (1) передает значение разрешения. В нем звук [t] произносится с задержанной выдержкой и с придыханием.

Предложение (2) передает значение необходимости. В нем звук [t] произносится с мгновенной выдержкой и без придыхания.

### 4) Вероятность

В отличие от *must*, его эквиваленты *have to* и *have got to* передают более высокую степень вероятности. Например:

“What makes you think it's John?” – “I know it's John! It's **got to** be John! Please, God, let it be John!”

The parents handsome, olive-skinned, brown-eyed, square-featured; the baby fair-complexioned, red-blond, with brilliant green eyes. “Who the hell do they think they're kidding?” Richard thought. “That child **has to** be adopted.” (*M.H. Clark*)

При этом вариант с *got* более разговорный. Ср.: *Mary Margaret Ryan had to be someplace; everyone's got to be someplace, man.* (*E. McBain*)

В предложениях, выражающих вероятность, за а) *have to*, б) *have got to* и в) *got to* часто следует инфинитив в форме Continuous. Например:

а) *BE* – *Who am I? You have to be joking. (Ты, должно быть, шутишь.)*

*AE* – *I had to be talking a long time. (H. Robbins)*

б) *BE* – *You've got to be joking. (L. Mackenzie)*

*AE* – *You've got to be kidding. (J. Irving)*

- в) *AE* — You *gotta be kiddin'*! (J. Collins)  
 You *gotta be kidding* me. (L. Fairsten)

Что касается модального эквивалента *to be*, то он употребляется значительно реже, чем модальный эквивалент *to have*, и передает значения указания и запланированного действия. В последнем значении он употребляется параллельно с *Present Indefinite*. Однако, в отличие от последнего, *to be* сохраняет оттенок обязанности субъекта совершить соответствующее действие. Поэтому употребление *to be* с неодушевленным субъектом находится на грани языковой нормы. Ср.:

- Adrienne arrives at noon.  
 The bus arrives at noon.  
 Adrienne is to arrive at noon.  
 (?) The bus is to arrive at noon.

Для газетно-публицистического стиля характерно сочетание *to be* (при передаче им значения принятого решения) с последующей формой будущего времени с *will*. Например:

The maximum charge for a course of dental treatment is to rise from 110 to 115 pounds. The cost of a gold crown will rise from 59 to 63 pounds and the charge for a dental bridge covering 3 teeth will rise from 47 to 50 pounds.

Отнесение действия к будущему, характерное для модального эквивалента *to be*, особенно заметно при наличии обстоятельств времени — наречий *still* и *yet*. Например: *The most severe weather is yet/still to come.*

Одно из различий между формой императива, а также модальным глаголом *must*, с одной стороны, и модальным эквивалентом *to be* — с другой, заключается в том, что, употребляя форму императива или *must*, говорящий выражает свое желание, а употребляя *to be*, он передает желание лица, не участвующего в разговоре. Например: *"Tell him to go to sleep."* — *"She says you're to go to sleep."* (D.H. Lawrence)

У модального глагола *can* есть эквиваленты: *be able to*, *manage to*, *succeed in*. Они отличаются от *can* стилистически и семантически. Рассмотрим эти различия между *can* и *be able to*.

*Стилистическое различие.* В настоящем времени *be able to* придает высказыванию более официальный характер, чем его синоним *can*. Ср.:



Can you do it?

Are you able to do it?

*Семантические различия.* Когда говорится о способности совершать действия, уместны как *can*, так и *be able to*. Но *be able to* избегают употреблять, когда говорят о действии, происходящем в момент речи. Ср.:

Look! I **can** stand on my hands!

(?) Look! I **am able to** stand on my hands!

С другой стороны, *could*, *was/were able to* (а также *managed* и *succeeded*) употребляют при описании успешного завершения конкретного действия. Например:

In the end they <b>were able to</b> rescue	}	the cat on the roof.
<b>managed to</b> rescue		
<b>succeeded in</b> rescuing		

Помимо общего для *can* и *be able to* значения *в состоянии*, *can* может означать *разрешено* (см. выше). Чтобы избежать истолкования высказывания в последнем значении, употребляется *be able to*. Например: *And yet you **are able to** look at the future of it in this very objective way.*

*Can*, употребляемый в просьбах, естественно, не может быть заменен на *be able to*. Ср.:

Can you pass the salt? (*Передай, пожалуйста, соль.*)

Are you able to pass the salt? (*Вы с состоянием/можете передать соль?*)

*Could* может означать не только *мог*, но и *смог бы*, а также *Не могли бы (вы)*. Например: *Could you get tickets?*

Поэтому, если мы хотим сказать *мог*, необходимо построить высказывание таким образом, чтобы исключить истолкование *смог бы*. Для этого существует ряд средств.

Во-первых, замена *could* на *was/were able to*. Ср.:

I ran fast and **could** catch the bus. (подразумевается: *but didn't*)

I ran fast and **was able to** catch the bus.

Во-вторых, *could* может быть сохранен при наличии показателей отсутствия нереальности<sup>1</sup>. Ими являются:

<sup>1</sup> Во всех этих случаях, если это оправдано стилистически, также возможно употребление *was/were (un)able to*.

а) отрицание при **could**. Например: I ran fast, but I **couldn't** catch the bus. Здесь I **couldn't** подразумевает I **didn't**, т.е. налицо реальность (*не мог, не смог*).

б) отрицание в другом члене предложения. Например: "Why was Chetwyn Road so cheap?" – "Ah that! There's an answer to that. **Nobody could** get a mortgage on it."

в) слова-ограничители и уточнители, близкие по значению к отрицанию (в том числе (the) **only**, **just**, наречия степени **almost**, **scarcely**, **hardly**). Например:

She **could hardly** believe her eyes.

I **only could** get six eggs.

г) часть сложного предложения, выражающая причину. Например:

I **could** get in, *because the door was open*.

*The door was open*, so I **could** get in.

д) наличие в предложении обстоятельства, свидетельствующего о том, что **could** с последующим инфинитивом выражают не действие, а лишь способность его совершать. Например: Kevin **could** walk/**was able to** walk *when he was only eleven months old*.

е) употребление **could** в составе придаточной дополнительной части, если подлежащие главной и придаточной частей обозначают разных лиц. Например: I'm so glad that *you could* come.

ж) специальный вопрос, например: How **could** you do such a thing?

з) показатели привычного или повторяющегося действия. Например:

I **used to** run fast and **could always** catch the bus.

She **could always** get a rise out of Cassie. Or at least, she **used to be able to**. (A. Edwards)

и) глаголы, обозначающие чувства и мысленные процессы (see, hear, taste, feel, smell, understand, remember, guess).

Например:

I **could see** the moon.

I **could understand** everything she said.

Глагол *can*, естественно, не может сочетаться в одном предложении со своим синонимом *be able to*. Однако для формы *could* со значением вероятности это ограничение снимается. Например: **We COULD be able to manage with what we have.** (*Мы, возможно, смогли бы обойтись тем, что у нас есть.*)

Обязательным условием для такого сочетания является логическое ударение на *could*, что делает невозможным употребление сокращенной формы этого глагола.

Различие между *could* и его эквивалентами *was allowed to* и *had permission to* заключается в следующем.

Употребление *could* предполагает разрешение делать что-либо в любое время в прошлом, т.е. постоянное разрешение. Но если разрешение было дано на выполнение единичного действия в прошлом, используются *was allowed to* и *had permission to*. Ср.:

**When I lived at home, I could watch TV whenever I wanted to.**  
**I was allowed to see her yesterday evening.** (но не \***I could see her...**)  
**He had permission to go out for an hour.** (но не \***He could go out...**)

Употребление *could* в двух последних случаях означало бы не наличие разрешения, а гипотетическую возможность.

В отличие от *can* и *may*, модальный эквивалент *be allowed to* может употребляться в формах перфекта и инфинитива. Например:

**Newspapers have not been allowed to report what is going on.**  
**I didn't expect to be allowed to look round the factory.**

Разрешение, даваемое с помощью *be allowed to*, более объективно, чем с помощью *can* или *may*. Ср.:

**May we leave early, please?** (*Разрешите нам...*)  
**Are we allowed to leave early?** (*Нам разрешается...?*)

Употребление вместо *can* и *must* их модальных эквивалентов делает предоставление разрешения более эмфатическим, а отказ его дать более категорическим. Ср.:

**You can/cannot/mustn't smoke here.**  
**You're (not) allowed/permitted to smoke here.**  
**You're forbidden to smoke here.**

В качестве письменных запретов употребляются объявления с *No + существительное/герундий*. Например: *No picnics. No trespassing. No ball games. No dogs.*

У модального глагола *would*, выражающего желание, есть модальный эквивалент *be willing to*. Здесь уместна параллель с *could* и *be able to*. Так же как *could*, глагол *would* может быть истолкован не как модальный, а как передающий гипотетическую возможность. И, подобно *could*, во избежание такого толкования *would* может быть заменен своим эквивалентом, в данном случае *be willing to*. Различие между последним и *be able to*, однако, в том, что *be willing to* употребляется значительно реже. Например, вместо *I asked him and he would come (пришел бы)* можно употребить *I asked him and he was willing to come (был не против прийти)*.

Показатели отсутствия нереальности здесь примерно те же, что и у *could*:

а) отрицание, например: *I asked him, but he wouldn't come.*

б) слова-ограничители и уточнители, например:

*Well, she was the only one of the family who would do it.  
All he would think of was this child<sup>1</sup>.*

в) показатели привычного или повторяющегося действия, например: *I used to ask him, and he would (always) come.*

Возможно сочетание двух модальных эквивалентов. Например: *Children have to be able to reach the drinking fountain.*

## Г. Региональные и диалектальные различия

К региональным и диалектальным различиям в употреблении модальных глаголов, рассмотренным в предыдущем разделе, добавим следующее.

Модальные глаголы в разных вариантах английского языка могут различаться частотностью употребления, фонетически, семантически и синтаксически.

<sup>1</sup> Глагол *would*, в отличие от *could*, практически не встречается с ограничителями *hardly, scarcely, just* и *almost*, за исключением случаев его употребления в значениях нереальности и привычного действия.

### Частотность

Must, may и might употребляются в *BE* чаще, чем в *AE*, а can и could — чаще в *AE*, чем в *BE*.

В ряде вариантов, диалектов и в разговорном стиле *BE* избегают употреблять стилистически нейтральные бритицизмы Shall I...? и Shall we...? Ср.:

<i>BE</i>	нейтр.	<b>Shall I come tomorrow? (Мне прийти завтра?)</b>
		<b>Shall we go far a walk?</b>
	разг.	<b>Should I come tomorrow?</b>
		<b>Would you like me to come tomorrow?</b>
		<b>Want me to come tomorrow?</b>
<i>AE</i> —		<b>Should I come tomorrow?</b>
		How about a walk?
		<b>Would you like to take a walk?</b>
<i>Tyneside E, ScE,</i>		
<i>AE, NZE, AuE</i> —		<b>Will I close the window? (Мне закрыть окно?)</b>
<i>IrE</i> —		<b>“Will I order sandwiches and tea from the hotel?”</b>
		<i>(T. McCarthy)</i>
<i>AE</i> —		Do you wish to see the menu, or <b>will I</b> order for you? <i>(D. Daniels)</i>
<i>AE</i> —		I don't mind being your bodyguard. <b>Do I</b> carry a gun? <i>(M. Puzo)</i>

Впрочем, в *AE* употребление shall we возможно в вопросительной концовке. Например: Well, we **won't** let it happen, **shall we?** *(J. O'Hara)*

В *BE* замена Shall I на Will I исказила бы смысл. Ср.:

- 1) Shall I see you tomorrow?
- 2) Will I see you tomorrow?

Вопрос (1) является просьбой о разрешении, в то время как (2) — просто вопрос о действии в будущем.

Замена shall на should невозможна в некоторых разговорных штампах, где она привела бы к изменению смысла. Ср.:

- Shall we dance? (приглашение танцевать)  
Should we dance? (вопрос о том, стоит ли танцевать)

При употреблении Will I...? возникает возможность омонимичности со вспомогательным will. Ср.: *AE*— She asked: “Will I see you Saturday evening?” *(D. Daniels)*

В таких случаях только контекст позволяет понять, идет ли речь о разрешении сделать что-либо или просто о действии в будущем.

Тем не менее Will I? при предложении своих действий начинает распространяться и в *BE*. В настоящее время Shall I? употребляется в *BE* в 85% случаев, а Will I? — в 15%.

Из числа средств выражения малой степени вероятности в *BE* и *AE*, в частности, употребляют *can't*, а в *AE*, кроме того, — *mustn't*. Ср.:

*BE, AE* — There's no reply. They **can't** be home.  
*AE* — There's no reply. They **mustn't** be home.

В *BE* *I should like/hope/think/be delighted* употребляются в книжно-письменном и официально-деловом стилях. В разговорном стиле *BE* и во всех стилях *AE* в таких случаях предпочитают *I would*. В целом *should* в *BE* употребляют в 7 раз чаще, чем в *AE*.

### *Синтаксические различия*

Это сочетаемость с вспомогательным *do*, с инфинитивной частицей *to*, с причастием II вместо герундия или инфинитива, с полными и краткими формами отрицания, а также избыточные формы.

### *Сочетаемость с вспомогательным do*

Как отмечалось выше, для *AE* в большей мере, чем для *BE*, характерно употребление модальных *used to*, *dare* и *need* в вопросительных и отрицательных предложениях со вспомогательным глаголом *do*. Например:

He **didn't use** to smoke.  
 Do they **use** to do that?

Ср. также *AE* — *Did we ought to go?*

Это одно из проявлений общей тенденции *AE* к употреблению вспомогательного *do* в вопросительных и отрицательных предложениях (ср. *do + have* в 6.2) и, в конечном счете, стремление к унификации форм, заметное также в следующей закономерности.

### *Сочетаемость с инфинитивной частицей to.*

Ср.:

*BE* — I don't expect many people **dare walk** along here at night.  
*AE* — I don't expect many people **dare to walk** along here at night.

Наличие в *AE* в таких случаях частицы *to* говорит о том, что модальный глагол *dare* там употребляют по общему правилу, подобно глаголам немодальным (ср. *risk/try/venture + to walk*).

### *Сочетаемость с полными и краткими формами отрицания*

Краткие формы *daren't, shan't, usedn't* и *oughtn't* более характерны для *BE*, а полные *dare not, shall not, used not* и *ought not* — для *AE*.

### **Д. Стилистические тенденции**

В публицистическом стиле получает распространение тенденция употреблять два-три вспомогательных или модальных глагола, соотнесенных с одной и той же неличной формой смыслового глагола. Например: *All those contributing to this book have a very practical interest in all that **does, might** or **should** go on in higher education.*

### **6.5. Страдательный залог**

Рассмотрим: А) отграничение именного сказуемого от глагольного в форме страдательного залога, Б) ограничения на употребление страдательного залога и В) ограничения на употребление действительного залога.

#### ***А. Отграничение именного сказуемого от глагольного в форме страдательного залога***

Соответствующие признаки присущи самой анализируемой форме или являются контекстуальными.

**Признаки анализируемой формы** (признаки причастия II и глагола *be*)

*Признаки причастия II* показывают, адъективировано ли оно и является предикативом именного сказуемого или сохранило глагольность и является частью формы страдательного залога. Этими признаками являются лексическое значение глагола, его суффикс и как он произносится.

#### ***Значение глагола***

Сохранение глагольности и вхождение в страдательную конструкцию свойственно глаголам движения в пространстве и во времени (типа *bring, carry, deliver, follow, pay*), психической деятельности и ее результата (типа *hear, see, watch, find, love, expect*), а также таким глаголам как *awaken, award, introduce, kiss, offer, meet, miss, neglect* и ряду других.

Многозначные глаголы могут адъективироваться в одних значениях (1), но сохранять глагольность в других (2). Ср.:

1) They were relieved to find her at home (*почувствовали облегчение, успокоились*).

2) They were relieved by the next group of sentries (*их сменил следующий караул*).

Глаголы с иными значениями более подвержены адъективации. Например: *AE разг. I was pooped* (*измотался, валился с ног*).

### Суффиксы

При наличии у причастия II двух суффиксов (например, *shaven – shaved*) первый употребляется в составе именного сказуемого, а второй – в составе формы страдательного залога.

Если суффикс *-ed* допускает два варианта произнесения (например, *learned [ɪd] – learned [d]*), то в первом случае налицо прилагательное (*эрудированный, ученый*), а во втором – причастие II, которое может быть частью формы страдательного залога.

В число причастий с двояким произнесением суффикса входят также *blessed, crooked, dogged, ragged*.

Причастие с двояким произнесением суффикса, в обоих случаях утратившее глагольность, – *the aged [ˈeɪdʒɪd]* (*пожилые*), *My father is aged [eɪdʒd] 70*.

### Признаки глагола *be*

Формы *Future* и *Perfect* более свойственны глаголам *be* вспомогательным (компонентам страдательным конструкций), нежели *be* связочным, входящим в именные сказуемые. Более надежным маркером страдательных конструкций является *be* в форме *Continuous*. Например:

*It is being done.* (*Present Continuous Passive*)

*Whilst I have been away, and prior to my illness, our offices have been being refurbished* (*из письма англичанки*). (*Present Perfect Continuous Passive*)

**Контекст:** семантика подлежащих, однородность причастия II с прилагательным-предикативом, средства выражения дополнения, типы обстоятельств и их позиция.

**Семантика подлежащих.** Если она такова, что подлежащее не может быть объектом соответствующего действия, страдательная конструкция невозможна. Ср.:

*He was offended.* (*Он был обижен.*) (*Passive*)

*His tone was offended.* (*У него был обиженный тон.*) (*Active*)



*Однородность причастия II с прилагательным-предикативом* – маркер адъективации причастия II. Например: He is the most powerful, the most written about. (*Voice of America* 8.9.2004), где причастие II written адъективировано, что показывает его однородность с прилагательным-предикативом powerful и наличие обстоятельства степени most (о чем подробнее будет сказано ниже).

*Средства выражения дополнения.* Ср., например:

- 1) He is married to his work. (*Longman*)
- 2) They were married by a priest.

В предложении (1) married – предикатив именного сказуемого и прилагательное, характеризующее состояние субъекта He.

В предложении (2) married – часть глагольного сказуемого в пассиве и причастие II, свидетельствующее о том, что They не субъект, а объект действия married. Установить это помогло наличие дополнения с by (by a priest).

*Типы обстоятельств.* Большинство обстоятельств не закреплено за какой-либо из рассматриваемых двух конструкций. Правда, с обстоятельствами места преобладают конструкции страдательные. Например: He was married in church.

Маркером адъективации причастий II является наличие при них обстоятельств степени. Этот маркер сохраняет силу даже при наличии дополнений с by. Ср.:

- 1) He was baffled by her behaviour. (*озадачен*)
- 2) He was very baffled by her behaviour.
- 3) I was paid by the boss.
- 4) \*I was very paid by the boss.

В предложении (1) вставить обстоятельство степени very можно (2). Следовательно, baffled в (1) адъективировано.

В предложении (3) вставить обстоятельство степени very нельзя (4). Следовательно, paid в (3) сохранил глагольность.

So и how в позиции непосредственно перед причастием II являются обстоятельствами степени. Но их наличие, в отличие от обстоятельств степени типа very, too, more, most, не исключает интерпретации сказуемого как глагольного в пассиве. Вероятность такой интерпретации возрастает при употреблении so и how в других позициях. Ср.:

The poor child had been *beaten* so that they had to call an ambulance. (глагольное сказуемое)

The poor child had been *so beaten* that they had to call an ambulance. (двойкая интерпретация)

**How** they had been *wronged!* (глагольное сказуемое)

**How** *wronged* they had been! (двойкая интерпретация)

*Позиция обстоятельств образа действия* перед причастием II допускает интерпретацию сказуемого как именного или глагольного. В постпозиции к причастию II эти обстоятельства являются маркерами сказуемых глагольных. Ср.:

а) It was **nicely done**.

б) It was **done nicely**.

В предложении (а) сказуемое допускает двойкую интерпретацию — как глагольное и как именное.

В предложении (б) сказуемое несомненно передает действие, а не состояние субъекта, т.е. является глагольным.

### ***Б. Ограничения на употребление страдательного залога***

Ограничения на употребление страдательного залога охватывают ограничения на употребление всего предложения или его членов.

*Ограничения на употребление всего предложения* включают: 1) смысловые, 2) частотно-стилистические и 3) региональные ограничения.

#### ***1) Смысловые ограничения***

Смысловые ограничения на употребление страдательного залога вместо действительного заключаются в том, что при такой замене может происходить не только смещение смыслового акцента, но и значительное изменение передаваемого содержания. Ср.:

а) Every schoolboy **knows** one joke at least. (*Каждый школьник знает хотя бы один анекдот.*)

б) One joke at least is known by every schoolboy. (*Во всяком случае, есть один анекдот (из ряда упомянутых), который известен каждому школьнику.*)

Ср. также:

в) Beavers build dams.

г) (?) Dams are built by beavers.

Класс предметов обозначается существительными в позиции подлежащего чаще, чем в позиции дополнения. Поэтому семантическим аналогом предложения (в) не может быть предложение (г): если (в) означает, что все бобры строят плотины (что соответствует действительности), то (г) можно понять в том смысле, что все плотины строятся бобрами (что действительности не соответствует).

Интересное различие также наблюдается между парами предложений с активными и пассивными сказуемыми в Present Perfect. Ср.:

д) Winston Churchill has twice visited Harvard.

е) Harvard has twice been visited by Winston Churchill.

Связь формы Present Perfect с настоящим не позволяет использовать ее, когда ее субъект более не существует. Поэтому предложение в действительном залоге (д) было уместно при жизни Черчилля, а пассивный аналог этого предложения (е) можно употреблять столько времени, сколько будет существовать Гарвардский университет.

Смена залога может сопровождаться и сменой модального значения. Ср.:

She can't teach John.

John can't be taught.

*Она не в состоянии учить Джона.*

*Джона невозможно учить.*

Ср. также:

John cannot do it.

It cannot be done by John.

*Джон не может (не умеет, не в состоянии) сделать это.*

*Не может быть, чтобы это сделал Джон.*

Расхождения в значениях таких пар предложений могут быть более значительными. Ср.:

They can't help either Tom or Bill.

Either Tom or Bill can't be helped by them.

Why wouldn't Miranda ride the grey mare?

Why wouldn't the grey mare be ridden by Miranda?

Many men read few books.

*Они не могут помочь ни Тому, ни Биллу.*

*Либо Том, либо Билл не может получить помощи от них.*

*Почему Миранда не захотела ехать на серой кобыле?*

*Почему серая кобыла не захотела, чтобы на ней ехала Миранда?*

*Многие люди читают мало книг.*

Few books are read by many  
men.

*Мало книг читается мно-  
гими людьми.*

## 2) Частотно-стилистические ограничения

Общее число предложений в действительном залоге намного превышает число предложений в страдательном залоге. Однако есть сферы употребления, где последние изобилуют. Предложения в страдательном залоге идеально приспособлены для объективной подачи информации, особенно в официальном стиле, в научных статьях и при сообщении новостей. Например: **Visitors are requested** not to pick the flowers. (*Collins*)

В разговорной речи обычно употребляется действительный залог. Например: "What's the matter?" "I've **burnt/cut/hurt** myself."

Есть случаи, когда подлежащее является объектом действия (что характерно для страдательного залога), и тем не менее употребляется залог действительный. Например:

The book **reads** well.

The commodity **sells** well.

Cotton **washes** well.

These shirts **iron** easily.

Tangerines **peel** nicely.

This software **loads** quickly.

That movie is **filming** in Vancouver. (*снимается*)

"How would you boys like to go to the movies this afternoon?"

"What's **playing**?" (*Что идет?*) "Superman." (*J. Blume*)

The movie **watches** easily<sup>1</sup>.

As the national anthem **was playing**, shots were fired. (*BBC World News 27.4.2008*)

The film **is showing**.

The oats **are threshing**.

<sup>1</sup> Опускание обстоятельств образа действия ставит подобные предложения на грань языковой нормы. Ср.:

(??) Cotton washes.(??) Tangerines peel.

(??) These shirts iron.(??) This software loads.

Однако при наличии контрастного контекста такие сочетания соответствуют языковой норме. Например:

Cotton washes, but wool doesn't.

This software loads but that other disk is defective.

The coffee is **making**<sup>1</sup>.

The customers **are serving** well. (*обслуживаются*)

This material **won't wash**; perhaps it will **dry-clean**.

The car **drives** smoothly.

The order **was cooking**. (*L. Fairsten*)<sup>2</sup>

Форма Continuous Active типа *The house was building* была вытеснена формой Continuous Passive: *The house was being built*.

Однако сейчас наблюдается возврат к старой форме: *The house/houses/place + is/are/was/were + building*. Например: *I took her measure when she came down while the house was building*. (*A. Christie*)

### 3) Региональные ограничения.

Ср.:

(a) The dress was made for Mary by Alice.

(б) The dress was made by Alice for Mary.

(в) (?) Mary was made this dress by Alice.

Предложения (а) и (б) являются нормой как для *BE*, так и для *AE*. Предложение (в) приемлемо для ряда носителей *BE* и неприемлемо для большинства носителей *AE*.

*Ограничения на употребление в страдательном залоге членов предложения* включают ограничения на употребление 1) подлежащих, 2) смысловых глаголов, 3) вспомогательных глаголов, 4) дополнений.

### 1) Ограничения на употребление подлежащих

Они связаны с лексическим значением подлежащего, его семантической ролью и с грамматическими средствами его выражения.

### Лексическое значение подлежащего

Поскольку нас чаще интересуют одушевленные существа, чем неодушевленные предметы, предложения с одушевленным подлежащим употребляются чаще предложений с подлежащим неодушевленным. Так, предложения типа *I was given this pen* и *Sue*

<sup>1</sup> Последнее предложение, означающее процесс приготовления пищевого продукта, образовано, очевидно, по аналогии со следующими предложениями: *The eggs are frying*. *The cereal is cooking*. *The water is boiling*.

<sup>2</sup> Отсюда производные конструкции с вводным *there* типа *There is something cooking*. (*Voice of America* 16.10.2001) (*Что-то затевается.*)

was sent a copy предпочитают предложениям типа **This pen was given to me** и **A copy was sent Sue**.

### Семантическая роль подлежащего

Если в действительном залоге дополнение обозначает бенефицианта (то есть человека, в чьих интересах производится действие), то при переводе предложения в страдательный залог такое дополнение с трудом поддается преобразованию в подлежащее. Ср.:

I'll get some coffee **for you**.

\*You'll be got some coffee.

We've bought bicycles **for the children**.

(?) **The children** have been bought bicycles.

Bill has saved a place **for us** in the front row.

We have been saved a place in the front row.

### Грамматические средства выражения подлежащего

Член, не употребляющийся в предложениях со сказуемым в страдательном залоге, может быть выражен: а) возвратным местоимением, б) взаимным местоимением, в) словосочетанием с определением – притяжательным местоимением, соотносенным с тем же лицом, что и подлежащее соответствующего предложения в действительном залоге, г) придаточной частью, д) инфинитивным словосочетанием, е) герундиальным словосочетанием, ж) частью фразеологического сочетания. Ср.:

#### а) Возвратное местоимение:

John could see Paul in the mirror.

John could see **himself** in the mirror.

Paul could be seen in the mirror (by John).

\***Himself** could be seen in the mirror.

#### б) Взаимное местоимение:

We could hardly see **each other** in the fog.

\***Each other** could hardly be seen in the fog.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Хотя возможно Each could hardly be seen by the other.

Дополнительным фактором, препятствующим преобразованию в подлежащее дополнений, выраженных возвратными и взаимными местоимениями, является то, что эти местоимения представляют собой синонимы личных местоимений, стоящих не в именительном, а в объектном падеже (т.е. в падеже, характерном для дополнений, а не для подлежащих).

в) *Словосочетание с определением — притяжательным местоимением:*

The woman shook my hand.  
**My hand** was shaken by the woman.  
 The woman shook **her head**.  
 \***Her head** was shaken by the woman.

г) *Придаточная часть:*

They all thought that she was a spy.  
 \***That she was a spy** was thought by them all.<sup>1</sup>

д) *Инфинитивное словосочетание:*

John hoped to meet her.  
 \***To meet her** was hoped by John.

е) *Герундиальное словосочетание:*

John enjoyed seeing her.  
 \***Seeing her** was enjoyed by John.

ж) *Часть фразеологического сочетания:*

Иногда существительное, занимающее позицию дополнения, фактически не является таковым, а образует с глаголом фразеологическое сочетание или же является дополнением, связанным с глаголом настолько тесно, что не отделяется от него и не может быть подлежащим предложения со сказуемым в страдательном залоге. В таких случаях у предложений со сказуемым в действительном залоге нет пассивных аналогов. Ср.:

The ship set sail и \*Sail was set;  
 We changed buses и \*Buses were changed.

Примерами подобных фразеологических сочетаний, не поддающихся преобразованию в страдательный залог, могут также служить to cross swords with, to curry favour with, to find favour with, to get the better of, to give birth to, to give the lie to, to lose patience with, to make friends with.

<sup>1</sup> Однако пассивная конструкция становится возможной при употреблении вводного it и переносе подлежащей придаточной части в постпозицию:

*It was thought that she was a spy.*

## 2) Ограничения на употребление смысловых глаголов

Помимо непереходных глаголов, в страдательном залоге не употребляются некоторые переходные глаголы со значением не действия, а состояния, например, *have* в значении *иметь*, *boast*, *cost*, *resemble*, *lack*, *become*, а в некоторых значениях — *get*, *hold*, *fit*, *suit*, *let*, *mean*, *marry*, некоторые глаголы с предлогами: *agree with*, *look like*, *depend on*, *walk over* и ряд других. Например, нельзя преобразовать в форму страдательного залога:

They **have** a beautiful house.  
 He **lacks** confidence.  
 John **resembles** his father.  
 The dress **becomes** her.  
 The auditorium **holds** 5,000 people.  
 Will this **suit** you?  
 'Oculist' **means** 'eye-doctor'.

Некоторые глаголы, передающие значение состояния (такие как *believe*, *intend*, *know*, *like*, *love*, *mean*, *need*, *own*, *understand*, *want*), в страдательном залоге употребляться могут. Например:

The building **is owned** by an American company.  
 Old postcards **are wanted** by collectors.

На грани языковой нормы находятся предложения в страдательном залоге с глаголом состояния *possess*. Например: (?) That land **is possessed** by the Jones family.

Для преобразования сказуемого, содержащего глагол *let*, в форму страдательного залога этот глагол заменяют его синонимом *be allowed to*. Например: The hostages **were allowed** to talk to each other.

Если смысловой глагол теснее связан по смыслу с подлежащим, чем с дополнением, преобразование из действительного в страдательный залог может полностью изменить смысл высказывания. Ср.:

Dogs **like** to chase cats.  
 Cats **like** to be chased by dogs.  
 Pete **wants** to phone Ann.  
 Ann **wants** to be phoned by Pete.

Как известно, одной активной конструкции могут соответствовать две пассивных. Например:



They gave me a book.

a) A book was given to me (by them).

б) I was given a book (by them).

С некоторыми смысловыми глаголами (например, write, explain, suggest) возможна в основном конструкция (a). Так, естественно звучало бы:

(?) I was written a letter.

(?) The children were explained the problem.

Русскому глаголу *утонул* в *BE* соответствуют активная и пассивная формы глагола to drown, а в *AE* — только активная. Например:

*BE, AE* — He drowned while trying to swim across the river.

*BE* — He was drowned while trying to swim across the river.  
(в *AE* He was drowned означает *Его утопили.*)

Глаголы типа want и like, употребляемые в активном залоге со сложным дополнением, обычно не преобразуются в пассив со сложным подлежащим. Ср.:

Everybody wanted Doris to be the manager.

\*Doris was wanted (by everybody) to be the manager.

Ограничения на употребление названных выше глаголов в страдательном залоге исчезают при их употреблении а) с модальным глаголом, б) иногда в составе фразового сказуемого, в) в составе пассивного инфинитива, г) в другом значении, д) в некоторых контекстах.

а) *С модальным глаголом*

Некоторые глаголы, малоупотребительные в форме страдательного залога, широко употребляются в этой форме, если им предшествует модальный глагол. Ср., например:

1) \*The lawn wasn't walked over (by visitors).

2) The lawn can't be walked over (by visitors).

Носители языка сомневаются в возможности употребить предложение (1), но единодушны в отношении употребительности предложения (2).

Ср. также:

dependable *adj* – that may be depended upon. (*Hornby*)  
 \*that is depended upon.

Ср. также употребление пассивного инфинитива глагола to have при наличии модального глагола:

D'you think jobs **can be had** for the asking? (*W.S. Maugham*)  
 A regular pistol or revolver **could be had** for as little as \$100.  
 (*J. Archer*) (всего за 100 долларов)

### б) Фразовое сказуемое

Глагол have может употребляться в форме страдательного залога в составе фразового сказуемого. Ср.:

We **had** a good time.  
 A good time *is had* by all. (*BBC Radio Solent* 18.7.2004)

Однако это скорее исключение, чем правило. Ср. невозможность употребления \*a walk/a smoke/a bath was had.

### в) Пассивный инфинитив

Пассив, невозможный в личной форме, становится возможным в форме инфинитива. Например:

Many people hope to find food, health care and clean water at the camp, but there is little **to be had** there. (*The Oregonian* 15.9.2006, p. A10)  
 ...there were platinum and sapphire rings, cigarette cases, clothes, and wrist-watch **to be got**. (*W.S. Maugham*)

### г) Другие значения

Некоторые глаголы, не употребляющиеся в форме страдательного залога в одних значениях, могут употребляться в этой форме в других значениях. Так, have может употребляться 1) в значении *иметь* – только в форме действительного залога (см. выше), 2) в значении *обмануть, перехитрить* – только в пассиве, 3) в значениях *получать, доставать* – в активе в личной форме и в пассиве в форме пассивного инфинитива, в том числе с предшествующим модальным глаголом (см. выше), 4) в значениях *отвести к судье, отдать под суд* (часто с *up*) – чаще в пассиве, чем в активе. Например:

- 2) Then, suddenly, we're a joke; then we've **been had**. (*J. Irving*)  
 4) Mary **would be had up** as accomplice. (*A.C. Doyle*)

Что касается упомянутых выше глаголов hold, suit, get, mean, то у них есть значения, в которых употребление в страдательном залоге полностью соответствует языковой норме. Например:

What is **meant** by...?

It was **held** in place by duct tape. (*закреплен*)

The city is **held** by the enemy. (*Longman*)

He isn't **suited** to such a hard life. (*ib.*)

Употребление глагола marry в страдательном залоге с дополнением с by возможно в значении *венчать*, но обычно не в значениях *жениться на* и *выходить замуж за*. Ср.:

- a) The preacher married Henry and Joan.  
 б) Henry and Joan were married by the preacher.  
 в) Henry married Joan.  
 г) (?) Joan was married by Henry.

Предложению (а) соответствует предложение со сказуемым в страдательном залоге (б), а предложение (в) обычно нельзя преобразовать в предложение типа (г).

#### д) Роль контекста

Образование страдательного залога от marry в значении *жениться на* становится возможным в случае употребления этого глагола в качестве члена, однородного с другим глаголом, выступающим в форме страдательного залога. Например: Her only hope in life was **to be swept off her feet and married** by some handsome young man.

Многие фразовые глаголы (то есть глаголы с наречиями, соответствующими в действительном залоге предлогам) употребляются в страдательном залоге без ограничений. Например: She was discriminated against. (*BBC World 20.6.2007*) (*Ее дискриминировали.*)

Но в ряде случаев употребительность в страдательном залоге некоторых фразовых глаголов зависит от значения подлежащего, сказуемого и от контекста.

Так, употребление подобных глаголов в страдательном зало-

ге возможно после подлежащих, выраженных абстрактными существительными (например, *problem*). Но это невозможно после существительных конкретных (например, *tunnel*). Ср.:

- 1) The engineers went very carefully into the problem.
- 2) **The problem** was very carefully gone into by the engineers.
- 3) The engineers went very carefully into the tunnel.
- 4) \***The tunnel** was very carefully gone into by the engineers.

Предложению (1) соответствует предложение со сказуемым в страдательном залоге (2), а предложение (3) не имеет пассивного аналога: предложение (4) является нарушением языковой нормы.

В подобных случаях глаголы типа *go into*, *look into*, *arrive at*, *grip from*, *walk away from* употребляются в страдательном залоге в своих абстрактных значениях: не *входить в*, а *рассматривать*, не *смотреть в*, а *расследовать*, *заниматься*, не *прибывать в*, а *приходить к (решению, заключению)*, не *убегать от*, а *избегать* и, наконец, *уходить от* не в физическом смысле, а в смысле *бросать кого-либо*. Например: *She was walked away from (Ее бросили)*.

Впрочем, и здесь то, что данный глагол представляет собой член, однородный с другим глаголом, употребленным в страдательном залоге, является фактором, способствующим отклонению от описанной закономерности. Например: *This private drawer of mine has been gone into and rummaged so many times that it is totally disarranged.*

Здесь, несмотря на то, что подлежащее *drawer* выражено конкретным существительным, а в сказуемом употреблен глагол *go into* в конкретном значении *лазить*, его употреблению в форме страдательного залога способствует его однородность со стоящим в этой форме глаголом *rummage* — *рыться*.

Роль контекста в употребительности рассматриваемых глаголов в страдательном залоге можно также проиллюстрировать примером \**The girl was turned to (К девушке обратились)*.

Он воспринимается носителями языка как отклонение от нормы. Однако тот же глагол в страдательном залоге оказывается вполне уместным в контекстах типа:

*The Prime Minister was turned to for help by people suffering from the depression in the north-eastern industrial areas.*

*"The boy and his mother were unable to help." — "And what finally happened?" — "The girl was turned to. She got the*

assistance that was needed.” ([...] *К девушке обратились. Она обеспечила нужную помощь.*)

### 3) Ограничения на употребление вспомогательных глаголов

В качестве вспомогательного глагола для образования форм страдательного залога все шире используется *get* вместо *be*. Это происходит в следующих случаях.

Во-первых, когда необходимо избежать истолкования сказуемого как именного, выражающего не действие, а состояние. Ср.:

The chair **was** broken. (состояние или действие)

The chair **got** broken. (только действие)

We **get** paid monthly. (только действие)

*Get* выражает процесс, а *be* — его результат. Поэтому *get* употребляется с глаголами, обозначающими действия и процессы, а не состояния. Ср.:

He **got** angered when he realized he was being manipulated.  
(Его раздражение нарастало в течение некоторого времени.)

He **was** angered when he realized he was being manipulated.  
(Его раздражение было немедленной реакцией, когда он осознал это.)

С другой стороны, *be*, в отличие от *get*, может употребляться для 1) передачи более длительных, обдуманых, запланированных действий, 2) создания фона, на котором происходит действие с *get*, 3) передачи серии действий, которым противопоставляется единичное действие с *get*. Например:

1) Our house **was** built in 1827.

\*Our house **got** built in 1827.

2) And she **got** stationed in Germany where my dad **was** stationed.

3) Well, the money that **was** sent back and forth **got** cashed in March.

Для предложений с *get* характерно наличие неодобрительной оценки и выражение отрицания или отрицательных последствий. Ср.:

1) How did that window **get** opened?

2) He **got** taught a lesson.

Вопрос (1) подразумевает *It should have been left shut*, а предложение (2) предполагает подтекст *It served him right* (*Так ему и надо*).

Ср. также:

- 3) He got executed.
- 4) He got spared.

Предложение (3) более приемлемо, чем (4).

Вероятность употребления форм с *get* возрастает с усилением отрицательного результата и неодобрения. Ср.:

- 5) \*He got informed (about it).
- 6) He got acquitted.
- 7) He got convicted.
- 8) The bastard got convicted.

Предложение (5) является нарушением языковой нормы (возможно только *He was informed*), (6) — пограничный случай (о нем см. ниже), (7) — возможный вариант, а (8) — типичный случай, где выражение отрицательных последствий сочетается с неодобрительной оценкой.

Наличие в предложении отрицания делает употребление *get* более оправданным. Например: *He didn't get convicted/acquitted*.

Для предложений, в которых говорится об отрицательных последствиях для субъекта, характерно сочетание *get* с причастиями типа *confused, fired, killed, hurt, sucked in, barred, caught, bitten, punished, mugged, sued*.

Но даже при отсутствии отрицательных последствий для субъекта наличие *get* показывает, что подлежащее подвергается сильному воздействию. Поэтому предложения (9) и (10) соответствуют норме языка, а (11) находится на грани нормы. Ср.:

- 9) The hikers *got rescued*.
- 10) Bill *got promoted*.
- 11) (??) Tina *got seen*<sup>1</sup>.

Выбор между *be* и *get* также зависит от степени активности субъекта, выраженного подлежащим, в достижении результата, о котором говорится в предложении.

<sup>1</sup> Предложение (11) приемлемо в том случае, если Tina пыталась делать что-либо скрытно.

Так, предложение (б) соответствует языковой норме, если подсудимый приложил усилия для своего оправдания, но становится неприемлемым при добавлении дополнения с *by*, поскольку тем самым подчеркивается, что действие произведено другим лицом. Ср.: \*He got acquitted by the new judge.

Ср. значение *сам добился* и оттенок неодобрения в предложении с *get* и отсутствие этих показателей в предложении с *be*:

Ever since he **got** elected Class President, he's been stuck up.

*С тех пор как он пролез в старосты, он зазнался.*

Ever since he **was** elected Class President, things have been running much more smoothly.

*С момента его избрания старостой дело пошло на лад.*

Ср. также:

1) How did he get caught? *Как это он умудрился быть пойманным?*

2) How was he caught? *Каким образом его поймали?*

В вопросе (1) внимание акцентируется на том, чего данный человек не сделал, чтобы избежать поимки, а в вопросе (2) выясняются средства и способы его поимки. Если он известен как человек осмотрительный и его задержание было делом чисто случайным, в предложении с *get* возможно даже употребление дополнения с *by*. Например: He got caught by the police driving at 60 through Cambridge.

Поскольку формы с *get* предполагают высокую степень активности субъекта, они используются для передачи значения возвратности, например: get shaved/washed/(un)dressed/changed<sup>1</sup>/lost (*заблудиться*)/confused/engaged/married/divorced/started. В таких предложениях субъект сам является производителем действия и одновременно его объектом. Ср.:

I **got** dressed.

I **was** dressed *by my mother*.

При наличии двух субъектов каждый из них может стать

<sup>1</sup> Предложения с *get* + причастие II употребляются значительно чаще, чем предложения типа *wash oneself*. Но предложения с инфинитивом соответствующих глаголов в языке широко распространены. Например:

There wasn't much time to wash and change.

объектом действия со стороны другого. Например: Tom and Alice are going to get married. (*Hornby*)<sup>1</sup>

Выражение подлежащим производителя действия в предложениях с *get* позволяет использовать такие предложения, когда необходимо отвлечь внимание собеседника от истинного виновника того, что произошло. Ср.:

The dishes *were* broken      *Посуду разбил мой младший сын.*  
by my younger son.  
The dishes *got* broken.      *Посуда разбилась.*

Предложения с *get* также используются для сообщения о несчастных случаях, о результатах стихийных бедствий, плохой погоды и т.д. Формы с *be* в таких случаях более архаичны, имеют книжно-письменный или нейтральный стилистический оттенок, а формы с *get* более современны и передают разговорный оттенок. Ср.:

*нейтр.*    John was hurt in the accident.  
*разг.*     John got hurt in the accident.  
*устар.*    We were caught in a heavy storm.  
*разг.*     We got caught in a heavy shower.

При наличии отрицательных последствий для субъекта в разговорном стиле в 80% случаев употребляется *get*, а не *be*.

Тем не менее формы с *get* в целом пока употребляются реже форм с *be*, даже в разговорном стиле.

Распространение форм страдательного залога с *get*, возможно, связано с общей тенденцией к росту в языке числа конструкций с *get* — со сложным дополнением и с причастиями I и II. Например:

Oh, get lost, will you! (*Отстань!*)  
You're crazy, you could get yourself killed. (*J. Archer*)  
Oh, lord. I must get going. (*S. Weston*)

<sup>1</sup> Сказуемое *get married* употребляется чаще при отсутствии прямого дополнения, а *marry* — при его наличии. Ср.:

She got married in June.  
She married a boy she met on holiday (или *got married to...*).

Глагол *to marry* в непереходном значении употребляется редко. Например:

He'd never married, he'd told a delighted Rose. (*S. Westleigh*)

Краткость такого сказуемого делает его удобным для употребления в заголовках и в бегущей строке телепередач. Например: The Queen's eldest grandchild marries today (*BBC World News 17.5.2008*).



I must get moving. (*C. Lamb*)  
 We'd better get started. (*D. Francis*)

Помимо *be* и *get*, в качестве вспомогательных глаголов при образовании форм страдательного залога используются глаголы *become*, *feel*, *grow* и *seem*. Например: *The cable had become severed.* (*Произошел разрыв кабеля.*)

При более постепенном достижении результата формы *s become* превращаются в именные сказуемые. Например: *With the passage of time, the furniture became covered in dust.*

#### 4) Ограничения на употребление дополнений

Если дополнение выражено личным местоимением, предлог перед ним может быть опущен. Ср.:

This pen was given to me.  
 This pen was given me.

Но после некоторых глаголов в страдательном залоге беспредложные косвенные дополнения не употребляют или употребляют крайне редко. Ср.:

- 1) \*Some fish had been caught/bought/cooked us.
- 2) (?) Some flowers had been brought him.
- 3) Some flowers had been brought for him.

Неупотребительны предложения типа (1), а предложения типа (2) находятся на грани нормы. Наличие перед дополнением предлога позволяет построить предложения, соответствующие норме языка (например, (3)).

Употребление дополнения *s by* факультативно не только в тех случаях, когда неважно или неизвестно, кто является производителем действия, но и когда информация о нем избыточна. Например: *Jack fought Michael last night, and Jack was beaten.*

Однако в некоторых случаях употребление дополнения *s by* обязательно. Ср.:

The music was followed by a short interval.  
 \*The music was followed<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Предложения последнего типа становятся возможными, если их подлежащие выражены одушевленными существительными или существительными, обозначающими предметы, способные к передвижению в пространстве. Например: *We're being followed.*

Иногда предложения, в которых есть конечное дополнение с *by*, допускают двоякое толкование. Ср.:

- 1) Coal has been replaced by oil.
- 2) Oil has replaced coal.
- 3) Somebody has replaced coal by oil.

Предложение (1) имеет два аналога в действительном залоге: (2) и (3). Предложение (2) соответствует обычной конструкции в страдательном залоге с дополнением с *by*, обозначающим производителя действия. А в предложении (3) дополнение с *by* служит для обозначения средства, и *by* является синонимом предлога *with*. Подобное двоякое толкование возможно также в случаях *be confronted by/with* и *be impressed by/with*.

Помимо *by* и *with* (с помощью, посредством), в конечных дополнениях употребляются предлоги *about*, *at*, *in*, *over*, *to*, а также *with* в других (не инструментальных) значениях. Например:

We were all worried **about/over the complication** (The complication worried us all).

It was written **in pencil/in pen**.

I was a bit surprised **at her behaviour** (Her behaviour surprised me a bit).

30 houses were damaged **in the blast (BBC)** (The blast damaged 30 houses).

The edition was not known **to earlier scholars** (Earlier scholars did not know (of) this edition).

You won't be bothered **with me** any more (I won't bother you any more).

Some tents are completely buried **in snow**. (CNN 22.1.2008)

The valley is covered **in snow/in trees**.

His back is covered **in wounds**. (BBC 6.2.2002)

### *Ограничения на употребление действительного залога*

Есть случаи, когда высказывание может оформляться предложением со сказуемым только в страдательном залоге. Это, во-первых, некоторые предложения со сложным подлежащим, которые не поддаются преобразованию в предложения со сложным дополнением, а во-вторых, предложения с пассивными сказуемыми типа *be born/drowned*. Ср.:

- 1) John was said/reputed/rumoured to be a good teacher.
- 2) \*They said/reputed/rumoured him to be a good teacher.
- 3) He was born in Tübingen.

4) (?) His mother bore him in Tübingen.

5) *BE* – The wanted man fell into the water and was drowned.

6) The wanted man fell into the water and somebody drowned him.

В действительном залоге нет соответствий предложениям типа (1) (предложения типа (2) невозможны). Активным аналогом предложения (3) формально было бы предложение (4), но оно находится на грани языковой нормы. Предложению (5) не может соответствовать активный аналог (6), поскольку в предложении (5) говорится, что разыскиваемый преступник утонул, а в предложении (6) – что его утопили.

К сказуемым без (или почти без) активных аналогов относятся и упомянутые выше случаи с *to be had (up)*, а также с *to be wanted* (*разыскиваться*). Например: *He is wanted by police*. Его активный аналог *Police want him* означает нечто иное: *Он нужен полиции*.

## 6.6. Времена группы *Indefinite*

### 6.6.1. PRESENT INDEFINITE

Некоторыми проблемами употребления *Present Indefinite* займемся позже (6.6.2, 6.7.2, 6.8.1), а здесь остановимся на такой его разновидности, как «настоящее историческое».

«Настоящее историческое» используется в разговорном стиле, а также для оживления изложения вместо *Past Indefinite* и *Present Perfect* в радио- и телепередачах, в газетных заголовках и в подписях под фотографиями в газетах. Например:

This news comes as Mr Blair speaks... (*BBC*)

**HENRY FORD DIES**

**DISARMAMENT TALKS BEGIN IN VIENNA**

«Настоящее историческое» возможно в сочетании с маркерами *Past Indefinite*. Например, 1) в монологе, 2) в диалоге, 3) в подписях под фото, 4) в заголовках:

1) So they notice it when he *doesn't* come home the usual time **last night**.

2) "When *does* this happen?" "**Last night**." (*D. Hammett*)

3) Todd *meets* Queen **last year** (*The Sun* 4.7.2002, p. 4)

4) The US economy *sheds* 84,000 jobs **last month** (*BBC World News* 5.9.2008)

В разговорном стиле при употреблении одним из собеседников «настоящего исторического» второй собеседник может употребить Past Indefinite или Present Perfect. Например:

“I hear you are shortly to be married.” “You have heard correctly.” (*V. Holt*)

Более того, «настоящее историческое» может сочетаться с Past Indefinite в одном предложении. Например:

When I go to 50, I felt it was time for a change. (*Prime Time*)

Сочетание Present Indefinite с обстоятельством прошедшего времени может, кроме того, передавать значение срочности действия. Например:

‘When is it due?’ ‘Yesterday.’ (*M. Hartmann*)

## 6.6.2. FUTURE INDEFINITE

Остановимся на проблеме выбора между вспомогательными глаголами *shall* и *will*, а также между Future Indefinite и его эквивалентом Present Indefinite. О его других эквивалентах (*be going to*, Present Continuous, Future Continuous) см. 6.8.1. и 6.8.3.

В разговорном стиле *BE* при образовании форм будущего времени глагол *will* под влиянием *AE* вытесняет глагол *shall*. Например: ‘Will we see some action?’ ‘We will.’ (*BBC World News 17.3.2009*)

*Will* встречается в среднем 4 раза на одну тысячу слов в устной речи, а *shall* — 3 раза на десять тысяч слов в письменной речи. Аналогичный процесс наблюдается в *AuE*.

Подлежащее *You and I* не осознается как эквивалент подлежащего *we* и поэтому употребляется в *BE* не с *shall*, а с *will*. Например: *You and I will work in the same office.*

Продолжается процесс вытеснения редуцированной формы *shan't* формами *shall not*, *'ll not*, *will not* и *won't*. В *AE* форма *shan't* практически отсутствует, а в *BE* употребляется все реже.

Что касается редуцированной формы *won't*, то она широко употребляется во всех вариантах английского языка, как и форма *'ll not* с нередуцированным отрицанием, которая более эмфатична, чем *won't* (см. раздел 5). Например: *So I'll not pull her tail.* (*J. Taylor*)

Вспомогательный глагол *shall* сохраняется в южнобританских диалектах. В остальных случаях *shall* является глаголом модальным (6.4).

Как модальный глагол *shall* сочетается с *you*, передавая значения 1) обещания или 2) долженствования. Например:

- 1) You **shall** be the first to know.
- 2) In the meantime, you **shall** sleep. (*P. Pullman*)

В официальных клише, помимо модального глагола *shall*, возможно употребление вспомогательного *will*. Ср.:

*AE* – Do you solemnly swear that the testimony you are about to give in the matter now pending before this committee **shall** be the truth, the whole truth, and nothing but the truth, so help you God? (*J. Hersey*)

Do you solemnly swear that the testimony you are about to give before the Standing Committee on Education, Welfare, and Public Morality of the State Senate **will** be the truth, the whole truth, and nothing but the truth, so help you God? (*ib.*)

Средством ограничения форм Future Indefinite от модальных сказуемых с *shall/will* являются контекст и интонация. Они помогают выявлять передачу таких модальных значений, как 1) обещание, 2) просьба, 3) предложение своих действий, 4) предложение совместных действий, 5) угроза, 6) решимость и других. Например:

- 1) I'll buy you a bicycle for your birthday.
- 2) **Will** you hold the door open for me, please?
- 3) **Shall** I get your coat for you?
- 4) **Shall** we go for a swim tomorrow?
- 5) Just wait – you'll regret this!
- 6) We 'can and we \ **shall** carry on. (*CNN 22.3.2007*)

В письменной речи в качестве эквивалента Future Continuous и форм с *be + going to* используется форма *Shall you...?* Например, *Shall you go?* может заменить *Will you be going?*

Причиной возрождения более старой формы *Shall you...?* может быть то, что она короче формы Future Continuous.

В отличие от начального *Shall you...?* вопросительная концовка *...shall you?* является всего лишь просьбой о подтверждении. Например: *You'll get a good job – if you decide to take them on. Shall you?* (*L. Mackenzie*)

Shall you также употребляется в вопросительных концовках, содержащих альтернативу. Например: *Who'll go up to the Archive to tell her? Shall you or I? (F. North)*

С другой стороны, сочетания с модальными глаголами (1) и их эквивалентами (2) могут быть эквивалентами Future Indefinite [наряду с такими его эквивалентами, как Present Indefinite, Present Continuous, Future Continuous и *be going to* (6.8.1, 6.8.3)].  
Например:

- 1) **I can meet you late.**  
There **might be** a storm.
- 2) **He is due to retire.**  
The company **is set to sign** the contract.  
The coach **is just about to leave.**  
The scheme **is sure to fail.**

При употреблении Present вместо Future Indefinite для выражения заранее намеченного будущего действия необходимо учитывать три обстоятельства.

Во-первых, если есть хотя бы малейшее сомнение относительно того, совершится ли действие в какой-либо конкретный момент в будущем, употребляется не Present, а Future Indefinite. Например: *Sam will pick me up at 10.00 and drive me to the station; then I catch the 10.33 to Scunthorpe.*

Употреблению *picks* вместо *will pick* мешает то, что могут возникнуть непредвиденные обстоятельства, из-за которых это действие может не произойти ровно в 10.00. Кроме того, *picks* здесь могло бы быть истолковано как регулярно совершаемое действие (выражение которого составляет основное значение Present Indefinite).

Во-вторых, время Present Indefinite, относящее действие к будущему, отнюдь не всегда является синонимом времени Future Indefinite. Ср.:

- 1) **When does the train to Scunthorpe leave?** *Когда отходит поезд на Сканторп?*
- 2) **When will the train to Scunthorpe leave?** *Ну когда же наконец отправится поезд на Сканторп?*

В-третьих, Present вместо Future характерен для вопросов типа *Why don't you... и How long + be + for*. Например:

**Why don't you take** a day off tomorrow?

**"How long are you here for?" "Until the end of next week."**

### 6.6.3. PAST INDEFINITE

Как ни парадоксально, но эта форма может употребляться с обстоятельствами будущего времени, когда необходимо показать, что планы изменились. Например: *Yesterday they left tomorrow.* (*Вчера они собирались уехать завтра, но этого не произошло.*)

Специфическим значением Past Indefinite является выражение скромности при обращении. Например, молочница обращается к хозяйке: *How much did you want today?* (*T. Wilder*) (вместо менее скромного *...do you want*). (ср. *русск. Что бы вы хотели?* вместо *Что вы хотите?*)

Аналогично употребляются *I wanted/thought/hoped/wondered*. Ср.:

*I wonder* if you could give me a lift  
и менее уверенное робкое  
*I wondered* if you could give me a lift.

## 6.7. Perfect

### 6.7.1. PERFECT С *be* И *have*

Формы Perfect со вспомогательным глаголом *have* передают действие, а со вспомогательным глаголом *be* обозначают достигнутое состояние, т.е. причастие II семантически сближается с прилагательным-предикативом, *be* — со связкой, а сказуемое в целом — с именным.

Вспомогательный глагол *be*, используемый в формах Perfect, выражающий достигнутое состояние, сам может принимать форму Perfect со вспомогательным *have*. Например:

*How long has he been gone?* (*D. Daniels*)  
*Jack had been gone* almost a week. (*S. Westleigh*)

Формы с *be* были более распространены в XVIII–XIX веках, например: *My last hour is arrived.* (*J. Hogg*)

Некоторые из них (особенно с *gone*) употребляются до сих пор. Например:

*The initial enthusiasm was gone.* (*Collins*)  
*They were all safely come together.* (*M. Dickens*)

Ср. сокращенный вариант: *Pain all gone, daddy, all gone.* (J. Collins)

Формы Perfect с *have* и с *be* могут употребляться в качестве однородных членов. Например: *I trust that you have all had a refreshing holiday and are returned keen as mustard to throw yourselves into your studies.* (G. Kemp)

При употреблении одного и того же причастия (например, *gone*) выбор между вспомогательными глаголами *be* или *have* зависит от значения сказуемого (состояние или действие). Определить его иногда помогает контекст: Ср.:

When I came back my car *was gone*.

He knew that her monthly allowance *had gone* two weeks ago on some earrings she had fancied. (G. Greene)

I glanced **round**. Armida *had gone*. (B.W. Aldiss)

Recordings *have gone missing*. (BBC 18.1.2008) (*пропали*)

Форма *be + gone* употребляется для обозначения исчезновения, израсходования, отсутствия чего-либо (здесь *my car*). Если же в предложении или в контексте имеется указание на движение, направление, предназначение или судьбу (здесь *on some earrings, round* и *missing*) того, что исчезло, израсходовано, отсутствует (здесь *her monthly allowance, Armida* и *Recordings*), чаще употребляется форма *have + gone*.

Признак ближайшего контекста оказывается непригодным в двух случаях: 1) когда в ближайшем контексте нет соответствующих дополнений или обстоятельств и 2) когда с *have* и с *be* можно употребить а) однотипные или б) одинаковые обстоятельства. Ср.:

1) The fog *has gone*. (G. Greene)

The bird *was gone*. (W. Golding)

2a) But they don't care about helping you, **once they've gone**. (D.H. Lawrence)

He *was gone* two days before the bust was smashed.

(A.C. Doyle)

*Was gone* с обстоятельством времени может также употребляться в значении умереть. Например:

Anna *was five years gone*, taken by the cancer that had eaten her life all too quickly. (T. Clancy, S. Pieczewik)

2б) He *is gone* to market.

He *has gone* to market.



В примере (26) *is gone* означает *ушел*, а *has gone* — *сходил*.

При этом употребление *is* или *has* может отражаться на значении обстоятельства. Ср.:

He *is still gone*. (*Он все еще не вернулся.*)

He *has still gone*. (*Он тем не менее сходил.*)

Формы *be + finished* и *have + finished* могут различаться типом дополнения, которое они принимают, и стилистически. Форма с *have* может сопровождаться беспредложным или предложным дополнением, а с *be* — предложным в *BE*, предложным или беспредложным в *AE*. Например:

- 1) I've **finished** (*it/with it*).
- 2) *BE* — I'm **finished** (*with it*).
- 3) *AE* — Are you completely **finished**, miss? (*J. Hersey*)
- 4) *ScE* — I'm not **finished** yet. (*I. Rankin*) (*еще не закончил*)
- 5) *BE* — Leslie wasn't **finished**. (*G. Wilkins*) (*еще не закончила*)
- 6) *BE* — We're **finished** with school. (*J. Collins*)
- 7) *BE* — Are you **finished** with the dishes? (*T. Sinclair*) (*помыла посуду*)
- 8) *AE* — Ben, are you **finished** breakfast? (*L. Hellman*)
- 9) *BE* — I'm **finished** talking to you. (*R. Elliott*)
- 10) *AE* — I think we're **finished** talking. (*E. McBain*)

Более разговорными являются формы с *have* (1) и форма *AE* с беспредложным дополнением (8).

Аналогично употребляется *done* — синоним *finished*. Например, (*AE*):

“OK to go?” “Yes. We're **done** here!” (*A. McNab*) (*Мы здесь закончили.*)

Daddy, I'm all **done**. (*C. Rimmer*) (*я все съела*)

We are **done** talking. (*CNN 25.3.2007*) (*Хватит с нас переговоров.*)

When the dog was **done** with his dinner and enough water to wash it down, he followed Michael into the living room. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

When she was **done** singing, the night had come. (*P. Williamson*)

Ср. то же в разговорном стиле *BE*: I'm **done** with all that nonsense. (*покончил*)

Так же, как при образовании форм страдательного залога (6.5), вместо вспомогательного глагола *be* здесь может быть упот-

реблен глагол *get*. Например: *AE* – Wait until she **got done** looking for the kid. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В целом в *BE* формы Perfect с *have* употребляются в два раза чаще, чем с *be*. В *AE* частотность употребления форм Perfect с *be* выше, чем в *BE*.

### 6.7.2. PRESENT PERFECT

Остановимся на следующих вопросах:

А. Маркеры Present Perfect.

Б. Стилистическая и региональная сферы его употребления.

#### А. Маркеры

Сведения о маркерах форм Perfect (незаконченность отрезка времени, наличие наречия – обстоятельства неопределенного времени и др.) нуждаются в следующих уточнениях:

1. Для носителей английского языка отрезок времени, обозначаемый как *this morning*, начинается после полуночи и длится до второго завтрака, т.е. примерно до 13 часов. Затем начинается отрезок *this afternoon*, который продолжается до окончания рабочего времени, т.е. приблизительно до 17 часов. Поэтому, если разговор происходит, например, в 11 часов, уместно сказать: *He has rung up three times this morning already*, употребив Present Perfect. Если о том же факте сообщается в 14 часов, следует употребить Past Indefinite: *He rang up three times this morning*.

2. К маркерам Perfect следует добавить наличие в предложении сочетаний типа *подлежащее + именное сказуемое (связка be + предикатив: the + порядковое числительное/only/превосходная степень прилагательного + существительное)*. Например:

**This is the first time (that) I've felt really relaxed for months.**

*разг. First I've heard of that. (BBC World News 1.6.2008)*

**Yet he was the most middle-class person I have known.**

*(D. Lessing)*

Маркеры Perfect типа *This/That/It + be + the + порядковое числительное + time* необходимо отличать от сходных с ними словосочетаний типа *for the + порядковое числительное + time*, которые являются маркерами Indefinite. Ср.:

**This is the first time I've been here.**

**I'm here for the first time.**

Это справедливо и для пары Past Perfect – Past Indefinite. Ср.:

It was the third time he **had been** in love that year.  
He **was** there for the third time.

Связь маркеров с соответствующими временами ослабевает (ср. в 6.6.1 употребление маркера прошедшего времени с глаголом в Present Indefinite). Это справедливо и для Present Perfect. Его маркеры употребляются с глаголами в 1) Past Indefinite, 2) Present Indefinite, 3) Present Continuous.

Это объясняется многозначностью маркеров, их вхождением как составных частей в сочетания, требующие употребления неперфектных времен, и влиянием контекста или ситуации.

### 1) Маркеры Present Perfect с глаголами в Past Indefinite

Это, во-первых, промежуток времени. Например: *AE – The writer was dead seven years. (J. Collins)*

Наречие *recently* может означать как *за последнее время*, так и *недавно*. В первом случае оно употребляется с Present Perfect, а во втором – с Past Indefinite. Ср.:

**Recently**, two similar substrates *have been used* to determine their activity.

Exton et al. **recently studied**...

Подобная многозначность характерна (особенно в *AE* и *IrE*) также для *until recently*, *just (now)*, *ever*, *never*, *until this hour*, *lately*, *already*. Например:

*AE – I just met* an old friend.

*IrE – I never saw* a gun in my life.

*IrE – Were you ever* in Kenmare?

*AE – Dave already ate* his lunch?

*BE – It's not about oil and never was. (BBC World 5.7.2007)*

При употреблении с маркерами Present Perfect между формами Past Indefinite и Present Perfect возможно смысловое размежевание. Ср.:

*I was in America since we met last. (Я бывал в Америке с момента нашей последней встречи.)*

*I have been in America since we met last. (Я нахожусь в Америке с момента нашей последней встречи.)*

Выбор формы в большей степени зависит от контекста и ситуации, чем от употребления того или иного маркера. Ср.:

- а) (?) *Have you ever talked with Truman?*  
 б) *Did you ever talk with Truman?*

Вопросу *Вы когда-нибудь разговаривали с Труменом?*, заданному после кончины Трумена, соответствует форма не Present Perfect (а), а форма Past Indefinite (б).

Ср. также:

- в) *I never spoke better;*  
 г) *I have never spoken better.*

Предложение (в) предполагает подтекст *than on that occasion*, а предложение (г) подразумевает *than on this occasion*.

Необходимо также учитывать, что форма Past Indefinite лучше приспособлена для передачи эмфазы, чем форма Present Perfect. Например:

*I think it is one of the most delightful things that ever was written.*  
*Did ever you see such a sight in your life as three blind mice?*  
 (из детской песенки)  
*I never spoke to her in my life.* (подтекст *certainly not*)

## 2) Маркеры Present Perfect с глаголами в Present Indefinite

Как в случае Past Indefinite, здесь широко используется такой маркер Present Perfect, как промежуток времени. Например:

- BE* – *I like French cooking since our vacation in Burgundy.*  
*AE* – *You're ten years dead.* (из песни о Джо Хилле)  
 “*How long are you in jail for?*” “*Two weeks.*”  
 (*The Public Speaker's Source Book*)  
*D'you know Isabella for a long time?* (*L. Fairsten*)  
*We are fifty years in America.* (*BBC World 10.1.2007*)  
*CanE* – *Are you here long?* (записано в Торонто)  
*IrE* – *I'm in this place now forty-four year.*  
*I know his family all my life.*  
*I'm not in this caravan long.*

Использованию маркера промежутка времени с Present Indefinite может способствовать употребление этого маркера в качестве члена, однородного с маркером Present Indefinite. Например: *AE* – *I know you too long and too well.* (*J. Collins*)

Как при употреблении Past Indefinite, с формами Present Indefinite могут употребляться маркеры Present Perfect *recently* и *ever*. Например:

- разг. **BE** — She has bad nights, **recently!** (*L. Mackenzie*)  
**AE** — He's got this two-finger ball..., fastest ball you  
 ever see. (*J. Hersey*)

### 3) Маркеры Present Perfect с глаголами в Present Continuous

Например: I'm just *feeling* real tired lately.

Необходимо, кроме того, учитывать, что союз и предлог **since** в сочетаниях **It is ...since** и **Since when** в риторических вопросах являются маркерами не Present Perfect, а Present Indefinite. Например:

It is nearly two months **since** J.V. joined...  
**Since when** do you allow reporters to say...

С **since then** и **since + существительное** употребляются не только перфектные, но и неперфектные времена. Например:

I *feel* **since then** that I'm in the know.  
 It's a long time **since** breakfast. (*Longman*)  
 You're *looking* much better **since** your operation.

С другой стороны, Present Perfect употребляется с маркерами, характерными для Present и Past Indefinite. Например: **AE** — We gotta (разг. = got to) send for a vet. I've *seen* his sign every day.

В разговорном стиле **BE** в 20% всех употреблений форм Present Perfect с обстоятельствами времени в простых предложениях эти обстоятельства принадлежат к числу маркеров прошедшего времени. Например:

I'm afraid she's *left* me. **Three years ago.** (*F. Forsyth*)  
**In the past**, he *has taken* a 'softly, softly' line. (*BBC 22.6.2007*)  
 She's *moved* **long ago** into a lovely little cottage of the soul.  
 Well, we *have done* **in the past**, *haven't* we?  
**Did** he remind you of Major Smith or Bertie Jones or someone  
 you've *known* **years ago?**

Это объясняется рядом причин. Так, форму Present Perfect предпочитают из-за наличия у нее значения подведения итога. Например: **From 1954 up to 1965**, approximately sixty apartment buildings, totalling some 1500 dwelling units, *have been completed*.

Некоторые маркеры Past Indefinite синонимичны соответствующим маркерам Present Perfect и могли бы быть заменены ими. Например: *When have I been harsh, tell me?*

Это риторический вопрос, эквивалентный повествовательному высказыванию *I have never been harsh*.

На заявление *I've been to the North Pole* может последовать вопрос *When have you been to the North Pole?*, где употребление Present Perfect с маркером *when*, характерным для Past Indefinite, может быть вызвано двумя причинами: механическим «повтором-эхо» формы Present Perfect и/или подтекстом: подразумеваемым вопросом *On what possible sort of occasion can that ever have happened!*

Одной из причин употребления Present Perfect с маркерами Past Indefinite может быть слияние в речи двух предложений: Ср.:

- 1) *France has detonated a Hiroshima-sized nuclear bomb on Mururoa Atoll in the South Pacific at 17.02 GMT on Wednesday.*
- 2) *France has detonated a Hiroshima-sized nuclear bomb on Mururoa Atoll in the South Pacific.*
- 3) *That happened at 17.02 GMT on Wednesday.*

Предложение (1) могло явиться результатом слияния предложений (2) и (3).

И, наконец, маркеры типа *on Friday, at Christmas, on 1st January*, характерные для времен группы Indefinite, могут быть употреблены в более общем значении, и тогда они становятся маркерами Present Perfect. Ср.:

- 1) *Peter ate meat on Friday. Питер ел мясо в пятницу.*
- 2) *Peter has eaten meat on Friday. Питер ел мясо по пятницам.*

### **Б. Стилистическая и региональная сферы употребления**

В *BE* формы Present Perfect употребляются в основном в разговорном стиле (в беседах, состоящих из вопросов и ответов), в газетах, радиопередачах, официальных и неофициальных письмах.

Разговор о действиях в прошлом обычно начинается с вопроса и ответа в Present Perfect, а затем продолжается в Past Indefinite.

В сложноподчиненном предложении (СПП) начальная главная часть может содержать сказуемое в Present Perfect, а в придаточной части употребляется 1) Past Indefinite, 2) Past Perfect или 3) Future-in-the-Past.

Это характерно как для разговорного, так и для газетно-публицистического стиля. Например, с придаточной частью а) времени, б) дополнительной:

- а) 1) He's **been** here once or twice, while his wife *was* on holiday.  
 2) **Have** you ever **spoken** to her after she *had had* one of her fits?
- б) 1) I **have** never **said** that you *were* stupid.  
 I've always **said** that eight *was* a perfect number.  
 So far British Embassy sources **have said** that Britain *was* opposed to an exchange of prisoners.  
 2) (He has met her several times but) he **has** never **told** his wife that he *had met* her.  
 3) (He has met her many times and) he **has** always **promised** her that he *would* not *say* anything to her husband.

В газетах и радиопередачах Present Perfect обычно используется в первом предложении для сообщения главной новости, а затем подробности описываются в форме Past Indefinite. Например:

Thirty thousand pounds' worth of jewellery *has been stolen* from Jonathan Wilde and Company, the jewellers. The thieves *broke* into the flat above **sometime during Sunday night** and *entered* the shop by cutting a hole in the floor.

Даже если во втором предложении отсутствует обстоятельство прошедшего времени, употребление в нем Past Indefinite является нормой. Например: Two prisoners *have escaped* from Dartmoor. They *used* a ladder which had been left behind by some workmen, *climbed* a twenty-foot wall and *got* away in a stolen car.

В письмах Present Perfect также используется в первом предложении, а дальнейшее повествование продолжается в Past Indefinite. Например: I am sorry I *haven't written* for such a long time, but I've *been* very busy lately as my partner *has been* away and I *have had* to do his work as well as my own. However he *came* back this morning, so things are a bit easier now.

В научном стиле частотность употребления Present Perfect и Past Indefinite в *BE* и *AE* примерно одинакова.

Тенденция использовать Past Indefinite вместо Present Perfect наблюдается в *AE* и *IrE* (в меньшей степени — в *BE*) в разговорном стиле, где этому не мешает даже наличие в предложении маркеров Present Perfect.

Например:

*IrE* — “Why haven’t you brought me the paper?” “The paper *didn’t come* from the station yet, sir.<sup>1</sup>”

*AE* — I am going to be the happiest girl who ever *lived!* (*J. Blume*)

Впрочем, иногда в подобных случаях в *AE* встречается и Present Perfect.

Например: Libby says he is just the most terrific boy she *has ever met.* (*ib.*)

Американцы не ощущают смыслового различия между предложениями со сказуемыми-глаголами в Past Indefinite и в Present Perfect типа Did you put them away yet? и Have you put them away yet?

По радио и телевидению при передаче новостей в *AE* (как и в *BE*) в начальных предложениях до последнего времени предпочитали Present Perfect.

Например: A congressional committee *has eliminated* from the farm bill an amendment...

Однако под влиянием разговорного стиля Past Indefinite проникает в начальные предложения, причем не только в *AE*, но и (пока в кратких новостях) в *BE*.

<sup>1</sup> Стремление избежать употребления Perfect в *IrE* приводит, в частности, к замене предложений с формами Present Perfect предложениями со сложным дополнением. Ср.:

1) You have quite distracted me with your talk.

2) You have me quite distracted with your talk.

Вместо предложений типа (1) используют предложения типа (2).

Кроме того, в *IrE* вместо Present Perfect и Past Perfect употребляют конструкцию: be (соответственно в Present или Past Indefinite) + предлог after + герундий. Ср.:

1) I have finished my work.

2) I am after finishing my work.

3) I had finished my work.

4) I was after finishing my work.

Вместо предложений типа (1) и (3) употребляют соответственно предложения типа (2) и (4).

Под влиянием *IrE* это явление распространяется в диалектах *BE*.



Например: The Swedish prosecutor leading the Olaf Palme murder hunt *resigned* after accusing police chiefs of serious negligence.

Особыми разговорно-просторечными и диалектальными формами Present Perfect являются: 1) *done* + причастие II и 2) причастие II без вспомогательного глагола.

Например:

1) *AE* (южный диалект) – I *done found* the watch! (*J. Gow, A. D'Usseau*)

*AuE* *необразов.* – Wow! You sure *done hurt* your ankle. (*L. Armstrong*)

2) *BE* – I *been* back and forward here this last hour. (*A.J. Cronin*)

*AE* – Well, well, you boys *been* out mighty late tonight. (*W. Faulkner*)

*CanE* – We *been* up since five o'clock! (*D. Carter*)

*NZE* – I *done* all the talking. (записано в Окленде)

*AuE* *необразов.* – I *done* you some lamb cutlets. (*L. Armstrong*)

*BE* *детск.* – No, but I *seen* them. A bunch of men there were, Emryss. And they *gone* that way. (*M. Moore*)

О том, что здесь произошло опущение *have*, свидетельствует употребление причастий II без *have* в общих и в специальных вопросах, где опущение инвертированного вспомогательного глагола не вызывает сомнений.

Например:

Anybody *seen* MacLane? (*D. Carter*)

Where you *been* tonight? (*W. Faulkner*)<sup>1</sup>

Кроме того, косвенным подтверждением опущения *have* в формах Present Perfect является возможность такого опущения в формах перфектного инфинитива.

Например: Whyntch (= Why didn't) you lynch her, like you ought to *done*, and save the state all this expense? (*S. Lewis*)

Причастие II в таких случаях может передавать два значения: Present Perfect и Past Indefinite и фактически занимает положение, промежуточное между ними. Переосмысление причастий II как форм Past Indefinite, возможно, происходит по аналогии типа *he has kicked* : *he kicked* = *he has done* : *he done*.

<sup>1</sup> Аналогично происходит опущение вспомогательного *be*. Например: *AE* – "You *done*?" "Yeah, I'm *done*." (*P. Williamson*)

О переходном характере причастий II свидетельствует следующее. Они употребляются 1) с маркерами, характерными как для Present Perfect, так и для Past Indefinite, 2) параллельно с полными формами Present Perfect и с формами Past Indefinite, 3) с вопросительными концовками, присущими как Present Perfect, так и Past Indefinite, 4) с заменой формами Past Indefinite.

1) *Употребление с маркерами*

- а) Present Perfect,
- б) Past Indefinite.

а) *Маркеры Present Perfect. Ср.:*

*BE* — She was the most unselfish girl you **ever seen**. (*E. Linklater*)  
*AE* — I be a dog if he ai't the skeerest durn white man I **ever seen**. (*W. Faulkner*)

б) *Маркеры Past Indefinite. Например: BE* — I *seen* it **yesterday**. (из речи британских школьников)

2) *Употребление параллельно с*

- а) полными формами Present Perfect,
- б) формами Past Indefinite.

а) *С полными формами Present Perfect. Ср.:*

*CanE* — I *been* on edge lately, too. I've *been* on edge ever since the damn slusher jammed. (*D. Carter*)

*BE* — Bill... You never *seen* it. Barbara. I've *seen* it hurting you when you went against it. (*G.B. Shaw*)

*AE* — You *been* here before. I *ain't*. (*W. Faulkner*) (норм. ain't = have/be + not)

б) *С формами Past Indefinite. Например: AE* — Nurse: I never *seen* anything like it before. Jabe: Nobody else *did* either. (*T. Williams*)

3) *Употребление с вопросительными концовками, присущими*

- а) Present Perfect,
- б) Past Indefinite.

а) *Вопросительная концовка Present Perfect. Например: Now you done* it. *Ain't* you? (*W. Faulkner*)

б) *Вопросительная концовка Past Indefinite*. Например: You seen it, *didn't* you? (*ib.*)

4) *Употребление с заменой формой Past Indefinite*. Например: Liza... What I *done* (correcting herself) what I *did* was not for the dresses and the taxis... (*G.B. Shaw*)

### 6.7.3. PAST PERFECT И УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

#### PAST PERFECT

В современном языке резко сокращается употребление форм Past Perfect. В СПП при выражении предшествования одного действия другому сказуемое может быть выражено глаголом в Past Perfect или в Past Indefinite. В последнем случае средствами передачи предшествования служат союзы, наречия и контекст. При выборе между Past Indefinite и Past Perfect необходимо руководствоваться следующим:

1. Союзы *before* и *after*, а также наречия *already* и *previously* достаточно четко обозначают предшествование. Поэтому употребление в соответствующих предложениях форм Past Perfect факультативно. Например:

Things were not as grim as they **previously thought**. (*BBC World* 18.4.2008)

He (*had*) **already walked** to school **before** I could offer him a ride.

I ate lunch **after** my wife *came/had come* home from her shopping.

Поэтому, когда союз *when* употреблен в значении *after*, в СПП можно использовать две формы Past Indefinite. Например:

John *cooked* dinner **when** his friends *came* by.

*Джон приготовил обед, после того как зашли его друзья.*

2. Употребление Past Indefinite вместо Past Perfect характерно для глаголов *know* и *understand*. Ср.:

When I *knew* the work of the department thoroughly, I was moved to the next department.

When I *had learned* the work of one department thoroughly, I was moved to the next department.

Исключением из этой закономерности являются случаи, когда в придаточной части есть обстоятельство, обозначающее промежуток времени. Тогда даже глаголы *know* и *understand* употребляются в *Past Perfect*. Например: *When she had known me for a year, she invited me to tea.*

3. Когда существует выбор между *Past Indefinite* и *Past Perfect*, необходимо учитывать различия в значениях соответствующих предложений, а также соотнесенность глаголов частей СПП.

- а) Как известно, *Past Perfect* сигнализирует о том, что соответствующее действие завершено до того, как началось действие, переданное посредством *Past Indefinite*. С другой стороны, *Past Indefinite + Past Indefinite* может означать, что первое действие подводит ко второму и что между ними может быть причинно-следственная связь. Ср.:

*When I had written my letters I did some gardening.*

*После того как я написал письма, я поработал в саду.*

*When I wrote to her she came at once.*

*Когда я написал ей, она сразу приехала.*

- б) *Past Indefinite* может употребляться для того, чтобы показать, что одно действие следует немедленно за другим. Ср.:

*When the guest of honour had arrived, the speeches began.*

*После того как приехал почетный гость, начались выступления.*

*When the guest of honour arrived, the speeches began.*

*Сразу же после приезда почетного гостя начались выступления.*

- в) *Past Indefinite* может употребляться для обозначения краткого действия, а *Past Perfect* — для обозначения действия длительного. Ср.:

*When I put the cat out (краткое действие), it ran off into the bushes in disgust.*

*When I had washed the cat (длительное действие), it ran off into the bushes in disgust.*

- г) Однако даже если действие в придаточной части краткое, но подлежащие обеих частей предложения обозначают одно и то же лицо, совершающее неодновременные действия, употребляется *Past Perfect*. Например: *When I had put the cat out, I locked the door and went to bed.*

- д) Если речь идет о немедленной реакции одного и того же лица, т.е. когда оба действия почти одновременны, в придаточной части употребляется Past Indefinite. Например: *When she saw the mouse, she screamed.*
- е) Соотнесенность глаголов частей СПП. Например: *John said that he had met Mary in London and that she looked/had looked quite all right then.*

Форма *looked* употребляется при соотнесении ее с *had met*, а форма *had looked* – при соотнесенности с *said*.

4. В *BE* употребительнее Past Perfect, а в *AE* и *IrE* – Past Indefinite. Ср.:

*BE* – After they *had paid* for their dinner...

*AE* – After they *paid* for their dinner...

*IrE* – An hour before you came yesterday I *finished* my work.

Past Perfect может сочетаться не только с Past Indefinite, но и с Present Indefinite. Для этого достаточно, чтобы момент в прошлом, которому предшествует действие в Past Perfect, был а) обозначен обстоятельством прошедшего времени, б) упомянут в предыдущем контексте или подразумевался. Например:

а) *I hope John had left the house by five o'clock.*

б) *Mary is sad because Jim had beaten John.*

Одним из способов обойтись без употребления форм Past Perfect является замена *had been* на *was good and*, например, в южных диалектах *AE*: *Once the dead was good and buried, he liked to see who-all came back. (P. Williamson) (= had been buried)*

### Особые случаи употребления Past Perfect

К известным случаям употребления Past Perfect для выражения последующего действия, не совершенного или не завершенного вовремя, добавим, что иногда Past Perfect употребляется в обеих частях СПП для выражения как предшествующего, так и последующего действия. Например: *For I hadn't been here a week before I had bought the trestle table and laid out the books on it. (D. Lessing)*

Возможность выражения с помощью Past Perfect не предшествующего, а последующего действия объясняется тем, что глав-

ной функцией перфектных времен является передача не предшествования, а завершенности (а при наличии отрицания — отсутствия завершенности).

## УПОТРЕБЛЕНИЕ ВРЕМЕН В СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

Рассмотрим: А) Согласование времен, Б) Замену форм будущего формами настоящего.

### А. СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

В имеющихся пособиях случаи несоблюдения правила согласования времен обычно сводятся к передаче так называемых вечных истин типа *Galileo proved that the earth goes round the sun*, к наличию связи с моментом речи и сохранению форм некоторых модальных глаголов. При этом отмечается, что несоблюдение правила согласования времен характерно для разговорного стиля и подражающего ему стиля газетных и радиосообщений.

Дополним эти сведения некоторыми конкретными признаками, позволяющими определить, когда это правило можно не соблюдать, а когда нельзя, а также обобщим эту информацию в виде единой системы.

Соблюдение или несоблюдение правила согласования времен зависит от трех факторов: I. Степень связи с прошлым, II. Наличие завершенности, III. Необходимость избежать неправильного понимания.

#### I. Степень связи с прошлым

##### 1) Связь с прошлым слабая

В таких случаях правило согласования времен часто не соблюдается, особенно если а) говорится об упомянутых ранее фактах, которые к моменту их упоминания не утратили актуальности; б) говорящий уверен в достоверности своих или чужих слов; в) усилена связь с моментом речи.

##### а) Факты, не утратившие актуальности

Например: *She told me the other day that she's only 28.*

Однако при переспросе правило согласования времен может соблюдаться. Например: "How old are you?" — "I beg your pardon?" — "I asked you how old you were."

Положение об отсутствии согласования при выражении в придаточной части фактов, которые к моменту высказывания не утратили актуальности, справедливо главным образом для тех случаев, когда в придаточной части можно употребить Present Indefinite. Что же касается форм Continuous и Future, то при их употреблении согласование времен происходит чаще, поскольку эти формы реже используются для передачи вечных истин и фактов, сохраняющих актуальность в течение длительного времени. Поэтому предложения \*I regretted/knew/claimed that the children *are watching* an X-rated movie являются нарушением нормы, равно как и предложения \*I deplored it/realized/fancied that someone *will take care* of my seven cats.

б) Уверенность в достоверности своих или чужих слов

Например:

“Doctor,” Gertrude blurted out, “I *told* them you’ve been here.”  
(M.H. Clark)  
She *told* me she’s getting married next June (and I believed her).

Подобное несоблюдение правила может иметь место и внутри придаточных условия. Например: If she *said* that David *has* deceived me, it’s true. (L. Mackenzie)

При отсутствии уверенности в достоверности своих слов, при недоверии к словам собеседника и при попытке избежать ответственности за достоверность чужого высказывания правило согласования времен соблюдается. Например: She *told* me she *was* getting married next June. (It may be true, it may not.)

в) Усиление связи с моментом речи. Ср.:

On Monday John *told* me that he *would* come to the meeting on Friday (разговор происходит в субботу).<sup>1</sup>  
On Monday John *told* me that he *will* come to the meeting on Friday (разговор происходит в среду).  
James *told* us that Monday *is* a public holiday (разговор происходит в воскресенье).

Связь с моментом речи усиливается в двух случаях: а) при наличии в предложении обстоятельств настоящего или будущего

<sup>1</sup> В современном языке при согласовании времен *would* употребляется со всеми лицами, в том числе с первым (вместо *should*). Например: I *said* I *would* expect to come.

времени и б) при немедленном повторении прямой речи. Например:

- а) Jeremiah *said* he *hopes* to begin his new exercise program by **early next week**.  
 б) "I *have* a headache, too." "What did you say?" "I *said* I *have* a headache, too."

## 2) Связь с прошлым сильная

Это делает соблюдение правила согласования времен обязательным при наличии

а) обстоятельства прошедшего времени в самом анализируемом предложении или показателей связи с прошлым б) в контексте или в) в ситуации.

а) *Обстоятельство прошедшего времени в самом анализируемом предложении. Ср.:*

Jean *told* me **this morning** that she's posted my letter.  
 Jack *told* me **that morning** that he'd posted it.

## б) Показатели связи с прошлым в контексте

Например: The Managing Director **began** his address to the shareholders by summarising the results for the year. Profits on the whole *had been* high, though one or two areas *had been* disappointing. It *was*, however, important to maintain a high level of investment, and he *was* sure, that the shareholders *would* appreciate.

## в) Показатели связи с прошлым в ситуации

Например, человека, слова которого приводятся, уже нет в живых: *Socrates*: I am blameless (*Socrates dies*). *Socrates said* that he *was* blameless.

## II. Наличие завершенности

При отсутствии в предложении маркеров Perfect форма Present Perfect может заменяться не формой Past Perfect, а формой Past Indefinite. Например: "I've *posted* your letter." → Jack *told* me he *posted* it.

При наличии маркеров Perfect, сигнализирующих о завершенности, употребление в придаточной части форм Perfect в *BE* обязательно. Например: Jack *said* that he's/he'd **already posted** it.



### III. Необходимость избежать неправильного понимания

Соблюдение/несоблюдение правила согласования времен может отражаться на смысле сказанного. Ср.: Pam *said* that she *wanted/had wanted* to go to Albany to visit friends last weekend.

В случае с *wanted* подразумевается, что визит состоялся, а с *had wanted* — нет. Ср. также: Newcastle *decided* that they *may/might* as well put in some attacking practice and this they did.

Замена *may* на *might* привела бы к неправильному истолкованию высказывания как выражающего слабую степень вероятности.

Несоблюдение правила согласования времен в случаях типа I *realized* that someone *will* take care of my seven cats, т.е. употребление *will* вместо *would*, чревато тем, что *will* может быть воспринят как модальный глагол, выражающий желание.

Два заключительных замечания в связи с правилом согласования времен.

1. Если нужно показать, что говорящий ошибся или разочарован, в главной части СПП перед придаточной частью дополнительной употребляется Past Perfect: I/We *had thought/had hoped*. Например:

*I had thought* that we were going to be invited to dinner. (А я-то думал...)

*I had hoped* we would be able to leave tomorrow but it's beginning to look difficult.

2. Сфера действия правила согласования времен не ограничивается СПП с придаточными дополнительными. Ср., например:

СПП с придаточным причины — I *got* this job because I *was* a good driver.

Сложносочиненное предложение (ССП) — Bill *applied* to join the police last week, but he *wasn't* tall enough. Впрочем, в данном случае возможно согласование *was* с подразумеваемым *was told* в *but he was told*.

### Б. ЗАМЕНА ФОРМ БУДУЩЕГО ФОРМАМИ НАСТОЯЩЕГО

В связи с правилом о замене форм будущего формами настоящего в придаточных времени, условия, уступки и дополнитель-

ных (при сохранении форм будущего в их русских эквивалентах) необходимо остановиться на 1) распространении данного правила на СПП с придаточными других типов, помимо перечисленных выше, 2) региональных и диалектальных особенностях его применения, 3) исключениях из него.

### 1) Придаточные других типов

Помимо придаточных упомянутых типов, такая замена иногда происходит в придаточных а) подлежащих, б) определительных, в) места, г) образа действия, д) причины. Например:

- а) It doesn't matter where we go on holiday (*поедем*).
- б) I'll kill anybody who *touches* my possessions (*тронет*).
- в) I won't be needing much furniture where I'm going (*D. Hamilton*) (*поеду*).
- г) Next time I'll do as he says (*скажет*).
- д) Ср.: 1) John will be caught because he *will set off* the alarm.  
2) John will be caught because he *sets off* the alarm.

В примере (1) говорится о причине, по которой *говорящий считает*, что Джон будет пойман, а в примере (2) — о причине его поимки.

### 2. Региональные и диалектальные особенности

Замена форм будущего формами настоящего в придаточных времени несколько различается в *BE* и *AE*. В тех случаях, когда в *BE* употребляется Present Perfect, в *AE* используется Present Indefinite. Ср.:

*BE* — After she *has had* lunch, she will go.

*AE* — After she *has* lunch, she will go (ср. отмеченное выше предпочтение, отдаваемое в *BE* употреблению Past Perfect, а в *AE* — Past Indefinite).

Употребление форм Future в придаточных времени и условия зарегистрировано в некоторых диалектах *BE*.

### 3. Исключения

Если форма будущего времени выражена только вспомогательным глаголом (при неповторении инфинитива), она может употребляться как синоним формы настоящего времени, например:

в *придаточных сравнения* – We'll probably drive faster than you **do/will**.

She'll be on the same plane, as I **am/will** tomorrow.

в *придаточных времени* – We'll get there as soon as you **do/will**.

Что касается *придаточных условия*, то в них will и would (а также их синоним be + going to<sup>1</sup>) употребляться могут, причем не только как модальные глаголы со значениями желания или привычного действия (6.4), но и как вспомогательные глаголы форм Future в следующих случаях:

1) для передачи некоторых смысловых оттенков, 2) если действие придаточной части следует за действием главной, 3) как повтор или его эквивалент, 4) при отсутствии формы Future в главной части, 5) при (относительной) независимости придаточной части, 6) если придаточная часть является бывшей главной частью.

### 1) Передача некоторых смысловых оттенков

Имеются в виду а) предсказуемость и б) вежливость.

Например:

а) *If the slick (нефтяное пятно) will come as far as Stavanger, then of course we must take precautions on a massive scale.*

б) *I will come if it will be any use to you.*

### 2) Действие придаточной части следует за действием главной

Во избежание неправильного понимания в придаточной части употребляются формы будущего времени. Например:

*If he won't arrive before nine, there's no point in ordering dinner for him now.*

*I'll give you £100 if it'll help you to go on holiday.*

### 3) Повторы или их эквиваленты

Формы Future сохраняются в придаточных условия, если являются повторами (эквивалентами повторов) предложений или частей предложений, где были употреблены формы Future. Например:

*A: Who will be given the job?*

<sup>1</sup> Формы с be + going to предпочитают многие носители АЕ

**B:** I think it **will be** George.

**A:** George? But... Tell me, if it **will be** George, how come I have not seen his application?

Разновидностью этого типа являются предложения с придаточными условия со значением *если правда, что...*. Например: *If the office will be open until five o'clock, then we'll have plenty of time to go there this afternoon.*

Ср. то же с синонимами будущего времени — формами **be + going to**:

Where are the children? — They're playing in the park. — Will they come in if there **is going to be** a storm?

The children would come in if there **was going to be** a storm.

4) *Отсутствие формы Future в главной части.* Например:

If it'll **make** you feel any better, we know now that it wasn't your fault.

If it **will not be** too much trouble, please give this letter to the captain when you see him next month.

В таких случаях СПП (а) эквивалентно по смыслу сочетанию двух предложений (б). Ср.:

а) I can lend you five pounds, if that **will help**.

б) I can lend you five pounds. **Will that help?**

Вообще для языка характерна тенденция сочетать будущее в главной части с настоящим в придаточной, а будущее в придаточной части с настоящим в главной. Например:

I'll always **know** where you are.

I **don't know** where you'll **be** tomorrow.

There **will be** a prize for the person who **scores** the most points.

I'll **see** that the place **is** left tidy.<sup>1</sup>

Сложные формы обычно чередуются с простыми и при использовании со-  
слагательного наклонения. Ср.:

I **would never do** anything that **went** against my conscience.

<sup>1</sup> Но если будущее действие должно произойти наверняка, в главной части вместо формы Future Indefinite употребляется Present Indefinite. В результате этого формы Present Indefinite налицо в обеих частях СПП. Ср.:

If the company **fails**, we **will lose** our money (*потеряем свои деньги*).

If the company **fails**, we **lose** our money (*теряем свои деньги*).

(?) I would never do anything that would go against my conscience.

Эта же тенденция прослеживается при передаче нереального условия в прошлом: в разговорном стиле современного АЕ сложная форма в придаточной части (1) вытесняется простой (2). Ср.:

- 1) If I had known it, I would have waited.
- 2) If I knew it, I would have waited.

Данная тенденция характерна и для времен группы Perfect. Ср.:

- 3) When he had been at school he had learned nothing, so he was now illiterate.
- 4) When he was at school he had learned nothing, so he was now illiterate.

Предложения типа (3) пока соответствуют норме, но предложения типа (4) сейчас употребляются чаще.

Если действия в обеих частях одновременны и в одной части употреблена перфектная форма, в другой части она употребляется редко или не употребляется вообще. Ср.:

- 5) It's been a good time while it lasted.
- 6) It's been a good time while it has lasted.
- 7) He had gone to sleep while he was driving.
- 8) \*He had gone to sleep while he had been driving.
- 9) I hadn't understood what she said.
- 10) I hadn't understood what she had said.

Предложения (5), (7), (9) соответствуют норме. Предложения типа (6) и (10) употребляются редко, а (8) не употребляется вообще.

То же справедливо для форм Continuous. В придаточных они заменяются формами Indefinite. Ср.:

- He's working. But at the same time as he works, he's exercising.  
 (?) He's working. But at the same time as he's working, he's exercising.

Все эти случаи — проявление общей тенденции: употреблять в каждом предложении не более одной сложной глагольной формы.

### 5) (Относительная) независимость придаточной части

Степень независимости придаточной части варьируется от а) вводной и б) присоединенной до в) употребляемой без главной части. Например:

- а) The next king — if there will be a next king — will have no power whatever.
- б) After this brief introduction we can now enter the museum. If you will follow me through this door.
- в) Hang it all! If that idiot won't be there as well! Who the hell sent him an invitation?

Та же закономерность характерна для придаточных времени. Подобно придаточным определительным, они тоже бывают

ограничительными и описательными. Связь первых с остальным составом СПП более тесная, и в них правило употребления Present вместо Future соблюдается. Например: *The next broadcast will be when Mr N. is reporting about the situation in Uganda* (когда г-н Н. сообщит...).

С другой стороны, описательные придаточные времени связаны с остальным составом предложения менее тесно и используются для сообщения дополнительной информации. Поэтому на них правило употребления Present вместо Future не распространяется. Например: *The next broadcast will be at 10:30 when Mr N. will be reporting about the situation in Uganda* (и тогда г-н Н. сообщит...).

### б) Придаточная часть — бывшая главная часть

Если придаточная часть является бывшей главной частью по отношению к еще одной придаточной части условия, то в такой бывшей главной части может сохраняться форма Future. Например: *This system of subsidies will be maintained if the farmers will suffer considerable losses if it is abolished.*

Компонентом данного СПП<sub>1</sub> было СПП<sub>2</sub> *The farmers will suffer considerable losses if it is abolished*, где форма Future была употреблена в главной части. Она сохранилась, когда СПП<sub>2</sub> вошло в качестве придаточной части условия в состав СПП<sub>1</sub>.

Об этом мы узнали по наличию придаточной части *if it is abolished*. Однако подобные придаточные могут быть не высказаны, а лишь подразумеваться. В таких случаях форма Future в бывшей главной части все равно сохраняется. Например: *It is not certain yet whether the firm can be saved by financial support. At any rate, the union leaders have already declared that, if it will help the firm to solve some of its problems, the government must give as much support as it can.*

Из предыдущего контекста ясно, что отсутствующей придаточной частью могло быть *if the firm can be saved by financial support*.

Содержание отсутствующей придаточной части может быть отражено в имеющейся главной части. Например: *I'll pay you back tomorrow, if that will suit you.*

Подтекст здесь такой: *I'll pay you back tomorrow, if it will suit you if I pay back tomorrow.*

## 6.8. Continuous

### 6.8.0. Общие положения

Рассмотрим 1) отграничение глагольных сказуемых в форме Continuous от именных сказуемых, а причастий I – от прилагательных; 2) употребительность глаголов в форме Continuous; 3) значения форм Continuous; 4) употребление форм Continuous в небританских вариантах английского языка и в британских диалектах.

1. *Отграничение глагольных сказуемых в форме Continuous от именных сказуемых, а причастий I – от прилагательных*

Например: John is entertaining, где is entertaining может быть формой Continuous (*Джон развлекает гостей*) или именным сказуемым (*Джон интересный, занятый человек*). Разграничивать эти омонимы помогает контекст, а также вставка обстоятельства степени или дополнений (ср. раздел 6.5А).

Так, вставка very позволяет интерпретировать сказуемое в предложении The child is interesting как именовое: The child is very interesting, а вставка дополнений показывает, что сказуемое – глагольное: The child is interesting me in tennis. *Ребенок старается заинтересовать меня теннисом.*

Причастия I формы Continuous переосмысляются в прилагательные, в частности, при превращении приглагольных наречий в приставки или в одну из основ сложного слова. Ср.:

1) It is *still going on*.

2) The rain is *still ongoing*. (CNN 8.10.2007)

3) This has been *going on for 10 months now*.

4) This has been *ongoing for 10 months now*. (BBC World 17.9.2007)

Talks are *ongoing*. (CNN 4.3.2008)

5) the talks *ongoing for 6 years* (BBC World 21.6.2007)

6) Iraq's *ongoing* civil war (CNN 15.7.2007)

В (1) и (3) is/has been + going on – формы Continuous с причастием I и приглагольным наречием on.

В (2) и (4) приглагольное наречие on стало приставкой в ongoing, но последнее еще сохраняет позицию после is/has been и, подобно другим глаголам, сочетается с обстоятельствами времени и характеристики действия во времени still и for 10 months now.

В (5) ongoing занимает позицию постпозитивного определения, но еще модифицируется обстоятельством характеристики действия во времени for 6 years.

В (6) процесс адъективации *ongoing* завершен: оно занимает позицию препозитивного определения и не модифицируется обстоятельством характеристики действия во времени.

Ср. также:

- 1) The reaction to these events is really **moving fast**.
- 2) The reaction to these events is really **fast moving**. (*CNN* 1.7.2007)
- 3) **fast-moving** developments in Pakistan (*BBC World* 2.10.2007)  
**fast-flowing** upland streams (*Collins*)

В (1) *moving fast* – сочетание *moving* – причастия I формы *Continuous* и наречия *fast*. В (2) процесс адъективации причастия *moving* уже начался: наречие *fast* еще не стало основой сложного слова, но уже перенесено из пост- в препозицию. В (3) перенесенное в препозицию наречие *fast* образовало первую основу сложных слов *fast-moving* и *fast-flowing*. Это несомненные прилагательные, о чем свидетельствует их синтаксическая функция препозитивных определений.

## 2. Употребительность глаголов в форме *Continuous*

По признаку неупотребления/употребления в форме *Continuous* все глаголы можно классифицировать следующим образом: 1. Глаголы, еще не зарегистрированные в этой форме. 2. Глаголы, употребляемые в *Continuous* А) без ограничений (поскольку их большинство, примеры излишни) и Б) с ограничениями. Группа Б охватывает глаголы, которые употребляются в *Continuous* не во всех значениях или в одних значениях чаще, чем в других, и такие, чье употребление или неупотребление в *Continuous* зависит от значения соседних слов или перфектности/неперфектности *Continuous*.

1. Число сказуемых, выраженных глаголами в *Continuous*, неуклонно возрастает. В настоящее время в *Continuous* употребляются практически все глаголы, за исключением *contain*, *consist*, *possess*, *prefer*, *suppose* и «недостаточных» модальных глаголов.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Что касается примеров типа "Harry, you must help us." Louise's commands changed to pleading. "Must, must, must. Who's musting me?" (*M. Dickens*), то в них модальные глаголы употребляются не в своих обычных значениях, а в значении «говорить + значение модального глагола» (в данном случае *musting* = *saying* "must"). А поскольку *say* относится к числу глаголов, употребляемых в *Continuous* без ограничений, теоретически так можно употребить любой глагол, как уже имеющийся в языке, так и образованный по конверсии для данного случая.



## 2Б. Глаголы, употребляемые в форме Continuous с ограничениями

Так, глагол *be* употребляется в Continuous, если он выступает в роли связки с некоторыми предикативами, выраженными прилагательными и существительными (а также субстантивными словосочетаниями).

Как известно, существуют прилагательные, выражающие временные характеристики предмета (типа *hungry*), постоянные характеристики (типа *dead*) и характеристики, которые могут быть как постоянными, так и временными (типа *nice*). Именно для прилагательных последней группы характерны случаи употребления в качестве предикативов со связкой *be* в Continuous. Например: *You're being very clever today. Какой ты сегодня умный!*

При этом иногда подразумевается, что персонаж ведет себя так умышленно. Ср.:

*I'm not being silly. (J. Blume) Я не придиуриваюсь.*  
*I'm not silly. Я не глуп.*

Смысловое соотношение Continuous и Indefinite в таких случаях можно условно представить в виде формулы: Continuous = Indefinite + *this time only*. Это же смысловое соотношение наблюдается и в случае выражения предикативов существительными и субстантивными словосочетаниями. Например: *John is being a policeman. Джон ведет себя как полицейский.*

Сказуемые со связкой *be* в Continuous употребляются для передачи не только значения временного проявления какого-либо признака, но и целого ряда дополнительных смысловых оттенков. Так, с помощью этой формы говорящий а) высказывает свое отношение к поведению субъекта, б) стремится ослабить признак, которым он характеризует субъект, в) дает понять, что действиям субъекта не следует придавать большого значения.

Например:

а) *Mary is being an idiot. Мэри ведет себя по-идиотски.*  
 б) *John is being angry. Джон (только) сейчас такой сердитый (а вообще-то он не такой).*  
 в) *He is being funny. Это он шутит (не принимайте этого всерьез).*

Есть, однако, случаи, когда формы *be* в Continuous и Indefinite различаются не смысловыми оттенками, а передают совершенно разные значения. Ср.:

*AE* – He's **being** sick. (*BE* – He's vomiting.)

*AE* – He's sick. (*BE* – He's ill.)

Глагол **cost** употребляется в Indefinite в значении *продается за (такую-то цену)* и в Continuous – в значении *обходится в (такую-то сумму)*. Ср.:

That organic bread **costs** £1.09 a loaf.

It is **costing** me a real fortune. (*BBC-19.7.2002*) (*влетает мне в копейчку*)

Глагола **die** в значении *умирать* употребляется во всех видо-временных формах, но в значении *ужасно/до смерти хотеть* – только в форме Continuous. Например:

I'm **dying** to have a swim.

I'm **dying** for a swim.

Глагол **feel** часто употребляется в Continuous в значениях *чувствовать себя (физически или морально)* (1), *ощупывать* (2), но редко в значениях *полагать, считать* (3) и *предчувствовать* (4). Ср.:

1) How are you **feeling**?

I **feel/am feeling** fine.

*NZE* – People today **are feeling** more confident about speaking Maori without fear of criticism.

2) I'm **feeling** the child's foot to see if any bones are broken.

3) I **feel** we shouldn't do it.

4) Can I go out the back way? I'm **feeling** I might run into trouble. (*J.H. Chase*)

Вместо формы Continuous глагол **feel** в значении *предчувствовать* чаще употребляется с модальными глаголами **can** и **could**. Например: I **can feel** that...

Глагол **have** не употребляется в Continuous в значении *обладать* и редко употребляется в этой форме в значении *долженствования*, т.е. в таких предложениях, как *We're **having** to work hard these days.*

Основными значениями глагола **hear** являются: 1) *слышать (различать, воспринимать что-л. на слух)*; 2) *узнавать, получать известия*, 3) *желать услышать, испытывать слуховые галлюцинации.*

(1) Для реализации этого значения раньше предпочитали Indefinite (особенно в *AE*), а в *BE*, кроме того, — *can/could* + *hear*. Например:

I **hear** music.

I **can hear** a funny noise.

За последние десятилетия глагол *hear* в значении (1) все чаще употребляется в Continuous. Например:

He **was not hearing** what I said. (*D. Lessing*)

We'll **be hearing** more about events in Spain. (*BBC 15.2.2007*)

Are you **hearing** the Queen of Spades for the first time?

Are you **hearing** me? (*R. Elliott*)

She **was only half hearing** him. (*F. North*) (*слушала его вполуха/краем уха*)

В значениях (2) и (3) употребление *hear* в Continuous является нормой. Например:

(2) We **are hearing** that later in the week. (*CNN 1.11.2006*)

As we **were hearing**... (*BBC World 24.1.2008*)

As we **have been hearing**... (*BBC 16.4.2003*)

You **will be hearing** from your lawyer shortly. (*Longman*)

We're **hearing** more and more of young people working for their scientific degrees. (*BBC-1 8.7.2006*)

В этом значении форма Continuous может относить действие к ближайшему будущему. Например: We **are hearing** from Prime Minister I.N. (*CNN 12.2.2007*) (*Послушаем премьер-министра...*)

(3) They're **hearing** wedding bells. They hear them if there's an available man within a hundred-mile radius. (*S. Woods*)

I thought, I can't believe I'm **hearing** this! (*J. Ure*) (*Я не верю своим ушам!*)

Последнее время вместо форм Indefinite глагола *hope* и модального наречия *hopefully* всё чаще употребляют формы Continuous. Например:

I'm simply **hoping** you can help me. (*J. Archer*)

Аналогичная замена происходит в ответных репликах: вместо I *hope so* в Англии всё чаще приходится слышать I'm *hoping so*.

Глагол **know** может употребляться в Continuous в значении *знать*, если ему предшествует модальный глагол (1, 2), а в значении *узнавать* — без модального глагола (3). Например:

- 1) The matron (at Guy's Hospital) does not know all she **should be knowing** about this affair. (*BBC*)
- 2) And how **may you be knowing**? (*R. Bellum*)
- 3) I feel I'm **knowing** the city for the first time. (*syn* I'm getting to know the city for the first time.)

Глагол-связка **look** употребляется в Continuous, когда речь идет о временном или недавно достигнутом состоянии. Например: Gene **is looking** healthy these days.

Выбор между формами Continuous и Indefinite глагольного сочетания look forward to зависит от стиля высказывания: формы Continuous и Future Indefinite стилистически нейтральны, а форма Present Indefinite характерна для делового письма. Ср.:

I'm **looking** forward to (going to) your party.

I'll **look** forward to seeing you. (*R. Winters*)

I **look** forward to receiving your reply as soon as possible.

Глагол love в форме Indefinite передает постоянное чувство, а в форме Continuous — наслаждение, восторг, жажду обладания чем-либо. Например:

'How are you liking your visit to Disneyland?' 'Oh, I'm just **loving** it.'

I'm **loving** it (надпись под эмблемой ресторана Макдоналдс)

Глагол mean в Present Continuous встречается крайне редко. Например: It is not at all clear what the Chancellor **is meaning** by that last statement.

Значительно чаще он употребляется в форме Present Perfect Continuous. Например: I **have been meaning** to have a word with you. (*G. Greene*) (*Я собирался...*)

Глаголы **measure** и **weigh** могут употребляться в Continuous в переходных значениях *измерять, взвешивать*, но не в значениях непереходных — *иметь какую-либо величину, весить*. Ср.:

Why's the man **measuring** the street?

The room **measures** 10 metres across. (*Hornby*)

Глагол see может употребляться в Continuous в значениях *встречать(ся), навещать, советоваться* (1), *встречаться на лю-*

бовных свиданиях (2), *смотреть* (фильм или спектакль) (3), *обладать способностью видеть* (4), *видеть что-л. насквозь* (5), *страдать (зрительными) галлюцинациями* (6), *организовывать, следить за тем, чтобы* (7). Он реже употребляется в этой форме в значениях *видеть, наблюдать* (8). Подобно глаголу *hear*, он в *АЕ* чаще заменяется в таких случаях формой *Indefinite*, а в *ВЕ* осложняется модальными *can* или *could* (9). Как исключение он встречается в *Continuous* в значении *понимать* (10). В значениях *считать, рассматривать* глагол *see* может употребляться в форме *Continuous Passive* (11). Например:

- 1) You're **seeing** a lot of him, aren't you? (*C. Lamb*)  
I'm **seeing** my solicitor this afternoon. (*Hornby*)
- 2) No wedding ring. **Is she seeing** anyone? (*K. Freiman*) (*У нее кто-нибудь есть?*)
- 3) What film **are you seeing**?
- 4) I'm **seeing** much better since I got those new glasses.
- 5) She looked at him with those magical eyes, and he had the weird sensation that she **was seeing** right into his soul. (*K. Freiman*)
- 6) **Am I seeing** things? (*R. Summers*) (~ *Глазам своим не верю; Мне это мерещится?*)
- 7) John's down at the docks. He's **seeing** that our stuff gets loaded properly.
- 8) What **are you seeing**? (*BBC World 20.11.2007*) (вопрос телеведущего корреспонденту, находящемуся на месте события)  
As we've **been seeing**... (*BBC-1 1.8.2006*) (*Как мы видели...*)
- 9) I **can see** a car coming.
- 10) I always believed Dad's side. Now I'm **seeing** the truth, and feel pretty damn stupid and pretty damn guilty. (*K. Freiman*) Как правило, в подобных случаях предпочитают *Indefinite*, например: I **see** what you mean.
- 11) But how is the trial **being seen** in Belgrade? (*BBC 7.11.2007*)

Кроме того, глагол *see* широко употребляется в форме *Continuous* с предложениями и с приглагольными наречиями. Например:

Who will be **seeing** to the sandwiches? (*Кто займется бутербродами?*)  
Janet **must be seeing** her friends off (*должно быть, провожает*).

Глагол *smell* употребляется в *Continuous* в значении *нюхать* (а), в *Indefinite* – в значении *пахнуть* (б), а также в *Indefinite* (в том числе с модальными *can* или *could*) в значении *чувствовать запах* (в). Например:

- a) "What are you doing?" "I'm **smelling** my shirt to see if it will do for another day."  
 б) The soup **smells** funny.  
 в) I **can smell** supper.

Глагол **sound** чаще употребляется в Indefinite. Формы Continuous могут употребляться, когда речь идет о намечающихся изменениях. Например: The car **sounds/is sounding** a bit rough these days.

Глагол **taste** в своем употреблении подобен глаголу **smell**.  
 Например:

- "Stop eating the cake." "I'm just **tasting** it to see if it's OK."  
 (*пробую*)  
 The wine **tastes** funny (*имеет вкус*).  
 I **can taste** garlic in the sauce (*чувствую*).

Глагол **think** употребляется в Continuous в значении *думать, размышлять, подумывать*. Ср.:

- I **think** you're right.  
 I **don't think** much of his latest book.  
 What **are you thinking** about?<sup>1</sup>  
 I'd like to get married again, I'm **thinking** about getting married again. (*E. McBain*)

Глагол **understand** в Continuous встречается редко. Например: He seemed stupid to her because he **was not understanding**. (*D. Lessing*)  
 Его употреблению в этой форме может способствовать однородность с формами Continuous других глаголов. Например: ...she **was watching** him and **understanding** it all and **loving** the struggle in his face. (*F. Fitzgerald*)

О том, что **understanding** здесь является причастием I — частью формы Continuous, свидетельствуют наличие у него

<sup>1</sup> В значениях *полагать, считать, иметь какое-либо мнение* глагол **think** встречается в форме Continuous в небританских вариантах английского языка. Например:

- AE* — I **am thinking** we need to make sure Nordstrum from the New York Times is given the red-carpet treatment. (*T. Clancy, M. Greenberg*)  
*NZE* — Young girls today **are thinking** they want to do everything but get married.  
*WelshE* — Going to crush me to death, you're **thinking**? (*M. Moore*)  
*ScE* — Ye'll have yer ups and downs like me, I'm **thinking**.  
*IrE* — I'm **thinking** that most of 'em are vanished.

дополнения *it all* и его однородность с причастиями *watching* и *loving*<sup>1</sup>.

Употребление глагола *want* в Continuous — явление редкое. Например:

*Are you wantin' a smack? Ты что, шлепку захотел?*

*Keep in touch, Mr Rosnovski. I'll be wanting to talk to you again.*

*(J. Archer) Мне нужно будет...*

Глагол *wonder* употребляется в Continuous для передачи длительного состояния. Например:

*I'm wondering whether it was a good idea after all. (Я всё думаю...)*

*What I'm wondering is, do you have a key for the place?*

*(I. Rankin)*

### 3. Значения форм Continuous

Широкому распространению форм Continuous способствует их многозначность. Помимо обозначения действия, ограниченного отрезком времени в прошлом, в будущем или происходящего в момент речи, эта форма используется для выражения 1) протекающего временного действия, противопоставляемого состоянию или привычному действию; 2) интенсивности восприятия; 3) оттенка скромного, вежливого обращения; 4) извинения; 5) действия, произошедшего недавно; 6) подразумеваемого отрицания с иронической окраской; 7) мгновенного, многократно повторяющегося действия; 8) неожиданного, случайного действия; 9) действия с оттенком меньшей определенности и официальности, чем при употреблении Indefinite; 10) часто повторяющегося действия, в том числе вызывающего недовольство, 11) действия, вызывающего ироническое или критическое отношение.

#### 1) Протекающее временное действие. Ср.:

a) *I teach three classes this quarter (всегда в этой четверти).*

<sup>1</sup> Более продуктивно омонимичное прилагательное. Его адъективность подтверждается его 1) однородностью с несомненным прилагательным, 2) сочетаемостью со связкой *remain* и 3) модификацией наречием степени. Например:

1) *He's very kind and understanding. (J. Archer)*

2) *Would he remain understanding when he discovered the truth? (ib.)*

3) *You're very understanding. (R. Ludlum)*

- б) I **am teaching** three classes this quarter (*в этой четверти*).  
 а) "What **does** your daughter **do**?" "She's a student."  
 б) "What's your daughter **doing** these days?" "She's **studying** English at Durham University."  
 а) He **smokes** 20 cigarettes a day. *Он всегда курит 20 сигарет в день.*  
 б) He is **smoking** 20 cigarettes a day. *В настоящее время он выкуривает по 20 сигарет в день.*  
 а) Linda **lives** in Tucson (*постоянно проживает*).  
 б) Linda is **living** in Tucson (*временно живет*).<sup>1</sup>

2) *Интенсивность восприятия*. Например: I thought I **was seeing** a ghost.

3) *Скромное, вежливое обращение*. Например: It's this way, my lord. I'm **wanting** to get married. (*C.S. Forester*)

4) *Извинение*. Например: Sorry, I **was forgetting**.

5) *Действие произошло недавно*. Например: "I thought it was some damn poacher. We've had a hell of a lot of it this winter." "Knight **was telling** me." (*H.E. Bates*)

6) *Подразумеваемое отрицание с иронической окраской*. Ср.:

He <b>helps</b> me every day.	<i>Он помогает мне каждый день.</i>
He is <b>helping</b> me every day.	<i>Как же, помогает он мне!</i>

7) *Мгновенное, многократно повторяющееся действие*

Это формы Continuous глаголов типа blink, cough, knock, flash, hit, pinch, slap, stab. Употребление их в формах Indefinite передает значение однократного действия. Например: The light **flashed** (*вспыхнул и погас*).

А использование форм Continuous позволяет выразить значение многократного мгновенного действия. Например: The light **was flashing** (*мигал*).

<sup>1</sup> Форма Continuous может употребляться и для выражения привычного действия, если оно носит временный характер. Например:

At that time, we **were bathing** every day.

Более того, как исключение встречается употребление Continuous даже для передачи постоянного действия. Например:

The Earth is **rotating** around the Sun at a rate of 365 days per revolution.



8) *Неожиданное, случайное действие.* Ср.:

I always meet Harry in the Red Lion. Я всегда встречаюсь с Гарри в кабачке «Рыжий Лев».

I am always meeting Harry in the Red Lion. Я всегда сталкиваюсь с Гарри в кабачке «Рыжий Лев».

I talked to Tom. Я говорил с Томом.

I was talking to Tom the other day. Мне довелось на днях говорить с Томом.

9) *Действие с оттенком меньшей определенности и официальности, чем при употреблении Indefinite.* Ср.:

I hope you can lend me £10 (Надеюсь...).

I am hoping you can lend me £10 (Хотел бы надеяться...).

10) *Часто повторяющееся действие, в том числе вызывающее недовольство.* Например: He is continually/always/constantly borrowing money from me.

В таких случаях можно употреблять и формы Indefinite, но значение предложения при этом изменяется. Ср.:

Our teacher always gives us a test (на каждом уроке).

Our teacher is always giving us a test (вечно он...).

Но с обстоятельством времени forever употребляется исключительно Continuous. Например: Our burglar alarm is forever going off for no reason.

11) *Действие, вызывающее ироническое или критическое отношение.*

Это вопросы с What + Present Continuous глагола do. Например: What's this fly doing in my soup? (syn How come there's a fly in my soup?)

Форма Continuous в таких случаях может сочетаться с а) обстоятельством места — предложно-именным сочетанием (как в последнем примере), б) обстоятельством сопутствующих явлений — полуабсолютным оборотом, в) предложным дополнением, г) обстоятельством сопутствующих явлений — причастием I или причастным оборотом, д) предикативом (причастием II или причастным оборотом, прилагательным или адъективным словосочетанием, существительным). Например:

б) What is that kid doing with my shoes on?

- в) What are you **doing** *without the money*?  
 г) What are you **doing** *not paying attention*?  
 д) What is she **doing** *covered with mud*?  
     What are you **doing** *naked*?  
     What is she **doing** *the winner*?

#### 4. Употребление форм Continuous в небританских вариантах английского языка и в британских диалектах

В АЕ формы Continuous используются чаще, чем в ВЕ.

В ИрЕ значение форм Continuous иногда передается другими средствами.

Например:

It's at the rain. (= It's raining.)

They made odious noise in the going out. (= They made a lot of noise while they were going out.)

В тех случаях, когда формы Continuous в ИрЕ употребляются, в качестве вспомогательных глаголов иногда используются *be* и *do be*. Например:

They *be* shooting and fishing out at the forestry lakes.

They *do be* fighting among other. (= They are fighting among themselves.)

Употребление *be* в качестве вспомогательного глагола характерно также для некоторых британских диалектов, например, *East AngliaE*: Ah, they always *be* coming over Tretford. (*F. Forsyth*)

### 6.8.1. PRESENT CONTINUOUS

Помимо общих значений Continuous, перечисленных выше (6.8.0), Present Continuous передает некоторые дополнительные значения. Так, он может выражать настойчивое побуждение. Например: You're **finishing** that soup if you sit there all afternoon.

В отрицательной форме Present Continuous может выражать а) модальные оттенки решимости и волевого акта или б) эмфатический отказ.

Например:

а) "Whatever happened to that play you were writing about Negroes?" "I **am not writing** plays. And get this through your head: I **am not working** in any dairy, I **am not getting** out in the sunshine. I am ill." (*F. O'Connor*)

б) I am sorry, you're **not taking** my car.

При выражении запланированного действия, относящегося к ближайшему будущему, форма Present Continuous (например: I'm leaving tomorrow) вытесняет форму Present Indefinite (например: I leave tomorrow) и по частотности употребления в современном английском языке превосходит ее в 7–8 раз.

Из-за ее длины форма Present Continuous непригодна для передачи кратких и мгновенных действий. Для этого используется Present Indefinite. Например, предложения с инверсией, начинающиеся с наречий места и направления:

Here comes your husband.

There goes our bus — we'll have to wait for the next one.

Here goes! (*Начали!*)

Here we go! (*Начали!/Поехали!*)

Down comes the rain and up go the umbrellas.

Away they go!

Up it went.

При этом выбор между Indefinite и Continuous может зависеть от удаленности предмета речи и от того, виден ли он говорящему. Так, на вопросы Where is Mike? возможны ответы:

- 1) Here he comes (если он поблизости и виден говорящему).
- 2) He is coming (если он не виден).
- 3) There he is, coming here (если он виден вдали).

С другой стороны, ср.:

- a) What is it that he hangs on to up there that keeps him from falling?
- б) What is it that he is hanging on to up there that keeps him from falling?

Вопрос (а) уместен, если предмет речи не виден говорящему, а вопрос (б) — если он виден.

Традиция заменять при нехватке времени формы Continuous формами Indefinite распространяется и на такие случаи, когда действие хотят представить как мгновенное. Например, действия председательствующего на собрании: I declare this meeting open/adjourned/resumed/closed.

Ср. также:

I warn you that this gun is loaded.

I promise never to smoke again.

\*I am promising never to smoke again.

Действия в Present Continuous могут при этом служить своеобразным фоном. Например:

So I **open** the door, and **look** out into the garden, and I **see** this man. He is **wearing** a pink shirt and a policeman's helmet.

При радио- и телерепортажах о кратких, быстро сменяющихся действиях (например, в футбольных матчах) именно недостаток времени является тем фактором, который обуславливает употребление форм Present Indefinite вместо Continuous и Perfect, а также предпочтение, отдаваемое односоставным, двусоставным безглагольным и двусоставным неполным предложениям перед полными двусоставными глагольными. Ср. (Таблица 4):

Таблица 4

## Сравнение репортажа и стилистически нейтральной речи

<i>репортаж</i>	<i>стилистически нейтральная речь</i>
Smith <b>passes</b> to Devaney, Devaney to Barnes, Barnes to Lucas – and Harris <b>intercepts</b> ... Harris to Simms, <b>nice ball</b> – and Simms <b>shoots</b> !	Smith <b>is passing</b> to Devaney, Devaney to Barnes, Barnes to Lucas – and Harris <b>has intercepted</b> it... Harris <b>is passing</b> to Simms, <b>it was a nice ball</b> – and Simms <b>is shooting</b> !
Hawks running four on two.	The Hawks <b>are running with</b> four <b>players</b> on two.
Bruton to Saddle.	Bruton <b>passes the ball</b> to Saddle.
Oh, risky play.	Oh, <b>this is</b> risky play.
Taylor <b>comes</b> across the box now.	Taylor <b>is coming</b> across the box now.

Для репортажей о медленных действиях (например, на состязаниях по гребле) характерна форма Present Continuous. Ср.:

Oxford **are drawing** slightly ahead of Cambridge now: they're **rowing** with a beautiful rhythm; Cambridge **are looking** a little disorganized...

Те же средства используются при комментировании скачек. И здесь выбор между ними зависит от фактора времени. Ср.:

Старт:

Lights are on! Racing! Seems Sky Guy's **winning** it in the middle and Acadimus's **getting up** on the inside... Barrackly is **running** third...

До финиша 650 метров:

As they **race up** towards the 650 metre mark Sky Guy in front, he **shifting** away from Acadimus...

Финиш:

Sky Guy **gets up** in the inside and on the outside **is** Acadimus in front of Barrackly... Sky Guy **grabs** it! Sky Guy in front! Sky Guy **wins** a long head! Acadimus is a head away, Barrackly is third... (Интернет)

Present Continuous может отличаться от Present Indefinite стилистически: первая форма более разговорная, а последняя более официальная. Ср.:

**We are writing** to let you know...

**We write** to advise you...

(Ср. также в 6.8.0 примеры с *am looking forward* и *look forward*.)

Из-за их разговорного характера формы Continuous иногда предпочитают формам Indefinite в устной речи. Так, на вопрос **Why do you take** this road? чаще можно услышать ответ не **I take** it..., а **I am taking** it (because there is no other way to go).

С другой стороны, форма Indefinite сохраняется

– во многих разговорных клише: **How goes** it? (6.1) (употребляется наряду с **How are things going?**) **What goes** on here in my heart? **What makes**, uncle? **What goes?** Better know what **cooks**. **What plays?**

– в «настоящем историческом» (6.6.1): She **runs** to the cop and **grabs** him by the arm.

– в сценических ремарках: Hamlet **moves** to centre stage.

– при демонстрации приготовления блюд по телевидению: First I **take** six eggs... I **crack** them and **empty** them into a mixing bowl... Now I **measure** out two cups of flour...

Замена форм Present Indefinite, осложненных модальным глаголом **must**, соответствующими формами Present Continuous

меняет характер модальности с долженствования на вероятность. Ср.:

They **must go** to the office (*должны ходить*).

They **must be going** to the office (*должно быть, ходят*).

Следует особо остановиться на употреблении формы *be going to*. Ее основное преимущество перед ее синонимом — формой Future Indefinite состоит в ее большей сочетаемости, поскольку у нее больше грамматических форм.

В имеющихся пособиях отмечаются передаваемые ею значения (*собираться, намереваться, наверняка в ближайшем будущем*), ее употребление преимущественно с глаголами действия, но редко с *come* и *go*. Дополним эту информацию.

По мере утраты сочетанием *be going to* связи со значением глагола *go* и осознанием ее как синонима форм Future Indefinite возрастает возможность ее сочетания с последующим инфинитивом *go*. Поэтому наряду с *I'm going/coming home early this evening* все чаще употребляются (особенно в АЕ) предложения типа:

**I'm going to go home.** (*P. Williamson*)

**This threat isn't going to go away.** (*CNN 7.7.2007*)

**The danger is not going to be gone.** (*CNN 22.6.2007*)

У формы *be going to* много общего с формой Future Indefinite. Обе относят действие к будущему, а иногда употребляются в одинаковых контекстах: подобно Future Indefinite, форма *be going to* может сопровождаться а) пассивным инфинитивом, б) активным инфинитивом в форме Continuous или в) модальным эквивалентом *have to*. Например:

а) **He is going to be allowed to go out.**

б) **More rain is going to be falling.** (*CNN 4.5.2009*)

в) **He is going to have to withdraw from Kuwait.** (*BBC*)

При этом образуется разговорный эквивалент формы сослагательного наклонения. Ср.:

*разг.* If Betty Richmond wanted she **was going to have to ask.**  
(*J. Collins*)

*нейтр.* If Betty Richmond wanted she **would have to ask.**

От формы Future Indefinite форма *be going to* отличается 1) передаваемыми значениями, 2) стилистической сферой употребления и 3) контекстуальными ограничениями.

1) *Значения*

Остановимся на таких значениях, как а) будущее действие, б) возможность, в) намерение, г) решение, д) стремление поторопить собеседника, е) уверенность, ж) обещание, з) угроза.

а) *Будущее действие*

Чем слабее как средство передачи значения какого-либо времени соответствующая форма, тем более она нуждается в сопровождении обстоятельств данного времени. Так, форма Present Continuous употребляется для отнесения действия в будущее обычно в сочетании с обстоятельством будущего времени. Например: *I am leaving tomorrow.*

Обстоятельства будущего времени реже встречаются с формой Future Indefinite и еще реже — с *be going to*. Последняя, таким образом, является самым сильным средством передачи будущего времени.

*Be going to* очень часто употребляется в первом из ряда предложений, связывая будущее с настоящим и подготавливая почву для последующего употребления *will*.

В отличие от Future Indefinite форма *be going to* употребляется для обозначения действия, которое произойдет в самом ближайшем будущем. Ср.:

*The cinema will close in November.*

*The cinema is going to close soon.*

Форма сказуемого *be going to* + инфинитив является эквивалентом не только формы Future Indefinite, но и формы Future Continuous. В последнем случае она употребляется с инфинитивом в форме Continuous. Например:

*We're going to be showing this film in competition for the Academy and Filmex. (M. Puzo)*

*If you are going to be going swimming (CNN 5.10.2007)*

Она сама может употребляться в форме Future Continuous. Например: *Well, I'll be going and seeing if my mother wants an errand doing. (D.H. Lawrence)*

б) *Возможность*

Форма *may be going to* может употребляться как синоним модального глагола *may*. Например: *And I may be going to get married. (P.H. Johnson)*

в) *Намерение*

Например: *АЕ разг.* — *They're gonna (= going to) wanna (= want to) know where I was the day she got it, right? (L. Fairsten)*

Это всего лишь сообщение о своих планах. Для передачи же желания сделать что-либо более приспособлена форма *Future Indefinite*.

Отсутствие у формы *be going to* модального значения *желание сделать что-либо* позволяет употреблять ее вместо *will*, когда необходимо выразить действие в будущем, но усложняя его этим модальным значением. Поэтому вместо *Help, I will fall* говорят: *Help, I'm going to (gonna) fall*, но при назначении свидания уместнее сказать: *Will you meet me at the show this Friday?*, а не *Are you going to meet me at the show this Friday?*

г) *Решение*

*Future Indefinite* часто используется для сообщения о принятом решении, *be going to* — о решении уже принятом,<sup>1</sup> а *Present Continuous* — о достигнутой договоренности. Ср.:

**OK. We'll buy the tickets if you'll buy supper after the show.  
Well, we've agreed on a price, and I'm going to buy it.  
We're eating out tonight.**

В распоряжении говорящего есть три средства выражения степени своей решимости: 1) объявление о своих намерениях (*Present* или *Future Indefinite*), 2) настойчивое желание (сочетание с модальным *will*), 3) безапелляционность (*be going to*). Например:

- 1) **I ('ll) sit down beside Kate.**
- 2) **I will sit down beside Kate.**
- 3) **I'm going to sit down beside Kate.**

Безапелляционность *be going to* позволяет использовать его 1) для отдачи распоряжений, 2) для настойчивого побуждения. Например:

- 1) **"Jemima, you're going to take excellent care of Mrs. Eaton while I'm gone." — "Try. Yes, sir. That you can be sure of." (J. O'Hara)**

<sup>1</sup> Соответственно *was/were going to* употребляются, когда говорится о решении в прошлом.



- 2) You're going to finish that soup if you sit there all afternoon!  
(аналогично употребляется Present Continuous – см. выше)

д) *Стремление поторопить собеседника*

Помимо повествовательных предложений, *be going to* также употребляется в вопросах, когда какое-либо запланированное действие, по мнению говорящего, слишком долго откладывается. Ср.:

- а) When **are you going to** clean up your room?  
б) When **will you** clean up your room?

Вопрос (а) предполагает, что это давно уже пора было сделать, а (б) является просто запросом информации.

е) *Уверенность*

Например: Wilbur is going to be late.

Поскольку Future Indefinite выражает меньшую степень уверенности, чем *be going to*, формы Future Indefinite часто сочетаются с I think, I expect, probably или нуждаются в опоре на I'm sure. Например:

*I think we'll have time for a coffee.*  
*There'll probably be lots of people at the disco.*

Уверенность в неизбежности какого-либо действия, передаваемого посредством *be going to*, часто бывает основана на наличии внешних признаков. Например:

*That boy is going to be sick; he looks quite green.*  
*It's going to rain; look at those clouds<sup>1</sup>.*

Если внешние признаки отсутствуют и высказывание основано только на знании говорящего, которому собеседник должен поверить на слово, употребляется Future Indefinite. Ср.:

*Alice is going to have a baby* (внешний признак – она беременна).  
*The baby will certainly have blue eyes, because both parents have* (знание генетики говорящим).

<sup>1</sup> Синонимом *be going to* в этом значении является *be about to*. Например: *That helicopter is about to crash.*

То же значение *be going to* и *be about to* сохраняют в прошедшем времени. Например:

*It's not what I thought it was going to be.*  
*She looked as if she was about to collapse.*

Если предсказываемое событие угрожающе опасно и вот-вот может произойти, употребляется *be going to*, а не *will*. Ср.:

Look out! The baby **is going to** fall!  
 (??) Look out! The baby **will** fall!

Различие в значениях *be going to* и *will*, заключенное в формуле *be going to = will + for sure*, нейтрализуется при добавлении обстоятельства времени. Так, *It will rain* означает *Будет дождь*, а *It's going to rain* переводится как *Наверняка будет дождь*. Но если к этим предложениям добавить обстоятельство времени *in a minute*, их значения совпадут: *Через минуту будет дождь*.

### ж) Обещание

Например: *I am going to finish the project later.*

### з) Угроза

Например: *I'm going to call the police if you don't leave.*

### 2) Стиль

Формы с *be going to* и Present Continuous (как грамматического синонима Future Indefinite) употребляются в разговорном стиле, а формы Future Indefinite – в газетах, радиопередачах, официальных объявлениях и прогнозах погоды. Ср.:

*разг.* Ann said: "The President **is going to** open (is opening) the new school tomorrow."

*предложение из газеты:* The President **will** open the new school tomorrow.

Впрочем, последнее время *be going to* все чаще проникает в СМИ (во всяком случае, американские). Например:

It's a question the whole industry **is going to** be facing this year.  
 (*The Oregonian* 15.9.2006, p. E6)  
 More rain **is going to** be falling. (*CNN* 28.9.2008)

### 3) Контекстуальные ограничения

У формы *be going to* их два (помимо редкого употребления с инфинитивами *come* и *go*).

а) В главной части СПП с придаточной частью условия форме *с be going to* предпочитают форму *Future Indefinite*. Например: *If you leave now, you'll never regret it.*

б) С отрицаниями *will* употребляется чаще, чем *be going to*. Например: *You don't seriously suppose that the children are going to start saying "trash can" and, indeed, of course, they won't.*

В современной речи англичан изредка встречаются сложные формы *с be going to*, такие как *is going to be being taken will be going to be being taken, has been going to be being taken, will have been going to be being tested, must have been going to have finished, is going to have been being discussed*. Относительно редкое употребление подобных форм объясняется тем, что ситуации, оправдывающие их употребление, тоже нечасты.

Например: *"Can I use that machine when I come in at this time tomorrow?" "No — it's going to be being tested." "It'll have been going to be being tested every day for a fortnight soon."*

## 6.8.2. PAST CONTINUOUS

*Past Continuous* используется, в частности, для передачи запланированного действия в прошлом. Например: *Joanne went to bed early because she was getting up at five.*

Действие, выраженное с помощью *Past Continuous*, может не быть привязано к конкретному моменту в прошлом, а может охватывать значительный промежуток времени [ср. аналогичное употребление *Present Continuous* (6.8.1)].

Например:

*It was raining all yesterday.*

*Jim was talking to his girlfriend on the phone when I came in and was still talking to her when I went out an hour later.*

Подобно *Past Continuous*, форма *Past Indefinite* может выражать действие, протекающее в прошлом. Но специфика формы *Past Continuous* состоит в том, что она подчеркивает длительность такого действия. Ср.:

*While I fumbled for some money, my friend paid the fares (Пока я искал в кармане деньги, мой друг заплатил за проезд).*  
*While I was fumbling for some money, my friend paid the fares (Пока я рылся в кармане в поисках денег, мой друг успел заплатить за проезд).*

Это позволяет использовать Past Continuous для создания фона для действия, передаваемого с помощью Past Indefinite. Например: On March 14th at 10.15 a.m. I **was waiting** for a bus at the bus stop on the corner of Dover Road and West Street when a black Mercedes **parked** at the stop.

Помимо выражения продолжающегося незавершенного действия, Past Continuous может, в частности, употребляться для передачи действия, которое не произошло. Например: He **was coming** to see me yesterday (*собирался, но не пришел*).

Past Continuous может выражать действие, которое не произойдет в будущем. Ср.:

I **was reading** a paper yesterday (*читал и, возможно, не прочитал*).

I **was reading** a paper today (*читал, но сейчас не читаю*).

I **was reading** a paper tomorrow (*собирался читать, но не буду*).

At that time he **was still arriving** tomorrow.

(Ср. сходное употребление Past Indefinite — 6.6.3.)

Past Continuous с глаголами речи используется для передачи действия, которое произошло недавно (6.8.0 (5)), придавая действию оттенок случайности, непреднамеренности (6.8.0 (8)), а также для вежливых просьб типа I was wondering/hoping/thinking... Например: I **was wondering** if you'd like to come out with me one evening.

Подобные просьбы уместны и при официальном общении. Например: I **was wondering** if you would be kind enough to see me this afternoon? (*J. Archer*)

Past Continuous может выражать оттенок робости, когда говорящий как бы объясняет свое поведение в ответ на невысказанный вопрос What are you doing here? Например: I **was thinking** that you might need a hammer.

Подобно Present Continuous (6.8.0 (3)) и Past Indefinite (6.6.3), Past Continuous может служить средством скромного обращения. Например: *Dr. Gortler (smiling): Good evening. Sally: Were you wanting a room? (J.B. Priestley)*

Эта форма передает оттенок большей вежливости, чем Present и Past Indefinite. Ср.:

**Do you want** to see someone? (не очень вежливо)

**Did you want** to see someone? (вежливее)

**Were you wanting** to see someone? (еще вежливее)

Поэтому она наилучшим образом приспособлена для вежливых извинений. Например: *Sorry, I was forgetting. (ib.)*

С другой стороны, изредка вопросы в Past Continuous менее вежливы, чем вопросы в Past Indefinite. Ср.:

а) **What were you doing** before you came here?

б) **What did you do** before you came here?

в) **What were you doing** in my room?

г) **What did you do** in my room?

Если вопрос (а) звучит вежливее, чем вопрос (б), то вопрос (в) звучит более грубо, чем вопрос (г). Сравните перевод:

в) *Ты что делал в моей комнате, а?*

г) *Что ты делал в моей комнате?*

### 6.8.3. FUTURE CONTINUOUS

При интерпретации употребления Future Continuous необходимо учитывать два фактора: 1) наличие у него, как и у других форм Continuous, значения длительности и процесса и 2) его формальное отличие от Future Indefinite.

#### 1) Значения длительности и процесса

Значение процесса, характерное для Continuous, позволяет использовать Future Continuous как фон для другого действия (ср.: Past Continuous – 6.8.2). Например: *I can't meet you at four. I'll be working.*

Ср. также смысловое различие между употреблением Future Indefinite и Future Continuous:

The crowd **will cheer** when the Queen arrives. (*Когда прибудет королева, толпа начнет ее приветствовать.*)

The crowd **will be cheering** when the Queen arrives. (*Королева прибудет под приветственные возгласы толпы.*)

Значение процесса, присущее Future Continuous, позволяет использовать эту форму для выражения предположения о дей-

ствиях, происходящих в момент речи. Например: Don't phone now — they'll be having lunch.

## 2) Формальное отличие от Future Indefinite

Употребление инфинитива в форме Continuous, а не в форме Indefinite, исключает интерпретацию предшествующих инфинитиву shall и will как модальных глаголов.

Так, употребление формы 1-го лица (shall be + ~ing) позволяет отнести действие к будущему, исключив его интерпретацию как передающего модальное значение долженствования.

Поэтому наряду с (I shall) see you (soon) теперь говорят I shall be seeing you.

Последнее в разговорном стиле сократилось до Shall be seeing you и Be seeing you.

То же происходит в вопросах. Во избежание понимания вопроса Shall I see you tomorrow? как *Мне встретиться с вами завтра?* вместо него употребляют Shall I be seeing you tomorrow? (*Я вас увижу завтра?*).

Употребительны также I shall be going; I shall be getting along.

Для восстановления модального значения долженствования подобные речевые формулы преобразуются в Present Continuous и осложняются модальными глаголами should, must и его эквивалентом have to. Например:

I should be going. (*K. Freeman*)

I must be getting along. (*G. Greene*)

Формы Future Continuous позволяют избежать истолкования will как модального глагола, выражающего желание. Ср.:

I'll work on this tomorrow. (*собираюсь, обещаю*)

I'll be working on this tomorrow. (*буду*)

Mary won't pay this bill. (*отказывается*)

Mary won't be paying this bill. (*не будет*)

Will you join us for dinner? (*Пообедайте с нами.*)

Will you be joining us for dinner? (*Вы пообедаете с нами?*)

Won't you come with us? (*Пойдемте с нами.*)

Won't you be coming with us? (*Вы пойдете с нами?*)

I won't see him again. (*Я его больше не увижу и Я не хочу его больше видеть.*)

I won't be seeing him again. (*Я его больше не увижу.*)

Ср. также: I certainly will be sending to you the manuscript of material that I have prepared on *Understanding English* (из письма американского лингвиста профессора Ю. Найда).

В этом значении Future Continuous является синонимом формы *be going to* + инфинитив в форме Continuous и может употребляться параллельно с ней. Например: *I will be working/am going to be working all day tomorrow, so I won't have time to stop.*

От Present Continuous, другого средства обозначения планов на будущее (6.8.1), формы Future Continuous отличаются меньшей категоричностью. Ср.:

Future Indefinite: *I think I'll have lunch in the canteen today.*  
(мое решение)

Present Continuous: *I'm having lunch with them.* (сообщение о договоренности)

Future Continuous: *I'll be having lunch in the canteen as usual.*  
(информация о планах)

Это позволяет использовать Future Continuous для тактичных вопросов о будущих планах собеседника (ср.: 6.8.2). Ср.:

When **will** you **finish** these letters? (начальник подчиненному)

When **will** you **be seeing** Mr White? (подчиненный начальнику)

Вопросы, подобные последнему, обычно имеют целью узнать, насколько планы собеседника согласуются с вашими потребностями. Например: *Will you be using the car tomorrow? If not, can I borrow it?*

#### 6.8.4. PRESENT PERFECT CONTINUOUS

Подобно тому, как Present и Past Continuous выражают действия, носящие более временный характер, чем действия, передаваемые с помощью Present и Past Indefinite, Present Perfect Continuous используется, когда говорят о временных действиях, а Present Perfect — когда говорят о действиях постоянных. Ср.:

*I've been living in Sally's flat for the last month.*

*My parents have lived in Bristol all their lives.*

Как известно, Present Perfect передает завершенные действия, а Present Perfect Continuous, подобно Past Continuous, может передавать действия незавершенные. Но характер незавершенности в этих случаях разный. Ср.:

He **has eaten** my chocolates. *Он съел все мои шоколадные конфеты.*

He **was eating** my chocolates. *Он ел мои шоколадные конфеты (но, например, я помешал ему).*

He **has been eating** my chocolates. *Он съел часть моих шоколадных конфет.*

Для употребления Present Perfect Continuous необязательно, чтобы действие, начавшееся в прошлом, длилось до момента речи: оно может закончиться и к моменту в недавнем прошлом. Например: *The pictures we have just been receiving until a minute ago.* (*BBC World* 16.1.2007)

Present Perfect Continuous не всегда сочетается с дополнением, выражающим количество больше одного. Ср.:

**I have cleaned** the window.

**I have been cleaning** the window.

**I have drunk** seven beers.

(??) **I have been drinking** seven beers.

Сочетаемости Present Perfect Continuous с подобными дополнениями способствует наличие в предложении конечного обстоятельства, обозначающего отрезок времени. Например:

**I have been knitting** three jumpers for a fortnight.

**I have been writing** three letters all morning, but still haven't finished them.

Более того, употребление в таких случаях Present Perfect становится невозможным. Ср. с последними примерами:

\*have knitted three jumpers for a fortnight

\*have written three letters all morning

Present Perfect Continuous может сочетаться с модальным глаголом, например, с shall: "Are she and Gerald then lovers?" "Of course we are! What else do you think we shall have been doing?" (*B. W. Aldiss*) (*Чем еще, по-твоему, мы должны были заниматься?*)

В *IrE* стремление избежать употребления форм Perfect (6.7.2.) приводит, в частности, к тому, что Present Perfect Continuous часто заменяют на Present Continuous. Так, вместо **I have been sitting** here waiting for you for the last hour говорят **I am sitting** here waiting for you for the last hour, а вместо **We've been living** here for seventeen years – **We're living** here seventeen years.



В *AE*, где форме Present Perfect предпочитают форму Past Indefinite (6.7.2), вместо Present Perfect Continuous соответственно иногда употребляют Past Continuous. Ср.:

*BE* – Have you been waiting long?

*AE* – Were you waiting long? (*E. McBain*)

### 6.8.5. PAST PERFECT CONTINUOUS

При употреблении в главной части СПП Past Indefinite и/или Past Continuous в определительной придаточной части предшествующее действие может быть выражено посредством Past Perfect Continuous. Например: They would go up this path and down that one and cross the other and go round among the fountain flowerbeds as if they were looking at the “bedding-out plants” the gardener, Mr Roach, had been having arranged. (*F.H. Burnett*)

При употреблении в главной части СПП Past Perfect Continuous в придаточных времени может употребляться Past Continuous или реже – Past Perfect Continuous. Например: We had been waiting while they were fetching/had been fetching their coats.

### 6.8.6. РЕДКИЕ ФОРМЫ CONTINUOUS

Вопреки ограничениям, имеющимся в грамматиках, формы Future Continuous Passive и Present Perfect Continuous Passive на практике все же употребляются. Например:

Jones will be being allowed to go out soon at this rate.

*Джоунзу вскоре будут разрешать выходить, если так дальше дело пойдет.*

Whilst I have been away, and prior to my illness, our offices have been being refurbished. (из письма англичанки)

Появились также сочетания форм Present Perfect Continuous Passive с модальным глаголом. Например:

The case may have been being examined.

It might have been being played.

The Underground station must have been being repaired.

I may very well have been being followed.

Редкое употребление форм, включающих сочетание be/been + being, возможно, вызвано неудобством произнесения данного сочетания. Поэтому при замене форм действительного залого-

га формами страдательного залога нередко происходит упрощение форм. Ср.:

- a) The Conservatives **have not been winning** seats lately.
- б) Seats **have not been being won** by the Conservatives lately.
- в) Seats **have not been won** by the Conservatives lately.

Предложению (а) со сказуемым в Present Perfect Continuous Active обычно соответствует не пассивный аналог (б), а упрощенный вариант (в), где форма Present Perfect Continuous Passive заменена близкой по значению, но более простой формой — Present Perfect Passive.

В *IrE* наряду с обычной формой Present Continuous **I am going to school** употребляются **I be going to school** и **I do be going to school** (см. 6.3).

### 6.8.7. НОВЫЕ ФОРМЫ CONTINUOUS

В *BE* возникают новые формы Continuous, которым пока трудно подобрать наименование. Например:

- Our plant's **going to be having been** without water for three days.
- It's **been being occurring** to me for some time.
- He's **being joking**. (*BBC-1*)
- What are you **being**? **Faking** a rescue. (*J. Wain*)

## 6.9. НАКЛОНЕНИЕ

Остановимся на трех основных вопросах: формы, значения и региональные различия в употреблении глаголов в сослагательном наклонении.

### Формы

К известным маркерам форм сослагательного наклонения (*insist, suggest* и т.д.) следует добавить *don't know/see no reason/can't think + why*. Например:

- I don't know/see no reason why you **should think** that I did it.
- I can't think why he **should have said** that it was my fault.

Формы сослагательного наклонения в речи подвергаются развертыванию и свертыванию.

Так, для эмпазы и в отрицательных предложениях краткая форма 'd заменяется полными формами **had** или **would**. Например:

I didn't know. But if I **had've known**...

We would never have met if he **hadn't have crashed** into my car.  
If you **wouldn't have phoned** her we'd never have found out what was happening.

При выражении нереального условия в разговорном стиле *AE* (а под его влиянием и в *BE*) вместо **had** + причастие II (1) иногда употребляется 'd have + причастие II (2). Хотя это противоречит грамматическому правилу, такое сочетание встречается даже в устной речи образованных англичан. Ср.:

- 1) I wish he **had done** it.
- 2) I wish he'd **have done** it.
- 1) If I **had known**, I'd have told you.
- 2) If I'd **have known**, I'd have told you.

Сдругой стороны, формы типа **If you'd done that, we would have had to have arrested you** упрощаются до ...**we would have had to arrest you**.

Если дается совет типа **If I were you, I should get that car serviced**, придаточная часть часто опускается, а главная превращается в простое предложение **I should get that car serviced**.

В таких случаях **I should** фактически эквивалентно **You should**, где **should** является модальным глаголом, выражающим совет. О том, что это действительно так, свидетельствует предложение типа **I should wash first, change your dress and comb your hair**. (*V. Holt*), где **I** сочетается с **you**.

И, наконец, о месте отрицания. Оно ставится перед формами сослагательного наклонения всех глаголов, кроме личных форм **be**. В случае употребления **be** отрицание может быть перед ним или после него, а в случае употребления личных форм **be** — только после них. Ср.:

It is essential that this mission **not fail**.

The Senate has decreed that such students **be not/not be** exempted from college dues.

If I **weren't/were not** your best friend, you would regret that remark.

### Значения

Замена формы сослагательного наклонения формой изъявительного наклонения изменяет значение предложения. Ср.:

I insist that he **take** the medicine. *Я настаиваю на том, чтобы он принял лекарство.*

I insist that he **takes** the medicine. *Я утверждаю, что он принимает лекарство.*

Смысловое различие между предложениями типа *It is time + инфинитивный комплекс с for* и *It is time + придаточная часть со сказуемым-глаголом в сослагательном наклонении* состоит в следующем: в первом случае имеется в виду, что наступил подходящий момент, а во втором, что уже немного поздно. Ср.:

It's time for you **to start** earning your own living.

*Пора тебе самому зарабатывать на жизнь.*

It's time you **started** earning your own living.

*Давно пора тебе самому зарабатывать на жизнь.*

Различие между ответом с глаголом в изъявительном наклонении *I don't know* и ответом с глаголом в сослагательном наклонении *I wouldn't know* состоит в том, что последний свидетельствует о неуверенности собеседника (*≈ Затрудняюсь сказать*). Например: 'Where do they stand?' 'I wouldn't know.' (C. Francis)

Ср. также:

1. That **seems** the best solution to me (*мне представляется*).

That **would seem** the best solution to me (*по-видимому*).

2. Friday evening is **not/won't be** very convenient [*не очень (будет) удобно*].

Friday evening **wouldn't be** very convenient (*пожалуй, было бы не совсем удобно*).

3. 'Do they go there often?' 'I **hope** they do.' (*Надеюсь...*)

'Do they go there often?' 'I **would hope** they do.' (BBC World News 22.9.2008) (*Хотел бы надеяться.*)

Отсутствие категоричности делает форму сослагательного наклонения подходящим средством тактично выразить несогласие говорящего с кем-либо или с чем-либо. Ср.:

I **don't agree** with that. (*Я с этим не согласен.*)

I **wouldn't agree** with that. (*Я бы с этим, пожалуй, не согласился.*)

Сочетания типа *I should think* и *I should/would have thought* употребляются в качестве главных частей СПП с придаточными

ми дополнительными для выражения предположения (*Я бы сказал..., Пожалуй, ...*). *I shouldn't think so* означает *Я бы так не сказал*, а *I should/would have thought* может выражать удивление и разочарование (*А я-то думал...*). Например:

**I should/would imagine** he wants you to hold his hand. (*Collins*)  
**BE** – “I suppose I've seen her for the last time.” “Oh, I **shouldn't think so.**” (*P.H. Johnson*)

It's funny that she didn't like him. **I should have thought** they'd get on terribly well.

**I would have thought** you were too smart to agree, despite his good looks. (*M. Moore*)

**AE** – **I should have thought** they'd have told you. (*M. Dickens*)

Сочетания *I should/would have thought* и *You would have thought*, кроме того, используются (в качестве главной части перед придаточной дополнительной или в качестве вводной части) при высказывании критического замечания. Например:

**BE** – “You would have been pleased, **I should have thought.**” – “Oh, but I am.”

**I would have thought**, given your record over the past three years and the present situation in Britain, you were not in a position to be fussy. (*J. Archer*)

**AE** – **I should have thought** you could have carried them down the drive. (*M. Dickens*)

**You would have thought** that would cure Grandpa of meddling. (*S. Woods*)

Ср. также: *Who would have thought ...* (*BBC World News 22.5.2009*)  
 (*Кто бы мог подумать...*)

Как исключение форма сослагательного наклонения (1) выражает более сильную степень признака, чем форма наклонения изъявительного (2). Ср.:

1) ‘Where is he now?’ ‘I **couldn't care less.**’ (*Мне абсолютно безразлично.*)

2) ‘Where is he now?’ ‘I **don't care.**’ (*Мне все равно.*)

### Региональные различия

Для официально-делового стиля в *AE* и *CanE* характерна синтетическая форма сослагательного наклонения или аналитическая с *would*. Например:

- AE* – We stand united and demand that genocide and violence in Darfur **be** brought to an end. (*CNN* 28.5.2008)
- CanE* – You would suggest that unions **be** blamed for forcing a private system. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B1)
- CanE* – ...to demand the province **share** the wealth. (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. A1)
- AE* – It was natural they **would want** him to go to a good school.

Для официально-делового стиля в *BE* характерна форма аналитическая (которая под влиянием *AE* заменяется более официальной синтетической). Например: We insist that a meeting (should) **be held** as soon as possible.

В употреблении аналитических и синтетических форм сослагательного наклонения *AuE* и *NZE* занимают позицию, промежуточную между *BE*, с одной стороны, и *AE* и *CanE*, с другой.

В настоящее время в *BE* и *AE* наблюдаются следующие тенденции в выборе между формами сослагательного и изъявительного наклонения:

- I insist that he **give** you the sugar. (*AE*, реже *BE*)  
 I insist that he **should give** you the sugar. (*BE*, реже *AE*)  
 I insist that he **gives** you the sugar. (*BE*, разг. *AE*)

В тех случаях, когда существует выбор между формами изъявительного и сослагательного наклонений, в *BE* при употреблении глагола **be** наблюдается тенденция отдавать предпочтение сослагательному наклонению: Например: We insist that he **be** admitted to hospital immediately.

При выражении слабой степени вероятности **should** в придаточных условиях в разговорном стиле *AE* иногда заменяется на **would**. Например: If Joe **would** have time, he would go to Mexico.

В *BE* в главной части СПП с придаточной частью условия под влиянием *AE* **should** в 1-м лице заменяется на **would**. **Should** сохраняется в основном в официально-деловом стиле. Например:

I **should** be grateful if you **would** send me...

В разговорном стиле в *AE* употребляются: 1) аналитическая форма сослагательного наклонения, 2) инфинитив в составе комплекса с **for**, а в *BE* – 3) инфинитив в составе сложного дополнения, 4) инфинитив в составе комплекса с **for**, 5) изъявительное наклонение. Ср.:

- AE* – 1) We suggest that Alex **should be** the chairman.  
 2) We propose **for Alex to be** a chairman.
- BE* – 3) The committee recommended **the company to invest** in new property.  
 4) It is necessary **for every member to inform** himself of these rules.  
 5) It is essential that nuclear weapons **are banned**.

Частотность употребления *was* в сочетаниях *If I were/was...* в устной речи *BE*, *AE* и *CanE* составляет до 40% случаев, *AuE* и *NZE* – более 80% случаев. Для письменной речи цифры следующие: *BE*, *AE*, *CanE*, *AuE* – до 30% случаев, *NZE* – более 50% случаев.

*Were* характерно в *BE* для официально-делового, а в *AE* – для нейтрального стиля. *Were* делает предложения и намеки более вежливыми. Например:

If you **were** to move your chair a bit, we could all sit down.

## 6.10. Неличные формы

### 6.10.1. ИНФИНИТИВ

При образовании «расщепленного» инфинитива употребляться между частицей *to* и инфинитивом может не одно наречие (1), а наречие, модифицированное другим наречием (2) или модальным словом (3). Ср.:

- 1) Tonight, to her joy, she'd been given one last reprieve to consider what it would be like **to never see** him again, **to never be kissed** by him again and **be held** in his arms. (*R. Winters*).
- 2) For no good reason she cut her and meant or intended **to really seriously hurt** her. (*Daily Express* 28.6.2006, p. 15)
- 3) Worse than that, though, was this tendency she had **to maybe not respect** him enough. (*P. Abrahams*)<sup>1</sup>

Употребление частицы *to* в конструкциях с вводным *there* и глаголом *do* характерно для высказываний более архаичных и книжных. Ср.:

*книжн.* There was nothing to do but **to wait**. (*C. Herbert*)  
*нейтр.* There was nothing to do but **wait**. (*F.J. Lipp*)

<sup>1</sup> О принадлежности *not* к числу наречий степени см. выше (раздел 5).

Большинство носителей языка теперь опускают частицу **to** в придаточных типа **If I knew how to, as long as I am able to.**

Например:

**I wouldn't do it even if I knew how.**

**I have stood this for as long as I am able.** (*F. O'Connor*)

**Come tonight if you are able.** (*S. Westleigh*)

Частица **to** часто сохраняется после **ought** и **want**, обычно не опускается после **not** и никогда не опускается после **used**.

Например:

**I don't work as hard as I ought (to).**

**Take one of these brochures if you want (to).**

**I wondered if I should tell her I had been in Japan, but I decided not to.** (*M. Puzo*)

**'Did you ever visit her after she had retired?' 'I used to sometimes, but not recently.'**

Опущение или сохранение **to** в предложениях типа **Do it if you want/wish (to)** практически не отражается на смысле предложения. Но смысл радикально изменяется при опущении **to** после глагола **like**. Ср.:

**Do it if you like to.** *Делай это, если тебе нравится это делать.*

**Do it if you like.** *Хочешь — делай это, а не хочешь — не делай.*

Добавление **would** делает формы с **to** и без **to** синонимичными — обе выражают выбор (как в последнем примере): **Do it if you would like (to).**

Частица **to**, за которой непосредственно не следует инфинитив, может относиться к инфинитиву не только из предыдущего, но и из последующего контекста. Например: **And if we have to, we can prove it.** (*J. Gow, A. D'Usseau*)

Связь частицы **to** с последующим инфинитивом может быть усилена употреблением после **to** предваряющего **it**. Например: **He might, if he had a mind to it, think of his bigotry.** (*A. Connor*)

Сочетание **to help to do** встречается сейчас редко, возможно, из-за трудности его произнесения.

После глагола **help** употребление/неупотребление **to** перед последующим инфинитивом зависит от степени участия субъекта в действии, производимом объектом. Ср.:



He helped me **climb** the stairs by propping me up with his shoulder (он оказывал мне помощь своими действиями).

He helped me **to climb** the stairs by cheering me on (он стоял на месте и подбадривал меня, направляя меня к цели).

Как в *AE*, так и в *BE* употребление вместо *to* союза *and* делает высказывание более разговорным и эмфатическим. Ср.:

*нейтр.* I don't want to try **to** influence him.

*разг.* I don't want to try **and** influence him (*T. Sinclair*)

Также замены часты после императивов. Например:

*нейтр.* Go **to** fetch the tea. (*G.H. Hanna*)

*разг.* Go **and** fetch that girl back. (*G.B. Shaw*)

Come **and** have a look at this.

Try **and** tell him.<sup>1</sup>

В таком случае уместны предложения:

Don't try *to* tell me.

Don't try *and* tell me.

Try **not** *to* tell me.

Из разговорного стиля они проникают в газетные заголовки (1) и даже в официальные объявления (2). Например:

1) Don't try **and** tell me you're not religious (*The Globe and Mail* 17.5.2007, p. R1)

2) Please take care **and** wear appropriate footwear when using coastal footpaths (письменное объявление на берегу Ла-Манша в Хайклиффе, Дорсет).

В случае *wait and see* образовалось клише, и *to* практически не употребляется.

Дальнейшее развитие подобных структур происходит двумя путями: 1) употреблением вместо императивов, связанных союзом *and*, причастий I, II и личных форм глагола; 2) опущением *to* или *and* (возврат к старой форме времен Шекспира).

<sup>1</sup> Предложения с *Try and* не просто побуждают собеседника совершить соответствующее действие, но и предполагают, что оно, скорее всего, будет успешным. При их употреблении есть два ограничения: 1) императив *Try* нельзя заменить формой изъявительного наклонения (примеры см. ниже), 2) если в предложении с *Try and* необходимо употребить отрицание, его нельзя ставить после императива. Ср.: \**Try not and* tell me.

1) *Причастия и личные формы глагола*

Например:

What a girl our James has **gone and married**. (*J. Archer*)Well, I'll be **going and seeing** if my mother wants an errand doing.  
(*D.H. Lawrence*)He often **comes and spends** the evening with us.He **stayed and played** with the children.

При этом необходимо иметь в виду, что подобные замены невозможны с *try* и *be sure*. Ср.:

**Try and eat** something.I **tried to eat**.\*I **tried and ate** something.\*She was **trying and proving** a point.2) *Опущение to или and*

Например:

*AE* – **Go see** him. (*M. Wilson*)*BE* – **Go put on** something dry. (*K. Freeman*)

Разговорные сочетания *come/go* + инфинитив без *to* употребляются чаще в *AE*, чем в *BE*. Например:

*AE* – We invite you to **come discover** Nevada. (*Nevada. Official state map*)Helen was talking on the phone to the Fletchers, Harrison and Alice, who wanted to **come visit**. (*J. Irving*)I called the crisis hot line, told them my problem, and they told me to **come talk** to you. (*L. Fairsten*)**Come see** me when the holidays are over. (*T. Clancy, S. Pieczenik*)

В *AE* особенно продуктивны *go see* и *go get*. Например:

Let me clean up and let's **go see**. (*ib.*)We'll **go get** some coffee or something, okay?*BE* – I'll **go fetch** him. (*G.B. Shaw*)You could **come visit**.Right, we can either **go talk** to her now, or you can direct me to the next on the list. (*A. Fraser*)

Первый член подобных сочетаний может быть причастием II. Например:

*South CheshireE, East LincolnshireE* – The wheelwright's come mend the cart.

Употребление *to* между *than* и инфинитивом факультативно. Например: It is nicer to go with someone than (to) go alone.

В диалектах *BE* повтор инфинитива часто заменяется на *it*. Например:

Every man must *live* and ought to it.  
She says that they can *come* in if they want to it.

Активный и пассивный инфинитив могут употребляться параллельно без смысловых различий. Ср.:

There's a lot of work **to do**.  
There's a lot of work **to be done**.

Но пассивный инфинитив не употребляется, когда говорится о развлечениях. Например: There are lots of exciting things **to do** here.

После прилагательного или адъективного словосочетания употребляется активный инфинитив. Например:

This machine isn't *safe to use*.  
The piano is *too heavy to move*.  
That box *isn't strong enough to sit on*.

Смысловое различие между активным и пассивным инфинитивом проявляется, в частности, при их употреблении после местоимения *nothing*. Ср.:

I'm bored – there's **nothing to do** (...*ничего делать*).  
There's **nothing to be done** – we'll have to buy a new one (*Ничего не поделаешь* – ...).

В разговорном стиле формы сослагательного наклонения типа *would have liked/preferred* могут сопровождаться перфек-

тным инфинитивом без каких-либо смысловых отличий от стилистически нейтрального инфинитива неперфектного. Например:

*разг.* I would have liked to **have seen** Harry's face.

*нейтр.* I would have liked to **see** Harry's face.

В перфектных инфинитивах, как и в формах Perfect (6.7.2.), в разговорном стиле (особенно в *АЕ*) глагол **have** может опускаться. Например: He ought to **^ known** better than to take a chance with Popeye's girl. (*W. Faulkner*)

Инфинитив может (хотя и редко) употребляться в формах Continuous Passive и Perfect Continuous Passive. Например:

I'd like to **be being massaged**.

They must have been expecting to **have been being paid** well.

Сочетания типа «вопросительное слово + (to) + инфинитив» (1) характерны для внутренней речи и подражания ей, а вопросы с личными формами глагола (2) — для устной речи. Ср.:

- 1) Where to go?
- 2) Where shall I/we go?

- 1) But what to do on a chilly, sunny day? (*T. Clancy, S. Pieczenik*)
- 2) But what shall we do on a chilly, sunny day?

- 1) Who to pay?
- 2) Who should I pay?

- 1) Why do it?
- 2) Why should I/we do it?

- 1) But how to make it multicultural? (*Toronto Star* 6.7.2007, p. A8)
- 2) But how can you make it multicultural?

Вопросы типа (1) дали начало таким заглавиям, как HOW TO IMPROVE YOUR PRONUNCIATION; WHAT TO DO IF FIRE BREAKS OUT, а также газетным заголовкам типа How to put your love to the test (*Daily Mail* 15.7.2002, p. 28)

В устной речи такие сочетания оказываются возможными в функции предикативов после *The question/problem is*. Например:

*The problem is how to improve your pronunciation.*

### 6.10.2. ГЕРУНДИЙ

В *AE* наблюдается рост употребления герундия за счет отглагольного существительного и, соответственно, герундиальных словосочетаний за счет сочетаний существительных с предложениями (Таблица 5).

Таблица 5

Рост употребления герундия в *AE*

<i>BE</i>	<i>AE</i>	перевод
insurance	insuring, insurance	страхование
insurance of property	insuring property	страхование имущества
settlement of disputes	settling disputes	урегулирование споров
payment of bills	paying bills	оплата счетов
exaction of penalty	exacting penalty	взыскание неустойки
signing (of) contract	signing contract	подписание контракта
management of small businesses	managing small businesses	руководство малым бизнесом
education of young children	educating young children	обучение детей

Ср. также (*AE*):

And there was **knowing** that twice since midnight a person had trusted me enough to fall asleep beside me. (*R. Angell*)

Употребление отглагольного существительного придает высказыванию более официальный характер, чем употребление герундия. Ср.:

*нейтр.* **Playing** ball games is not allowed.  
*офиц.* The **playing** of ball games is prohibited.

Образование герундиальных комплексов более характерно в позиции подлежащего, чем в позиции дополнения. Например: **Your coming in late** is a bit inconvenient.

По аналогии с «расщепленным инфинитивом» (а) представляется правомерным говорить о «расщепленном герундии» (б) и «расщепленном герундиальном комплексе» (в). Ср.:

- а) It makes me sick **to even think** about it. (*E. Hemingway*)
- б) I'm tired **of perpetually being** in the middle of family squabbles. (*L. Mackenzie*)
- в) I remember **your once saying** to my mother, how's Tommy? (*D. Lessing*)

Возникают сходные с новыми формами причастия I в Continuous (6.8.6.) особые формы герундия being + -ing, употребляемые с предлогом вне синтаксического комплекса или в составе комплекса для обозначения действия в конкретный момент в прошлом или в момент речи. Например:

*AE* – Our guests are due to **being arriving** tomorrow. (*D. Daniels*)  
*BE* – I've missed endless buses through not **being standing** at the bus stop when they arrived.

Появление таких форм было вызвано необходимостью передать значение *находиться в процессе выполнения соответствующего действия*, которое нельзя было адекватно выразить с помощью имевшихся герундиальных форм. Ср. также: You can probably get an extension on the grounds of **being teaching**. Здесь замена being teaching на teaching изменила бы смысл: вместо *находиться в процессе преподавания* получилось бы *преподавание*.

За последние годы резко возросло употребление рамочных конструкций, оканчивающихся предлогом с герундием. Например:

Simon could imagine him sitting in his old office and implementing the decisions he had been involved in **making** just a few weeks before. (*J. Archer*)  
 A YORKTEST food SCAN may identify the foods you'll benefit from **avoiding**. (*Daily Express* 7.8.2007, p. 35)

Charles then pressed Cameron about what sort of house they planned on **buying**. (*A. Fraser*)

We were fabulous together, before anyone knew who Isabella was capable of **becoming**. (*L. Fairsten*)

Kids are a lot smarter than people give them credit for **being**. (*T.T. Chamales*)

Продуктивны также концовки предложений: to cure sb of providing, pushed them into believing, had no role in starting, too slow in arriving/in coming in, got around to discussing, insisted on dressing, long (and hard) in coming.

В последнем случае герундий сближается с причастием I формы Continuous. Ср.:

Justice has been long **in coming**. (*Voice of America 7.9.2004*)

The report has been a long time **coming**. (*BBC 18.12.2007*)

### 6.10.3. ВЫБОР МЕЖДУ ИНФИНИТИВОМ И ГЕРУНДИЕМ

Выбор между инфинитивом и герундием зависит от различий в их собственных значениях, которые в свою очередь зависят от их структуры и происхождения.

Так, герундий, будучи -ing-формой, обозначает процесс, более продолжительное действие. Другой член этой оппозиции (противопоставления), инфинитив, соответственно выражает не процесс, более краткое действие.

С другой стороны, инфинитив, будучи по своему происхождению существительным с предлогом to, используется для обозначения чего-либо гипотетического, связанного с будущим, поскольку to является предлогом направления к определенной цели, а цели еще нужно достичь. Другой член этой оппозиции, герундий, соответственно обозначает небудущее, осуществление действия и, следовательно, ассоциируется с настоящим и с прошлым.

Таким образом, налицо два вида оппозиций между герундием и инфинитивом: А. Герундий обозначает процесс, а инфинитив — не процесс. Б. Инфинитив обозначает планы на будущее, а герундий — действие, не связанное с будущим.

Это различие в основных значениях инфинитива и герундия позволяет объяснить ряд частных смысловых различий между ними.

## А. Первая оппозиция: герундий — процесс, инфинитив — процесс

### 1. Герундий — действие длительное, инфинитив — краткое<sup>1</sup>. Ср.:

Try **standing up**. *Попробуй стоять* (при выполнении какой-либо работы).

Try to **stand up**. *Попробуй встать* (когда больному предлагают сделать усилие, чтобы встать с постели).

I love **lying** on my back and **staring** at the sky (*лежать и смотреть*).

I love to **lie** on my back and to **stare** at the sky (*лечь и посмотреть*).

Подобное соотношение значений герундия и инфинитива есть и после глагола *neglect*.

Выражение процесса (но без параллельного краткого действия) свойственно герундиям после глаголов *keep (on), carry on, mind, finish, deny, admit, postpone, resent, suggest*.

Значения герундия и инфинитива могут сближаться. Ср.:

Did you *think of asking* Brown? (*Вы собирались спросить Брауна?*)

Did you *think to ask* Brown? (*Вам не приходило в голову спросить Брауна?*)

В таких случаях отмеченное смысловое различие (действие длительное — краткое) иногда проявляется в соседних глаголах. Поэтому перед герундием глагол *think* может употребляться в форме Continuous: *Susan is thinking of leaving*. (*D. H. Lawrence*)

Как правило же, в речи бывает достаточно передать значение процесса один раз. Поэтому употребления герундия избегают после форм Continuous глаголов *begin, cease, continue* и *start*. Например: *He was beginning to recover when he had another attack*.

Естественно, если после данного глагола (например, *to consider*) инфинитив не употребляется вообще, герундий употребляется даже после формы Continuous. Например: *We were considering catching an earlier train*.

Нормой является соотношение: **There are many ways of cooking omelettes — This is the way to cook an omelette.**

<sup>1</sup> Сравните с передачей в радио- и телерепортажах кратких действий с помощью Indefinite, а более длительных — с помощью Continuous (6.8.1).



Однако возможно и **There are many ways to cook an omelette.**

В книжно-письменном и архаичном стиле вместо герундия употребляется инфинитив в предложениях типа **To err is human, to forgive divine.**

В книжно-письменном стиле *BE* и в *AE* инфинитив употребляется вместо герундия в предложениях с вводным *it* и комплексом с *for*. Например: **It is bad for your/one's health to smoke.**

У конструкции с герундием типа **Excuse me — I couldn't help overhearing what you said** (*не мог не*) есть синонимичные конструкции с инфинитивом типа **One cannot (help) but admire...**

2. *Герундий* — осуществленное действие, *инфинитив* — неудачная попытка. Ср.:

I tried **cooking** spaghetti yesterday (*у меня получилось*).

I tried **to cook** spaghetti yesterday (*у меня не получилось*).

She tried **bribing** the jailor (*дала взятку*).

She tried **to bribe** the jailor (*предприняла неудачную попытку подкупа*).

3. *Герундий* — многократное, *инфинитив* — однократное действие.

После глаголов *begin* и *start* герундий употребляется для выражения многократного действия, а инфинитив — для передачи действия краткого или однократного. Ср.:

He began **opening** all the cupboards.

He began **to open** the cupboards.

Вместо многократного действия герундий может выражать действие привычное. Например: **How old were you when you first started playing the piano?**

Инфинитив может быть употреблен при передаче многократного действия, если за ним следует герундий. Например: **He began to be rather late in coming home. (D.H. Lawrence)**

4. *Герундий* вводит непрерывное действие, а *инфинитив* — действие прерывистое или изменяющееся (после тех же глаголов *begin* и *start*). Ср.:

He started **speaking** and *kept on for more than an hour.*

He started **to speak** but *stopped* because she objected.

5. Герундий связан с незавершенным процессом, а инфинитив — с завершенностью, с результатом (ср. в русском языке несовершенный и совершенный вид). Ср.:

She learnt **typing** at school (училась).  
She learnt **to type** at school (научилась).

6. Герундий — ситуация в целом, постоянная характеристика, инфинитив — единичный случай. Ср.:

I don't like **being** away from home.  
But I didn't like **to tell** her the details.

При этом замена герундия инфинитивом после глаголов allow, advise, forbid, permit и recommend сопровождается заменой простого дополнения сложным. Например: I don't allow **smoking** → I don't allow **him to smoke** a pipe<sup>1</sup>.

### Исключения

В АЕ для выражения постоянной характеристики после глаголов типа love и hate вместо герундия может употребляться инфинитив. Например: They *loved to run* on the sands.

Ср. также:

АЕ, ВЕ — I hate **to get up** in the morning.  
ВЕ, АЕ — I hate **getting up** in the morning.  
АЕ — I can't stand **to work** late.  
ВЕ, АЕ — I can't stand **working** late.

В ВЕ рассматриваемое правило также не всегда соблюдается после глаголов love, like, hate, dread и prefer. Ср.:

Men *never* like **to be thought** cowards.  
I didn't like **eating** my *first* French meal.

7. Герундий описывает действия одного или нескольких человек, а инфинитив — действия только одного человека. Ср.:

John proposed **to go** by train (он поедет один).  
John proposed **going** by train (он поедет один или с группой).

**Б. Вторая оппозиция: инфинитив — планы на будущее, герундий — действие или событие, не связанное с будущим**

<sup>1</sup> Необходимо также учитывать, что герундий, употребленный после allow и permit, не принимает дополнения.

1. *Инфинитив* — цель, намерение, герундий — характеристика предмета (например, его назначение). Ср.:

We use altimeters to **measure** height above sea level.  
An altimeter is used for **measuring** height above sea level.

2. *Инфинитив* — действие преднамеренное, герундий — непреднамеренное, случайное, неожиданное. Ср.:

He was afraid to **jump**. Он боялся прыгать.  
He was afraid of **falling**. Он боялся, что упадет.  
\*He was afraid to fall/crash.

3. *Инфинитив* — действие преднамеренное, герундий — постоянная характеристика субъекта. Ср.:

I am afraid to **cross** the road. Я боюсь переходить дорогу.  
I am afraid of **crossing** the road. Я всегда боюсь переходить дорогу.

4. *Инфинитив* — намерение, герундий — необходимые действия. Ср.:

I don't think she *means to get* married for the moment (*собирается*).  
If you want to pass the exam it *will mean studying* hard (*потребуется*).

После attempt и intend инфинитив употребляется чаще, чем герундий. Однако после существительного intention употребляется не инфинитив, а герундий. Например: I have no *intention of resigning*.

5. *Инфинитив* — предполагаемое, потенциальное, начинающееся действие или действие вообще, герундий — конкретное, уже осуществившееся или осуществляемое. Ср.:

I like to **play** golf.  
I like **playing** golf.

Первое предложение могло быть произнесено дома, а второе — во время игры в гольф.

Такое противопоставление действий характерно после глаголов dread, hate, like, love, prefer. Но после would/'d like/love/hate, естественно, употребляется только инфинитив. Ср.:

**I love swimming.**

**I'd love to go for a swim. It's such a lovely day.**

Глагол *bother* в таких случаях употребляется в отрицательно-побудительной форме. Например: *Don't bother to wash up/washing up.*

Соответственно глаголы типа *tell, hope, decide, expect, promise, wish* сопровождаются инфинитивами, а *approve, condemn, witness, succeed in* – герундиями, существительные *courage* и *reluctance* – инфинитивами, а *bravery* и *resistance* – герундиями.

После *begin, start, cease* и *continue* глаголы *understand, realize* и *know* употребляются в форме инфинитива. Ср.:

**She began to understand** what he really wanted.

**\*She began understanding** what he really wanted.

Другие глаголы употребляются после *begin* и *start* с отмеченными смысловыми различиями как в форме инфинитива, так и в форме герундия. Например:

a) **She started to kick** the ball, then stopped.

б) **She started kicking** the ball, then stopped.

В (а) говорится о том, что она замахнулась, чтобы ударить мяч ногой, но передумала и не ударила. В (б) сказано, что она ударила мяч ногой несколько раз и лишь после этого прекратила это.

### *Исключения*

Глагол *manage*, значение которого, казалось бы, требует герундия, употребляется с инфинитивом. С другой стороны, прилагательное *sarable* употребляется с герундием (*sarable of + -ing*), хотя оно является синонимом прилагательного *able*, требующего употребления инфинитива. Существительные *risk, freedom, necessity, opportunity, saracity* и *possibility* употребляются с герундием, хотя некоторые из них (*saracity, opportunity, possibility* и *risk*) употребляются и с инфинитивом (возможно, по аналогии с *ability*).

В соответствии с рассматриваемой закономерностью существительное *chance* требует употребления инфинитива. Например: *AE – Mary had a chance to win the match.* Однако в *BE* после *chance* употребляется герундий. Например: *BE – Mary had a chance of winning the match.*

**б. Инфинитив – неподтвержденное подозрение, герундий – знание факта.** Ср..

I sensed him **to be** a bit uncertain.

I sensed his **being** uncertain.

7. *Инфинитив — желание, герундий — положительные или отрицательные эмоции.* Ср.:

I (would) like him **to be** nice to you.

*Я хотел бы, чтобы он к тебе хорошо относился.*

I like his **being** nice to you.

*Мне нравится, что он хорошо к тебе относится.*

Аналогично употребляются love, hate и prefer.

Соответственно, глаголы enjoy, relish и их антонимы detest, loathe и dislike сопровождаются герундиями. Такое употребление dislike вполне объяснимо. В то время как выбор инфинитива или герундия после like зависит от значения глагола (инфинитив, если like употреблен в значении *хотеть*; герундий, если like означает *нравиться*), dislike, будучи антонимом like в значении *нравиться*, требует только герундия. Нельзя сказать: \*I dislike to eat this kind of fish.

*Исключение* — feel like, требующее герундия. Например:

I feel like **sitting** down. *Мне хочется сесть.*

Закономерность 7 прослеживается и при употреблении фразовых сказуемых. Ср.:

I have no wish **to go**.

I have no hope of **going**. (*Longman*)

8. *Инфинитив — планы на будущее, герундий — конкретное предложение сделать что-либо*

Существительные типа decision (agreement, refusal, permission, invitation, determination, proposal) сопровождаются инфинитивами. Например: The decision **to build** the power station was controversial.

Что касается глагола propose, то употребление после него инфинитива или герундия зависит от его значения. В значении *предполагать, собираться* он требует инфинитива, а в значении *предлагать* — герундия. Ср.:

I **propose to start** tomorrow.

*I propose waiting* till the police get here.

Соответственно с герундием употребляются *insist (on)* и *to be insistent (on)*.

9. *Инфинитив относит действие к будущему или настоящему, а герундий — к прошлому (реже — к настоящему).*

То, что инфинитив относит действие к будущему, позволяет использовать его вместо форм Future Indefinite в газетных заголовках типа *Cycle lanes to go, but not yet (Daily Echo)*.

То, что герундий относит действие к прошлому, объясняет его употребление в клише типа:

*BE, AE (It's been) nice/good talking to/with (AE) you.*

*Nice/Lovely/Pleasure meeting you.*

*Good seeing you again. (T. Sinclair)*

Ср. также:

*Good hearing from you. (T. Clancy)*

*Good to hear your voice, pal. (T. Clancy)*

*Приятно было поговорить с Вами.*

*Приятно было познакомиться с вами.*

*Приятно было опять повидаться с тобой.*

*Приятно было поговорить с тобой. (по телефону)*

*Приятно слышать твой голос.*

*Nice to meet you.* (сказано при встрече) (*E. McBain*)

*Nice meeting you.* (сказано при прощании) (*ib.*)

Поэтому инфинитив часто сочетается с глаголами в будущем времени (а также в будущем в прошедшем) или в форме сослагательного наклонения, относящей действие к будущему (или к будущему в прошедшем), а герундий — с глаголами в прошедшем времени, в Present Perfect или в форме сослагательного наклонения, относящей действие к прошлому. Ср.:

*To hesitate would be fatal, and they will regret it.*

*Hesitating had been fatal, and they regretted it.*

\**To hesitate had been fatal, and they regretted it.*

Разная временная отнесенность инфинитива и герундия наиболее четко прослеживается при их употреблении после *remember, regret, forget, sorry, ashamed, sure, certain* и *happy*. Ср.:

*I remember to see him.* Я помню, что должен повидать его.

I remember seeing him.	Я помню, что видел его. <sup>1</sup>
I forgot to go to the bank.	Я забыл сходить в банк.
I forgot going to the bank.	Я забыл, что ходил в банк.
I regret to tell you that John went away.	К сожалению, должен вам ска- зать, что Джон уехал.
I regret telling you that John went away. <sup>1</sup>	Я жалею, что сказал вам, что Джон уехал.
Sorry to disturb you – could I speak to you for a moment?	Простите за беспокойство – можно вас на минуточку?
I'm sorry for/about losing my temper this morning.	Извините, я немного погорячился сегодня утром.
He is certain/sure to win.	Он наверняка победит (в буду- щем).
He is certain/sure of winning.	Он уверен в победе (сейчас).
I was happy to write the letter.	Я был рад написать это письмо.
I was happy about writing the letter.	Я был рад, что написал это пись- мо.

### Исключения

Закрепленность инфинитива за действием в будущем, а герундия за действием в настоящем или в прошлом не абсолютна. Так, исключением является употребление герундия и инфинитива после прилагательного *interested*.

Герундий передает желание делать что-либо в будущем. Например: *I'm interested in working in Switzerland. Do you know anybody who could help me?*

<sup>1</sup> Конструкция с *about* + герундий типа *Mary remembered about giving John the money* может означать либо то же, что и конструкция с герундием без предлога, либо то же, что конструкция с инфинитивом.

Синоним глагола *remember*, глагол *recall* (*вспоминать*), естественно, употребляется только с герундием, поскольку вспоминать можно только прошлое. Например:

He could *recall seeing* nothing. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B2)

<sup>2</sup> Инфинитивы после глагола *regret* обычно образованы от глаголов коммуникации (типа *say, tell, announce, inform*), а герундии не подвержены этому ограничению. Ср.:

We *regret to inform* you that your application has been unsuccessful.  
She *regretted going* out without an umbrella, а также пример выше:  
I *regret telling* you...

Инфинитив выражает реакцию на новость. Например:

I'm *interested to see* that Alice and Jake are going out together.  
I shall be *interested to know* what happens. (*Hornby*)  
I was *interested to hear* your remark. (*Longman*)

Инфинитив и герундий употребляются параллельно, когда говорится о желании выяснить что-либо. Например: I'm *interested in finding out/to find out* what she did with all that money.

При отнесении действия к будущему дополнение-герундий передает действие вообще, а соответствующий инфинитив употребляется в составе сложного дополнения, личный субъект которого придает действию более конкретный характер. Ср.:

I advised **taking** a taxi.  
I advised **the girls to take** a taxi.

После прилагательного *sorry* инфинитив может относиться к прошлому. Например: I told him we had a dinner appointment together and he let me right up. *Sorry to do that.* (*L. Fairsten*)

Как правило, при отнесении действия к прошлому неперфектному и перфектному герундию в официальном стиле соответствует перфектный инфинитив. Например:

I'm *sorry for waking/for having woken/to have woken* you up yesterday.  
He *remembered posting/having posted/to have posted* the letter.  
It's been nice **meeting** you.  
Nice **to have met** you.

Употребление инфинитива после некоторых глаголов в прошедшем времени приводит к образованию своего рода эквивалента формы Future-in-the-Past. Например: "I can see that the Pyramids impressed you." "I never *thought to see* them." (*V. Holt*) (= I never *thought I should see* them.)

Здесь значение глагола *think* (который относится к группе глаголов, ассоциирующихся с действием в будущем и поэтому требующих употребления инфинитива) оказывается важнее его формы (Past Indefinite).



10. *Инфинитив – цель действия, герундий – необходимость.* Ср.:

I want **to be** an actress. (*Collins*)

We've got a couple of jobs that want **doing** in the garden. (*ib.*)

При этом после глаголов *deserve*, *need*, *require* и реже *want* активному герундию соответствует пассивный инфинитив. Ср.:

Your shoes **need cleaning** (*нуждаются в чистке*).

Your shoes **need to be cleaned** (*твои ботинки нужно почистить*).

Герундий в таких случаях употребляется чаще.

11. *Инфинитив – цель действия, герундий – протекающий процесс.* Ср.:

I **stopped to buy** the Guardian.<sup>1</sup>      *Я остановился, чтобы купить газету «Гардиан».*

I **stopped buying** the Guardian.      *Я перестал покупать газету «Гардиан».*

При этом герундий может выражать непрерывное (а) или многократное (б) действие. Ср.:

а) He **stopped reading** his book and listened (*прервал чтение*).

б) He **stopped reading** comic books (*перестал читать*).

Глагол *finish* употребляется с герундием главным образом в значении (а). Конструкция со значением (б) звучит менее естественно. Ср.:

а) She **finished reading** her book.

б) (?) She **finished reading** comic books.

Вместо (б) предпочтительнее предложение *She was through (with) reading comic books.*

<sup>1</sup> Stop + to think образуют устойчивое сочетание, означающее *всерьез подумать/задуматься*. Например:

*AE* – Have you really **stopped to think** about what would happen if the corporations got together and issued their own worldwide currency? (*R. Asprin*)

*BE* – Have you ever **stopped to think** about... (*BBC World 17.12.2007*) (*Вы никогда не задумывались о том, что...*)

Предложения с герундием после глаголов *need, want, deserve*, в отличие от предложений с инфинитивом, передают пассивное значение. Ср.:

*We need to leave* at eight.

*Tony wants to borrow* your PC.

The PC *needs/wants repairing*. (см. 6.4).

*Нам нужно уехать в восемь.*

*Тони хочет одолжить твой компьютер.*

*Компьютер нуждается в ремонте.*

12. *Инфинитив — последующее действие, герундий — протекающий процесс.* Ср.:

After introducing the speaker, the chairman *went on to give* details of the meeting. (*Longman*)<sup>1</sup>

*Представив оратора, председатель далее изложил повестку дня собрания.*

*Do go on telling* me your adventures. (*ib.*)

*Пожалуйста, продолжайте рассказывать мне о своих приключениях.*

Синтаксическое различие между инфинитивами после *stop* и после *go on* состоит в том, что в первом случае они являются обстоятельствами цели, а в последнем — обстоятельствами последующих действий, приближающимися по значению к сказуемому. Ср.:

The chairman *went on to give* details.

The chairman *went on and gave* details.

В целом в языке наблюдается тенденция к более широкому употреблению инфинитива за счет герундия. Например:

1) Just **knowing** that you are here is reassuring.

2) Just to **know** that you are here is reassuring.

3) Sorry to **keep** you waiting. (*D. Francis*)

Действия предложений (1) и (2) относятся к настоящему, что характерно для употребления герундия. Однако предложения типа (2) с инфинитивом употребляются все шире.

Несмотря на то, что действие предложения (3) относится к прошлому, в нем употреблен не герундий, а инфинитив.

Инфинитив, употребленный вместо герундия, может придавать высказыванию более официальный оттенок, но в *AE* и в новейших примерах в *BE* он вытесняет герундий в разговорных

<sup>1</sup> Чаще всего после *go on* употребляются инфинитивы глаголов речи *add, say, tell, talk, describe, explain, criticize* и т.п.

клише. Инфинитив употребляется теперь не только при соотнесённости с настоящим (Nice to meet/to see you), но и с прошлым. Ср.:

*BE, AE* – It is/was (so) nice/good/lovely/a(real) pleasure + to know/see/hear from/speak to (*BE*)/talk to/with (*AE*)/meet + you (*earlier*) – Приятно (было) познакомиться/повидаться/пообщаться (получить весточку от вас)/ поговорить с вами.

Ср. также: Good to see you. (*CNN* 22.1.2007) (*Рад видеть вас.*)  
 Good to see you. Well done! (*CNN* 19.12.2006) (*Рад был повидать вас. Молодец!*)  
 Good to hear you. Good to talk to you. (*Приятно было поговорить с вами (по телефону).*)  
 Great to be with you! (*CNN* 28.10.2007) (*Приятно было пообщаться с тобой.*)

И, наконец, инфинитив может вытеснять герундий в случае переосмысления предшествующего слова. Так, глагол convince, за которым обычно следует инфинитивная часть с that или герундий с предлогом of, может быть переосмыслен и может приобрести значение persuade. А поскольку за последним обычно следует инфинитив, инфинитив начинает сопровождать и переосмысленный глагол convince. Например: Campaigners have failed to convince Mr Kenneth Clarke, the health minister, to keep open the hospital. (*The Guardian*)

#### 6.10.4. ПРИЧАСТИЕ

Причастие I being часто употребляется для передачи значения причины. Например: I had to search for my purse which was well-hidden, this being late at night. (*Collins*)

(It) being в сочетании с союзом that соответствует русскому *поскольку*. Например: **Being that** you monks live in such a close community, I can only assume that he'll be terribly missed. (*R. Winters*)

Реже being используется для выражения значения условия. Например: See you in the summer, all being well (из письма англичанки) (...если все будет хорошо).

При употреблении одного и того же глагола в форме инфинитива или причастия I реализуются его разные значения. Ср.:

- 1) What to do? Что делать?/Как быть?  
 What doing? Doing what? Работа кем/в качестве кого?

- 2) **Nothing to do.** *Нечего делать.*  
**Nothing doing.** *Не выйдет, нетушки./ Ничего не происходит.*

В *AuE*, а иногда и в *AE*, причастие II *gotten* означает *получил*. Параллельно с ним в *AuE* употребляется причастие II *got*, которое, как и в *BE*, используется в значении *наличие чего-либо у кого-либо*. Ср.:

- AuE* — We've **gotten** the tickets. *Мы получили билеты.*  
 We've **got** the tickets. *У нас есть билеты* (см. также 6.2.).  
*AE* — He'd **gotten** a mountain bike for his birthday.  
 (*A. Edwards*)

Русскому *побывал* соответствуют *have + been* в *BE* и *AE*, а также *have + gone* в *AE*. Ср.:

- BE, AE* — Have you ever **been** to Scotland?  
*AE* — Have you ever **gone** to Florida?

Причастие II, омонимичное формам Past Indefinite, встречается а) в разговорном стиле, б) в просторечии, в) в диалектах. Например:

- а) I'm **broke**. (*Я на мели./ У меня нет ни гроша.*)  
 б) *AE* — Anyway, I fixed his **broke** wing. (*T. Clancy*)  
 в) *BE диал.* — His gander was **stole**.

## 7. ПРЕДЛОГ

Остановимся на 1) разграничении употребления близких по значению предлогов, 2) региональной сфере употребления, 3) повышении частотности употребления, 4) стилистической маркированности предлогов и предложно-именных сочетаний.

### 1. Разграничение употребления близких по значению предлогов

После глагола *think* можно употребить *about* или *of*.<sup>1</sup> Но смысл соответствующих предложений разный. Ср.:

- He thought **about** the problem.      *Он думал о проблеме.*  
He thought **of** the problem.      *Он подумал о проблеме.*  
He shrugged, both denying his need and admitting his lack of a plan. 'I'll think **of** something. Trust me, Thelia? *Я что-нибудь придумаю.*  
(S. Westleigh)

С глаголами движения возможны предлоги *in* и *into*, *on* и *onto*. Ср.:

- а) Go and jump **in** the river.  
б) Sometimes I take a great notion to jump **into** the river and drown (из песни "Irene, Good Night").

*In* и *on* употребляются, когда говорящий думает о цели движения, а *into* и *onto* – когда он думает о самом движении. Ср.:

- While you're waiting for her, why don't I go **in** the dining room and fix us a couple of plates. (R. Winters)  
The children kept jumping **into** the flowerbeds.  
Throw another log **on** the fire (*кинь*).  
He was trying to throw his hat **onto** the roof (*закинуть*).

Поэтому после глаголов *sit down* и *arrive* употребление *into* и *onto* невозможно. Например:

- He sat down **in** the armchair, and I sat down **on** the floor.  
We arrive **in** Athens at midday.

---

<sup>1</sup> Об употреблении *think* с предлогом *on*, синонимичным предлогу *about*, см. далее.

С существительным station употребляются предлоги at, in и on. Ср.:

Please do not use lavatory when train is at a station. (списано в поезде Лондон — Борнмут)

Emergencies. Press the alarm signal button to alert the driver. The driver will stop immediately if any part of the train is in a station. (списано в вагоне лондонского метро)

It is illegal to smoke anywhere on this station

Passenger Services Director

1st January 1990

(списано в наземном вестибюле станции «Марбл-Арч» лондонского метро)

Употребление at является нормой, in показывает, что поезд метро находится внутри станции, а on свидетельствует о тяжести словосочетания on (the premises of) this station (в помещении станции).

Употребление с обстоятельством места предлога at вместо in может говорить о том, что данный пункт (независимо от его размера) — всего лишь точка маршрута или турне. Например:

We stopped at London on the way to New York.

Mansard conducted similar concerts at Paris in the 1830s and from 1838 his example was followed at London. (*The Proms*)

Ср. также:

a) I saw her at the meeting.

б) She's in a meeting and cannot be disturbed.

a) He had been present at the lesson.

б) "Could I speak to Miss S., please?" "Sorry, you can't. She's in a lesson now."

Смысловое различие между (а) и (б) в том, что при употреблении at говорится о присутствии субъекта в каком-либо месте, а при употреблении in — о его участии в действии.

At и in, а также on могут различаться и тем, что при употреблении at и on речь может идти о точке во времени, а в случае с in — о временном отрезке. Ср.:

Wayne Rooney equalized for United in the 74th minute. (*The Moscow Times* 7.4.2008) (сравнял счет на 74-й минуте)

On 65 minutes Arsenal scored. (После 65 минут игры «Арсенал» забил гол.)

Помимо сочетания **in the evening**, встречается **at evening**, которое означает *по вечерам*. Например: **At evening** the boys went back to their homes [...] they would return and eat. (*N. Shute*)

Принято говорить **at this time**, **in these times**. Но возможно и сочетание **on these times**. Например:

Oxfam

Opening Times

Mon. 9.10 am until 5.30 pm

Tue. " – "

Wed. " – "

etc.

We hope to be open **on these times** (списано в г. Кезуик, графство Камберленд)

Здесь предлог **on** употреблен вместо **at** из-за соотнесенности не столько с часами, сколько с днями недели.

Предлог **at** сочетается не только с часами, но и с праздничными и нерабочими днями (**at Christmas /Thanksgiving/the weekend**). Например: **So glad you phoned us at Christmas**.

Русское наречие *ночью* многозначно. Если оно употреблено в значении *не днем*, ему соответствует английское сочетание **at night**. Если оно означает *в какой-либо момент ночью*, в английском употребляется **in the night**, а если *при ночном освещении* или *по ночам*, то **by night**. Ср.:

The windows are shut **at night**.

I heard a noise **in the night**.

Here is a postcard 'London **by night**'.

It's chilly **by night**.

Для выражения значения *с какого-либо времени* употребляется не только **since** (обычно с Present Perfect и Present Perfect Continuous), но и **from** (обычно с Indefinite). Ср.:

I've *been* here **since** three o'clock, but nobody *has come*.

I was there **from** three o'clock, but nobody *came*.

I'll *be* here **from** three o'clock tomorrow.

Однако в значении *с самого начала* **from** может употребляться и с Present Perfect. Например: *She's been* like that **from/since** her childhood.

## II. Региональная сфера употребления

Рассмотрим специфику употребления (А) и неупотребления (Б) предлогов в разных региональных вариантах английского языка.

### А) Региональная специфика употребления предлогов

Предлог *through* (*thru*), который употребляется в *AE* и в *CanE* (например, *Monday through Friday*) как синоним *BE till, until* и *to*, теперь встречается и в *NZE*.

За последние годы в *BE, CanE* и *AuE* появился сложный предлог-гибрид *through to*. Например:

*BE* – It was produced from 1945 **through to** 1960. (*ITV* 8.8.2006)

*CanE* – She'll be in Vancouver on Thursday **through to** Saturday. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. B1)

*AuE* – This meant I had to do a range of subjects from second year **through to** fourth year. (*The Sydney Morning Herald, Student Survival Guide*, 10.2.2006, p. 12)

В *CanE* происходят изменения в сложных предлогах. Так, вместо *in respect of* (в отношении чего-л.) употребляется *in respect to*, где *to*, возможно, появилось по аналогии с *to* в *with respect to* (что касается, относительно). Например: *We are going to pursue investigative avenues in respect to the three Canadian shootings.* (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, p. A1)

Там же вместо *in/with regard to* употребляется *in regards to*, где *-s* могло быть добавлено по аналогии с *-s* в *as regards*. Например: *In regards to the uproar of Prime Minister Stephen Harper taking a few small gifts, I can think of many far more important concerns to occupy my mind.* (*ib.*, p. A12)

В *BE* употребляют *different(ly) from/to*, а в *AE* и *NZE* – *different(ly) from/than*. *Than* употребляется не перед отдельными существительными (1), а перед придаточными частями (2) и существительными, определяемыми придаточными частями (3). Ср.:

1) *Roses are different from/to violets.*

\* *Roses are different than violets.*

2) *What will Senator McCain do differently than what President Bush has done for 8 years?* (*CNN* 25.5.2008)



- 3) I mean, Beverly, that your case is **different than** a case where a man climbs through a window or stalks a woman from a subway station and attacks someone he's never seen before. (L. Fairsten)

В *BE* **to speak/talk with** someone употребляют в значении *разговаривать с кем-либо*, а **to speak/talk to** someone – в том же значении или в значении *журить кого-либо*. Например: It was good to talk with you. (S. Madison)

В *AE* в первом значении предпочитают **with**, а во втором – **to**. Впрочем, в *AE* в первом случае наблюдаются колебания в употреблении предлогов. Например:

- “I told you, my brother is the family historian. *Talk to* him.”  
 “I intend to, but I'd like *to talk with* you first.” (W. Martin)

Некоторые другие британско-американские параллели в употреблении предлогов обобщены в *Таблице 6*.

Таблица 6

Сопоставление употребления некоторых предлогов в *BE* и *AE*

<i>BE</i>	<i>AE</i>
They catered <b>for</b> my every need. (заботились о)	They catered <b>to</b> my every need.
<b>In</b> the circumstances, I cannot stay. (При таких обстоятельствах/В таком случае)	<b>Under</b> the circumstances, I cannot stay.
I haven't seen him <b>for/in</b> years. (много лет)	I haven't seen him <b>in</b> years.
The whole world seemed to be sleeping, <b>apart from</b> Barbara. (за исключением)	Everything was quiet, <b>aside from</b> the occasional sound of a car in the distance.
<b>at</b> the weekend/ <b>at</b> weekends	<b>on</b> the weekend/ <b>on</b> weekends (то же в <i>NZE</i> )
She was walking <b>towards</b> town.	They headed off <b>toward</b> town.
<i>BE, AE</i>	<i>AE</i>
twenty (minutes) <b>past</b> ten	twenty (minutes) <b>after</b> ten
ten (minutes) <b>to</b> three	ten (minutes) <b>of</b> three

Продолжение табл.

He was named <b>after</b> his father. ( <i>назван в честь</i> )	He was named <b>for</b> his father.
I'm all right now, <b>except for</b> a headache.	I'm all right now, <b>aside from</b> a headache.
<i>BE, AE</i>	<i>BE</i>
Let's walk <b>around</b> the park.	Let's walk <b>round</b> the park.
<b>on</b> Oxford Street, <b>on</b> Fifth Avenue <sup>1</sup>	<b>in</b> Oxford Street
<b>on</b> a team ( <i>в составе команды</i> )	<b>in</b> a team
<b>on</b> a train	<b>in</b> a train

Вместо общеанглийского *above* в *AE* для оживления изложения стали употреблять новый сложный предлог *north of*. Например: A lot of three-month trends are **north of** 3 percent. (*The New York Times* 17.9.2006, p. BU6)

В *BE* говорят **at/during** breakfast. В *AuE* в таких случаях возможен также предлог *in*. Например: He's never said 'Mmmm I'm starving' before, not **in** all breakfasts I've known him. (*M. Gleitzman*)

Существительное *visit* [1] *визит к кому-л.*, 2) *посещение какого-л. места*] употребляется в *BE* в обоих значениях с предлогом *to*, а в *AE* и *CanE* – с *with* в значении (1) и с *to* в значении (2). При этом значение (1) охватывает общение не только личное, но и по телефону. Например, *AE*:

- 1) his **visit with** the doctor  
a weekend **visit with** relatives (*посещение или обзванивание*)
- 2) a **visit to** our website (*сайт*)

### Б) Региональная специфика неупотребления предлогов

Рассмотрим неупотребление и опущение предлогов, одних (1) или вместе с последующим субстантивом (2), в разных региональных вариантах.

1. Остановимся на опущении и неупотреблении предлогов в а) дополнениях, б) определениях, в) обстоятельствах места, г) обстоятельствах времени.

<sup>1</sup> Ср. также *AE*: man **on** the street (*CNN* 18.3.2008) (*человек с улицы, средний американец*)

## а) В дополнениях

Предлоги исчезают после ряда глаголов, что превращает соответствующие глаголы в некоторых случаях употребления в переходные, а предложные дополнения — в прямые. Нередко этот процесс начинается в *AE*.

Так, глагол *agree* обычно употребляется с предлогами *with* (*согласиться с кем-л.*), *to* (*согласиться с чем-л.*) и *on* (*прийти к соглашению по какому-л. вопросу*). Предлог сохраняется в первом, но исчезает во втором и третьем случаях: Например:

**Rose agrees a 4-year deal with N. (CNN 4.11.2006)**

**Tory grandees unanimously agreed a new constitution for the party yesterday. (Metro 24.5.2005, p. 2)**

**When the coalition was agreed... (BBC World News 30.4.2008)**

Глагол *appeal* до последнего времени употреблялся в *BE* с предлогом *against*, а в *AE* и *NZE* — без предлога. Например: **His attorneys say they will appeal this sentence. (CNN 5.2.2007)**

Под влиянием *AE* беспредложное употребление появляется и в *BE*. Ср.:

*AE* — **They will appeal the decision to extend her detention. (CNN 28.5.2008)**

*BE* — **He will appeal this decision. (BBC World 13.7.2007)**

В *BE*, *AE* и *NZE* глагол *to protest* употребляют с предлогами *about* и *against*, а в *AE*, *CanE* и *NZE*, кроме того, без предлога. Например:

*AE* — **Lots of people were out on the streets protesting his candidacy. (CNN 28.8.2007)**

*CanE* — **Keith Purchase quit earlier this year to protest government underfunding of the regional operations and capital budgets. (The Vancouver Sun 20.6.2007, p. A3c)**

Такое же употребление появляется в современном *BE*. Ср.: **to protest the failure (BBC World 11.4.2008)**

В современном *AE* глагол *explain* начинают употреблять с беспредложным дополнением. Например: **to explain the people how... (CNN 24.8.2008)**

В современном *BE* и *AuE* глагол *visit* употребляется без предлога (*to visit somebody*). Но в *AE* и *CanE* говорят **to visit with**

somebody. Например: *AE* – His wife is next door visiting **with** a neighbor woman. (*E. McBain*) (ср. выше употребление существительного visit в *AE* и *CanE*).

Русскому *встретиться с кем-л.* соответствует *AE* to meet with sb и *BE* to meet sb. Ср.:

*AE* – Germany's Merkel **meets with** President Bush. (*CNN* 6.6.2007)

*BE* – He **met** the President on 16 September.

Специфически американское Billy **beat on** his little sister сосуществует с беспредложным общеанглийским Billy **beat** his little sister.

После глагола write для *BE* характерно обозначение адресата с помощью предложного дополнения с to, а для *AE* – с помощью дополнения беспредложного. Ср.

*BE* – She **writes to me** every day.

*AE* – I thought about **writing you**. (*I. Shaw*)

Предложное дополнение с on используется в *ScE* и в некоторых диалектах *BE* с глаголом marry вместо беспредложного дополнения и дополнения с to. Ср.:

*BE* – to marry sb, *ScE* – to marry **on** sb (ср. рус. *жениться на ком-л.*)

*BE* – to be married to sb, *ScE* – to be married **on** sb (ср. рус. *быть женатым на ком-л.*) Например: *ScE* – He is married **on** her.

В *AE*, а также в разговорном стиле и в диалектах *BE*, употребляется сочетание предлогов off of. Но в стандартном *BE* в таких случаях предлог of отсутствует. Ср.:

*BE* – You don't keep your eyes **off** him.

*AE* – You don't keep your eyes **off of** him. (*CNN* 13.1.2008)

Во всех вариантах предлог отсутствует в wait you turn. Например:

Just **wait your turn**, Richard. (*BBC World News* 11.10.2008)

## б) В определениях

В разговорном стиле *AE* после существительного couple опускают предлог of (a couple days, a couple months).

Во всех вариантах в разговорном стиле of отсутствует перед this/that + size/magnitude. Например: a book this size, a scandal this magnitude (CNN 10.1.2009)

в) *В обстоятельствах места*

Значению *дома* чаще соответствует в *BE* at home, а в *AE* – home. Например: *AE* – They left them home for twenty-four hours. (I. Shaw)

В *BE* наличие или отсутствие at не влияет на значение вопроса, но отражается на смысле повествовательного предложения. Ср.:

Was he (at) home?

Tom's home now. (Том уже дома.)

Tom's at home now. (Том дома.) (он мог и не уходить)

В *BE* нормой является употребление out of в сочетаниях типа to look/stare out of the window, to come/walk out of the door/shop. В *AE*, *AuE*, *ScE*, в южных британских диалектах и в разговорном стиле *BE* в подобных случаях of часто отсутствует. Например:

*AuE* – Colin stared out the window at the dusty paddocks.  
(M. Gleitzman)

*AE* – Sam came out the door. (L. Small)

*ScE* – He walked out the shop.

Глагол depart (уезжать, покидать) обычно употребляется в *BE* с предлогом from, а в *AE* – без предлога (с превращением обстоятельства места в прямое дополнение). Ср.:

*BE* – A contingent was departing from Cairo.

*AE* – before departing Japan (Voice of America 19.2.2002)

Недавно беспредложное употребление появилось и в *BE*. Например: *BE* – The Speaker departed the Chamber and did not return until five to seven. (J. Archer)

В *BE* и *AE* употребляют to fly across the ocean, to fly the English Channel, а в *AE*, кроме того, to fly the Atlantic.

г) *В обстоятельствах времени*

В *BE* и *IrE* в разговорном стиле предлог past часто опускается в сочетаниях типа half (past) twelve. Например:

**BE** – And don't you dare turn up here before **half-twelve** at the earliest. (*C. George*)

Проверка показала, что носители других вариантов английского языка сочетания типа **half-twelve** не понимают.

В **AE** предлоги отсутствуют перед существительными и словосочетаниями, обозначающими отрезки времени. Например:

I should shove off to Spain **the end of June**. (*E. Hemingway*)  
(**BE** – at the end of June)

This is where the fire began **midday Sunday**. (*CNN 24.10.2007*)  
(**BE** – at midday on Sunday)<sup>1</sup>

В **CanE** наблюдаются колебания между нормами **AE** и **BE**. Ср.:

He and his fellow guests were able to return to their rooms **Tuesday**. (*The Vancouver Sun 20.6.2007*, p. B4)

**On Tuesday**, Greenspan went on to praise the 15-member jury. (*ib.*, p. A6)

The Alberta government unveiled **Thursday** an \$8.5-billion surplus. (*Calgary Herald 22.6.2007*, p. A1)

The province will have an election **Oct. 10**. (*Toronto Star 6.7.2007*, p. A14)

The battle between Hamas and Fatah began **June 10**. (*The Vancouver Sun 20.6.2007*, p. A7)

Brian Lynch will retire **on July 1**. (*ib.*, p. B2)

В настоящее время норма **AE** распространяется в **BE** в разговорном стиле и в заголовках. Например:

to leave the mobile phone industry **end of June** (*BBC World News 27.5.2008*) (вместо **by the end of June**)

See you **June 21st**. (вместо **on June 21st**)

Strike began **Tuesday** (*BBC World 14.11.2007*, заголовок) (вместо **on Tuesday**)

**November** we went to the Boyzane concert which was brilliant. (из дружеского письма англичанки) (вместо **in November**)

Elections postponed **6 weeks** (*BBC World 2.1.2008*, заголовок)  
(в тексте заметки находим **postponed for 6 weeks** и **postponement for 6 weeks**)

<sup>1</sup> Впрочем, в **AE** предлог может быть употреблен, если его отсутствие может привести к неправильному пониманию, например, к истолкованию названия дня недели как фамилии. Например:

**RENO** – Defense attorneys for Chaz Higgs **on Tuesday** provided a new theory for how former state Controller Kathy Augustine's died last summer. (*Las Vegas Review-Journal 20.6.2007*, p. 1A)

Во всех вариантах в разговорном стиле *at* опускают в вопросах, начинающихся с *What time*, и в кратких ответах на них. Например: “*What time do you open?*” “*Nine o'clock.*” (*E. McBain*)

В официальном стиле предлог *at* в таких случаях сохраняется. Ср.:

“*At what time do you arrive?*” “*At nine AM.*”

Во всех вариантах в разговорном стиле предлог *of* отсутствует в атрибутивных сочетаниях типа *people my age* (*The Sydney Morning Herald, Student Survival Guide, 10.2.2007, p. 4*)

В обстоятельствах времени во всех вариантах в разговорном стиле предлог *for* опускают после *wait*. Например: *We've been waiting here twenty minutes.*

## 2. Опущение предлогов вместе с последующими субстантивами

Например, вместо *belong to a place* теперь зачастую употребляют просто *belong*, а вместо *cope with a difficult situation* — просто *cope*. Это особенно характерно для *AE*. Например:

*Danny was coping.* (*A. Hailey*)

*You could really feel you belonged.* (*M. Dickens*)

The grandest of these ideals is an unfolding American promise that everyone **belongs**, that everyone deserves a chance, that no insignificant person was ever born. (*President George W. Bush's Inaugural Address, January 20, 2001*) (Интернет)

## III. Повышение частотности

Расширяется употребление предлогов *about, on, in, into, amid, towards* и *under*. Иногда это позволяет выразить мысль более лаконично, чем при употреблении громоздких предложных речений, таких как, например, *in connexion with, in reference to, with regard to, in respect of, in the case of, in the matter of*, а также использовать вместо придаточных более краткие предложно-именные сочетания. Некоторую роль при замене предлогов играет аналогия. Однако в ряде случаев происходит простая замена одного предлога другим или же предлог появляется там, где раньше предлога не было.

*About*. Например:

*We did not expect what happened and we are very disappointed about it* (вместо *at*).

*I'm not surprised about his victory* (*BBC*) (вместо *at*).

*On.* Например:

We need have no fears **on** the future of technical education (вместо for).

to award an honorary doctorate **on/to** sb (*CNN* 6.6.2007) (по аналогии с to confer a degree **on** sb)

placed **on** house arrest (*CNN* 7.6.2007) (наряду с under)

*On* все чаще используется в заголовках для передачи значений «при», «в условиях», «сопровожаемый». Например: Global shares tumble **on** US fears (*BBC World* 21.2.2008)

В другом заголовке в той же передаче употреблен более обычный в этом контексте предлог amid, а в тексте передачи – over. Ср.:

amid growing fears of recession in US (на фоне усиливающихся слухов)  
over a growing fear of recession in US

Под влиянием *AE* предлог in вытесняется в *BE* предлогом on после глагола specialize (to specialize **on** something).

В *AE* on начали употреблять вместо in в сочетании satellite **on** orbit (*CNN* 20.5.2009)

Наметилась тенденция заменять сочетание in recess сочетанием on the recess: Parliament is **on the** recess. (*ITV-1* 3.8.2006)

Вместо to munch at начинает употребляться to munch on: They are **munching on** breakfast cereal. (*BBC World* 23.4.2008)

Глагол to wait в значении *ждать* отнюдь не всегда требует дополнения с предлогом for. В *AE*, *IrE*, *ScE*, *CanE*, *AuE* и *NZE* в том же значении нередко встречается on. Например:

*AE* – Australia will wait **on** Pakistan world decision. (*CNN* 28.12.2007)

*ScE* – I've just been waiting **on** a suitable appointment. (*A.J. Cronin*)

*IrE* – Wait **on** me. (*F. O'Connor*)

В *BE* конструкция с on считалась устаревшей, но последнее время все чаще встречается в газетах и в официально-деловом стиле. Например:

Ashey Cole waits **on** his appeal. (*BBC World* 28.12.2007) (*ждет рассмотрения своей апелляции*)



Important matters had to wait **on** his attention.<sup>1</sup>

В разговорном стиле *AE*, в *ScE* и в диалектах *BE* предлог **on** часто употребляется вместо *at*, *of*, *about*. Например:

Tweed smiled/looked **on** his love. (*L. Small*) (вместо *at*)

He gazed **on** her in pleasure. (*ib.*) (вместо *at*)

In fact, Django had no time to think **on** anything other than the scene he had witnessed that afternoon. (*F. North*) (вместо *about* или *of*)

В *AuE*, *NZE* и *AE* (а теперь иногда и в *BE*) предлог **on** употребляется вместо *for* в сочетаниях типа *Good on you*. Например:

*AuE* – We were talking about it after and, well, that was a pretty top act, going round there 'cause you were worried about Lukie. Good **on** you! (*M. Gleitzman*) (*Молодец!*)

*AE* – Good **on** them! (*CNN 3.9.2007*)<sup>2</sup>

*BE* – Good **on** you! (*BBC-1 29.7.2008*)

At least he's trying, so good **on** him. (*The Mail on Sunday 10.8.2008*, p. 58)

*In*. Расширению его употребления способствует процесс номинализации (в данном случае вместо глагола *to work* конструкции с существительным *work*). Например: *BE* – Matt wasn't **in** work the next day. (*F. North*) (*не работал*)

*In* появляется там, где по правилам предлога не должно быть или должен быть предлог *of*. Например:

*BE* – Lymington firemen have had another busy week.

Between Tuesday **in** last week and Sunday, they were called out 14 times. The first of five calls on Thursday **in** last week was to the report of a fire at Otters Nurseries at Efbord. (*New Milton Advertiser 15.7.2006*, p. 24) (вместо *Tuesday/Thursday of last week* и просто *last Tuesday/Thursday*).

He lives, eats and breathes politics twenty-four hours **in** every day. (*F. Forsyth*) (при норме *twenty-four hours every day* или, проще, *twenty-four hours a day*)

<sup>1</sup> Об употреблении *wait* без предлога см. выше.

<sup>2</sup> С другой стороны, вместо общеанглийского *on* после глагола *congratulate* президент Буш употребил *for*: *I congratulate you for seizing the moment.* (*BBC World 8.12.2007*) Время покажет, вытесняет ли предлог *on* предлог *for*.

Предлог *in* начинает употребляться вместо *on* в сочетании с *these premises* по аналогии с сочетанием *in this building*. Ср.:

No Smoking/It is against the law to smoke **in these premises**.  
(надпись на стене пивного бара Napoleons в Хайклиффе, Дорсет)

No smoking permitted **in this building**. (списано в Хайклиффе, Дорсет)

В *AE* и *CanE* (а за ними и в *BE*) предлог *in* появляется вместо *of* после глагола *suspect* и прилагательного *guilty*, а также вместо *with* после глагола *charge* (*обвинять*). Например:

*AE* – They were suspected **in** dozens of deaths. (CNN 23.4.2008)

*CanE* – Abortion foe suspected **in** shootings finally to face Canadian questions. (*The Vancouver Sun* 20.6.2007, р. A1, заголовок)

*AE* – He was not guilty **in** groom shooting. (CNN 25.4.2008)

*GE* – You can't charge everyone **in** those crimes. (*BBC World News* 18.2.2008)

*Into*. Так, вместо *to cast doubt on sth* (*подвергать что-л. сомнению*) в этом значении чаще встречается *to put sth into doubt* (*BBC World* 20.1.2008) и *throws the results into doubt* (*BBC World* 18.1.2008).

Употребление *into*, оживляя изложение, позволяет иногда лаконичнее выразить мысль. Например:

Rich businessmen are buying **into** football clubs. (*BBC* 3.11.2007)

He married **into** wealth. (CNN 22.8.2008)

Кроме того, *into* все чаще употребляется в составе предикатива (часто после связки *be*) для передачи значений: 1) *находиться* [а] в пространстве, в составе, в действии, б) во времени], 2) *считывать*, 3) *задолжать*, 4) *заниматься*, 5) *интересоваться, увлекаться*.<sup>1</sup> Например:

1a. Ten minutes later they **were into** the gap and cruising slowly past the new primary school. (*F. Forsyth*) (*находились*)

He had his aunt Rose round here for breakfast. They **were**

<sup>1</sup> С модификации таких предикативов наречиями высокой степени признака см. раздел 5.

into sausages and bacon by the time I arrived. (*S. Weston*)  
(уже съели часть сосисок и бекона)

The United States are into the first semifinals.  
(*BBC 14.4.2008*)

16. He was into his seventies. (*M. Hartmann*) (*Ему шел восьмой десяток.*)<sup>1</sup>

The talks are into their second day. (*BBC 24.4.2003*) (*Переговоры идут второй день.*)

5 minutes into the second half (*через 5 минут после начала второго тайма*)

He is 4 years into a 9-year sentence (*CNN 26.6.2007*)  
(Он отбыл 4 года из 9 лет тюремного заключения)

2. "How many people are into Rainbow?" "About a hundred."  
(*T. Clancy*) (*входят в состав*)

Casualties will number into 70 thousand. (*CNN 12.5.2008*)

The number of people killed in Sudan's Darfur conflict has reached into the hundreds of thousands. (*The Oregonian 15.9.2006, p. A10*)

3. We're into the banks for ten million. (*M. Hartmann*) (*задолжали банкам 10 миллионов*)

4. Ralph says they're into all kinds of business besides coffeehouses. (*T. Sinclair*) (*занимаются*)

5. She was into boys much quicker than other girls of her age.  
(*Daily Mail 2.6.2007, p. 48*) (*начала интересоваться*)

She had a house full of brothers who were into cars. (*T. Clancy, S. Pieczenik*) (*увлекались*)

Предлог into также становится весьма продуктивным при образовании оборотов типа «обстоятельство времени + into + существительное или атрибутивное сочетание со значением состояния субъекта». Например: My husband suffered a heart attack just two years into our marriage. (*Telegraph Magazine 19.7.2008, p. 80*)

*Amid.* Его употребление учащается в СМИ (1), особенно в заголовках (2). Например:

- 1) The dollar fell in value today, amid rumours of weakness in the US economy. (*Longman*)

The earnings gain came amid strong sales of high-definition TV. (*The New York Times 17.9.2006, p. BU12*)

Royal officials said they do not discuss the prince's financial arrangements, amid media speculation that he could now

<sup>1</sup> При этом связка может отсутствовать. Например: He didn't get one until well into adulthood. (*CNN 9.4.2008*)

have access to up to \$700,000 a year. (*Calgary Herald* 22.6.2007, p. A2)

- 2) Zimbabweans vote **amid** economic crisis. (*CNN* 23.3.2008)  
(в условиях экономического кризиса)  
Mugabe rival to go home **amid** death plot fears (*CNN* 22.5.2008) (Соперник Мугабе возвращается на родину/  
Есть опасения, что соперника Мугабе готовятся убить)

*Towards*. Он все чаще употребляется в постпозиции после глаголов *work* (BE) и *go* (AE). Например:

That's what we *work towards*. (*BBC World News* 2.4.2008)  
This is what they've been *working towards*. (*BBC-1* 8.8.2008)  
Where is it *going towards*? (*CNN* 17.8.2008)

*Under* начинает употребляться вместо *in* перед существительными *question* и *custody*. Например:

Gordon Brown's future is **under question**. (*BBC Radio-4* 25.7.2008) (под вопросом)  
to bring people **under their custody** to justice (*BBC World News* 15.4.2009)

#### IV. Стилистическая маркированность предлогов и предложно-именных сочетаний

Так, для официально-делового и научного стилей характерны предлоги: *effective*, *with effect from*, *as from*, *as of* (начиная с), *as at* (по состоянию на), *as per* (согласно, в соответствии с), *as against* (по сравнению с), *per* (в, за). Например:

Passengers are advised that **effective** July 22nd 2005 backpacks and other large containers are subject to random search by police. (*MTA New York City Transport Information Line*)

Dear Customer,

Please be advised that **with effect from** week commencing Monday November 6 2006 our shop will close at 4 p.m. on Wednesdays and Saturdays (списано в Хайклиффе, Дорсет)  
Rates are variable and correct **as at** 2 May 2006 (*Metro* 19.5.2006, p. 20)

**As from** 1 January, a free market will be created.

He would be required to take up his backlog or leave forthwith, i.e. **as of** the following morning. (*F. Forsyth*)

The work has been done **as per** your instructions. (согласно вашим указаниям)

\$10bn per annum (CNN 13.5.2009)

Our profits this year amount to £20,000 as against £15,000 last year. (Longman)

Внеконтекстуальные стилистические различия также имеют место при противопоставлении членов пар предлогов till/until и in/into, где первые члены пар более разговорные. Например:

We sat in the pub till/until closing time.

We went in/into the café.<sup>1</sup>

С другой стороны, есть такие предлоги, стилистический оттенок которых проявляется только в особом контексте. Например, предлог at, сопровождаемый датой, синонимичен сложному предлогу as at (по состоянию на):

At September 30, the population of New Zealand was estimated to be 4, 107,400. (Pacific Connection, Issue 6 Dec/Feb 05/06, p. 15)

Balance at 5 April 2007 (Остаток на 5 апреля 2007 года)

<sup>1</sup> См. также выше о семантических различиях между in и into.

## 8. СОЮЗ

Подчинительные союзы целесообразно рассмотреть в связи с анализом соответствующих придаточных в пособии по синтаксису. Здесь остановимся на союзах сочинительных.

Союзное сочетание *as well as* может употребляться не только в значении *а также*, но и (значительно чаще) в значении *как и*. Например: *They speak French in parts of Italy as well as France.*

Если за союзным сочетанием *as well as* следует глагол, он обычно принимает форму причастия I. Например: *Smoking is dangerous, as well as making you smell bad.*

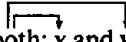
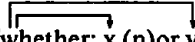
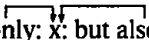
*As well as breaking his leg, he hurt his arm.*

Обратите также внимание на смысловое различие между предложениями:

- 1) *She sings as well as playing the piano.* Она поет, а не только играет на фортепьяно.
- 2) *She sings as well as she plays the piano.* Она поет так же хорошо, как играет на фортепьяно.

В предложении (1) *as well as* – союзное сочетание, а в (2) – сочетание наречное.

Так называемые парные сочинительные союзы 1) *both...and*, 2) (n)*either/whether... (n)or*, 3) *not only...but also* являются парными не столько в смысле наличия связи между их компонентами (она есть только во втором случае), сколько в смысле их совместной встречаемости. Фактически связи между ними и соединяемыми ими членами можно изобразить так:

- 1)  both: x and y, 2)   
3)  not only: x: but also.

Это подтверждается: а) значениями *either* (= each of two) и *whether* (= which of the two), б) возможностью переноса *both*, *either* и *neither* в конец высказывания, свидетельствующей о том, что они не союзы, а местоимения, в) абстрактным значением заместителя *only*, требующим конкретизации последующим членом, г) наличием конструкций, где конкретизация значения заместителя *also* частью предшествующего предложения выступает более наглядно. Например:

- б) *It's so sad and funny, both.* (*R. Bradbury*)  
"Bourbon or Scotch?" – "Either." (*W. Saroyan*)

г) Six bottles of stout... were **upon the chest of drawers, also** Terence's flute. (*A.J. Cronin*)

Иногда *neither ... nor* соединяет более двух элементов. Например: He **neither smiled, spoke, nor looked at me.**

Сочетание *not... nor* приближается по значению к *neither ... nor* и (особенно с паузой перед *nor*) делает предложение более эмфатичным, чем сочетание *not...or*. Ср.:

She didn't phone that day, **nor** the next day.  
She didn't phone that day, **or** the next day.

Вместо *neither...nor* возможен парный союз *neither...neither*. Например: Keep inflation down to 2%, **neither more, neither less.** (*BBC World News 29.3.2009*)

Вместо *neither* или *not* отрицательным компонентом перед *nor* может быть *no* или *none*. Например:

Conforming with Islamic law, he wore **no silk nor gold.**  
(*M. Hartmann*)  
**None** of the spectators offered help **nor** did they call the police.

Сочетание *not only...but also* характерно для книжно-письменного стиля. В разговорном стиле обычно обходятся без него. Например: **We don't only go there in winter. We go in summer too.**

## 9. ЧАСТИЦА

Грамматическое правило гласит, что частица **too** (*тоже*) употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях, а ее синоним **either** — в отрицательных предложениях. Но **either** в этом значении встречается и в вопросах. Употребление в вопросе **too** или **either**, например: **Do you want that one either/too?** зависит от того, какой ожидается ответ: **too** предполагает утвердительный ответ, а **either** — отрицательный.

Смысловое различие между отрицательно-вопросительными предложениями с **too** и **either** можно проиллюстрировать следующей парой примеров:

Isn't John coming **too**?     *А разве Джон не едет?*  
Isn't John coming **either**?   *А разве и Джон не едет?*

Позиция частиц **too**, **only**, **just** и **even** зависит от стиля высказывания. В книжно-письменном и официально-деловом стилях, где решающее значение имеет порядок слов, эти частицы ставятся рядом со словом, к которому они относятся (а). В разговорном стиле, где соответствующие слова выделены фразовым ударением, позиция этих частиц более свободна (б). Ср.:

а) I, **too**, play tennis.

б) My friend plays tennis and "I play tennis **too**.

а) Alan always wears shorts. He wears them **even** in winter.

б) Alan **even** wears shorts in "winter.

а) I knew **just** one of the guests.

б) I **just** knew "one of the guests.

а) He had **only** six apples.

б) He **only** had "six apples.

а) He lent the car to me **only**.

б) He **only** lent the car to "me.

В письменной форме официально-делового стиля (например, в объявлениях) **only** обычно стоит в конце предложения. Например:

**AUTHORISED STAFF ONLY** (списано в аэропорту Хитроу)



## ОБЪЯСНЕНИЕ ТЕРМИНОВ

- абсолютная форма притяжательного местоимения** — форма притяжательного местоимения в функции предикатива (например, mine) (ср. присоединяемая форма притяжательного местоимения)
- абсолютный** — способный к самостоятельному употреблению
- абстрагирующая замена** — разновидность синонимической замены — замена более абстрактным понятием (например, замена существительного соответствующим местоимением) (ср. конкретизирующая замена)
- агенса** — действующее лицо (ср. пациенс)
- агглютинативный** — связанный с превращением слова в **аффикс**, присоединенный к другому слову
- адвербиализация** — превращение в наречие
- адъективация** — превращение в прилагательное
- адъективный** — выраженный прилагательным
- активная тема** — тема, чья незавершенность вызывает употребление **контекстуальной ремы** (ср. пассивная рема)
- актуальное членение** — выделение с помощью **логического** (часто контрастного) ударения члена предложения или слога, актуального для коммуниканта в данный момент речи (ср. тема-рематическое членение)
- аллитерация** — звуковой повтор однородных согласных звуков
- альтернативный вопрос** — вопрос, предлагающий выбор между двумя ответами
- аналитический** — состоящий из более чем одного слова (ср. синтетический)
- анафора** — **коррелятивная связь**, направленная влево (ср. катифора)
- анафорический** — связанный со своим коррелятом посредством **регрессивной корреляции** (ср. анафора)

**антецедент** — 1) предыдущая единица высказывания (слово, словосочетание, предложение), с которой соотнесена — заменяя ее, указывая на нее и т. п. — другая, последующая; 2) начало коррелятивной связи, оканчивающейся в корреляте

**антонимическая замена** — замена антонимом (ср. синонимическая замена)

**антропоним** — собственное имя человека

**апперцепция** — прошлый опыт, запас знаний

**архаизм** — устарелое слово или выражение

**ассонанс** — звуковой повтор однородных гласных звуков

**атрибут** — определение

**атрибутивное словосочетание** — словосочетание, состоящее из определения и определяемого (существительного или его эквивалента)

**атрибутивный** — относящийся к определению, выступающий в функции определения, обладающий свойствами определения

**афазия** — речевое расстройство, вызванное поражением определенных зон головного мозга

**аффикс** — приставка или суффикс

**безобъектный** — не имеющий дополнения

**бенефициант** — человек, в чьих интересах производится действие

**блок моделей** — две или больше моделей одной гипермодели, у которых больше общих моделируемых признаков между собой, чем с любой другой моделью данной гипермодели

**вариант модели** — разновидность модели, обладающая ее моделируемым признаком и отличающаяся от ее других разновидностей по немоделируемым признакам

**вариантный блок** — два и больше вариантов модели, частично совпадающих по немоделируемым признакам

**вводный член** — антецедент, связанный с коррелятом правой связью (ср. реприза)

**вербализация** — превращение в глагол

**вербализовать** — превращать в глагол

**включенное предложение** — бывшее предложение, ставшее

членом большего (матричного) предложения, но, в отличие от придаточной части, не вводимое союзным словом

**внешний маркер активной темы** — маркер активной темы, носитель которого добавлен к повествовательному предложению (ср. **внутренний маркер активной темы**)

**внешний неэмплицитный модус** — модус, при вычеркивании которого диктум способен к самостоятельному употреблению (ср. **внутренний неэмплицитный модус**)

**внешняя корреляция** — корреляция, выходящая за рамки предикативного сочетания (ср. **внутренняя корреляция**)

**внешняя флексия** — окончание

**внутренний маркер активной темы** — маркер, являющийся компонентом или характеристикой синтаксической единицы, содержащей активную тему (ср. **внешний маркер активной темы**)

**внутренний неэмплицитный модус** — модус, при вычеркивании которого диктум не способен к самостоятельному употреблению (ср. **внешний неэмплицитный модус**)

**внутренняя корреляция** — корреляция, замыкающаяся в рамках предикативного сочетания (ср. **внешняя корреляция**)

**внутренняя флексия** — звуковое изменение корня, выражающее различие грамматических форм

**вокатив** — обращение (формально не включенное в состав предложения слово или словосочетание, называющее того, к кому обращается говорящий)

**вторичная корреляция** — косвенная связь двух антецедентов благодаря наличию у них общего коррелята (ср. **первичная корреляция**)

**вторичная рема** — рема, выделяемая в составе первичной темы или **ремы**.

**выдержка** — фаза произнесения звука, во время которой органы речи установлены для произнесения именно данного звука

**гендер** — деление существительных и местоимений на классы по признаку пола обозначаемых ими живых существ

**генетически неполный** — первоначально неполный, а затем воспринимаемый как полный

**герундиальный комплекс** — синтаксический комплекс, состоящий из притяжательного местоимения или существитель-

ного в притяжательном падеже и герундия (например, his coming, the teacher's coming) (ср. полугерундиальный комплекс)

**гипероним** — более широкое (родовое) понятие (ср. гипоним)

**гипермодель** — две и больше моделей с частично совпадающими моделируемыми признаками

**гипоним** — более узкое (видовое) понятие (ср. гипероним)

**глубинная структура** — структура синтаксической конструкции с учетом ее смысловых связей. Например, интерпретация предложения He is hard to please как (He + to please) is hard (ср. поверхностная структура)

**данное** — информация, известная адресату из предыдущего контекста или из ситуации (ср. новое)

**двусложный** — состоящий из двух слогов

**двосоставное безглагольное предложение** — предложение, которое членится на тему и рему и не содержит личной формы глагола

**двосоставное предложение** — предложение, в котором есть подлежащее и сказуемое

**денотат (референт)** — объект действительности, обозначаемый данной единицей языка

**дериват** — языковая единица, явившаяся результатом деривации

**деривация** — образование новых слов с помощью прибавления или опущения аффиксов

**десемантизация** — утрата собственного значения

**детерминант** — член предложения, относящийся ко всему составу предложения, распространяющий его в целом и не связанный ни с каким отдельным его членом

**детерминатив** — служебное слово, сочетающееся с именем, для выражения количественных отношений типа референции, классификационных отношений (например, артикль, указательное, притяжательное, неопределенное, вопросительное местоимение, существительное в притяжательном падеже, числительное)

**диалогическое единство** — сочетание двух соседних реплик диалога (например, вопрос + ответ)

**диахронический** — исторический

**дивергентная корреляция** — корреляция, при которой коррелятивные цепочки расходятся от интерпозитивного antecedента к пре- и постпозитивным коррелятам (ср. конвергентная корреляция)

**диктальная компрессия** — свертывание диктума вплоть до его полного отсутствия (ср. модусная компрессия)

**диктум** — объективная часть высказывания, его фактическое содержание (ср. модус)

**дискретный** — прерывистый, состоящий из отдельных частей

**дистантная корреляция** — корреляция, при которой между antecedентом и коррелятом есть другое слово или другие слова (ср. контактная корреляция)

**дистантный вводный член** — antecedент, конкретизируемый не примыкающим непосредственно к нему коррелятом (ср. контактный вводный член)

**дистрибутивный анализ** — установление дистрибуции элементов, выявление идентичной дистрибуции разных элементов

**дистрибутивные эквиваленты** — элементы с одинаковой дистрибуцией

**дистрибуция элемента** — сумма всех его окружений

**дополнительный элемент** — отрезок речи, употребляемый в пре-, пост- или интерпозиции к предложению (основному элементу) и зависимый от него. В пре- и постпозиции в случае сегментации это тема-рематически неполная фраза. Например: *Я был там. В этом городе.*

**единичная корреляция** — непосредственная корреляция между antecedентом и коррелятом (без промежуточного коррелята или промежуточных коррелятов) (ср. последовательная корреляция)

**замена по смежности** — замена смежным понятием

**зевга** — фигура речи, где один глагол связан с двумя существительными, имеющими разное значение, или с двумя словосочетаниями

**знак языковой** — сочетание формы и содержания языковой единицы

- императив** — 1) побудительное наклонение; 2) глагол в форме побудительного наклонения
- имплицитный** — невыраженный, выраженный неполностью, подразумеваемый
- инверсия** — изменение порядка слов, обратный порядок слов
- интерпозитивный** — находящийся в интерпозиции (ср. **препозитивный**, **постпозитивный**, **экстерпозитивный**)
- интерпозиция** — позиция между другими членами (ср. **препозиция**, **постпозиция**, **экстерпозиция**)
- интригующая инверсия** — отклонение от прямого порядка слов, превращающее начальные члены предложения в активную тему конечной контекстуальной ремы подлежащего
- информант** — естественный носитель языка как источник лингвистического материала
- катафора** — коррелятивная связь, направленная вправо (ср. **анафора**)
- категория состояния** — предикативное наречие типа *afraid*, *asleep*
- каузальная функция темы** — способность активной темы вызывать благодаря своей незавершенности употребление контекстуальной ремы
- каузативный** — являющийся причиной какого-либо явления, вызывающий его
- коммуникативный** — относящийся к собственно сообщению как передаче интеллектуального содержания
- комплекс** — см. **синтаксический комплекс**
- компрессия** — свертывание средств выражения
- конвергентная корреляция** — корреляция, при которой две коррелятивные связи направлены навстречу друг другу (ср. **дивергентная корреляция**)
- конверсия** — превращение основы слова одной части речи целиком в основу слова другой части речи (например: *breakfast* → *to breakfast*)
- конкретизирующая замена** — замена более конкретным понятием (например, замена местоимения соответствующим существительным) (ср. **абстрагирующая замена**)

**коннектор** — союзное слово, средство связи

**конситуация** — контекст и/или ситуация

**конструктивно-синтаксическое членение** — членение на члены предложения (ср. тема-рематическое членение)

**контактная корреляция** — корреляция, при которой между антецедентом и коррелятом нет других слов (ср. дистантная корреляция)

**контактный вводный член** — антецедент, конкретизируемый примыкающим непосредственно к нему коррелятом (ср. дистантный вводный член)

**контекстуальная рема** — рема, употребление которой вызвано активной темой (ср. ситуативная рема)

**коррелят** — конечное звено коррелятивной связи, начавшейся в антецеденте

**коррелятивная связь** — корреляция

**корреляция** — синтаксическая связь посредством повторов и/или семантических замен

**косвенное дополнение** — объект, затронутый действием не прямо (ср. прямое дополнение) и не полностью, а частично (например, лицо, в интересах которого производится действие)

**краткая форма** — неполная форма

**лексема** — слово как единица языка без учета его конкретных форм при функционировании в речи

**логическое ударение** — сильное ударение для смыслового выделения

**маркер** — формальный признак

**маркированный** — обладающий данным признаком

**маркированный информационный фокус** — слово или слог, выделяемые логическим (контрастным) ударением при актуальном членении

**матричное предложение** — предложение, в которое вошло включенное предложение

**местоименное наречие** — наречие с абстрактным значением, замещающее соответствующее обстоятельство (например: here, there, then, so)

**металингвистический** — связанный с описанием языка

- метафора** — употребление слов и выражений в переносном смысле на основании сходства, аналогии и т.п.
- мнимый модус** — модус с неодушевленным подлежащим, которое подвергается **персонификации**
- многосложный** — состоящий из более чем одного слога
- модально-диктальная связь** — связь между модусом и диктумом
- модальное слово** — слово, выражающее отношение говорящего к содержанию высказывания и его достоверности (например, «конечно»)
- моделируемый признак** — признак, лежащий в основе модели
- модель** — абстрактная схема, отражающая структуру языковой единицы
- модифицировать** — определять, характеризовать (например, характеристика определением определяемого или характеристика обстоятельством прилагательного или глагола)
- модус** — часть высказывания, выражающая оценку коммуникантом излагаемого содержания (**диктума**)
- модусная компрессия** — свертывание модуса вплоть до его полного отсутствия (ср. **диктальная компрессия**)
- модусный глагол** — модусный элемент, выраженный глаголом
- модусный элемент** — элемент модуса, конкретизируемый диктумом
- монопредикативность** — наличие одной предикативной единицы
- морф** — результат реализации морфемы в речи
- морфема** — минимальная единица языка, соответствующая части слова (например, корень, **аффикс**)
- морфонема** — чередование согласных в дериватах (например, *друг — дружба — друзья*)
- напряжение** — ощущение незавершенности высказывания, создаваемое структурными, интонационными и семантическими средствами.носителем напряжения является активная тема, а средством его разрядки — **контекстуальная рема**.
- настоящее историческое** — настоящее время, используемое для описания прошлого (например, *катятся ядра, свищут пули*)



**некаузальные функции темы** — сообщение второстепенной информации, создание фона для выделения ремы, коррелятивная связь с предшествующим контекстом

**неодинарная корреляция** — несколько коррелятивных связей (ср. одинарная корреляция)

**неологизм** — новая языковая единица

**неопределенно-личное подлежащее** — подлежащее, выраженное местоимением *they* и соответствующее русским *Говорят, Считают* и т.п.

**непереходный глагол** — глагол, не принимающий прямого дополнения

**непосредственно составляющая** — одна из двух частей, из которых непосредственно образована данная единица

**непредельный глагол** — глагол, обозначающий процесс (например, *любить, чувствовать*) (ср. предельный глагол)

**непримыкающая корреляция** — сочетание двух коррелятивных связей, вторая из которых не следует непосредственно за первой (ср. примыкающая корреляция)

**несвязующая корреляция** — корреляция, основной функцией которой не является обеспечение связи между отрезками речи (ср. связующая корреляция)

**несвязующая пассивная тема** — пассивная тема, не связанная корреляцией с предыдущим контекстом

**несинонимическая замена** — синекдохическая замена или замена по смежности (ср. синонимическая замена)

**неузловая корреляция** — участие коррелята или антецедента в одной коррелятивной связи (ср. узловая корреляция)

**нефинитная часть сказуемого** — часть сказуемого, не содержащая личного глагола

**неэксплицитный** — более краткий, чем эксплицитный, но не являющийся его неполным вариантом

**новое** — информация, неизвестная адресату (ср. данное)

**номинализация** — расширение употребления имен (существительных, прилагательных и их эквивалентов, особенно существительных с определениями) за счет уменьшения частотности употребления смысловых глаголов, глагольных словосочетаний и наречий

**номинативный абсолютный оборот** — включенное двусоставное безглагольное предложение, не связанное предлогом с ос-

тальной частью матричного предложения (ср. номинативный полуабсолютный оборот)

**номинативный полуабсолютный оборот** — включенное двусоставное безглагольное предложение, связанное предлогом с остальной частью матричного предложения (ср. номинативный абсолютный оборот)

**нулевая корреляция** — отсутствие антецедентов и коррелятов  
**нулевой элемент** — отрезок речи, не содержащий антецедента и коррелята

**общий вопрос** — вопрос о содержании предложения в целом (ср. специальный вопрос)

**объектный** — соответствующий дополнению или относящийся к нему

**объектный предикатив** — второй член сложного дополнения (например, *angry* в предложении *The remark made him angry*; ср. субъектный предикатив *angry* в предложении *He was angry*)

**одинарная корреляция** — одна коррелятивная связь (ср. неодинарная корреляция)

**однонаправленная корреляция** — единичная корреляция (ср. разнонаправленная корреляция)

**односложный** — состоящий из одного слога

**односоставное предложение** — предложение, в котором вместо подлежащего и сказуемого есть один главный член

**окказионализм** — см. сложно-окказиональное слово

**омографы** — единицы языка, совпадающие по написанию, но передающие разные значения

**омонимы** — единицы языка, совпадающие по форме, но передающие разные значения

**оппозиция** — противопоставление

**оптатив** — 1) желательное наклонение; 2) глагол в форме желательного наклонения

**основной элемент** — предложение, употребленное с зависящим от него пре-, пост- или интерпозитивным дополнительным элементом. Например: *Я был там. В этом городе.*

**относительное местоимение (союзное местоимение)** — союзное средство, связывающее придаточную часть определительную с главной частью сложноподчиненного предложения

- парадигма** — совокупность форм словоизменения данной лексической единицы
- паралингвистический** — относящийся к неязыковым средствам, используемым для осуществления коммуникации
- параллельная конструкция** — конструкция, в состав которой входит два или более слова в одной и той же грамматической форме
- параллельная корреляция** — сочетание двух и более неперекрещивающихся коррелятивных цепочек (ср. **перекрещивающаяся корреляция**)
- парафраза** — придание какой-либо единице другой формы
- пассивная тема** — тема, передающая второстепенную информацию, обеспечивающая связь ремы с предшествующим контекстом и фон для выделения ремы (ср. **активная рема**)
- пациенс** — объект воздействия (ср. **агенс**)
- первичная корреляция** — непосредственная связь антецедента с коррелятом (ср. **вторичная корреляция**)
- первичная рема** — рема высшего уровня тема-рематического членения
- первичная тема** — тема высшего уровня тема-рематического членения
- перекрещивающаяся корреляция** — сочетание двух и более перекрещивающихся коррелятивных связей (ср. **параллельная корреляция**)
- переходный глагол** — глагол, принимающий прямое дополнение
- персонификация** — обозначение неодушевленных предметов и понятий как одушевленных существ мужского и женского пола
- поверхностная структура** — линейная структура синтаксической единицы, воспринимаемая в той последовательности, в какой высказаны ее члены (ср. **глубинная структура**)
- полипредикативность** — наличие в предложении более одного предикативного сочетания
- полная корреляция** — корреляция между двумя полными элементами
- полно-частичная корреляция** — корреляция между полным и частичным элементами

- полный элемент** — отрезок речи, в котором нет некоррелирующих членов (ср. **частичный элемент**)
- полуабсолютный причастный оборот** — полузависимый причастный оборот, связанный с остальной частью предложения предлогом (часто это *with* и *without*)
- полувспомогательный глагол** — несамостоятельный глагол, выполняющий служебную функцию, например, модальный и связочный
- полугерундиальный комплекс** — синтаксический комплекс, состоящий из личного местоимения в объектном падеже или существительного в общем падеже и герундия (например, *I saw him coming*) (ср. **герундиальный комплекс**)
- полусуффикс** — бывшее слово, находящееся на пути к превращению в суффикс другого слова
- последовательная корреляция** — корреляция, состоящая из более чем двух звеньев и проходящая через один или более промежуточных коррелятов (ср. **единичная корреляция**)
- постпозитивный** — находящийся в постпозиции (ср. **интерпозитивный**, **препозитивный**, **экстерпозитивный**)
- постпозиция** — позиция после другого члена или других членов (ср. **интерпозиция**, **препозиция**, **экстерпозиция**)
- правило близости** — согласование в числе или в гендере с ближайшим предыдущим словом, обладающим категорией числа или гендерной отнесенностью
- предельный глагол** — глагол, обозначающий действие, которое предполагает определенный предел, направлено к достижению определенного результата (например, *ломать*, *писать*, *открывать*) (ср. **непредельный глагол**)
- предикат** — второй член синтаксического комплекса (например, **объектный предикатив**) (ср. **субъект**)
- предикатив** — см. **субъектный предикатив**
- предикативная пауза** — пауза между составом подлежащего и составом сказуемого
- предикативное сочетание** — сочетание подлежащего и сказуемого, образующее двусоставное предложение, включенное предложение, часть сложного предложения
- предикативный** — сказуемый
- предложение** — фраза, являющаяся ситуативной ремой или со-

четанием активной темы и контекстуальной ремы (ср. тематически неполная фраза)

**предложно-именное сочетание** — сочетание предлога с существительным, атрибутивным словосочетанием, местоимением или герундием

**препозитивный** — находящийся в препозиции (ср. интерпозитивный, постпозитивный, экстерпозитивный)

**препозиция** — позиция перед другим членом или другими членами (ср. интерпозиция, постпозиция, экстерпозиция)

**придыхание** — взрыв, сопровождающий произнесение согласных *p, t, k*

**примыкание** — вид синтаксической связи, при которой зависимость одного элемента от другого выражается только позиционно, т.е. без применения служебных слов или морфологического изменения (например, *very happy*)

**примыкающая корреляция** — сочетание двух коррелятивных связей, где вторая следует непосредственно за первой (ср. непримыкающая корреляция)

**присоединяемая форма притяжательного местоимения** — форма притяжательного местоимения в функции определения (например, *my*) (ср. абсолютная форма притяжательного местоимения)

**прогрессивная коррелятивная связь** — коррелятивная связь, направленная слева направо (ср. регрессивная коррелятивная связь, катафора, анафора)

**промежуточный коррелят** — срединный член последовательной корреляции (например, члены *this* и *that* в предложении *But he knows this, that Captain Bayne wants to be thought dead (R. Keverne)* с корреляцией *knows → this → that → Captain Bayne ... dead*)

**пропозиция** — содержательное ядро предложения

**просодия** — высота, длительность и громкость тона

**простой промежуточный коррелят** — промежуточный коррелят, состоящий из одного слова (ср. сложный промежуточный коррелят)

**просторечие** — народно-разговорный язык

**прямое дополнение** — дополнение, в котором предметно-процессное отношение имеет характер непосредственного воздействия на предмет, полностью охватываемый процес-

сом (например, *Ветер унес лодку*) (ср. косвенное дополнение)

**псевдоимператив** — 1) неэксплицитный модус типа *Представьте себе*; 2) условие в форме императива (например: *Сделай еще один шаг — и окажешься в болоте* = *Если сделаешь еще один шаг, окажешься в болоте.*)

**псевдопридаточная часть** — отрезок речи, совпадающий по составу с придаточной частью, но употребленный вне сложноподчиненного предложения (например: *Если бы он сейчас был здесь!*)

**разнонаправленная корреляция** — последовательная корреляция, звенья которой направлены в разные стороны (ср. **однонаправленная корреляция**)

**рамочная конструкция** — конструкция, в которой тесно связанные элементы разобщены и находятся в начале и в конце (например: *The pain that he had spoken about had started*, где разобщены и образуют рамочную конструкцию *that* и *about*)

**расщепленный инфинитив** — инфинитив, отделенный от своей частицы *to* вставкой наречия или частицы (например, *to even think about it*)

**регрессивная коррелятивная связь** — коррелятивная связь, направленная справа налево (ср. **прогрессивная коррелятивная связь**, **анафора**, **катафора**)

**редукция** — образование кратких форм

**редуцировать** — укорачивать

**рема** — наиболее информативно важная часть высказывания (ср. **тема**)

**реприза** — антецедент, связанный с коррелятом левой связью (ср. **вводный член**)

**референт** — см. денотат

**речевой пограничный сигнал** — средство сегментации речевого потока на фразы для конкретных целей данного акта речи (пауза, смена мелодии, пунктуация, смена цели общения, смена говорящего лица)

**риторический вопрос** — утверждение или отрицание, имеющие форму вопроса и не требующие ответа

**родственное дополнение** — слово, образованное от того же кор-

ня, что и член сказуемого (глагол или прилагательное), или синоним такого слова. Фактически это не дополнение, а средство **эмфазы** или опорное слово для характеристики действия

**сверхфразовое единство** — сочетание более одной фразы, образующее **ситуативную рему** или сочетание **активной темы** и **контекстуальной ремы**

**связующая корреляция** — корреляция, основной функцией которой является обеспечение связи между отрезками речи (ср. **несвязующая корреляция**)

**связующая тема** — пассивная тема, связывающая с помощью корреляции свою рему с предшествующим контекстом

**сегментация** — расчленение большего отрезка речи на меньшие отрезки

**семантическая замена** — замена **синонимическая** или **несинонимическая**

**семантический** — связанный со значением

**семантический синтаксис** — раздел грамматики, изучающий отношение синтаксических единиц к обозначаемой ими ситуации

**семасиология** — раздел языкознания, изучающий значения лексических единиц

**сервема** — служебное слово

**сервемный уровень** — уровень служебных слов

**сильная фонетическая форма** — фонетическая форма под ударением

**синекдохическая замена** — замена более широким или более узким понятием (соответственно **гиперонимом** или **гипонимом**)

**синонимическая замена** — замена собственно синонимическая, **абстрагирующая** или **конкретизирующая** (ср. **несинонимическая замена**)

**синонимы** — единицы языка, имеющие полностью или частично совпадающие значения

**синтагма** — речевое звено

**синтагматический** — относящийся к звеньям одной речевой цепи

**синтаксическая корреляция** — см. **корреляция**

**синтаксический комплекс** — сложный член простого предложения, состоящий из двух частей (**субъекта** и **предиката**), например, сложное дополнение, сложное подлежащее, **герундиальный комплекс**, **полугерундиальный комплекс**. Часто это включенное двусоставное безглагольное предложение

**синтаксический параллелизм** — см. **параллельная конструкция**

**синтетический** — состоящий из одного слова (ср. **аналитический**)

**синхронический** — относящийся к одному этапу развития языка

**ситуативная рема** — рема, употребление которой вызвано не активной темой, а ситуацией общения (ср. **контекстуальная рема**)

**слабая фонетическая форма** — фонетическая форма в безударном положении

**слитное предложение** — предложение с однородными подлежащими или сказуемыми

**сложно-окказиональное слово** — слово, образованное для данного случая употребления из словосочетания или предложения и употребляемое в функции какого-либо члена предложения

**сложный промежуточный коррелят** — **промежуточный коррелят**, состоящий из более чем одного слова (ср. **простой промежуточный коррелят**)

**служебный глагол** — см. **полувспомогательный глагол**

**смысловый коррелят** — **коррелят**, выраженный полнозначным словом (ср. **формальный коррелят**)

**собственно синонимическая замена** — замена антецедента синонимичным коррелятом

**состав подлежащего** — подлежащее с относящимися к нему словами (определениями)

**состав сказуемого** — сказуемое с относящимися к нему словами (дополнениями и обстоятельствами)

**социолингвистический** — связанный с фактами общественной жизни, с определенными ситуациями общения

**специальный вопрос** — вопрос к члену предложения (ср. **общий вопрос**)

**стационарное неполное предложение** — бывшее неполное пред-



ложение, которое благодаря широкому употреблению стало осознаваться как полное

**стилеобразующие факторы** — факторы, обуславливающие языковую специфику стиля: цель и задачи общения, его общественная сфера, содержание, форма, условия и обстоятельства

**субстантив** — существительное

**субстантивация** — превращение в существительное

**субстантивировать** — превращать в существительное

**субстантивный** — выраженный существительным или имеющий в качестве опорного слова существительное (например, субстантивное словосочетание)

**субституция** — подстановка

**субъект** — 1) первый член синтаксического комплекса (ср. предикат) (например, *him* в сложном дополнении *I saw him coming*); 2) лицо или предмет, обозначенные подлежащим

**субъектный предикатив** — предикатив, именная часть именного сказуемого (противопоставляется **объектному предикативу**)

**супплетивный** — образованный от разных корней или основ (например, *хороший* — *лучше*)

**текст** — синтаксическая единица, которая не входит ни в какую другую синтаксическую единицу данного акта коммуникации и ограничена намерениями коммуникантов (коммуниканта) и условиями коммуникации

**тема** — наименее информативно важная часть высказывания (ср. *рема*)

**тема-рематически неполная фраза** — фраза, являющаяся темой или контекстуальной ремой (ср. предложение)

**тема-рематическое членение** — членение высказывания на тему и рему

**трансформ** — структура, образованная в результате трансформации

**трансформационный анализ** — см. трансформация (2)

**трансформация** — 1) отношение регулярности грамматических соответствий между конструкциями со сходным содержанием; 2) регулярное преобразование одних синтак-

сических структур в другие при сохранении лексического состава

**удостоверительный вопрос** — вопрос с целью проверить предположение

**узловая корреляция** — участие коррелята или антецедента в двух и более коррелятивных связях (ср. **неузловая корреляция**)

**узуальный** — соответствующий норме языка

**фазовый глагол** — глагол, обозначающий стадию протекания действия (начала, конца и продолжения действия) (например, *begin, finish, go on*)

**фатический модус** — модус, главными функциями которого являются: выигрыш времени, заполнение паузы, установление и поддержание контакта

**флексия** — окончание

**фонология** — раздел языкознания, изучающий структурные и функциональные закономерности звукового строя языка

**фонотактика** — выявление закономерностей сочетания фонем

**формальный коррелят** — коррелят, выраженный словом-заместителем (ср. **смысловой коррелят**)

**фраза** — отрезок речи, ограниченный речевыми пограничными сигналами

**фразеологический уровень** — уровень словосочетания

**фразеологическое сочетание** — словосочетание, воспроизводимое в речи целиком

**фразовое сказуемое** — сказуемое, состоящее из служебного глагола и существительного, типа *to have a smoke*

**фразовое ударение** — ударение, выделяющее и внутренне объединяющее фразу

**фразовый глагол** — глагол с наречием типа *to stand up*

**функциональный стиль** — стиль, присущий какой-либо сфере общения (наука, техника, публицистика, спорт и т.д.)

**частично-полная корреляция** — корреляция между **частичным** и **полным** элементами

**частично-частичная корреляция** — корреляция между двумя **частичными** элементами

- частичный элемент** — отрезок речи, часть которого участвует в корреляции
- эвфемизм** — смягчающее обозначение предмета или явления
- экспириенцер** — человек, испытывающий какое-либо состояние
- эксплицитный** — выраженный в развернутой форме
- экспрессивный** — содержащий, обнаруживающий или сообщающий экспрессию
- экспрессия** — выразительно-изобразительные качества речи, отличающие ее от обычной (или стилистически нейтральной) и придающие ей образность и эмоциональную окрашенность
- экстерпозитивный** — обрамляющий другую единицу (ср. интерпозитивный, препозитивный, постпозитивный)
- экстерпозиция** — обрамление единицы другой единицей (ср. интерпозиция, препозиция, постпозиция)
- эллипсис** — опущение одного или более членов предложения
- эллиптический** — возникший в результате эллипсиса
- эмфаза** — выделение какого-либо элемента высказывания посредством интонации, повторения, синтаксической позиции и т.п.
- эмфатический** — характеризующийся наличием эмфазы

*Учебное издание*

**Вейхман Григорий Абрамович**

**СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ  
НОВЕЙШИЙ СПРАВОЧНИК ПО ГРАММАТИКЕ**

**Морфология**

*Справочное учебное пособие*

Редактор *Н.Ф. Орлова*  
Технический редактор *Э.С. Соболевская*  
Корректор *М.В. Кузина*  
Компьютерная верстка *И.Г. Денисовой*

ООО «Издательство Астрель»  
129085, г. Москва, пр-д Ольминского, д. 3а

ООО «Издательство АСТ»  
141100, РФ, Московская обл., г. Щелково, ул. Заречная, д. 96

Наши электронные адреса: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленных диапозитивов в ОАО «Издательско-  
полиграфическое предприятие «Правда Севера».  
163002, г. Архангельск, пр. Новгородский, 32.  
Тел./факс (8182) 64-14-54, тел.: (8182) 65-37-65, 65-38-78, 20-50-52  
[www.ippps.ru](http://www.ippps.ru), e-mail: [zakaz@ippps.ru](mailto:zakaz@ippps.ru)